叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 歌德和席勒的《异教徒》(goethe And Schiller's Xenions) 000001

2. 歌德和席勒的《异教徒》(goethe And Schiller's Xenions) 000002

3. 歌德和席勒的《异教徒》(goethe And Schiller's Xenions) 000003

4. 歌德和席勒的《异教徒》(goethe And Schiller's Xenions) 000004

5. 歌德和席勒的《异教徒》(goethe And Schiller's Xenions) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

歌德和席勒的《异教徒》(Goethe and Schiller's Xenions)
第1/5页

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlɚz] - , -
This e - text is based on the printed version of ' Goethe and Schiller's Xenions , '
这 e - 文本 是 基于 在 这 打印 版本 的 - 歌德 和 席勒的 - , -
[frʌm; frəm] , - .
from , 1915 .
从 , - .

本电子文本基于 1915 年出版的《歌德和席勒的异教徒》印刷版。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] , [bʌt; bət][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]
Inconsistent spelling and hyphenation have been retained , but punctuation
不一致 拼写 和 连字符 有 到过 保留 , 但 标点
[ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
and typographical errors have been corrected .
和 印刷 错误 有 到过 已更正 .

拼写和断字不一致的情况得以保留，但标点符号和排版错误已得到纠正。

[ðə; ði] ['futnəuts] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ([piː'piː] .
The footnotes in the preface (pp .
这 脚注 在 这 前言 (pp .

前言中的脚注（第 10 页）

[wʌn] – -) [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pærəˌgræf] .
1 – 22) have been placed below their respective paragraphs .
1 – -) 有 到过 放置 以下 他们的 各自 段落 .

1–22）已放在各自段落下方。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [ˌælfə'betɪkl] ['sɪmblz] ([[ə; eɪ]] – [[siː]]) .
They have been assigned alphabetical symbols ([A] – [C]) .
他们 有 到过 分配 按字母顺序排列 符号 ([一个] – [C]) .

它们被赋予了字母符号（[A]–[C]）。

['ɛndˌnoʊts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][tekst] ,
Endnotes , which have been placed at the end of the main text ,
尾注 , 哪个 有 到过 放置 在 这 结尾 的 这 主要的 文本 ,

尾注，即置于正文末尾的注释，

[hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['juːzɪŋ] [kən'sekjətɪv] ['nʌmbərz] ([[wʌn]] – [-]) .
have been arranged by using consecutive numbers ([1] – [23]) .
有 到过 安排 经过 使用 连续的 数字 ([1] – [-]) .

已按连续编号（[1]–[23]）排列。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ['kʌvər]
Original Book Cover
原来的 书 覆盖

原书封面

[goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlɚz]
GOETHE AND SCHILLER'S
歌德 和 席勒的

歌德和席勒的

-
XENIONS
-

异形

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
LARGER **IMAGE**
更大的 图像

查看大图

[goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlɝz]
GOETHE **AND** **SCHILLER'S**
歌德 和 席勒的

歌德和席勒的

-
XENIONS
-

异形

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
SELECTED **AND** **TRANSLATED**
已选 和 翻译

已选译

[baɪ]
BY
经过

经过

[pɔːl] ['kærəs]
PAUL **CARUS**
保罗 卡鲁斯

保罗·卡鲁斯

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
SECOND **EDITION**
第二 版

第二版

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['lʌndən]
CHICAGO **LONDON**
芝加哥 伦敦

芝加哥 伦敦

[ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . -
THE **OPEN** **COURT** **PUBLISHING** **CO** **.** **1915**
这 打开 法庭 出版 一氧化碳 . -

公开法庭出版社，1915年

[ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Original **Title** **Page**
原来的 标题 页

原标题页

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
COPYRIGHT **BY**
版权 经过

版权所有

[ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt] ['pʌblɪʃɪŋ] COMPANY1915
THE **OPEN** **COURT** **PUBLISHING** **COMPANY1915**
这 打开 法庭 出版 COMPANY1915

公开法庭出版社 1915

['mɑːtoʊ] :
Motto **:**
座右铭 :

座右铭:

“ ['wɑːrʊm] [wɪlst] [diː'ju] [dɪtʃ] [vɑːn] ['ʌnz] ['ælən]
“ **Warum** **willst** **du** **dich** **von** **uns** **allen**
“ 为什么 威尔斯特 杜 迪奇 冯 联合国 艾伦

“Warum willst du dich von uns allen

[ˌju ɛn 'di][ʌn'zeːrər] [maɪnəŋ] [ɛntfɜːnən] ?
Und **unserer** **Meinung** **entfernen** **?**
和 不 意见 转移 ?

Unserer Meinung entfernen?

” [ɪtʃ] ['ʃraɪbə] [nɪçt] [juːk] [zuː] [gəfɑːlən] ;
” **Ich** **schreibe** **nicht** **euch** **zu** **gefallen** **;**
” 我 施赖贝 尼赫特 尤克 祖 堕落 ;

“Ich schreibe nicht euch zu gefallen;

[ɪr] [soʊlt][wʌz; wəz] ['lɜrnən] .
Ihr **sollt** **was** **lernen** **.**
你们 索尔特 曾是 学习 .

Ihr sollt was lernen.

— [goʊθ] .
— **Goethe** **.**
— 歌德 .

——歌德

“ [waɪ] [kiːp] [ðaʊ] [ə'luːf] ?
“ **Why** **keepest** **thou** **aloof** **?**
“ 为什么 最 你 超然 ?

你为何疏远我?

[waɪ] ['loʊnli]
Why **lonely**
为什么 孤独

为什么孤独

[ɑːrt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ðaʊ] ['tɜːrnɪŋ] ?
Art **from** **our** **views** **thou** **turning** **?**
艺术 从 我们的 浏览 你 转弯 ?

你从我们的角度看待艺术吗?

” [aɪ][duː][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ]['oʊnli] ,
” **I** **do** **not** **write** **to** **please** **you** **only** **,**
” 我 做 不是 写 到 请 你 仅有的 ,

我写作并非仅仅为了取悦你,

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] !
You **must** **be** **learning** **!**
你 必须 是 学习 !

你肯定在学习!

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[**Pg** **v** **]**
[页 v]

[第 v 页]

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Table **of** **Contents** **.**
桌子 的 内容 .

目录。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] XENIONS1

THE	**HISTORY**	**AND**	**POETICAL**	**FORM**	**OF**	**THE**	**XENIONS1**
这	历史	和	诗意的	形式	的	这	XENIONS1

《异教徒》的历史和诗歌形式1

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] Xenions3

The	**History**	**of**	**the**	**Xenions3**
这	历史	的	这	Xenions3

Xenions3的历史

[ðə; ði][ˌelɪ'dʒaɪək] Distich13

The	**Elegiac**	**Distich13**
这	挽歌	Distich13

挽歌二行诗13

INTRODUCTORY23
INTRODUCTORY23
INTRODUCTORY23

引言23

['aʊər; ɑ:r] Purpose25

Our	**Purpose25**
我们的	Purpose25

我们的宗旨25

['aʊər; ɑ:r] Method26

Our	**Method26**
我们的	Method26

我们的方法26

[ðə; ði] Distich27

The	**Distich27**
这	Distich27

迪斯蒂奇27

Boisterous28
Boisterous28
Boisterous28

喧闹的28

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] Fate29

Our	**Common**	**Fate29**
我们的	常见的	Fate29

我们共同的命运29

[ðə; ði][læst] Martyr30

The	**Last**	**Martyr30**
这	最后的	Martyr30

最后的殉道者30

[soʊl] [ænd; ənd] WORLD31

SOUL	**AND**	**WORLD31**
灵魂	和	WORLD31

灵魂与世界31

['aʊər; ɑ:r] Own33

Our	**Own33**
我们的	Own33

我们自己的33

Harmony34
Harmony34
Harmony34

Harmony34

[ðə; ði] Key35
The **Key35**
这 Key35

Key35

[wɜːrθ] [ænd; ənd] Value36
Worth **and** **Value36**
值得 和 Value36

价值和价值36

['neɪtʃər] [ænd; ənd] Reason37
Nature **and** **Reason37**
自然 和 Reason37

自然与理性37

Oneness38
Oneness38
Oneness38

合一38

['veriəs] Destinies39
Various **Destinies39**
各种各样的 Destinies39

各种命运39

[ðə; ði] Immutable40
The **Immutable40**
这 Immutable40

Immutable40

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] Nature41
The **Law** **of** **Nature41**
这 法律 的 Nature41

自然法则41

[zjuːs; zuːs][tuː; tə] Heracles42
Zeus **to** **Heracles42**
宙斯 到 Heracles42

宙斯对赫拉克勒斯42

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[**Pg** **vi** **]**
[页 六]

[第 vi 页]

['fɑːli] [ænd; ənd] Insanity43
Folly **and** **Insanity43**
蠢事 和 Insanity43

愚蠢与疯狂43

['məutivz] [ænd; ənd] Action44
Motives **and** **Action44**
动机 和 Action44

动机与行动44

['beəl] Priests45
Baal **Priests45**
巴力 Priests45

巴力祭司45

Salvation46
Salvation46
Salvation46

救赎46

['hju:mən] Life47
Human **Life47**
人类 Life47

人类生命47

Immortality48
Immortality48
Immortality48

永生48

Indestructible49
Indestructible49
Indestructible49

坚不可摧49

[gɑ:d] , [wɜ:rld] , [ænd; ənd] Man50
God **,** **World** **,** **and** **Man50**
上帝 , 世界 , 和 Man50

上帝、世界与人50

['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] LITERARY51
CRITICAL **AND** **LITERARY51**
批判的 和 LITERARY51

批判与文学51

[ðə; ði]['poʊət] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz] Muse53
The **Poet** **Addresses** **his** **Muse53**
这 诗人 地址 他的 Muse53

诗人向他的缪斯倾诉53

[tu:; tə] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] Reviewers54
To **Incompetent** **Reviewers54**
到 不称职的 Reviewers54

致不称职的审稿人54

['wʊlfs] Homer55
Wolf's **Homer55**
狼的 Homer55

沃尔夫的荷马55

[ˌɪntə'lektʃuəl] Aristocracy56
Intellectual **Aristocracy56**
知识分子 Aristocracy56

知识贵族56

[bæd] Times57
Bad **Times57**
坏的 Times57

糟糕的时代57

['mju:tʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] Society58
Mutual **Admiration** **Society58**
相互的 钦佩 Society58

相互欣赏协会58

Dilettante59
Dilettante59
Dilettante59

Dilettante59

[tuː; tə][wʌn] Author60

To	One	Author60
到	一	Author60

致一位作者60

[tuː; tə] [əˈnʌðər] Author61

To	Another	Author61
到	其他	Author61

致另一位作者61

Wanted62

Wanted62
Wanted62

Wanted62

Artifice63

Artifice63
Artifice63

Artifice63

[ə; eɪ] Discussion64

A	Discussion64
一个	Discussion64

讨论64

[səˈtɪrɪkl] [ænd; ənd] PERSONAL65

SATIRICAL	AND	PERSONAL65
讽刺	和	PERSONAL65

讽刺与个人化65

[ðə; ði] [greɪt] Moment67

The	Great	Moment67
这	伟大的	Moment67

伟大的时刻67

[tuː; tə][sʌm; səm] Critics68

To	Some	Critics68
到	一些	Critics68

对一些批评家来说68

[ðə; ði] Vinculum69

The	Vinculum69
这	Vinculum69

维库勒姆69

['prez(ə)nt] Generation70

Present	Generation70
展示	Generation70

当代70

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] Authority71

To	Those	in	Authority71
到	那些	在	Authority71

致当权者71

['kwestʃənəb(ə)l] Investigation72

Questionable	Investigation72
值得怀疑	Investigation72

可疑的调查72

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] Letter73

The	Spirit	and	the	Letter73
这	精神	和	这	Letter73

圣灵与书信73

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] Committee74
The	Sense	of	a	Committee74
这	感觉	的	一个	Committee74

委员会的意义74

[teɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] Place75
Taste	in	a	Watering	Place75
品尝	在	一个	浇水	Place75

水边小馆的味道75

['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn] Criticism76
Sample	of	Modern	Criticism76
样本	的	现代的	Criticism76

现代批评范例76

['nɪkəˌlaɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] Danube77
Nicolai's	Book	on	the	Source	of	the	Danube77
尼古拉的	书	在	这	来源	的	这	Danube77

尼古拉的《多瑙河源头》77

[ðə; ði] Collector78
The	Collector78
这	Collector78

收藏家78

Crudity79
Crudity79
Crudity79

粗鲁79

['nɪkəˌlaɪz] Motto80
Nicolai's	Motto80
尼古拉的	Motto80

尼古拉的座右铭80

[ə; eɪ] Publisher81
A	Publisher81
一个	Publisher81

出版商81

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] Socrates82
In	Comparison	with	Socrates82
在	比较	和	Socrates82

与苏格拉底82的比较

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] Moralists83
To	Certain	Moralists83
到	肯定	Moralists83

致某些道德家83

Martyrs84
Martyrs84
Martyrs84

Martyrs84

[ðə; ði] ['brʌðərz] Stolberg85
The	Brothers	Stolberg85
这	兄弟	Stolberg85

斯托尔伯格兄弟85

[ðə; ði] Connoisseur86
The **Connoisseur86**
这 Connoisseur86

鉴赏家86

Sentimentalists87
Sentimentalists87
Sentimentalists87

感伤主义者87

[ðə; ði] Prophet88
The **Prophet88**
这 Prophet88

先知88

[ðə; ði] [hæf] - Bird89
The **Half** **-** **Bird89**
这 一半 - Bird89

半鸟89

['pɑ:rtəzn] Spirit90
Partisan **Spirit90**
党派 Spirit90

党派精神90

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn] HADES91
THE **PHILOSOPHERS** **IN** **HADES91**
这 哲学家 在 HADES91

冥府哲学家91

[ðə; ði] ['poʊət] Speaks93
The **Poet** **Speaks93**
这 诗人 Speaks93

诗人如是说93

Aristotle94
Aristotle94
Aristotle94

亚里士多德94

Urgent95
Urgent95
Urgent95

紧急95

Descartes96
Descartes96
Descartes96

笛卡尔96

[maɪ] Answer97
My **Answer97**
我的 Answer97

我的回答97

Spinoza98
Spinoza98
Spinoza98

斯宾诺莎98

Berkeley99
Berkeley99
Berkeley99

Berkeley99

Leibniz100
Leibniz100
Leibniz100

莱布尼茨100

Kant101
Kant101
Kant101

康德101

['deɪvɪd] Hume102
David **Hume102**
大卫 Hume102

大卫·休谟102

Fichte103
Fichte103
Fichte103

菲希特103

Reinhold104
Reinhold104
Reinhold104

莱因霍尔德104

[maɪ] Answer105
My **Answer105**
我的 Answer105

我的答案105

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[keɪ] . [siː] . [ef] . ['ʃmɪt] , [ðə; ði]['mɔːrəl] Philosopher106
K **.** **C** **.** **F** **.** **Schmidt** **,** **the** **Moral** **Philosopher106**
K . C . F . 施密特 , 这 道德 Philosopher106

KCF·施密特，道德哲学家106

[maɪ] Answer107
My **Answer107**
我的 Answer107

我的答案107

Philosophy108
Philosophy108
Philosophy108

哲学108

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] PROBLEMS109
PHILOSOPHICAL **PROBLEMS109**
哲学 PROBLEMS109

哲学问题109

[fɔːr; fər] Sale111
For **Sale111**
为了 Sale111

出售111

[ə; eɪ] Flaw112
A **Flaw112**
一个 Flaw112

缺陷112

Empiricists113
Empiricists113
Empiricists113

经验主义者113

Theoreticians114
Theoreticians114
Theoreticians114

理论家114

[læst] Refuge115
Last **Refuge115**
最后的 Refuge115

最后避难所115

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl] Philosophy116
Natural **Science** **and** **Transcendental** **Philosophy116**
自然的 科学 和 超验的 Philosophy116

自然科学与先验哲学116

[ðə; ði] Same117
The **Same117**
这 Same117

Same117

[kænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] Interpreters118
Kant **and** **his** **Interpreters118**
康德 和 他的 Interpreters118

康德及其诠释者118

Teleology119
Teleology119
Teleology119

目的论119

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] Law120
The **Problem** **of** **Natural** **Law120**
这 问题 的 自然的 Law120

自然法问题120

- Reply121
Puffendorf's **Reply121**
- Reply121

Puffendorf 的回复121

[ə; eɪ]['mɔːrəl] Problem122
A **Moral** **Problem122**
一个 道德 Problem122

道德问题122

[ðə; ði] - Decision123
The **Kantian's** **Decision123**
这 - Decision123

康德式的抉择123

['hjuːmən] Knowledge124
Human **Knowledge124**
人类 Knowledge124

人类知识124

Systems126
Systems126
Systems126

系统126

['saɪəns] [ænd; ənd] ART127
SCIENCE **AND** **ART127**
科学 和 ART127

科学与艺术127

['dʒi:niəs][ə; eɪ] Gift129
Genius **a** **Gift129**
天才 一个 Gift129

天才天赋129

[tru:θ] [ænd; ənd] Form130
Truth **and** **Form130**
真相 和 Form130

真理与形式130

Creation131
Creation131
Creation131

创世记131

['dɪfrənt] Applications132
Different **Applications132**
不同的 Applications132

不同应用132

[ðə; ði] Sublime133
The **Sublime133**
这 Sublime133

崇高133

['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] Truth134
Fiction **and** **Truth134**
小说 和 Truth134

虚构与真相134

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] Naturalist135
The **Poet** **and** **the** **Naturalist135**
这 诗人 和 这 Naturalist135

诗人与博物学家135

[trʌst] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] Truth136
Trust **in** **Scientific** **Truth136**
相信 在 科学 Truth136

信任科学真理136

['wɪzdəm] [ænd; ənd] Prudence138
Wisdom **and** **Prudence138**
智慧 和 Prudence138

智慧与审慎138

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'ɛks]]
[**Pg** **ix** **]**
[页 九]

[第 ix 页]

['wɪzdəm] , - [ænd; ənd] RELIGION139
WISDOM **,** **MORALTY** **AND** **RELIGION139**
智慧 , - 和 RELIGION139

智慧、道德与宗教139

[ðə; ði] Highest141
The **Highest141**
这 Highest141

最高141

['paɪəti][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] Science142

Piety	**and**	**Natural**	**Science142**
虔诚	和	自然的	Science142

虔诚与自然科学142

Misrepresented143

Misrepresented143

Misrepresented143

误述143

[fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] Bigot144

Philosopher	**and**	**Bigot144**
哲学家	和	Bigot144

哲学家和偏执狂144

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] Hedonists145

Theological	**Hedonists145**
神学	Hedonists145

神学享乐主义者145

[frend] [ænd; ənd] Enemy146

Friend	**and**	**Enemy146**
朋友	和	Enemy146

朋友和敌人146

Distinction147

Distinction147

Distinction147

区别147

Perfection148

Perfection148

Perfection148

Perfection148

['gʊdnəs] [ænd; ənd] Greatness149

Goodness	**and**	**Greatness149**
善良	和	Greatness149

善良与伟大149

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] Needed150

The	**One**	**Thing**	**Needed150**
这	一	事物	Needed150

唯一需要的东西150

['aʊər; ɑːr] Duty151

Our	**Duty151**
我们的	Duty151

我们的职责151

['dɪfrəns] [ɪn] Oneness152

Difference	**in**	**Oneness152**
不同之处	在	Oneness152

一体性中的差异152

Repetition153

Repetition153

Repetition153

重复153

Utility154

Utility154

Utility154

实用工具154

Harm155
Harm155
Harm155

危害155

Discipline156
Discipline156
Discipline156

纪律156

Comfort157
Comfort157
Comfort157

舒适度157

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [truːθ] - Seekers158

Analytical	**Truth**	**-**	**Seekers158**
分析	真相	-	Seekers158

分析真理的探求者158

[dɪ'priːʃiːˌeɪtid] Coin159

Depreciated	**Coin159**
折旧	Coin159

贬值硬币159

Ritual160
Ritual160
Ritual160

仪式160

Mystics161
Mystics161
Mystics161

Mystics161

[laɪt] [ænd; ənd] Color162

Light	**and**	**Color162**
光	和	Color162

光与色彩162

[nɑːt] Irreligious163

Not	**Irreligious163**
不是	Irreligious163

不信教163

['aʊər; ɑːr] Father164

Our	**Father164**
我们的	Father164

我们的天父164

NOTES165
NOTES165
NOTES165

注释165

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	**Pg**	**1**	**]**
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

THE	**HISTORY**	**AND**	**POETICAL**	**FORM**	**OF**	**THE**	**XENIONS**	**.**
这	历史	和	诗意的	形式	的	这	-	.

异教徒的历史和诗歌形式。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - .
The History of the Xenions .
这 历史 的 这 - .

泽尼翁人的历史。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] ['epɪˌgræmz][ɪn][ðə; ði]['mjuːzən]
HE appearance of the Xenions , a collection of satirical epigrams in the Musen
他 外貌 的 这 - , 一个 收藏 的 讽刺 警句 在 这 缪森
- ['ɔːlməˌnæk] [ʌv; əv] - ,
- Almanach of 1797 ,
- 年鉴 的 - ,

《Xenions》的出现，这是一部收录于1797年《Musen-Almanach》中的讽刺警句集。

[ɪz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
is a memorable event in the literature of Germany .
是 一个 难忘 事件 在 这 文学 的 德国 .

这是德国文学史上的一件值得纪念的事件。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][hæd; həd] [kə'menst] .
With the end of the eighteenth century a new era had commenced .
和 这 结尾 的 这 第十八 世纪 一个 新的 时代 有 开始 .

十八世纪末，一个新时代开始了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [fɜːrst] ['klɪrli] [prə'naʊnst] [baɪ]['kæspə] ['friːdrɪk] ['wʊlf] [ɪn][hɪz; ɪz]
The idea of evolution , first clearly pronounced by Caspar Friedrich Wolff in his
这 主意 的 进化 , 第一的 清楚地 发音 经过 卡斯帕 弗里德里希 沃尔夫 在 他的
['θiːəri] [ʌv; əv][ˌepə'dʒenəsɪs] ,
theory of epigenesis ,
理论 的 表观遗传 ,

进化论的概念最早由卡斯帕·弗里德里希·沃尔夫在他的表观遗传学理论中明确阐述。

[[ə; eɪ]] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [nuː] [eɪmz][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
[A] pointed out new aims of investigation in the realm of natural
[一个] 尖 出去 新的 目标 的 调查 在 这 领域 的 自然的
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
sciences ;
科学 ;

[A] 指出了自然科学领域新的研究目标；

[kænts] [krɪ'tiːk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['riːz(ə)n] [prə'paʊndid] [nuː] ['prɔːbləms][ɪn] [fə'lɑːsəfi] ; [ænd; ənd]
Kant's Critique of Pure Reason propounded new problems in philosophy ; and
康德的 批判 的 纯的 原因 提出的 新的 问题 在 哲学 ; 和
['beɪtoʊvən] [kən'siːvd] [hɪz; ɪz][grænd][sə'nɑːtəz] ,
Beethoven conceived his grand sonatas ,
贝多芬 构思 他的 盛大 奏鸣曲 ,

康德的《纯粹理性批判》提出了哲学中的新问题；贝多芬构思了他的伟大奏鸣曲。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] - [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][soʊl] -
which reflected the spirit of an all - comprehensive aspiration in the soul -
哪个 反映 这 精神 的 一个 全部 - 综合的 抱负 在 这 灵魂 -
['stɜ:rɪŋ] [noʊts][ʌv; əv]['mju:zɪk] .
stirring notes of music .
搅拌 笔记 的 音乐 .

这体现了在动人心弦的音乐音符中所蕴含的包罗万象的抱负。

[nu:] [aɪ'di:lz] , [rɪ'lɪdʒəs] , ['mɔ:rəl] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] , [hæd; həd] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][mæn'kaɪnd] ,
New ideals , religious , moral , and social , had dawned upon mankind ,
新的 理想 , 宗教 , 道德 , 和 社会的 , 有 黎明 之上 人类 ,

新的宗教、道德和社会理念已经降临人间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['poʊətri][wɜ:r; wər]
and the two great apostles of this movement in the domain of poetry were
和 这 二 伟大的 使徒 的 这 移动 在 这 领域 的 诗 是
[goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] .
Goethe and Schiller .
歌德 和 席勒 .

而这一运动在诗歌领域的两位伟大使徒是歌德和席勒。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[hɪz; ɪz] ['θɔ:rɪə] - [ə'pɪrd] [ɪn] - .
His Theoria Generationis appeared in 1759 .
他的 理论 - 出现 在 - .

他的《Theoria Generationis》出版于 1759 年。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [wʌt] [gʊd] [frendz] [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] [wɜ:r; wər] .
It is well known what good friends Goethe and Schiller were .
它 是 出色地 已知 什么 好的 朋友们 歌德 和 席勒 是 .

歌德和席勒是好朋友，这是众所周知的。

['æftər][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['poʊəts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [ðeɪ] [ɪn'spaɪərd] , ['krɪtɪsaɪz]
After the two great poets had become personally acquainted they inspired , criticised
后 这 二 伟大的 诗人 有 变得 亲自 熟人 他们 灵感 , 受到批评
, [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
, and corrected each other .
, 和 已更正 每个 其他 .

两位伟大的诗人相识之后，他们互相启发、互相批评、互相纠正。

[ðer; ðər] ['kɑ:mən] [aɪ'di:əl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜ:rm]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] ['frendʃɪp] ,
Their common ideal became the firm basis of their mutual friendship ,
他们的 常见的 理想的 成为 这 公司 基础 的 他们的 相互的 友谊 ,

他们共同的理想成为了他们友谊的坚实基础。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'laɪəns] [ɪz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] ['dɪstɪk]
and the chief monument of their alliance is the collection of satirical distichs
和 这 首席 纪念碑 的 他们的 联盟 是 这 收藏 的 讽刺 双行诗
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - .
known as the Xenions .
已知 作为 这 - .

他们联盟的主要纪念碑是被称为《Xenions》的讽刺双行诗集。

[greɪt] [ðoʊ] ['ʃɪlər] [ænd; ənd] [goʊθ] [wɜːr; wər] ,
Great **though** **Schiller** **and** **Goethe** **were** **,**
伟大的 尽管 席勒 和 歌德 是 ,

尽管席勒和歌德都很伟大，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'pɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɜːrst]
they **did** **not** **find** **sufficient** **support** **among** **those** **who** **should** **have** **been** **their** **first**
他们 做过 不是 寻找 充足的 支持 之中 那些 WHO 应该 有 到过 他们的 第一的
['fɔːləuəz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] .
followers **and** **disciples** **.**
追随者 和 门徒 .

他们并没有在那些本应是他们第一批追随者和门徒的人那里获得足够的支持。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['kɔːlɪŋ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊliːɪst] ['ɪntrəsts]
The **men** **of** **literary** **callings** **,** **who** **should** **be** **the** **priests** **of** **the** **holiest** **interests**
这 男人 的 文学 召唤 , WHO 应该 是 这 神父 的 这 最神圣的 兴趣
[ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
of **humanity** **,**
的 人类 ,

那些从事文学创作的人，本应是人类最神圣利益的守护者，

[wɜːr; wər] [tuː] ['enviəs] ['fʊli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]
were **too** **envious** **fully** **to** **recognize** **and** **acknowledge** **the** **merit** **of** **these** **two**
是 也 羡慕 完全 到 认出 和 承认 这 优点 的 这些 二
[greɪt] ['poʊət] - ['θɪŋkəz] .
great **poet** **-** **thinkers** **.**
伟大的 诗人 - 思想家 .

他们太过嫉妒，以至于无法认识和承认这两位伟大的诗人思想家的才华。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['letərz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [trə'dɪʃən(ə)l] ['meθədz]
the **men** **of** **letters** **were** **chiefly** **enamoured** **of** **their** **own** **traditional** **methods**
这 男人 的 信件 是 主要 坠入爱河 的 他们的 自己的 传统的 方法
[ʌv; əv] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['pjʊrəti] ,
of **literary** **production** **and** **could** **not** **appreciate** **the** **purity** **,**
的 文学 生产 和 可以 不是 欣赏 这 纯度 ,

文人墨客大多沉迷于自己传统的文学创作方法，无法欣赏其纯粹性。

[ðə; ði]['grændʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊlinəs][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [teɪst] .
the **grandeur** **,** **and** **the** **holiness** **of** **the** **new** **taste** **.**
这 宏伟 , 和 这 圣洁 的 这 新的 品尝 .

新口味的宏伟与神圣。

[ðeɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
They **misunderstood** **the** **progressive** **spirit** **of** **the** **time** **,**
他们 被误解 这 进步 精神 的 这 时间 ,

他们误解了时代的进步精神。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]['pjuːni][maɪndz][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]
and **to** **their** **puny** **minds** **the** **rise** **of** **the** **new** **era** **appeared** **as** **a** **mere**
和 到 他们的 弱小 思想 这 上升 的 这 新的 时代 出现 作为 一个 仅仅
[dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trə'dɪʃən(ə)l] ['hæbɪts] .
disturbance **of** **their** **traditional** **habits** **.**
干扰 的 他们的 传统的 习惯 .

在他们狭隘的头脑中，新时代的到来只不过是对他们传统习惯的一种扰乱。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][twɪn][ˈdʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz]

They	looked	upon	the	twin	giants	of	the	world	of	thought	as
他们	看起来	之上	这	双	巨人	的	这	世界	的	想法	作为

他们视这两位思想界的巨人为.....

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[juː'sɜːrpərz] , [huː] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l]['vænəti][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] ,

usurpers	,	who	from	personal	vanity	and	ambition	tyrannized	over	all	others	,
篡位者	,	WHO	从	个人的	虚荣	和	志向	暴政	超过	全部	其他的	,

篡位者，出于个人虚荣和野心，压迫所有人，

[ænd; ənd] [huːz] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [hæd; həd] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ɔːr] ['saɪlənst] [baɪ]

and	whose	impositions	had	either	to	be	resisted	,	or	silenced	by
和	谁	强加	有	任何一个	到	是	抵抗	,	或者	沉默	经过

[ʃrʌgz] .

shrugs	.
耸肩	.

他们的强加于人，要么遭到抵制，要么只能耸耸肩表示无奈。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]['paɪɪtɪsts] [kən'sɪdərd] [goʊθ]

On	the	one	side	,	the	orthodox	and	narrow	-	minded	pietists	considered	Goethe
在	这	一	边	,	这	正统	和	狭窄的	-	有思想	虔敬主义者	经过考虑的	歌德

[ænd; ənd] ['ʃɪlər] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ən] - ['krɪstʃən] ,

and	Schiller	irreligious	and	un	-	Christian	,
和	席勒	无宗教信仰者	和	联合国	-	基督教	,

一方面，正统的、思想狭隘的虔敬派认为歌德和席勒不信教，不符合基督教教义。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] .

and	accused	them	of	paganism	.
和	被告	他们	的	异教	.

并指责他们是异教徒。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['poʊəts] [ə'poʊzd] [baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði]

On	the	other	side	we	find	the	two	great	poets	opposed	by	such	men	as	the
在	这	其他	边	我们	寻找	这	二	伟大的	诗人	反对	经过	这样的	男人	作为	这

['ʃæloʊ] ['niːkoʊˌlaɪ] ,

shallow	Nicolai	,
浅的	尼古拉	,

另一方面，我们看到两位伟大的诗人与像肤浅的尼古拉这样的人针锋相对。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['kɑːmən] [sens] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['dʒiːniəs] ,

a	man	of	good	common	sense	but	without	any	genius	,
一个	男人	的	好的	常见的	感觉	但	没有	任何	天才	,

一个很有常识但没有天赋的人

[ə; eɪ][mæn] [huː] [priːtʃt] [ðæt] [steɪl] [kaɪnd][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][bəuθ][ðə; ði]

a	man	who	preached	that	stale	kind	of	rationalism	which	consisted	in	both	the
一个	男人	WHO	布道	那	陈旧	种类	的	理性主义	哪个	由.....组成	在	两个都	这

[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['haɪər] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][ɪn]['eni] [sens] .

suppression	of	all	higher	aspiration	and	the	denial	of	spirituality	in	any	sense	.
抑制	的	全部	更高	抱负	和	这	拒绝	的	灵性	在	任何	感觉	.

他宣扬的是一种陈腐的理性主义，这种理性主义既压制了所有更高的追求，又否定了任何意义上的精神性。

[hiː; hi] ['reɪld] [æt; ət] [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][kænt] , ['fiktə] ,

He	railed	at	Goethe	and	Schiller	as	well	as	at	Kant	,	Fichte	,
他	有轨电车	在	歌德	和	席勒	作为	出色地	作为	在	康德	,	菲希特	,

他猛烈抨击歌德、席勒以及康德、费希特，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [huː] [went] [bɪ'jɑːnd][hɪz; ɪz] [depθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	other	great	minds	of	his	time	who	went	beyond	his	depth	and	were
和	其他	伟大的	思想	的	他的	时间	WHO	去	超过	他的	深度	和	是

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

incomprehensible	to	him	.
难以理解	到	他	.

以及他那个时代其他一些伟大的思想家，他们的思想超越了他的理解范围，对他来说难以理解。

[ðə; ði]['paɪəs][ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [ɪn][ðə; ði] - [æz; əz][ɪn'θjuːzɪæsts][ænd; ənd] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] (

The	pious	are	characterized	in	the	Xenions	as	enthusiasts	and	sentimentalists	(
这	虔诚的	是	特征化的	在	这	-	作为	爱好者	和	感伤主义者	(

-) [waɪl] [ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] ['ræʃnəlɪst] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['stuːd(ə)nt][tɜːrm] “

Schwärmer	)	while	the	prosaic	rationalists	are	called	by	the	German	student	term	“
-	)	尽管	这	平淡无奇	理性主义者	是	称为	经过	这	德语	学生	学期	“

['fɪlɪˌstiːnz] ” [wɪtʃ] [di'nəuts] ['kɑːmən] - [pleɪs] ['piːp(ə)l] ,

philistines	”	which	denotes	common	-	place	people	,
非利士人	”	哪个	表示	常见的	-	地方	人们	,

在《泽尼翁》中，虔诚的人被描述为热情洋溢、多愁善感的人（施瓦默），而平庸的理性主义者则被德国学生用语“庸人”所称呼，该词指的是普通人。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'dæntɪk]['niːkoʊˌlaɪ] ['fɪgjərz] [æz; əz][ðə; ði] “ [ɑːrtʃ] - ['fɪlɪstiːn] .

and	the	pedantic	Nicolai	figures	as	the	“	arch	-	philistine	.
和	这	迂腐的	尼古拉	数据	作为	这	“	拱	-	庸俗	.

而迂腐的尼古拉则被视为“大庸俗之人”。

” ['niːkoʊˌlaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pʌblɪʃər] [ɪn][bɜːr'lɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

”	Nicolai	was	a	rich	and	influential	publisher	in	Berlin	;	he	was	an
”	尼古拉	曾是	一个	富有的	和	有影响	出版商	在	柏林	;	他	曾是	一个

['ɔːθər] [hɪm'self] ,

author	himself	,
作者	他自己	,

尼古拉是柏林一位富有且有影响力的出版商；他本人也是一位作家。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [prə'lɪfɪk][wʌn] [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['bærən] .

and	a	very	prolific	one	too	,	but	his	writings	are	superficial	and	barren	.
和	一个	非常	多产的	一	也	,	但	他的	著作	是	浅	和	荒芜	.

而且他还是一位多产作家，但他的作品肤浅而空洞。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] ['krɪtɪsaɪz] [goʊθ] [sɪ'vɪrli] ,

On	several	occasions	he	criticised	Goethe	severely	,
在	一些	场合	他	受到批评	歌德	严重	,

他曾多次严厉批评歌德，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['poʊəts] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'tækt] ['poʊətri] ,

and	our	great	poets	asserted	that	in	fighting	superstition	he	attacked	poetry	,
和	我们的	伟大的	诗人	断言	那	在	斗争	迷信	他	遭到攻击	诗	,

我们伟大的诗人断言，他在与迷信作斗争的过程中攻击了诗歌。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['spɪrɪts][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][traɪd][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ]

and	in	attempting	to	suppress	the	belief	in	spirits	he	also	tried	to	abolish
和	在	尝试	到	压制	这	信仰	在	烈酒	他	还	尝试	到	取消

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

在试图压制人们对鬼魂的信仰的同时，他也试图消灭鬼魂。

[soʊ] [goʊθ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][væl'pjə^ɪsnɑ:kt, vɑ:l-] :
So **Goethe** **makes** **him** **say** **in** **the** **Walpurgisnacht** **:**
所以 歌德 制作 他 说 在 这 瓦尔普吉斯之夜 :

所以歌德让他在《瓦尔普吉之夜》中说:

“ [ɪtʃ] [sægz] [ju:k] - [ɪnz, 'ɪnz] [gə'zɪxt] ,
“ **Ich** **sag's** **Euch** **Geistern** **in's** **Gesicht** **,**
“ 我 下垂的 尤克 - 的 脸 ,

“Ich sag 的 Euch Geistern in 的 Gesicht,

[den] ['gaɪstəs] - - [laɪd] [ɪtʃ] [nɪçt] ;
Den **Geistes** **-** **Despotismus** **leid** **ich** **nicht** **;**
丹 幽灵 - - 莱德 ich 尼赫特 ;

Den Geistes-Despotismus leid ich nicht;

['mi:n] [gaɪst] [kæn] [ˌaɪeɪtʃ'ɛn] [nɪçt] - .
Mein **Geist** **kann** **ihn** **nicht** **exerciren** **.**
我的 盖斯特 坎恩 伊恩 尼赫特 - .

我的精神不能锻炼。

” [[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['spɪrɪts] , [tu:; tə][jʊr; jər] [feɪs] ,
” [**I** **tell** **you** **,** **spirits** **,** **to** **your** **face** **,**
” [我 告诉 你 , 烈酒 , 到 你的 脸 ,

“[我当面告诉你们这些邪灵,

[aɪ] [gɪv] [tu:; tə]['spɪrɪt] - ['despətɪzəm][noʊ] [pleɪs] ;
I **give** **to** **spirit** **-** **despotism** **no** **place** **;**
我 给 到 精神 - 专制主义 不 地方 ;

我绝不给精神专制任何容身之地;

[maɪ]['spɪrɪt]['kænɑ:t] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .]
My **spirit** **cannot** **practise** **it** **at** **all** **.** **]**
我的 精神 不能 实践 它 在 全部 .]

我的灵魂根本无法实践它。

[ˌti:'ɑ:r] . [baɪ] ['beərd] ['teilə] .
Tr **.** **by** **Bayard** **Taylor** **.**
tr . 经过 巴亚德 泰勒 .

译者:Bayard Taylor。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['dwɔrfs] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn] [mə'levələnt] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv] ['ʃɪlɚz]
The **irritation** **of** **the** **literary** **dwarfs** **showed** **itself** **in** **malevolent** **reviews** **of** **Schiller's**
这 刺激 的 这 文学 矮人 显示 本身 在 恶意的 评论 的 席勒的
['lɪtərəri] ['entərpraɪz] , [daɪ] ['hɔrən] .
literary **enterprise** **,** **Die** **Horen** **.**
文学 企业 , 死 霍伦 .

文学侏儒们的恼怒之情在对席勒的文学作品《雄鹰》的恶意评论中显露无疑。

['ʃɪlər] [roʊt] [tu:; tə] [goʊθ] [dʒu:n] - , - :
Schiller **wrote** **to** **Goethe** **June** **15** **,** **1795** **:**
席勒 写道 到 歌德 六月 - , - :

席勒于1795年6月15日致信歌德:

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ]
“ **I** **have** **thought** **for** **some** **time** **that** **it** **would** **be** **well** **to** **open** **a**
“ 我 有 想法 为了 一些 时间 那 它 会 是 出色地 到 打开 一个
['krɪtɪk(ə)l][ə'ri:nə][ɪn][daɪ] ['hɔrən] .
critical **arena** **in** **Die** **Horen** **.**
批判的 竞技场 在 死 霍伦 .

“我早就认为在迪霍伦开设一个批判性竞技场是件好事。”

[jet] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [gɪv] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] [baɪ] [ˈfɔːrməli] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]
Yet **we** **should** **not** **give** **away** **our** **rights** **by** **formally** **inviting** **the** **public** **and**
然而 我们 应该 不是 给 离开 我们的 权利 经过 正式地 邀请 这 民众 和
[ðə; ði] [ˈɔːθəz] .
the **authors** **.**
这 作者 .

但是，我们不应该通过正式邀请公众和作者来放弃我们的权利。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd]
The **public** **would** **certainly** **be** **represented** **by** **the** **most** **miserable** **voices** **,** **and**
这 民众 会 当然 是 代表 经过 这 最多 悲惨的 声音 , 和
[ðə; ði] [ˈɔːθəz] ,
the **authors** **,**
这 作者 ,

公众的声音肯定会由最悲惨的声音来代表，而作者们也是如此。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] , [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrtʃənət] .
as **we** **know** **from** **experience** **,** **would** **become** **very** **importunate** **.**
作为 我们 知道 从 经验 , 会 变得 非常 纠缠不休 .

根据我们的经验，这将变得非常棘手。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[maɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːrˈselvz] .
My **proposition** **is** **that** **we** **make** **the** **attack** **ourselves** **.**
我的 主张 是 那 我们 制作 这 攻击 我们自己 .

我的建议是我们自己发起进攻。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [ɪn] [daɪ] [ˈhɔrən] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [səbˈmɪt]
In **case** **the** **authors** **wish** **to** **defend** **themselves** **in** **Die** **Horen** **,** **they** **must** **submit**
在 案件 这 作者 希望 到 保卫 他们自己 在 死 霍伦 , 他们 必须 提交
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
to **our** **conditions** **.**
到 我们的 状况 .

如果作者希望在《Die Horen》中为自己辩护，他们必须遵守我们的条件。

[ænd; ənd][maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌprɔpəˈziʃənz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ]
And **my** **advice** **is** **,** **not** **to** **begin** **with** **propositions** **,** **but** **to** **begin** **with**
和 我的 建议 是 , 不是 到 开始 和 命题 , 但 到 开始 和
[diːdz] .
deeds **.**
契约 .

我的建议是，不要从提案开始，而要从行动开始。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [diˈnaunst] [æz; əz] [ɪl] - [bred] .
There **is** **no** **harm** **if** **we** **are** **denounced** **as** **ill** **-** **bred** **.**
那里 是 不 伤害 如果 我们 是 谴责 作为 患病的 - 繁殖 .

即使被指责为缺乏教养，也无妨。

" ['sevrəl] ['letərz] [wɜːr; wər] [iksˈtʃeindʒd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [goʊθ] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər]
" **Several** **letters** **were** **exchanged** **on** **this** **subject** **,** **and** **Goethe** **wrote** **in** **a** **letter**
" 一些 信件 是 交换 在 这 主题 , 和 歌德 写道 在 一个 信
[ʌv; əv] [dɪˈsembər] - ,
of **December** **23** **,**
的 十二月 - ,

"双方就此事交换了几封信件，歌德在12月23日的一封信中写道：

- , [tuː; tə] ['ʃɪlər] :
1795 , to Schiller :
- , 到 席勒 :

1795年，致席勒：

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['epɪˌgræmz][ə'pɑːn][ɔːl]['dʒɝːnəlz] ; [wʌn] ['dɪstɪk]
“ We must cultivate the idea of making epigrams upon all journals ; one distich
“ 我们 必须 培育 这 主意 的 制作 警句 之上 全部 期刊 ; 一 对联
[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['mægəziːn] ,
for each magazine ,
为了 每个 杂志 ,

“我们必须培养在所有期刊上刊登警句的想法；每本杂志一篇双行诗，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɑːrʃəlz] ['zinjə] ;
in the manner of Martial's Xenia ;
在 这 方式 的 武术的 克塞尼亚 ;

效仿马提亚尔的《泽尼亚》;

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mjuːzən] - ['ɔːlməˌnæk]
and we must publish a collection of them in the Musen - Almanach
和 我们 必须 发布 一个 收藏 的 他们 在 这 缪森 - 年鉴
[ʌv; əv][nekst] [jɪr] .
of next year .
的 下一个 年 .

我们必须将它们汇编成册，在明年的《缪森年鉴》上发表。

[ɪn'kloʊzd] [ɑːr; ər][sʌm; səm] - [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] .
Enclosed are some Xenions as a specimen .
内 是 一些 - 作为 一个 标本 .

随信附上一些Xenions样品。

” ['ʃɪlər] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [dɪ'sembər] - , - :
” Schiller answered at once , December 23 , 1795 :
” 席勒 回答 在 一次 , 十二月 - , - :

席勒立即于1795年12月23日作出答复：

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz]['splendɪd][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt] . . . .
“ The idea of the Xenions is splendid and must be carried out . . . .
“ 这 主意 的 这 - 是 灿烂 和 必须 是 携带 出去 . . . .

“泽尼翁人的构想非常棒，必须付诸实施……”

[wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] , [baɪ] [ræknɪts] , - ,
What a wealth of material is offered by the Stolbergs , by Racknitz , Ramdohr ,
什么 一个 财富 的 材料 是 提供 经过 这 斯托尔贝格 , 经过 拉克尼茨 , - ,

斯托尔贝格家族、拉克尼茨、拉姆多尔等人提供了多么丰富的资料啊！

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts] [miːz] [ænd; ənd][nɑːt] - [miːz] , [frend] ['niːkoʊˌlaɪ] , ['aʊər; ɑːr]
the metaphysical world with its Me's and Not - Me's , friend Nicolai , our
这 形而上学的 世界 和 它是 我的 和 不是 - 我的 , 朋友 尼古拉 , 我们的
[swɔːrn] ['enəmi] ,
sworn enemy ,
宣誓 敌人 ,

形而上的世界，有“我”和“非我”，朋友尼古拉，我们誓不两立的敌人，

[ðə; ði] ['laipsik] [teɪst] - [mɑːŋgər] , - , [wɪð; wɪθ] - [æz; əz][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd]
the Leipsic taste - mongers , Thümmel , with Göschen as his horsegroom , and
这 莱比锡 品尝 - 贩卖者 , - , 和 - 作为 他的 - , 和
['ʌðər] .
others .
其他的 .

莱比锡的美食家图梅尔，以及他的马夫格申等人。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] ['poʊəts][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [wɔːr] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kɑːmən]
Thus the two poets decided to wage a destructive war against their common
因此 这 二 诗人 决定 到 工资 一个 破坏性的 战争 反对 他们的 常见的
['enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

于是，两位诗人决定对他们的共同敌人发动一场毁灭性的战争。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['θʌndərstɔːrm] .
and to come down upon them in a literary thunderstorm .
和 到 来 向下 之上 他们 在 一个 文学 雷雨 .

并以文学风暴的形式席卷而来。

[ðə; ði]['poʊəts] [plænd] [ə; eɪ] " [poʊ'etɪkl]['devəltri] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [neɪmd]
The poets planned a " poetical deviltry , " as they called it , and named
这 诗人 计划 一个 " 诗意的 魔鬼行径 , " 作为 他们 称为 它 , 和 命名
[ðer; ðər] [sə'tɪrɪkl] ['poʊətri] " - .
their satirical poetry " Xenions .
他们的 讽刺 诗 " - .

诗人策划了一场他们称之为"诗歌恶作剧"的活动，并将他们的讽刺诗歌命名为"Xenions"。

" [ðə; ði][wɜːrd] - [ə'rɪdʒənəli] [ment] [ə; eɪ][gɪft] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər]
" The word Xenion originally meant a gift presented by a host to a stranger
" 这 单词 - 起初 意思是 一个 礼物 呈现 经过 一个 主持人 到 一个 陌生人
[huː] [ɪn'dʒɔɪz][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
who enjoys his hospitality .
WHO 享受 他的 热情好客 .

"Xenion"一词最初的意思是主人送给享受其热情款待的陌生人的礼物。

[ðə; ði]['roʊmən]['poʊət]['mɑːrʃ(ə)l] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] ['epɪˌgræmz] ['zinjə] ; [ænd; ənd] ,
The Roman poet Martial called his book of satirical epigrams Xenia ; and ,
这 罗马 诗人 马歇尔 称为 他的 书 的 讽刺 警句 克塞尼亚 ; 和 ,

罗马诗人马提亚尔将他的讽刺警句集命名为《Xenia》;

[æz; əz] [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪmələr][ˌepigrə'mætik;-kəl] [θrʌsts] [æt; ət]
as Goethe and Schiller intended to make similar epigrammatical thrusts at
作为 歌德 和 席勒 故意的 到 制作 相似的 警句式的 推力 在
['niːkoʊˌlaɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fendəz] ,
Nicolai and other offenders ,
尼古拉 和 其他 罪犯 ,

歌德和席勒也打算用类似的警句抨击尼古拉和其他罪犯。

[ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] ['mɑːrʃəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðer; ðər] [vəːsiz] - . [[biː]] [ðeɪ] [ə'griːd]
they adopted Martial's expression and called their verses Xenions . [B] They agreed
他们 已采用 武术的 表达 和 称为 他们的 诗句 - . [B] 他们 同意
[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɔːl][ðer; ðər] - [tə'geðər] ,
to publish all their Xenions together ,
到 发布 全部 他们的 - 一起 ,

他们采用了马提亚尔的表达方式，并将他们的诗歌称为《异端诗》（Xenions）。[B] 他们同意将所有《异端诗》集中出版。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] .
and to regard them as their common property .
和 到 看待 他们 作为 他们的 常见的 财产 .

并将它们视为他们的共同财产。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈsæksn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplʊrəl] (-) [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætn] [fɔːrm] ([ˈzinjə]) ,

We	prefer	the	Saxon	form	of	the	plural	(	Xenions	)	to	the	Latin	form	(	Xenia	)	,
我们	更喜欢	这	撒克逊	形式	的	这	复数	(	-	)	到	这	拉丁	形式	(	克塞尼亚	)	,

我们更喜欢撒克逊语的复数形式（Xenions），而不是拉丁语形式（Xenia）。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈproʊpriət] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlætn] [ˈpoʊətri] .

which	is	appropriate	only	as	a	name	of	Latin	poetry	.
哪个	是	合适的	仅有的	作为	一个	姓名	的	拉丁	诗	.

这个名称只适合用作拉丁诗歌的名称。

[ðə; ði] [fɜːrst] - [wɜːr; wər] [ˈveri] [əˈgresɪv] ,

The	first	Xenions	were	very	aggressive	,
这	第一的	-	是	非常	挑衅的	,

第一批异星人极具侵略性。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkærəktər]

but	by	and	by	they	became	more	general	and	lost	their	personal	character
但	经过	和	经过	他们	成为	更多的	一般的	和	丢失的	他们的	个人的	特点

.
:
.

但渐渐地，它们变得越来越笼统，失去了各自的特色。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈlɔːfti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] .

There	are	among	them	many	which	are	lofty	and	full	of	deep	thought	.
那里	是	之中	他们	许多	哪个	是	高远	和	满的	的	深的	想法	.

其中有很多作品思想高远，充满深刻的思考。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ]

It	happened	now	and	then	that	the	authors	of	the	Xenions	hit	the	wrong
它	发生	现在	和	然后	那	这	作者	的	这	-	打	这	错误的

[mæn] ;

man	;
男人	;

偶尔也会发生这样的情况：Xenions 的作者们找错了对象；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə]

but	this	,	although	to
但	这	,	虽然	到

但是，尽管如此

[[ˌpiː ˈdʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[biː; bi] [rɪgˈretɪd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əˈbjuːs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

be	regretted	,	was	more	excusable	than	the	abuse	with	which	their
是	后悔	,	曾是	更多的	情有可原	比	这	虐待	和	哪个	他们的

[ˈædvərˌseriz] [riˈtɔːtid] .

adversaries	retorted	.
对手	反驳	.

虽然令人遗憾，但这比他们的对手的反击所用的谩骂更情有可原。

[ðə; ði] - [reɪzd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,

The	Xenions	raised	a	storm	of	indignation	,	as	was	to	be	expected	,
这	-	提高	一个	风暴	的	愤慨	,	作为	曾是	到	是	预期的	,

不出所料，泽尼翁人对此义愤填膺，群情激愤。

[ænd; ənd]['ænti] - - [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] .

and	Anti	-	Xenions	were	written	by	many	of	those	who	had	been	attacked	.
和	反对	-	-	是	书面	经过	许多	的	那些	WHO	有	到过	遭到攻击	.

许多曾遭受攻击的人都撰写了《反异教徒》一书。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz]['lɔːfti][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]

But	while	the	tenor	of	the	Xenions	is	lofty	in	spite	of	their	personal
但	尽管	这	男高音	的	这	-	是	高远	在	尽管如此	的	他们的	个人的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

尽管泽尼翁人的个人性格并不讨喜，但他们的思想却十分高尚。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [haɪ] [eɪmz][ʌv; əv] [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts]

and	while	we	feel	the	high	aims	of	Goethe	and	Schiller	in	their	attempts
和	尽管	我们	感觉	这	高的	目标	的	歌德	和	席勒	在	他们的	尝试

[tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

to	purify	literature	,
到	净化	文学	,

虽然我们能感受到歌德和席勒在净化文学方面所怀有的崇高目标，

[ðə; ði]['ænti] - - [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['pɜːrsən(ə)l] .

the	Anti	-	Xenions	are	wholly	personal	.
这	反对	-	-	是	完全	个人的	.

反Xenions完全是个人化的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ruːd] , [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [miːn] .

They	are	rude	,	malicious	and	mean	.
他们	是	粗鲁的	,	恶意	和	意思是	.

他们粗鲁、恶毒、卑鄙。

[ðeɪ] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [vaɪl] ['məutivz] ;

They	insinuate	that	the	Xenions	were	prompted	by	vile	motives	;
他们	暗示	那	这	-	是	提示	经过	卑鄙的	动机	;

他们暗示泽尼翁人的动机卑鄙；

[ðæt] [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [preɪz] [ænd; ənd] ['flætəri] ;

that	Goethe	and	Schiller	wanted	more	praise	and	flattery	;
那	歌德	和	席勒	通缉	更多的	称赞	和	奉承	;

歌德和席勒想要更多的赞扬和奉承；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

that	they	were	envious	of	the	laurels	of	others	and	wanted	to	be	the
那	他们	是	羡慕	的	这	月桂树	的	其他的	和	通缉	到	是	这

[soʊl][juː'sɜːrpərz][ʌv; əv] [maʊnt] [pɑːr'næsəs] .

sole	usurpers	of	Mount	Parnassus	.
唯一	篡位者	的	山	帕纳索斯山	.

他们嫉妒他人的功绩，想要独占帕纳索斯山。

['ʃɪlər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [kænts] [eɪp] , [ænd; ənd] [goʊθ] [wʌz; wəz] [ri'prəutʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli]

Schiller	was	called	Kant's	ape	,	and	Goethe	was	reproached	with	his	family
席勒	曾是	称为	康德的	猿	,	和	歌德	曾是	受责备	和	他的	家庭

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

席勒被称作康德的猿猴，歌德则因其家族关系而受到指责。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ðer; ðər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	history	of	the	Xenions	is	their	justification	.
这	历史	的	这	-	是	他们的	理由	.

泽尼翁人的历史就是他们存在的理由。

[ðə; ði]['ænti] - - [ɑ:r; ər] , [ɪn] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Anti	-	Xenions	are	,	in	themselves	alone	,	a	wholesale	condemnation	of	the
这	反对	-	-	是	,	在	他们自己	独自的	,	一个	批发的	谴责	的	这

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [tu:; tə] [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] .

opposition	made	to	Goethe	and	Schiller	.
反对	制成	到	歌德	和	席勒	.

反Xenions本身就是对歌德和席勒所受到的反对的全面谴责。

[goʊθ] [roʊt] [tu:; tə] ['ʃɪlər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [faʊnd] , [ɑ:n]

Goethe	wrote	to	Schiller	concerning	the	reception	which	the	Xenions	found	,	on
歌德	写道	到	席勒	有关	这	接待	哪个	这	-	成立	,	在

[dɪ'sembər] [faɪv] , - :

December	5	,	1796	:
十二月	5	,	-	:

1796年12月5日，歌德就泽尼翁一家所受到的接待情况致信席勒：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl] [fʌn] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

“	It	is	real	fun	to	observe	what	has	been
“	它	是	真实的	乐趣	到	观察	什么	有	到过

观察已经发生的事情真的很有趣

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ə'fensɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [hæz; həz] [bɪn]

offensive	to	this	kind	of	people	,	and	also	what	they	think	has	been
进攻	到	这	种类	的	人们	,	和	还	什么	他们	思考	有	到过

[ə'fensɪv] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

offensive	to	us	.
进攻	到	我们	.

冒犯这类人，也冒犯了他们认为冒犯了我们的事。

[haʊ] ['trɪviəl] , ['empti] , [ænd; ənd] [mi:n] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

How	trivial	,	empty	,	and	mean	they	consider	the	life	of	others	,
如何	琐碎的	,	空的	,	和	意思是	他们	考虑	这	生活	的	其他的	,

他们看待他人的生命是多么琐碎、空虚和卑鄙啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [də'rekt][ðer; ðər]['ærəus] [ə'genst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] !

and	how	they	direct	their	arrows	against	the	outside	of	the	works	!
和	如何	他们	直接的	他们的	箭头	反对	这	外部	的	这	作品	!

以及他们如何将箭矢射向工程的外部！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][du:] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [teɪks] [laɪf] ['sɪriəsli] [laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən]

How	little	do	they	know	that	a	man	who	takes	life	seriously	lives	in	an
如何	小的	做	他们	知道	那	一个	男人	WHO	需要	生活	严重地	生活	在	一个

[ɪm'pregnəb(ə)l]['kæs(ə)l] !

impregnable	castle	!
坚不可摧	城堡	!

他们怎么会不知道，认真对待生活的人就住在坚不可摧的城堡里呢！

” [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] [hæd; həd] [wi:ldid] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [tu:] - [edʒd] ['wepən] [ɪn]

”	Goethe	and	Schiller	had	wielded	a	vigorous	and	two	-	edged	weapon	in
”	歌德	和	席勒	有	挥舞	一个	蓬勃	和	二	-	边缘	武器	在

[ðə; ði] - .

the	Xenions	.
这	-	.

“歌德和席勒在《异教徒》中挥舞着一把强劲而又双刃剑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'vɪrli] [tʃæs'taɪzd] [ðer; ðər][æn'tægənɪsts][fɔːr; fər][in'kɔmpitəns,-tənsi] ;
They **had** **severely** **chastised** **their** **antagonists** **for** **incompetency** **;**
他们 有 严重 受责罚 他们的 反派 为了 无能 ;

他们严厉斥责了对手的无能;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensərʃɪp] ,
but **now** **it** **devolved** **upon** **themselves** **to** **prove** **the** **right** **of** **their** **censorship** **,**
但 现在 它 下放 之上 他们自己 到 证明 这 正确的 的 他们的 审查制度 ,

但现在，证明其审查制度合法性的重任就落在了他们自己身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːti] .
and **they** **were** **conscious** **of** **this** **duty** **.**
和 他们 是 有意识的 的 这 责任 .

他们意识到了这项责任。

[goʊθ] [roʊt] , [noʊ'vembər] - , - :
Goethe **wrote** **,** **November** **15** **,** **1806** **:**
歌德 写道 , 十一月 - , - :

歌德于1806年11月15日写道:

“ ['æftər][ðə; ði][boʊld] ['ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
“ **After** **the** **bold** **venture** **of** **the** **Xenions** **,**
“ 后 这 大胆的 风险投资 的 这 - ,

“在泽尼翁人的大胆冒险之后，

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'faɪn]['aʊər; ɑːr]['leibəz] ['strɪktli] [tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .
we **must** **confine** **our** **labors** **strictly** **to** **great** **and** **worthy** **works** **of** **art** **.**
我们 必须 局限 我们的 劳动 严格 到 伟大的 和 值得 作品 的 艺术 .

我们必须将精力严格限制在伟大而有价值的艺术作品上。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃeɪm] ['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] [baɪ] [træns'mjuːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['proʊtiənˌproʊ'tiːən] ['neɪtʃər]
We **must** **shame** **our** **adversaries** **by** **transmuting** **our** **Protean** **nature**
我们 必须 耻辱 我们的 对手 经过 嬗变 我们的 变化多端的 自然
[ˌhens'fɔːrθ] ['ɪntuː]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [fɔːrmz] .
henceforth **into** **noble** **and** **good** **forms** **.**
今后 进入 高贵 和 好的 表格 .

我们必须将我们善变的本性转化为高尚善良的形式，以此来羞辱我们的敌人。

” [ɪ'vents] [pruːvd] [ðæt] [bəuθ] [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət]['eɪb(ə)l]
” **Events** **proved** **that** **both** **Goethe** **and** **Schiller** **were** **not** **only** **willing** **but** **able**
” 活动 已证实 那 两个都 歌德 和 席勒 是 不是 仅有的 愿意的 但 有能力的
[tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðiːz] [ɪn'tenʃən] .
to **fulfil** **these** **intentions** **.**
到 实现 这些 意图 .

“事实证明，歌德和席勒不仅愿意而且能够实现这些意图。”

[ðer; ðər][æn'tægənɪsts][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
Their **antagonists** **have** **disappeared** **.**
他们的 反派 有 消失 .

他们的对手已经消失了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]
Some **of** **them** **would**
一些 的 他们 会

他们中的一些人会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[naʊ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [tuː] ['poʊəts] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

now	be	entirely	forgotten	had	not	the	two	poets	immortalized	them	in	the
现在	是	完全	被遗忘的	有	不是	这	二	诗人	永垂不朽	他们	在	这

-
.

Xenions	.
-	.

若非两位诗人将他们永垂不朽地铭刻在《异教徒》中，他们如今早已被世人遗忘。

[sʌm; səm] - [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [mɪr] ['trænzətɔːri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Some	Xenions	are	of	mere	transitory	importance	,
一些	-	是	的	仅仅	短暂的	重要性	,

有些异能者只是具有短暂的重要性，

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'teɪn] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

especially	such	as	contain	allusions	and	criticisms	that	are	lost	to	those	who
尤其	这样的	作为	包含	暗示	和	批评	那	是	丢失的	到	那些	WHO

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['θɜːrəli] [vɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,

are	not	thoroughly	versed	in	the	history	of	the	times	,
是	不是	彻底	精通	在	这	历史	的	这	时代	,

尤其是一些作品中包含的典故和批评，对于那些不精通当时历史的人来说，是难以理解的。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː] , [rɪ'flektɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]

while	others	are	gems	of	permanent	value	,	reflecting	in	a	few	words	flashes	of
尽管	其他的	是	宝石	的	永恒的	价值	,	反思	在	一个	很少	字	闪光灯	的

[ðə; ði] ['diːpəst] ['wɪzdəm] ,

the	deepest	wisdom	,
这	最深处	智慧	,

而另一些则是具有永恒价值的瑰宝，寥寥数语便折射出最深刻的智慧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] [noʊn] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] .

and	they	ought	to	be	better	known	among	English	-	speaking	people	.
和	他们	应该	到	是	更好的	已知	之中	英语	-	请讲	人们	.

他们应该在英语人群中更广为人知。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ɪk'stræktɪd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [diːm]

We	have	therefore	extracted	and	translated	those	which	we	deem
我们	有	所以	提取	和	翻译	那些	哪个	我们	认为

['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .

worthy	of	preservation	for	all	time	.
值得	的	保存	为了	全部	时间	.

因此，我们从中摘录并翻译了我们认为值得永久保存的内容。

[goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlɜːz] ['dɪstɪk] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['veri]

Goethe	and	Schiller's	distichs	,	we	are	sorry	to	add	,	are	not	always	very
歌德	和	席勒的	双行诗	,	我们	是	对不起	到	添加	,	是	不是	总是	非常

['elɪgənt] ,

elegant	,
优雅的	,

很遗憾，歌德和席勒的双行诗并不总是很优雅。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [læk] [ɪn] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] .

and	sometimes	lack	in	smoothness	and	correctness	.
和	有时	缺少	在	平滑度	和	正确性	.

有时缺乏流畅性和正确性。

[ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pen'tæmɪtər] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [wiːk] ,

The	first	half	of	their	pentameters	is	often	very	weak	,
这	第一的	一半	的	他们的	五音步	是	经常	非常	虚弱的	,

他们的五音步诗的前半部分通常很弱。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rts][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['ɔ:kwərd] ,
and **many** **of** **the** **second** **parts** **are** **extremely** **awkward** **,**
和 许多 的 这 第二 部分 是 极其 尴尬的 ,

而且很多第二部分都非常尴尬。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstɪk] [ɑ:n][peɪdʒ] - , [wer] [wi:; wi] [ri:d] :
as **for** **instance** **in** **the** **distich** **on** **page** **163** **,** **where** **we** **read** **:**
作为 为了 实例 在 这 对联 在 页 - , 在哪里 我们 读 :

例如，在第 163 页的双行诗中，我们读到：

. . . . “ [ˌju ɛn 'di]['wɑ:rʊm]
. . . . **“** **Und** **warum**
. . . . “ 和 为什么

.....“为什么

kei′ne ?
kei′ne **?**
kei′ne ?

kei′ne?

” ['aʊz] Re′ligion ′ .
” **Aus** **Re′ligion** **′** **.**
” 澳大利亚 Re′ligion ′ .

“来自宗教。”

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['vɔs] , [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv]['hoʊmər][ɪn][ðə; ði]
This **excited** **the** **anger** **of** **Voss** **,** **the** **translator** **of** **Homer** **in** **the**
这 兴奋的 这 愤怒 的 沃斯 , 这 翻译 的 荷马 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['mi:tər][ʌv; əv][dæk'tɪlɪk] [hek'sæmɪtər] .
original **meter** **of** **dactylic** **hexameters** **.**
原来的 仪表 的 指节的 六音步 .

这激怒了沃斯，他是荷马史诗原诗（抑扬格六音步）的译者。

['vɔs] ['rɪdɪˌkju:ld] [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][bæd] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn]
Voss **ridiculed** **Goethe** **and** **Schiller** **for** **their** **bad** **versification**
沃斯 嘲笑 歌德 和 席勒 为了 他们的 坏的 韵律

沃斯嘲笑歌德和席勒的诗歌韵律糟糕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪstɪk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tenʃənəli] [meɪd] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [ðerz]
in **a** **distich** **,** **which** **he** **intentionally** **made** **even** **worse** **than** **the** **worst** **of** **theirs**
在 一个 对联 , 哪个 他 故意 制成 甚至 更糟 比 这 最差 的 他们的
,
,
,

他故意将一首双行诗写得比他们写得最糟糕的还要糟糕，

['ju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [əkˌsentʃu'eɪʃn] :
using **the** **words** **with** **a** **wrong** **accentuation** **:**
使用 这 字 和 一个 错误的 重音 :

使用重音错误的词语：

“ [ɪn] ′ ['waimɑ:][ju ɛn 'di] ′ [ɪn]['jeinə] ′
“ **In** **′** **Weimar** **und** **′** **in** **Jena** **′**
“ 在 ′ 魏玛 和 ′ 在 耶拿 ′

“在魏玛和耶拿”

['mætʃt] [mæn] ′ Hexa′meter [waɪ] ′ ['dɝ:] ;
macht man ′ Hexa′meter wie ′ der ;
权力 男人 ′ Hexa′meter 维 ′ 德尔 ;

macht man' Hexa'meter wie' der;

A′ber [daɪ] Pen′tameter ′
A′ber die Pen′tameter ′
A′ber 死 Pen′tameter ′

阿伯五步曲

[sɪnd] ′ [dɑ:k] [nɑ:k] ex′cellenter ′ !
sind ′ doch noch ex′cellenter ′ !
信德 ′ 道赫 诺赫 ex′cellenter ′ !

sind' doch noch ex'cellenter'!

″ [[ɪn] ′ ['waimɑ:][ænd; ənd] ′ [ɪn]['jeinə] ′
″ [In ′ Weimar and ′ in Jena ′
″ [在 ′ 魏玛 和 ′ 在 耶拿 ′

"[在魏玛和耶拿]

[ðeɪ] [meɪk] ′ hexame′ters [sʌtʃ] [æz; əz] ′ [ðɪs] ;
they make ′ hexame′ters such as ′ this ;
他们 制作 ′ hexame′ters 这样的 作为 ′ 这 ;

他们制造像这样的六元组;

[bʌt; bət] ′ [ðə; ði] Pen′tameters ′
But ′ the Pen′tameters ′
但 ′ 这 Pen′tameters ′

但是五音步诗

[ɑ:r; ər] ′ ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ′ ['eksələnt] ′ .]
are ′ even more ′ excellent ′ .]
是 ′ 甚至 更多的 ′ 出色的 ′ .]

甚至更加优秀。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɔ:kwərdnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ɪn]['dɪkʃ(ə)n] ,
In spite of some awkwardness and lack of elegance in diction ,
在 尽管如此 的 一些 尴尬 和 缺少 的 优雅 在 措辞 ,

尽管措辞有些生硬，不够优雅，

[ðə; ði] - [bɪ'keɪm] ['veri] ['pɑ:pjələr][ɪn]['dʒɜ:rməni][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [aɪ'di:əz]
the Xenions became very popular in Germany on account of the profound ideas
这 - 成为 非常 受欢迎的 在 德国 在 帐户 的 这 深刻的 想法
[ɪm'bɑ:did] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
embodied in many of them .
具身化的 在 许多 的 他们 .

由于其中许多作品蕴含着深刻的思想，Xenions 在德国非常受欢迎。

[ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔ:rm][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The shortcomings of their form have been forgotten on account of their
这 缺点 的 他们的 形式 有 到过 被遗忘的 在 帐户 的 他们的
[ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] ,
intrinsic value ,
固有的 价值 ,

由于其内在价值，人们已经忘记了它们形式的缺陷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ]['poʊətri]['kwoʊtɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən] [ði:z] ['pɪθi]
and there is perhaps no poetry quoted more frequently than these pithy
和 那里 是 也许 不 诗 引 更多的 频繁地 比 这些 简洁
['æfə,rɪzəmz] .
aphorisms .
格言 .

或许没有哪首诗比这些精辟的格言被引用得更频繁了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz][ɪn]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]
They **have** **become** **household** **words** **in** **Germany** **and** **deserve** **a** **place** **of** **honor**
他们 有 变得 家庭 字 在 德国 和 应得 一个 地方 的 荣誉
[ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
in **the** **literature** **of** **the** **world** **.**
在 这 文学 的 这 世界 .

它们已成为德国家喻户晓的词汇，理应在世界文学中占有一席之地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði][ˌelɪ'dʒaɪək] ['dɪstɪk] .
The **Elegiac** **Distich** **.**
这 挽歌 对联 .

挽歌二行诗。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] , [laɪk][ðer; ðər]['roʊmən]['proʊtətaɪp] , [ðə; ði][ˌelɪ'dʒaɪək] ['dɪstɪk] .
HE **form** **of** **the** **Xenions** **is** **,** **like** **their** **Roman** **prototype** **,** **the** **elegiac** **distich** **.**
他 形式 的 这 - 是 , 喜欢 他们的 罗马 原型 , 这 挽歌 对联 .

耶尼翁诗体的形式，如同其罗马原型一样，是哀歌双行诗。

[ðə; ði][ˌelɪ'dʒaɪək] ['dɪstɪk] [hæz; həz] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [bɪn] [ju:st] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,
The **elegiac** **distich** **has** **rarely** **,** **if** **ever** **,** **been** **used** **in** **English** **poetry** **,**
这 挽歌 对联 有 很少 , 如果 曾经 , 到过 用过的 在 英语 诗 ,

哀歌对句在英语诗歌中很少使用，甚至可以说从未使用过。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['klæsɪk(ə)l] ['bju:ti] [ɪn][ɪts] ['rɪðəm] .
although **there** **is** **much** **classical** **beauty** **in** **its** **rhythm** **.**
虽然 那里 是 很多 古典 美丽 在 它是 韵律 .

虽然它的节奏中蕴含着许多古典美。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['ɔ:ltərnət] [dæk'tɪlɪk] [hek'sæmɪtər] [ænd; ənd] [pen'tæmɪtər] [wɪtʃ] [ɪn] ['eɪnʃənt]
It **consists** **of** **alternate** **dactylic** **hexameters** **and** **pentameters** **which** **in** **ancient**
它 由 的 备用 指节的 六音步 和 五音步 哪个 在 古老的
[gri:s] [wɜ:r; wər] [ri'saitid] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flu:t] ,
Greece **were** **recited** **to** **the** **accompaniment** **of** **the** **flute** **,**
希腊 是 背诵 到 这 伴奏 的 这 长笛 ,

它由交替的抑扬格六音步和五音步组成，在古希腊，人们会伴着笛声吟诵这些诗歌。

[ænd; ənd] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['elədʒi:z] ,
and **went** **by** **the** **name** **of** **“** **elegies** **,**
和 去 经过 这 姓名 的 “ 挽歌 ,

并以“挽歌”之名流传下来

” [ðə; ði][ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ([æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ə'su:md])
” **the** **etymology** **of** **which** **has** **nothing** **to** **do** **(** **as** **has** **been** **assumed** **)**
” 这 词源 的 哪个 有 没有什么 到 做 (作为 有 到过 假定)
[wɪð; wɪθ][læmen'teiʃənz] ,
with **lamentations** **,**
和 哀歌 ,

“其词源与哀歌（正如人们所认为的那样）毫无关系，

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [mi:nz] [flu:t] - ['sɔŋz] .
but **probably** **means** **flute** **-** **songs** **.**
但 大概 方法 长笛 - 歌曲 .

但很可能指的是笛子曲。

[ə; eɪ]['miːtər][ɪn] [griːk] ['prɑːsədi][ɪz]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][bɑːr] ,
A meter in Greek prosody is comparable to the musical bar ,
一个 仪表 在 希腊语 韵律 是 可比 到 这 音乐 酒吧 ,

希腊韵律中的韵律类似于音乐中的小节。

[waɪl] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['fɪgjər] .
while a foot is a rhythmic figure .
尽管 一个 脚 是 一个 节奏 数字 .

而脚则是一种节奏图形。

[sʌm; səm] ['miːtɚz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'æmbɪk] (◡ – ◡ –) [ænd; ənd][troʊ'keɪɪk] (– ◡ – ◡) ,
Some meters , such as the iambic (◡ – ◡ –) and trochaic (– ◡ – ◡) ,
一些 米 , 这样的 作为 这 抑扬格 (◡ – ◡ –) 和 扬抑格 (– ◡ – ◡) ,

有些韵律，例如抑扬格（◡ – ◡ –）和扬抑格（– ◡ – ◡），

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] [fiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][dæk'tɪlɪk] ['miːtɚz] (– ◡ ◡) [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]
consist of two feet , but the dactylic meters (– ◡ ◡) consist of
由 的 二 脚 , 但 这 指节的 米 (– ◡ ◡) 由 的
[wʌn] [fʊt] ['oʊnli] . [[siː]] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ]
one foot only . [C] Accordingly a
一 脚 仅有的 . [C] 因此 一个

抑扬格由两个音步组成，但扬抑格（– ◡ ◡）仅由一个音步组成。[C] 因此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[troʊ'keɪɪk] ['trɪmɪtər] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [θriː] ['miːtɚz] [ɔːr][sɪks] [fiːt] ; [waɪl] [sɪks] ['dæktɪl] ,
trochaic trimeter consists of three meters or six feet ; while six dactyls ,
扬抑格 三米特 由 的 三 米 或者 六 脚 ; 尽管 六 指节 ,

抑扬格三音步由三音步或六英尺组成；而六个抑扬格，

[ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][.kætə'lektik] , [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə; eɪ][dæk'tɪlɪk][hek'sæmɪtər] .
the last one of which is always catalectic , are called a dactylic hexameter .
这 最后的 一 的 哪个 是 总是 猝倒 , 是 称为 一个 指节的 六音步 .

最后一种总是抑扬格的，被称为抑扬格六音步诗。

[.kætə'lektik] [miːnz] “ ['endɪŋ] ” [ɔːr] “ ['tɜːrməˌnet] , ” ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] ['evri] [laɪn][ɪz][m'juːtɪleɪtɪd][æt; ət]
Catalectic means “ ending ” or “ terminating , ” signifying that every line is mutilated at
猝倒 方法 “ 结束 ” 或者 “ 终止 , ” 表示 那 每一个 线 是 残缺 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

“Catalectic”意为“结束”或“终止”，表示每一行在结尾处都被残缺不全。

[ə; eɪ][.kætə'lektik]['miːtər] [læks] [ðə; ði][læst]['sɪləb(ə)l] , [wɪtʃ] , ['mjuːzɪkli] [kən'sɪdərd] ,
A catalectic meter lacks the last syllable , which , musically considered ,
一个 猝倒 仪表 缺乏 这 最后的 音节 , 哪个 , 音乐上 经过考虑的 ,

断句韵律缺少最后一个音节，从音乐学的角度来看，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][hɔːlt] [bɪ'twiːn]
is to be regarded as a pause so as to make a musical halt between
是 到 是 认为 作为 一个 暂停 所以 作为 到 制作 一个 音乐 停止 之间
[ðə; ði][laɪnz] .
the lines .
这 线条 .

应将其视为停顿，以便在乐句之间产生音乐上的停顿。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːl] , [ðə; ði][læst]['sɪləb(ə)l][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn'dɪfrənt] , [aɪ] . [iː] . ,
According to another rule , the last syllable is always indifferent , i . e . ,
根据 到 其他 规则 , 这 最后的 音节 是 总是 冷漠 , 我 . e . ,

根据另一条规则，最后一个音节总是无关紧要的，即：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] (˘) .

it	may	be	either	long	or	short	(	˘	)	.
它	可能	是	任何一个	长的	或者	短的	(	˘	)	.

它可能很长，也可能很短（˘）。

[[siː]]

[	C	]
[	C	]

[C]

[ðə; ði] [neɪm] “ ['dæktɪl] ” [ɔːr] “ ['fɪŋgər] ” ([griːk] -) ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ,

The	name	“	dactyl	”	or	“	finger	”	(	Greek	δάκτυλος	)	indicates	that	,	like	a	finger	,
这	姓名	“	指节	”	或者	“	手指	”	(	希腊语	-	)	表示	那	,	喜欢	一个	手指	,

“dactyl”或“手指”（希腊语 δάκτυλος）这个名字表明，像手指一样，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [wʌn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːrt] ['membər] .

it	consists	of	one	long	and	two	short	members	.
它	由	的	一	长的	和	二	短的	成员	.

它由一根长杆和两根短杆组成。

[ðə; ði] [dæk'tɪlɪk] ([ɔːr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ,

The	dactylic	(	or	,	as	it	is	also	called	,
这	指节的	(	或者	,	作为	它	是	还	称为	,

扬抑格（或称短音节，

[ðə; ði] [həˈroʊɪk]) [hekˈsæmɪtər] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [wʌn] ['briːðɪŋ] ,

the	heroic	)	hexameter	is	too	long	to	be	read	in	one	breathing	,
这	英勇	)	六音步	是	也	长的	到	是	读	在	一	呼吸	,

英雄体六音步诗太长，无法一口气读完。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [kɔːld]

so	it	is	divided	into	two	,	sometimes	into	three	parts	,	and	the	division	is	called
所以	它	是	分割	进入	二	,	有时	进入	三	部分	,	和	这	分配	是	称为

[ə; eɪ] [siˈzjʊrə] ,

a	caesura	,
一个	停顿	,

所以它被分成两部分，有时分成三部分，这种分割称为停顿。

[aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ] [kʌt] [ɔːr] [ɪnˈsɪʒ(ə)n] .

i	.	e	.	,	a	cut	or	incision	.
我	.	e	.	,	一个	切	或者	切口	.

即，切口或切口。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə]

This	division	of	the	line	is	irregular	and	we	do	not	hesitate	to	say	that	to
这	分配	的	这	线	是	不规律的	和	我们	做	不是	犹豫	到	说	那	到

[ɪts] [ɪˌregjəˈlærəti] [ðə; ði] [hekˈsæmɪtər] [oʊz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] ,

its	irregularity	the	hexameter	owes	a	peculiar	charm	,
它是	不规则	这	六音步	欠款	一个	奇特	魅力	,

这种诗行分割方式并不规则，我们毫不犹豫地说，正是这种不规则性赋予了六音步诗一种独特的魅力。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæk'tɪlɪk] ['rɪðəm] .

for	it	breaks	the	monotony	of	the	dactylic	rhythm	.
为了	它	休息	这	单调	的	这	指节的	韵律	.

因为它打破了抑扬格节奏的单调性。

[ðə; ði] [nuː] [stɑːrt] ['æftər] [ðə; ði] [siˈzjʊrə] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [dæk'tɪlɪk] (– ◡ ◡) [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	new	start	after	the	caesura	will	never	be	dactylic	(	–	◡	◡	)	like	the	beginning
这	新的	开始	后	这	停顿	将要	绝不	是	指节的	(	–	◡	◡	)	喜欢	这	开始

[ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ;

of	the	line	;
的	这	线	;

停顿之后的新开始永远不会像该行的开头那样是扬抑格（– ◡ ◡）;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌænə'pestɪk] (◡ ◡ –) [ɔːr][aɪ'æmbɪk] (◡ –) ; [bʌt; bət][nɑːt][dæk'tɪlɪk] .

it	may	be	anapaestic	(◡ ◡ –)	or	iambic	(◡ –)	;	but	not	dactylic	.
它	可能	是	抑抑词	(◡ ◡ –)	或者	抑扬格	(◡ –)	;	但	不是	指节的	.

它可能是抑扬格（◡ ◡ –）或抑扬格（◡ –）；但不是扬抑格。

[ðə; ði] [breɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] ['iːðər] ['æftər]

The	break	should	occur	either	after
这	休息	应该	发生	任何一个	后

休息时间应该在以下情况下发生：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[æn; ən]['ɑːrsɪs] (–) [ɔːr]['æftər][ə; eɪ] ['troʊkiː] (– ◡) [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

an	arsis	(–)	or	after	a	trochee	(– ◡)	so	as	to	change	the	character	of
一个	阿尔西斯	(–)	或者	后	一个	扬子	(– ◡)	所以	作为	到	改变	这	特点	的

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hek'sæmɪtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'sendɪŋ]

the	latter	part	of	the	hexameter	from	a	descending	into	an	ascending
这	后者	部分	的	这	六音步	从	一个	下降	进入	一个	上升

['miːtər] .

meter	.
仪表	.

在扬抑格（–）之后或扬抑格（– ◡）之后，将六音步诗的后半部分从下行变为上行。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['miːtər] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪləb(ə)l] ,

The	former	,	the	descending	meter	which	begins	with	a	long	syllable	,
这	以前的	,	这	下降	仪表	哪个	开始	和	一个	长的	音节	,

前者，即以长音节开头的降调韵律，

[ɪz] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zesiz] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [bæk] , [ʌv; əv]['dɪgnəti] , [ʌv; əv]

is	halting	and	possesses	an	attitude	of	holding	back	,	of	dignity	,	of
是	停止	和	拥有	一个	态度	的	保持	后退	,	的	尊严	,	的

[ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

assertion	,
断言	,

步履蹒跚，带着一种矜持、尊严和自信的态度。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['miːtər] ['rʌʃɪz] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɪləb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn]

while	the	descending	meter	rushes	forward	from	a	short	syllable	to	a	long	one
尽管	这	下降	仪表	冲刺	向前	从	一个	短的	音节	到	一个	长的	一

;

;
;

而下行韵律则从短音节迅速过渡到长音节；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'gresɪv] , [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] .

it	is	progressive	,	it	rises	.
它	是	进步	,	它	上升	.

它是进步的，它在上升。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɪndɪˌkeɪts] ['strʌg(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ʃoʊz] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmnəs]

The	latter	indicates	struggle	while	the	former	shows	strength	and	the	calmness
这	后者	表示	斗争	尽管	这	以前的	演出	力量	和	这	平静

[ʌv; əv] ['vɪktəri] .

of	victory	.
的	胜利	.

后者表示奋斗，而前者则表示力量和胜利的平静。

['evri] [si'zjʊrə] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [neɪm] [ɪn] [gri:k] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [si'zjʊrə] [kʌts]
Every caesura has its own name in Greek and the most common caesura cuts
每一个 停顿 有 它是自己的 姓名 在 希腊语 和 这 最多 常见的 停顿 削减
[ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]['mi:tər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɑ:rsɪs] ,
the verse in the third meter between the arsis ,
这 诗 在 这 第三 仪表 之间 这 阿尔西斯 ,

每个音步停顿在希腊语中都有自己的名称，最常见的停顿是在第三音步的音符（arsis）之间切断诗句。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['æksentɪd] ['sɪləb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:sɪs] , [aɪ] . [i:] . ,
the long accented syllable , and the thesis , i . e . ,
这 长的 重音 音节 , 和 这 论文 , 我 . e . ,

长重读音节，以及论文主题，即

[ðə; ði] [tu:] [ʃɔ:rt] ['siləblz] [ɔ:r][ðə; ði][wʌn] [lɔ:ŋ] [ʌn'æksentɪd] ['sɪləb(ə)l] .
the two short syllables or the one long unaccented syllable .
这 二 短的 音节 或者 这 一 长的 无重音 音节 .

两个短音节或一个长的非重读音节。

[sɪns] [ɪn]['prɑ:sədi] [tu:] [ʃɔ:rt] ['siləblz] [ɑ:r; ər] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][wʌn] [lɔ:ŋ] ['sɪləb(ə)l] ,
Since in prosody two short syllables are equivalent to one long syllable ,
自从 在 韵律 二 短的 音节 是 相等的 到 一 长的 音节 ,

由于在韵律学中，两个短音节相当于一个长音节，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][hæf][ə; eɪ]['mi:tər] ,
they are regarded as half a meter ,
他们 是 认为 作为 一半 一个 仪表 ,

它们被认为是半米，

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [si'zjʊrə] [ɪz] [kɔ:ld] - - [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði][wʌn]
and so this caesura is called penthemimeres πενθημιμερὴς which means the one
和 所以 这 停顿 是 称为 - - 哪个 方法 这 一
['æftər][ðə; ði] [fɪfθ] [hæf] - ['mi:tər] .
after the fifth half - meter .
后 这 第五 一半 - 仪表 .

因此，这个停顿被称为penthemimeres πενθημιμερὴς，意思是第五个半音步之后的停顿。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ðʌs] :
It runs thus :
它 跑步 因此 :

它的运行方式如下：

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [si'zjʊrə] ['æftər][ðə; ði]['sev(ə)nθ]
There is another caesura after the seventh
那里 是 其他 停顿 后 这 第七

第七个音符之后还有另一个音符停顿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hæf] - ['mi:tər] .
half - meter .
一半 - 仪表 .

半米。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] [gri:k] - (-) [ænd; ənd] [rʌnz] [ðʌs] :
It is called in Greek hephthemimeres (ἑφθημιμερὴς) and runs thus :
它 是 称为 在 希腊语 - (-) 和 跑步 因此 :

它在希腊语中被称为 hephthemimeres (ἑφθημιμερὴς)，其运行方式如下：

[sɪˈʒʊrəs] ['æftər][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][naɪnθ][hæf] - ['mi:tər][ɑ:r; ər] ['rerli] [ju:st] ;
Caesuras after the third and after the ninth half - meter are rarely used ;
停顿 后 这 第三 和 后 这 第九 一半 - 仪表 是 很少 用过的 ;

第三半米和第九半米之后很少使用停顿;

[ðeɪ] [əˈkɜ:r] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['lætn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɪn] [gri:k] .
they occur sometimes in Latin but the latter is regarded as inadmissible in Greek .
他们 发生 有时 在 拉丁 但 这 后者 是 认为 作为 不可接受的 在 希腊语 .

它们有时出现在拉丁语中，但后者在希腊语中被认为是不可接受的。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [si'zjʊrə] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʃɔ:rt]
Almost as common as the penthemimeres is the caesura between the two short
几乎 作为 常见的 作为 这 - 是 这 停顿 之间 这 二 短的
['siləblz] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]['mi:tər] ;
syllables in the third meter ;
音节 在 这 第三 仪表 ;

与五音步一样常见的是第三韵律中两个短音节之间的停顿;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][kʌts] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['mi:tər][ə; eɪ] ['troʊki:] ([ðʌs] – ◡ || ◡) [ˌaɪ 'ti:]
and because it cuts off from the meter a trochee (thus – ◡ || ◡) it
和 因为 它 削减 离开 从 这 仪表 一个 扬子 (因此 – ◡ || ◡) 它
[ɪz] [kɔ:ld] - - - ,
is called κατὰ τρίτον τροχαῖον ,
是 称为 - - - ,

因为它从仪表上切掉了一个抑扬格（因此 – ◡ || ◡），所以被称为 κατὰ τρίτον τροχαῖον，

[aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] [si'zjʊrə] “ ['æftər][ðə; ði][θɜ:rd] ['troʊki:] .
i . e . , the caesura “ after the third trochee .
我 . e . , 这 停顿 “ 后 这 第三 扬子 .

即，第三个扬抑格之后的停顿。

” [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ðʌs] :
” It runs thus :
” 它 跑步 因此 :

它的运行方式如下：

[sɪˈʒʊrəs] ['æftər][ðə; ði]['sekənd] ['troʊki:] [ɑ:r; ər] [rer] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɑ:r; ər] ['strɪktli]
Caesuras after the second trochee are rare and after the fourth are strictly
停顿 后 这 第二 扬子 是 稀有的 和 后 这 第四 是 严格
[fərˈbɪdn] [ɪn] [gri:k] ['metrɪks] .
forbidden in Greek metrics .
禁止 在 希腊语 指标 .

在希腊韵律中，第二个扬抑格之后的停顿很少见，第四个扬抑格之后的停顿则被严格禁止。

['faɪnəli] [wi:; wi][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [si'zjʊrə] ['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['meʒər] ,
Finally we must mention the caesura after the end of the fourth measure ,
最后 我们 必须 提到 这 停顿 后 这 结尾 的 这 第四 措施 ,

最后，我们必须提及第四小节结束后的停顿。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ʌnˈkɑ:mən] [ɪn][bju:'kɑ:lɪk]['poʊətri] , ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
which is not uncommon in bucolic poetry , picturing the peaceful life of the ancient
哪个 是 不是 罕见 在 田园诗般的 诗 , 想象 这 和平 生活 的 这 古老的
[gri:k] ['kaʊˌbɔɪz] ,
Greek cowboys ,
希腊语 牛仔 ,

这在田园诗中并不罕见，用来描绘古希腊牛仔们平静的生活。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪld] [west] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
so **different** **from** **the** **cowboys** **of** **the** **American** **Wild** **West** **,** **and** **it** **has**
所以 不同的 从 这 牛仔 的 这 美国人 荒野 西方 , 和 它 有
['ðerfɔːr] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] ,
therefore **received** **the** **name** **,**
所以 已收到 这 姓名 ,

与美国西部荒野的牛仔截然不同，因此得名。

“ [bjuː'kɑːlɪk]
“ **bucolic**
“ 田园诗般的

“田园诗般的”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[siˈzjʊrə] .
caesura **.**
停顿 .

停顿。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [ɪn][həˈroʊɪk]['poʊəmz] ; [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrz] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][ɪts] [əˈkeɪʒən(ə)l]
” **It** **is** **rare** **in** **heroic** **poems** **;** **nevertheless** **it** **occurs** **sometimes** **and** **its** **occasional**
” 它 是 稀有的 在 英勇 诗歌 ; 尽管如此 它 发生 有时 和 它是 偶然
[əˈpɪrəns] [ɪz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,
appearance **is** **effective** **,**
外貌 是 有效的 ,

“这种手法在英雄史诗中很少见；然而，它偶尔会出现，而且偶尔出现效果很好。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['dæktɪl][wɪð; wɪθ][wʌn] ['troʊkiː] (– ◡ ◡ – ◡) ['gɪvz] [ə; eɪ]
for **the** **combination** **of** **one** **dactyl** **with** **one** **trochee** **(** **–** **◡** **◡** **–** **◡** **)** **gives** **a**
为了 这 组合 的 一 指节 和 一 扬子 (– ◡ ◡ – ◡) 给予 一个
[juːˈfoʊniəs] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] .
euphonious **ring** **to** **the** **verse** **.**
悦耳的 戒指 到 这 诗 .

一个扬抑格和一个扬抑格的组合（– ◡ ◡ – ◡）使诗句听起来悦耳动听。

[ðə; ði][həˈroʊɪk][hekˈsæmɪtər][ɪz][best] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][frʌm; frəm]
The **heroic** **hexameter** **is** **best** **known** **to** **the** **English** **-** **reading** **public** **from**
这 英勇 六音步 是 最好的 已知 到 这 英语 - 阅读 民众 从
['lɔːŋˌfɛloʊz] [iˈvændʒiliːn] .
Longfellow's **Evangeline** **.**
朗费罗的 伊万杰琳 .

英雄六音步诗体最广为人知的英语读者是朗费罗的《伊万杰琳》。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meɪnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
It **has** **not** **been** **a** **favorite** **with** **them** **mainly** **because** **of** **the**
它 有 不是 到过 一个 最喜欢的 和 他们 主要 因为 的 这
['ɔːkwərdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hændəld][ænd; ənd][ðə; ði]['boʊldnəs][wɪð; wɪθ]
awkwardness **with** **which** **it** **has** **been** **handled** **and** **the** **boldness** **with**
尴尬 和 哪个 它 有 到过 处理 和 这 大胆 和
[wɪtʃ] [ʃɔːrt] ['siləblz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [juːst] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [lɔːŋ] ['siləblz] .
which **short** **syllables** **are** **frequently** **used** **to** **serve** **as** **long** **syllables** **.**
哪个 短的 音节 是 频繁地 用过的 到 服务 作为 长的 音节 .

它一直不受他们欢迎，主要是因为它的处理方式笨拙，而且经常大胆地使用短音节来代替长音节。

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [pru:vd] [ɪt'self][moʊst][æpt][ɪn]

We	may	say	that	at	present	the	German	language	has	proved	itself	most	apt	in
我们	可能	说	那	在	展示	这	德语	语言	有	已证实	本身	最多	易于	在

[,reprə'dju:siŋ] [ðɪs] ['klæsɪk(ə)l] ['meʒər] ,

reproducing	this	classical	measure	,
繁殖	这	古典	措施	,

我们可以说，目前德语已被证明最适合再现这种古典尺度。

[ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪləb(ə)l] (['ɑ:rsɪs]) [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]

in	which	,	however	,	the	long	syllable	(	arsis	)	is	to	be	replaced	by	a	decidedly
在	哪个	,	然而	,	这	长的	音节	(	阿尔西斯	)	是	到	是	替换	经过	一个	绝对地

['æksentɪd] ['sɪləb(ə)l] ,

accented	syllable	,
重音	音节	,

然而，其中长音节（arsis）将被一个重音明显的音节所取代。

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['sɪləb(ə)l] (['θi:sɪs]) [ɪz]['teɪkən][baɪ][æn; ən] [ʌn'æksentɪd] ['sɪləb(ə)l] .

while	the	place	of	a	short	syllable	(	thesis	)	is	taken	by	an	unaccented	syllable	.
尽管	这	地方	的	一个	短的	音节	(	论文	)	是	已采取	经过	一个	无重音	音节	.

短音节（thesis）的位置由非重读音节占据。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd] [meɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][pə'zɪʃ(ə)n] ,

This	makes	it	possible	that	the	same	word	may	,	according	to	position	,
这	制作	它	可能的	那	这	相同的	单词	可能	,	根据	到	位置	,

这使得同一个词根据其位置的不同，可能具有以下含义：

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ɪn] [ə'nʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['sɪləb(ə)l] ,

in	one	place	serve	as	a	short	,	in	another	as	a	long	,	syllable	,
在	一	地方	服务	作为	一个	短的	,	在	其他	作为	一个	长的	,	音节	,

在一个地方作短音节，在另一个地方作长音节。

[waɪl] [ðə; ði]['prɑ:sədi][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪz] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] .

while	the	prosody	of	the	classical	languages	is	more	severe	.
尽管	这	韵律	的	这	古典	语言	是	更多的	严重	.

而古典语言的韵律则更为严谨。

[ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ɪz] ['i:ðər] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] ,

There	a	syllable	is	either	long	or	short	,
那里	一个	音节	是	任何一个	长的	或者	短的	,

音节分为长音和短音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['sɪləb(ə)l][kæn; kən]['oʊnli] [bɪ'kʌm] [lɔ:ŋ] [θru:] ['sʌbsɪkwənt] ['kɔnsənənts] ,

and	a	short	syllable	can	only	become	long	through	subsequent	consonants	,
和	一个	短的	音节	能	仅有的	变得	长的	通过	随后的	辅音	,

短音节只能通过后续辅音变长。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] “ [leŋkθ; leŋθ] [θru:] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	is	called	“	length	through	position	.
哪个	是	称为	“	长度	通过	位置	.

这被称为“通过位置测量长度”。

” [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:'tɑ:nɪk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; ər]

”	We	have	to	recognize	the	fact	that	Teutonic	languages	are
”	我们	有	到	认出	这	事实	那	条顿	语言	是

['kwɑ:lɪteɪtɪv] [waɪl] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['kwɑ:ntəteɪtɪv] .

qualitative	while	the	classic	languages	are	quantitative	.
定性	尽管	这	经典的	语言	是	定量	.

“我们必须认识到，日耳曼语系语言是定性的，而古典语言是定量的。”

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]
This 这 **means** 方法 **that** 那 **in** 在 **the** 这 **former** 以前的 **the** 这 **accent** 口音 **of** 的 **the** 这 **word** 单词 **is** 是 **predominant** 主要的 **and** 和 **wrong** 错误的
['æksənts]['rendər][ə; eɪ][wɜːrd] ['pɑːzətɪvli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
accents 口音 **render** 使成为 **a** 一个 **word** 单词 **positively** 积极地 **unintelligible** 无法理解 **,** ,

这意味着在前一种情况下，单词的重音占主导地位，错误的重音会使单词完全无法理解。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['lætər][ðə; ði][wɜːrd] - ['æksent][ɪz][ʌv; əv] [les] [ə'kaʊnt] .
while 尽管 **in** 在 **the** 这 **latter** 后者 **the** 这 **word** 单词 **-** - **accent** 口音 **is** 是 **of** 的 **less** 较少的 **account** 帐户 **.** .

而在后者中，单词重音的重要性就没那么大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['weðər] [wiː; wi] [prə'naʊns] “ - ” [ɔːr] “ - ,
It 它 **is** 是 **of** 的 **little** 小的 **consequence** 结果 **in** 在 **English** 英语 **whether** 无论 **we** 我们 **pronounce** 发音 **“** “ **ĕgg** - **”** ” **or** 或者 **“** “ **aigg** - **,** ,

在英语中，我们把“ĕgg”发音成“aigg”其实无关紧要。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['dɪfrəns] ['weðər] [wiː; wi] [seɪ] “ inˊfidel ” [ɔːr] “ infiˊdel .
” ” **but** 但 **it** 它 **makes** 制作 **a** 一个 **decided** 决定 **difference** 不同之处 **whether** 无论 **we** 我们 **say** 说 **“** “ **inˊfidel** inˊfidel **”** ” **or** 或者 **“** “ **infiˊdel** infiˊdel **.** .

但是，说“inˊfidel”还是“infiˊdel”却有着明显的区别。

” [ɪn]['mɑːdərn] [frentʃ] [haʊ'evər] , [wiː; wi] [meɪ] [prə'naʊns] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] ['iːðər] “ [lɑː] maiˊson ”
” ” **In** 在 **modern** 现代的 **French** 法语 **however** 然而 **,** , **we** 我们 **may** 可能 **pronounce** 发音 **with** 和 **propriety** 礼 **either** 任何一个 **“** “ **la** 拉 **maiˊson** maiˊson **”** ”
[ɔːr] “ [lɑː]['meɪzən] ′ ” .
or 或者 **“** “ **la** 拉 **maison** 豪森 **′** ′ **”** ” **.** .

“然而，在现代法语中，我们可以恰当地发音为“la maiˊson”或“la maison””。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][tuːˈtɑːnɪk]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['rendərz]['kwɑːləti][ʌv; əv]
And 和 **this** 这 **character** 特点 **of** 的 **the** 这 **Teutonic** 条顿 **languages** 语言 **which** 哪个 **renders** 渲染 **quality** 质量 **of** 的
['æksent][soʊ]['prɑːmɪnənt][ɪn] [spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [tend][tuː; tə]['brevəti] ,
accent 口音 **so** 所以 **prominent** 著名的 **in** 在 **speech** 演讲 **is** 是 **the** 这 **reason** 原因 **why** 为什么 **they** 他们 **tend** 趋向 **to** 到 **brevity** 简洁 **,** ,

日耳曼语族语言的这种特点使得口音在言语中如此突出，这也是它们倾向于简洁的原因。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kɑːntrækt][wɜːrdz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'tɪl] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
for 为了 **they** 他们 **contract** 合同 **words** 字 **more** 更多的 **and** 和 **more** 更多的 **until** 直到 **,** , **as** 作为 **is** 是 **the** 这 **case** 案件 **in** 在 **English** 英语 **,** ,

因为他们不断地缩减词语，直到最终，就像英语中的情况一样，

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrmz][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .
most 最多 **of** 的 **their** 他们的 **forms** 表格 **are** 是 **reduced** 减少 **to** 到 **monosyllables** 单音节词 **.** .

它们的大部分形式都简化为单音节词。

[ðʌs] [ðə; ði]['gɑːθɪk][wɜːrd] - [ɪz] [kən'træktɪd] [ɪn]['mɪd(ə)l]['dʒɜːrmən]['ɪntuː] - , ([vɪz] .
Thus 因此 **the** 这 **Gothic** 哥特 **word** 单词 **habededian** - **is** 是 **contracted** 合同 **in** 在 **Middle** 中间 **German** 德语 **into** 进入 **habete** - **,** , **(** (**viz** 即 **.** .

因此，哥特语单词 habededian 在中古德语中缩写为 habete，（即

, ['heɪbən] — [tæt] = “ [aɪ][dɪd][hæv; həv] ”) , [ɪn]['mɑːdərn]['dʒɜːrmən]['ɪntuː] [hæt] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
, , **haben** 哈本 **—** — **tat** 塔特 **=** = **“** “ **I** 我 **did** 做过 **have** 有 **”** ” **)**) **,** , **in** 在 **modern** 现代的 **German** 德语 **into** 进入 **hatte** 仇恨 **,** , **and** 和 **in** 在 **English** 英语
['ɪntuː] “ [hæd; həd] .
into 进入 **“** “ **had** 有 **.** .

，haben—tat = “I did have”），在现代德语中变为 hatte，在英语中变为“had”。

" [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'æksentɪd]
" The Teutonic languages neglect the unimportant and unaccented
" 这 条顿 语言 忽视 这 不重要 和 无重音

"日耳曼语族忽略了不重要和非重读的音节。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
portions of the word ,
部分 的 这 单词 ,

单词的部分内容，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [drɑːp] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [ɔːr] [fjuːz] [ðem; ðəm]
and wherever they can be disposed of drop them entirely or fuse them
和 无论 他们 能 是 处置 的 降低 他们 完全 或者 保险丝 他们
['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['sɪləb(ə)l] .
into the main syllable .
进入 这 主要的 音节 .

凡是能丢弃的，都应完全去掉或融入主音节中。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [hek'sæmɪtər] [ɪz] [nɑːt] [laɪkt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Another reason why the hexameter is not liked in English is on account of the
其他 原因 为什么 这 六音步 是 不是 喜欢 在 英语 是 在 帐户 的 这
[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜːrs] .
length of the verse .
长度 的 这 诗 .

六音步诗在英语中不受欢迎的另一个原因是诗句太长。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [fɜːrst] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [si'zjʊrə] ,
If the reader has first to search for the caesura ,
如果 这 读者 有 第一的 到 搜索 为了 这 停顿 ,

如果读者必须先找到停顿处，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [breθ] ,
for the place where he can take breath ,
为了 这 地方 在哪里 他 能 拿 气息 ,

一个让他能够喘息的地方，

[hiː; hi] [fiːlz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ðæt] ['stretʃɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊd]
he feels discouraged at the long line that stretches before him like a road
他 感觉 灰心 在 这 长的 线 那 伸展 前 他 喜欢 一个 路
[θruː] [ðə; ði] ['dezərt] ,
through the desert ,
通过 这 沙漠 ,

他看着眼前像沙漠中道路一样蜿蜒的长队，感到很沮丧。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə] [prɪnt] [dæk'tɪlɪk] [vəːsiz]
and for this reason we deem it an improvement to print dactylic verses
和 为了 这 原因 我们 认为 它 一个 改进 到 打印 指节的 诗句
[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si'zjʊrə] .
so as to begin a new line with the caesura .
所以 作为 到 开始 一个 新的 线 和 这 停顿 .

因此，我们认为以抑扬格诗句印刷，使诗行以顿挫开始，是一种改进。

[ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['iziə] [ɪn] [ðə; ði] ['meʒər] ,
It renders the reading of the line easier in the measure ,
它 渲染 这 阅读 的 这 线 更轻松 在 这 措施 ,

它使乐谱中该行的读音更加容易。

[æz; əz][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] [ðʌs] [moʊst] ['iːzəli] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] [aɪ] .

as	the	break	in	the	verse	is	thus	most	easily	taken	in	by	the	eye	.
作为	这	休息	在	这	诗	是	因此	最多	容易地	已采取	在	经过	这	眼睛	.

这样，诗句中的停顿最容易被眼睛捕捉到。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['metrɪk(ə)l]['diːteɪlz][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

Since	we	have	been	discussing	metrical	details	at	some	length	,
自从	我们	有	到过	讨论	度量	细节	在	一些	长度	,

由于我们已经详细讨论过韵律细节，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'æmbɪk] ['trɪmɪtər]

we	may	be	permitted	to	add	a	few	comments	on	the	iambic	trimeter
我们	可能	是	允许	到	添加	一个	很少	评论	在	这	抑扬格	三米特

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][blæŋk] [vɜːrs] .

which	in	English	is	really	nothing	else	but	what	is	commonly	known	as	blank	verse	.
哪个	在	英语	是	真的	没有什么	别的	但	什么	是	通常	已知	作为	空白的	诗	.

我们或许可以对抑扬格三音步诗做一些评论，它在英语中实际上就是通常所说的无韵诗。

[ðɪs] [vɜːrs] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['noʊwer] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

This	verse	is	very	generally	misunderstood	and	we	have	nowhere	seen	it
这	诗	是	非常	一般来说	被误解	和	我们	有	无处	已见	它

['prɑːpərli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [ɑːn]['prɑːsədi] .

properly	explained	in	English	books	on	prosody	.
适当地	解释	在	英语	图书	在	韵律	.

这句诗经常被误解，我们在英语韵律学书籍中也从未见过对它的正确解释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði][blæŋk] [vɜːrs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ænd; ənd][best] [ə'dæptɪd][fɔːrm][fɔːr; fər]['dɪgnɪfaɪd] [spiːtʃ]

The	blank	verse	is	the	most	common	and	best	adapted	form	for	dignified	speech
这	空白的	诗	是	这	最多	常见的	和	最好的	改编	形式	为了	凝重	演讲

[ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

in	both	the	dialogue	and	the	monologue	of	the	drama	.
在	两个都	这	对话	和	这	独白	的	这	戏剧	.

无韵诗是戏剧对话和独白中最常见、最适合表达庄重语境的诗歌形式。

[wiː; wi][kwoʊt][æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [vɜːrs] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] ['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi] :

We	quote	as	a	typical	verse	the	first	line	of	Hamlet's	soliloquy	:
我们	引用	作为	一个	典型的	诗	这	第一的	线	的	哈姆雷特的	独白	:

我们引用哈姆雷特独白的第一句作为典型的诗句：

“ [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	To	be	or	not	to	be	,	that	is	the	question	.
“	到	是	或者	不是	到	是	,	那	是	这	问题	.

生存还是毁灭，这是一个问题。

” [ðə; ði]['miːtər][ɪz][ə; eɪ][.kætə'lektik][aɪ'æmbɪk] ['trɪmɪtər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ruːl] [ʌv; əv]

”	The	meter	is	a	catalectic	iambic	trimeter	and	there	is	only	one	rule	of
”	这	仪表	是	一个	猝倒	抑扬格	三米特	和	那里	是	仅有的	一	规则	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [vɪz] . ,

importance	,	viz	.	,
重要性	,	即	.	,

“这首诗的韵律是抑扬格三音步，只有一条重要的规则，即：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]['æftər] [sɪ'ʒʊrəs] [æn; ən][aɪ'æmbəs] ◡ – [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'pleɪst]

that	at	the	beginning	and	after	caesuras	an	iambus	◡	–	can	be	replaced
那	在	这	开始	和	后	停顿	一个	梁	◡	–	能	是	替换

[baɪ][ə; eɪ] ['troʊkiː] ['metrɪk] : – ◡ .

by	a	trochee	metric	:	–	◡	.
经过	一个	扬子	指标	:	–	◡	.

在诗句的开头和停顿之后，抑扬格◡ – 可以替换为扬抑格:– ◡。

[ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['miːtər] [rʌnz] [ðʌs] :

A	scheme	of	the	meter	runs	thus	:
一个	方案	的	这	仪表	跑步	因此	:

仪表的运行原理如下:

[ɔːr][ɪn]['mjuːzɪk(ə)l][skrɪpt] [ðʌs] :

Or	in	musical	script	thus	:
或者	在	音乐	脚本	因此	:

或者用乐谱表示如下:

['lɪs(ə)n]

LISTEN

听

听

[ˌdaʊn'loʊd] - [faɪl]

DOWNLOAD	MUSICXML	FILE
下载	-	文件

下载音乐XML文件

[ðə; ði][læst] [lɔːŋ] ['sɪləb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [læst] [fʊt] , [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔːr] ,

The	last	long	syllable	,	sometimes	even	the	whole	last	foot	,	is	omitted	or	,
这	最后的	长的	音节	,	有时	甚至	这	所有的	最后的	脚	,	是	省略	或者	,

最后一个长音节，有时甚至是整个最后一个音步，都会被省略，或者，

[mɔːr] [kə'rektli] , [ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [pɔːz] .

more	correctly	,	is	replaced	by	a	pause	.
更多的	正确	,	是	替换	经过	一个	暂停	.

更准确地说，是被停顿所取代。

[wiː; wi] [meɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] :

We	may	write	it	thus	:
我们	可能	写	它	因此	:

我们可以这样写:

['lɪs(ə)n]

LISTEN

听

听

[ˌdaʊn'loʊd] - [faɪl]

DOWNLOAD	MUSICXML	FILE
下载	-	文件

下载音乐XML文件

[ðɪs] ['lætər] [keɪs] , [ə'rɪdʒənəli] ['mɪrli] [ə'laʊəbl] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['friːkwənt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

This	latter	case	,	originally	merely	allowable	,	has	become	very	frequent	in	English	,
这	后者	案件	,	起初	仅仅	允许的	,	有	变得	非常	频繁	在	英语	,

后一种情况，最初只是允许的，现在在英语中变得非常常见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]

because	the	English	language	is	rich	in
因为	这	英语	语言	是	富有的	在

因为英语语言非常丰富

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['mɔnəˌsɪləbəlz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][end][ðə; ðɪ] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ]
monosyllables so as to make it sometimes difficult to end the verse with
单音节词 所以 作为 到 制作 它 有时 难的 到 结尾 这 诗 和
[æn; ən] [ʌn'æksentɪd] ([aɪ] . [iː] . ,
an unaccented (i . e . ,
一个 无重音 (我 . e . ,

单音节词使得有时很难以非重读音节（即,）结束诗句。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt]) ['sɪləb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌstəm] [hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɜːrs]
a short) syllable , but this custom has produced the impression that the verse
一个 短的) 音节 , 但 这 风俗 有 生产 这 印象 那 这 诗
[kən'sɪsts] [ʌv; əv] [faɪv] [aɪ'æmbaɪ] ,
consists of five iambi ,
由 的 五 抑扬格 ,

（短音节），但这种习惯造成了一种印象，即这首诗是由五个抑扬格组成的。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]['poʊətri] [huː] [fər'get]
and among people but little versed in the rules of classical poetry who forget
和 之中 人们 但 小的 精通 在 这 规则 的 古典 诗 WHO 忘记
[ðæt] [æn; ən][aɪ'æmbɪk]['miːtər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] ,
that an iambic meter consists of two feet ,
那 一个 抑扬格 仪表 由 的 二 脚 ,

还有一些人对古典诗歌的规则知之甚少，他们忘记了抑扬格是由两个音步组成的。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['erər] [ðæt] [blæŋk] [vɜːrs] [ɪz][æn; ən][aɪ'æmbɪk] [pen'tæmɪtər] .
has given rise to the error that blank verse is an iambic pentameter .
有 给定 上升 到 这 错误 那 空白的 诗 是 一个 抑扬格 五音步 .

这导致人们误以为无韵诗是抑扬格五音步诗。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [mɪs'teɪk] [ɪz] [naʊ] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr][tekst] - [bʊks] .
Strange to say this mistake is now perpetuated in almost all our text - books .
奇怪的 到 说 这 错误 是 现在 延续 在 几乎 全部 我们的 文本 - 图书 .

奇怪的是，这种错误现在几乎存在于我们所有的教科书中。

['æftər] [ðɪs] [daɪ'greʃn] [ɑːn][ðə; ðɪ][aɪ'æmbɪk] ['trɪmɪtər] [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,
After this digression on the iambic trimeter we shall make , in conclusion ,
后 这 题外话 在 这 抑扬格 三米特 我们 将 制作 , 在 结论 ,

在对抑扬格三音步进行一番探讨之后，我们将得出结论：

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ðɪ][dæk'tɪlɪk] [pen'tæmɪtər] .
a few comments on the dactylic pentameter .
一个 很少 评论 在 这 指节的 五音步 .

关于抑扬格五音步的几点说明。

[ðə; ðɪ] [pen'tæmɪtər] , [aɪ] . [iː] . , “ [ə; eɪ][faɪv] - ['meʒər] ,
The pentameter , i . e . , “ a five - measure ,
这 五音步 , 我 . e . , “ 一个 五 - 措施 ,

五音步诗，即“五小节诗”，

” [ɪz][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ʌv; əv][twaɪs] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][dæk'tɪlɪk] ['miːtɝz]
” is so called because it consists of twice two and a half dactylic meters
” 是 所以 称为 因为 它 由 的 两次 二 和 一个 一半 指节的 米
[ðʌs] :
thus :
因此 :

之所以如此命名，是因为它由两个二又二分之一抑扬格音步组成，如下所示：

[ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [penˈtæmɪtər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - .

In	reality	the	pentameter	is	a	repetition	of	a	penthemimeres	.
在	现实	这	五音步	是	一个	重复	的	一个	-	.

实际上，五音步诗是五音步诗的重复。

[tuː] [ʃɔːrt] [ˈsiləblz] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪˈpleɪst] [ɪn] [ˌelɪˈdʒaɪək] [ˈdɪstɪk] [baɪ] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈsɪləb(ə)l] ,

Two	short	syllables	may	always	be	replaced	in	elegiac	distichs	by	one	long	syllable	,
二	短的	音节	可能	总是	是	替换	在	挽歌	双行诗	经过	一	长的	音节	,

在哀歌双行诗中，两个短音节总是可以用一个长音节来代替。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈmiːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hekˈsæmɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætər]

with	the	exception	of	the	fifth	meter	of	the	hexameter	and	the	latter
和	这	例外	的	这	第五	仪表	的	这	六音步	和	这	后者

[hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

half	of	the
一半	的	这

除了六音步诗的第五音步和后半部分之外

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[penˈtæmɪtər] .

pentameter	.
五音步	.

五音步。

[ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstɪk] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ɪz] [ðʌs] :

The	schedule	of	a	distich	,	accordingly	,	is	thus	:
这	日程	的	一个	对联	,	因此	,	是	因此	:

因此，双行诗的韵律结构如下：

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [griːk] [ˈprɑːsədi] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmpərəb(ə)l] [tuː; tə]

Considering	the	fact	that	the	measures	of	Greek	prosody	are	comparable	to
考虑	这	事实	那	这	措施	的	希腊语	韵律	是	可比	到

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [baːz] [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈæksent] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈelɪmənt] ,

musical	bars	in	which	time	and	not	accent	is	the	decisive	element	,
音乐	酒吧	在	哪个	时间	和	不是	口音	是	这	决定性	元素	,

考虑到希腊韵律的节拍与音乐小节类似，其中时间而非重音才是决定性因素，

[wiː; wi] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] “ [penˈtæmɪtər] ” [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈnoʊmər] ,

we	readily	understand	that	the	name	“	pentameter	”	is	a	misnomer	,
我们	容易	理解	那	这	姓名	“	五音步	”	是	一个	误称	,

我们很容易理解“五音步”这个名称是误称，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [penˈtæmɪtər] [kənˈsɪsts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [hekˈsæmɪtər] [ʌv; əv] [sɪks] [fʊl] [dækˈtɪlɪk]

for	the	pentameter	consists	as	much	as	the	hexameter	of	six	full	dactylic
为了	这	五音步	由	作为	很多	作为	这	六音步	的	六	满的	指节的

[baːz] ,

bars	,
酒吧	,

五音步诗与六音步诗一样，都由六个完整的抑扬格组成。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [wʌn] - [hæf] [ˈmiːtər] [ˈæftər] [iːtʃ] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]

only	that	there	is	a	pause	of	one	-	half	meter	after	each	two	and	a	half
仅有的	那	那里	是	一个	暂停	的	一	-	一半	仪表	后	每个	二	和	一个	一半

[ˈmiːtɚz] .

meters	.
米	.

只是每跑两米半后，会停顿半米。

[ɪk'sprest] [ɪn]['mju:zɪk(ə)l] ['kærəktərz] , [ðə; ði] ['dɪstɪk] [ri:dz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
Expressed in musical characters , the distich reads as follows :
表达 在 音乐 人物 , 这 对联 阅读 作为 跟随 :

这首双行诗用音乐符号表达如下:

['lɪs(ə)n]
LISTEN
听

听

[ˌdaʊn'loʊd] - [faɪl]
DOWNLOAD MUSICXML FILE
下载 - 文件

下载音乐 XML 文件

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] .
Our Purpose .
我们的 目的 .

我们的宗旨。

[ði:z] [geɪ] [və:siz] , ['rɪvɪərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ,
These gay verses , revering the good ,
这些 同性恋 诗句 , 崇敬 这 好的 ,

这些赞美美好的同性恋诗歌,

[wɪl] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] ,
will annoy the philistine ,
将要 烦人 这 庸俗 ,

会惹恼庸俗之人,

['rɪdɪkju:l] ['bɪgət] , [ænd; ənd] [smaɪt]
Ridicule bigots , and smite
嘲笑 偏执狂 , 和 惩击

嘲笑偏执狂，并予以打击

['hɪpəkrɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] .
hypocrites , as they deserve .
伪君子 , 作为 他们 应得 .

虚伪至极，他们罪有应得。

-
Vorsatz
-

沃萨茨

[den] ['fɪlɪstər] - ,
Den Philister verdriesse ,
丹 菲利斯特 - ,

Den Philister verdriesse,

[den] - [nɛk] , [den] -
den Schwärmer necke , den Heuchler
丹 - 领口 , 丹 -

Schwärmer 颈、Heuchler 颈

- ['dɜ˞:] - [və:s] ,
Quäle der fröhliche Vers ,
- 德尔 - 版本 ,

Quäle der fröhliche Vers,

['dɜ˞:]['nʊr][dæs; dɑ:s][gu:tə] [vɛrɪrt] .
der nur das Gute verehrt .
德尔 努尔 das 好 verehrt .

der nur das Gute verehrt.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['aʊər; ɑ:r] ['meθəd] .
Our Method .
我们的 方法 .

我们的方法。

['werfɔ:r] [ɪn] [vɜ:rs] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['spi:kɪŋ] ?
Wherefore in verse are we speaking ?
因此 在 诗 是 我们 请讲 ?

我们为何要用诗歌来表达?

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪz] [ɪm'presɪv] .
We trust that the verse is impressive .
我们 相信 那 这 诗 是 感人的 .

我们相信这首诗令人印象深刻。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][proʊz] ,
When we were talking in prose ,
什么时候 我们 是 说 在 散文 ,

当我们用散文交谈时,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌德和席勒的《异教徒》(Goethe and Schiller's Xenions)

['nevər] [ji:; ji] ['lisnd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
never **ye** **listened** **to** **us** **.**
绝不 是的 听着 到 我们 .

你们从来不听我们的。

[dæs; dɑ:s] ['mɪtəl] .
Das **Mittel** **.**
达斯 米特尔 .

Das Mittel.

['wɑ:rʊm] - [di:'ju] ['ʌnz] [dæs; dɑ:s][ɪn] [vɜ˞:sən] ?
Warum **sagst** **du** **uns** **das** **in** **Versen** **?**
为什么 - 杜 联合国 das 在 诗歌 ?

Warum sagst du uns das in Versen?

[daɪ] [vɜ:rs] [sɪnd] - ,
Die **Verse** **sind** **wirksam** **,**
死 诗 信德 - ,

Die Verse sind wirksam,

[ʃprɪçt] [mæn][ɪn]['proʊzə][zu:] [ju:k] ,
Spricht **man** **in** **Prosa** **zu** **euch** **,**
斯普里希特 男人 在 散文 祖 尤克 ,

Spricht man in Prosa zu euch,

- [ɪr] [daɪ] [ɔrən] [ju:k] [zu:] .
Stopft **ihr** **die** **Ohren** **euch** **zu** **.**
- 你们 死 奥伦 尤克 祖 .

Stopft ihr die Ohren euch zu.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] ['dɪstɪk] .
The **Distich** **.**
这 对联 .

双行诗。

[ɪn][ðə; ði][hek'sæmɪtər]['raɪzɪz]
In **the** **hexameter** **rises**
在 这 六音步 上升

六音步诗体上升

[ðə; ði][dʒet][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['faʊnt(ə)n] ,
the **jet** **of** **a** **wonderful** **fountain** **,**
这 喷射 的 一个 精彩的 喷泉 ,

美丽喷泉的喷水柱，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [dɪ'sent]
Which **in** **a** **graceful** **descent**
哪个 在 一个 优美 下降

优雅地下降

[bæk] [æz; əz] [pen'tæmɪtər] [fɔːlz] .
back as pentameter falls .
后退 作为 五音步 瀑布 .

五音步诗句落下时，它又回来了。

[dæs; dɑːs] - .
Das Distichon .
达斯 - .

诗句。

[ɪm] [hek'sæmɪtər] [stiɪt]
Im Hexameter steigt
我是 六音步 斯泰格特

六音步

['di'i'es] - - - ,
des Springquells flüssige Säule ,
德斯 - - - ,

des Springquells flüssige Säule，

[ɪm] [pen'tæmɪtər] -
Im Pentameter drauf
我是 五音步 -

在五音步诗中

- ['siː] - [hɪrəb] .
fällt sie melodisch herab .
- 西 - 草本植物 .

fällt sie melodisch herab.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['bɔɪstərəs] .
Boisterous .
喧闹的 .

喧闹的。

[taɪmz] [hæv; həv][aɪ] ['witnist] [rʌn][mæd] ,
Times have I witnessed run mad ,
《时代周刊》 有 我 目击者 跑步 疯狂的 ,

我曾多次亲眼目睹疯癫，

[ænd; ənd]['nevər][let][slɪp][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
and never let slip the occasion ,
和 绝不 让 滑 这 场合 ,

千万不要错过这个机会。

['fɑːloʊɪŋ] ['fæʃənz] [kə'mænd] ,
Following fashion's command ,
下列的 时尚的 命令 ,

顺应时尚潮流，

['mædli][ɪn] ['mædnəs] [tuː; tə][dʒɔɪn] .
madly in madness to join .
疯狂地 在 疯狂 到 加入 .

疯狂地、疯狂地加入。

- .
Uebermüthig .
- .

非常。

['tɑ:l] ['zaɪtən] [hæb] - [ɪtʃ] [ɜ˞:lɪt]
Tolle Zeiten hab' ich erlebt
托勒 时代 哈布 - ich 体验

Tolle Zeiten hab' ich erlebt

[ˌju ɛn 'di][hæb] - [nɪçt] - ,
und hab' nicht ermangelt ,
和 哈布 - 尼赫特 - ,

und hab' nicht ermangelt,

[zɛlpst] ['ɔtʃ] - [zu:]['saɪn] ,
Selbst auch thöricht zu sein ,
自我 也 - 祖 塞因 ,

自我存在，

[waɪ] [i:z] [daɪ] ['zaɪt] [mɪr] [gɛbət] .
Wie es die Zeit mir gebot .
维 es 死 时代 米尔 Gebot .

Wie es die Zeit mir gebot.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [feɪt] .
Our Common Fate .
我们的 常见的 命运 .

我们共同的命运。

[oʊ] , [haʊ] [wi:; wi] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [heɪt] !
O , how we struggle and hate !
哦 , 如何 我们 斗争 和 恨 !

哦，我们是多么的挣扎和仇恨啊！

[ˌɪnklə'neɪʃənz] , [ə'pɪnjənz] [dɪ'vaɪd][ju: 'es] .
Inclinations , opinions divide us .
倾向 , 意见 划分 我们 .

倾向和观点使我们分裂。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðaɪ] ['lɑ:ks]
Yet in the meantime thy locks
然而 在 这 与此同时 你的 锁

然而与此同时，你的头发

[tɜ:rn]['ɪntu:]['sɪlvər] [laɪk] [maɪn] .
turn into silver like mine .
转动 进入 银 喜欢 矿 .

变成像我一样的银子。

[dæs; dɑ:s] [gəmaɪnseɪm] ['ʃɪksɑ:l] .
Das gemeinsame Schicksal .
达斯 gemeinsame 天命 .

Das gemeinsame Schicksal.

['zi:ə] , [wɜ:r] ['hæsən] , [wɜ:r] [straɪtən] ,
Siehe , wir hassen , wir streiten ,
siehe , 电线 哈森 , 电线 斯特赖滕 ,

谢赫，维尔哈森，维尔斯特雷滕，

[i:z] - ['ʌnz] [naɪgəŋ] [ˌju ɛn 'di] [maɪnəŋ] ;
es trennet uns Neigung und Meinung ;
es - 联合国 内宫 和 意见 ;

es trennet uns Neigung und Meinung;

['æbə] [i:z] - ['ɪndi:z]
Aber es bleichet indes
阿伯 es - 印第斯

Aber es bleichet indes

[də'rektər] [zɪç] [daɪ] ['lɑ:k] , [waɪ] [mɪr] .
dir sich die Locke , wie mir .
目录 sich 死 洛克 , 维 米尔 .

dir sich die Locke, wie mir.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [læst] ['mɑ:rtər] .
The Last Martyr .
这 最后的 烈士 .

最后一位殉道者。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [roʊst] [ˌem 'i:] [laɪk] [hʌs] , [[wʌn]]
That you may roast me like Huss , [1]
那 你 可能 烤 我 喜欢 胡斯 , [1]

你们可以像 Huss 那样烤我，[1]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] ,
it is possible ; but it is certain ,
它 是 可能的 ; 但 它 是 肯定 ,

这并非不可能；但可以肯定的是，

['æftər] [ˌem 'i:] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [swɑ:n]
After me cometh the swan
后 我 到来 这 天鹅

天鹅随后而来

[hu:] [wɪl] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [kəm'pli:t] .
who will my mission complete .
WHO 将要 我的 使命 完全的 .

我的使命将完成谁?

['dɝ:] ['lɛtstə] - .
Der letzte Märtyrer .
德尔 莱茨特 - .

最后的殉道者。

['ɔtʃ] ['mɪtʃ] - [ɪr]
Auch mich bratet ihr
奥赫 密歇根 - 你们

Auch mich bratet ihr

[nɑ:k]
noch
诺赫

诺赫

['ælz] [hʌs] [faɪ'laɪçt] , ['æbə] - !
als Huss vielleicht , aber wahrhaftig !
也 胡斯 维勒希特 , 正在 - !

如同 Huss vielleicht，aber wahrhaftig!

[læŋ] [blaɪbət] ['dɝ:] ['ʃwɔn] ,
Lange bleibet der Schwan ,
兰格 bleibet 德尔 施万 ,

Lange bleibet der Schwan,

['dɜ:][i:z] - , [nɪçt] ['aʊz] .
der es vollendet , nicht aus .
德尔 es - , 尼赫特 澳大利亚 .

der es vollendet, nicht aus.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[soʊl] [ænd; ənd] [wɜ:rld] .
SOUL AND WORLD .
灵魂 和 世界 .

灵魂与世界。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
Our Own .
我们的 自己的 .

我们自己的。

['kɑ:mən] [pə'zeʃnz] [ɑ:r; ər] [θɔ:ts] ,
Common possessions are thoughts ,
常见的 财产 是 想法 ,

共同拥有的事物是思想，

[waɪl] [jʊr; jər] ['sentɪmənt] ['oʊnli][ɪz] ['praɪvət] .
while your sentiment only is private .
尽管 你的 情绪 仅有的 是 私人的 .

而你的感受只是个人的私事。

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi][jʊr; jər] ['prɑ:pərti] [bi:; bi] ,
Shall He your property be ,
将 他 你的 财产 是 ,

祂必成为你的财产吗?

[fi:l] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][gɑ:d] [hu:m] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
feel Him — the God whom you think .
感觉 他 — 这 上帝 谁 你 思考 .

感受祂——你所认为的神。

[dæs; dɑ:s] [eɪgn] [aɪ'di:əl] .
Das eigne Ideal .
达斯 艾格尼 理想的 .

Das eigne Ideal.

['ælən][gə'hɜ:rt] , [wʌz; wəz][di:'ju] [dɛŋkst] ,
Allen gehört , was du denkst ,
艾伦 拥有 , 曾是 杜 denkst ,

Allen gehört, was du denkst,

[daɪn]['aɪgən][ɪst]['nʊr] , [wʌz; wəz][di:'ju] - ,
dein eigen ist nur , was du fühlest ,
你的 艾根 是 努尔 , 曾是 杜 - ,

dein eigen ist nur, was du fühlest,

['sɑ:l][ɜ:r; ər][daɪn] - ['saɪn] ,
Soll er dein Eigenthum sein ,
索尔 呃 你的 - 塞因 ,

Soll er dein Eigenthum sein,

- [den] ['gɑ:t] , [den] [di:'ju] [dɛŋkst] .
fühle den Gott , den du denkst .
- 丹 上帝 , 丹 杜 denkst .

fühle den Gott，den du denkst。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['hɑ:rməni] .
Harmony .
和谐 .

和谐。

['ri:z(ə)n] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
Reason , what is it ?
原因 , 什么 是 它 ?

理由是什么?

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ;
The voice of the whole ;
这 嗓音 的 这 所有的 ;

整体的声音;

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ðaɪ] ['selfhʊd] .
and thy heart is thy selfhood .
和 你的 心 是 你的 个性 .

你的心就是你的自我。

['hæpi] [ðaʊ] [ɑ:rt] , [ɪf] [fɔ:r; fər] [aɪ]
Happy thou art , if for aye
快乐的 你 艺术 , 如果 为了 是的

你真幸福，如果永远

['ri:z(ə)n] [wɪl] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] [hɑ:rt] .
reason will dwell in thy heart .
原因 将要 住 在 你的 心 .

理性将栖息于你的心中。

['ʃø:nə] - .
Schöne Individualität .
schöne - .

Schöne Individualität.

['stɪmə] ['di'i'es] ['gɑ:ntsən] [ɪst] ['daɪnə] [vɜ:r'nʊnft] ,
Stimme des Ganzen ist deine Vernunft ,
刺激 德斯 完整 是 你的 弗农夫特 ,

Stimme des Ganzen ist deine Vernunft，

[daɪn] ['hɜ:z] [bist] [di:'ju] ['zɛlbər] :
dein Herz bist du selber :
你的 心 比斯特 杜 塞尔伯 :

dein Herz bist du selber:

['woʊl] [də'rektər] , [wen] [daɪ] [vɜ:r'nʊnft]
Wohl dir , wenn die Vernunft
沃尔 目录 , 温 死 弗农夫特

Wohl dir, wenn die Vernunft

['ɪmər] [ɪm] ['hɛrtsən] [də'rektər] - .
immer im Herzen dir wohnt .
浸入 我是 赫尔岑 目录 - .

immer im Herzen dir wohnt.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] [kiː] .
The Key .
这 钥匙 .

关键。

[ɪf] , [frend] , [ðaɪˈself] [ðaʊ] [wɪlt] [ˈfæðəm] ,
If , friend , thyself thou wilt fathom ,
如果 , 朋友 , 你自己 你 枯萎 捉摸 ,

朋友，如果你愿意探寻你自己，

[əbˈzɜːrv] [haʊ] [ðaɪ] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] .
observe how thy fellows are acting .
观察 如何 你的 伙伴们 是 表演 .

观察你的同伴们是如何行事的。

[ɪf] [ðaʊ] [ðaɪ] [ˈfɛloʊz] [wɪlt] [noʊ] ,
If thou thy fellows wilt know ,
如果 你 你的 伙伴们 枯萎 知道 ,

如果你希望你的同伴们知道，

[sɜːrtʃ] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .
search in thine own heart of hearts .
搜索 在 你的 自己的 心 的 心 .

扪心自问。

[ˈdɝː] - .
Der Schlüssel .
德尔 - .

钥匙。

[wɪlst] [diːˈju] [dɪtʃ] [ˈzɛlbər] [ɝːkɪnən] ,
Willst du dich selber erkennen ,
威尔斯特 杜 迪奇 塞尔伯 认识 ,

Willst du dich selber erkennen，

[soʊ] [ˈsiː] , [waɪ][daɪ][ˈændərn][iːz] [traɪbən] .
so sieh , wie die Andern es treiben .
所以 谢 , 维 死 安德恩 es 特雷本 .

所以 sieh，wie die Andern es treiben。

[wɪlst] [diːˈju][daɪ][ˈændərn] - ,
Willst du die Andern verstehn ,
威尔斯特 杜 死 安德恩 - ,

Willst du die Andern verstehn，

[ˈblɪk] [ɪn][daɪn] [aɪgəns] [ˈhɝːz] .
blick in dein eigenes Herz .
布利克 在 你的 特征 心 .

blick in dein eigenes Herz.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[wɜːrθ] [ænd; ənd][ˈvæljuː] .
Worth and Value .
值得 和 价值 .

价值。

[dʌst] [ðaʊ] [pə'zes] [θɪŋz] , [ɪm'pɑːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Dost **thou** **possess** **things** **,** **impart** **them** **to** **me** **,**
多斯特 你 具有 事物 , 传授 他们 到 我 ,

你若拥有什么东西，请赐予我。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ðiː] [ðer; ðər]['væljuː] .
and **I'll** **pay** **thee** **their** **value** **.**
和 患病的 支付 你 他们的 价值 .

我会付给你相应的报酬。

[bʌt; bət] , [frend] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
But **,** **friend** **,** **if** **something** **thou** **art** **,**
但 , 朋友 , 如果 某物 你 艺术 ,

但是，朋友，如果你是某种东西，

[let][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ['ɪntərtʃeɪndʒ] !
let **us** **our** **souls** **interchange** **!**
让 我们 我们的 灵魂 交汇处 !

让我们灵魂互换吧!

[dæs; dɑːs] - [ˌju ɛn 'di] - .
Das **Werthe** **und** **Würdige** **.**
达斯 - 和 - .

Das Werthe und Würdige.

[hæst][diː'ju]['ɛtwɑːs] , [soʊ][gɪb][iːz][hɜːr; hər]
Hast **du** **etwas** **,** **so** **gib** **es** **her**
哈斯特 杜 etwas , 所以 吉布 es 她

Hast du etwas, so gib es her

[ˌju ɛn 'di] [ɪtʃ] ['zæhlei,'zɑːlj] , [wʌz; wəz] ['rɛkt] [ɪst] ,
und **ich** **zahle** **,** **was** **recht** **ist** **,**
和 ich 扎勒 , 曾是 法律 是 ,

und ich zahle, was recht ist,

[bist] [diː'ju]['ɛtwɑːs] , [oʊ] ['dæn]
Bist **du** **etwas** **,** **o** **dann**
比斯特 杜 etwas , o 丹恩

Bist du etwas, o dann

- [daɪ] [siːlən] [wɜːr] ['aʊz] .
tauschen **die** **Seelen** **wir** **aus** **.**
- 死 塞伦 电线 澳大利亚 .

tauschen die Seelen wir aus.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
Nature **and** **Reason** **.**
自然 和 原因 .

自然与理性。

['riːz(ə)n] [meɪ] [bɪld] [ə'bʌv] ['neɪtʃər] ,
Reason **may** **build** **above** **nature** **,**
原因 可能 建造 多于 自然 ,

理性可以凌驾于自然之上，

[bʌt; bət]['faɪndəθ][ðer; ðər] ['emptinəs] ['oʊnli] ,
but **findeth** **there** **emptiness** **only** **,**
但 发现 那里 空虚 仅有的 ,

但那里只有空虚。

['dʒi:niəs] [wɪl] ['neɪtʃər] [ɪn'kri:s] ,
Genius will nature increase ,
天才 将要 自然 增加 ,

天才将自然而然地增长，

['neɪtʃər] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [ædz] .
nature , however , it adds .
自然 , 然而 , 它 添加 .

然而，自然界也存在这种现象，它补充道。

['dɜ:]['dʒi:niəs] .
Der Genius .
德尔 天才 .

天才。

['u:bər] ['nətʃə] [hɪ'naʊs] [baʊt] [daɪ] [vɜ:r'nʊnft]
Ueber Natur hinaus baut die Vernunft
ueber 自然 hinaus 博特 死 弗农夫特

Ueber Natur hinaus baut die Vernunft

[dɑ:k] ['nʊr][ɪn][dæs; dɑ:s] [lɪr] ,
doch nur in das Leere ,
道赫 努尔 在 das 利尔 ,

doch nur in das Leere,

[di:'ju]['nʊr] , ['dʒi:niəs] , -
Du nur , Genius , mehrst
杜 努尔 , 天才 , -

Du nur, Genius, mehrst

[ɪn]['dɜ:] ['nətʃə] [daɪ] ['nətʃə] .
in der Natur die Natur .
在 德尔 自然 死 自然 .

在自然中，自然。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['wʌnnəs] .
Oneness .
合一 .

合一。

['bju:ti] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [bʌt; bət][wʌn] ,
Beauty is always but one ,
美丽 是 总是 但 一 ,

美永远只有一种，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['veriz] ,
though the beautiful changes and varies ,
尽管 这 美丽的 变化 和 变化 ,

虽然美丽会变化，但

[ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
And ' tis the change of the one ,
和 - 的 这 改变 的 这 一 ,

这是改变的开始，

[wɪtʃ] [ðʌs] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rmz] .
which thus the beautiful forms .
哪个 因此 这 美丽的 表格 .

由此便形成了美丽的形态。

- .
Schönheit .
- .

Schönheit.

- [ɪst] ['juːɪg] ['nʊr] [iː aɪ'ɛn iː] ,
Schönheit ist ewig nur Eine ,
- 是 假发 努尔 一个 ,

Schönheit ist ewig nur Eine,

[dɑːk] - - [dæs; dɑːs] ['ʃøːnə] ,
doch mannichfach wechselt das Schöne ,
道赫 - - das schöne ,

doch mannichfach wechselt das Schöne,

[dɑːs] [iːz] - , [dæs; dɑːs] ['mætʃt]
Dass es wechselt , das macht
达斯 es - , das 权力

Dass es wechselt, das macht

['ebən] [dæs; dɑːs] [iː aɪ'ɛn iː] ['nʊr] [ʃøːn] .
eben das Eine nur schön .
埃本 das 一个 努尔 美 .

eben das Eine nur schön.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['veriəs] ['destiniz] .
Various Destinies .
各种各样的 命运 .

不同的命运。

['mɪljənz] [ʌv; əv] [foʊks] [ɑːr; ər] [kept] ['bɪzi]
Millions of folks are kept busy
百万 的 各位 是 保留 忙碌的

数百万人忙于各种事务。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] ,
the race of mankind propagating ,
这 种族 的 人类 传播 ,

人类繁衍的种族，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ,
But in the minds of a few ,
但 在 这 思想 的 一个 很少 ,

但在少数人看来，

['oʊnli] , [hjuː'mænəti] [grəuz] .
only , humanity grows .
仅有的 , 人类 生长 .

只是，人类在成长。

[daɪ] [fɛr'ʃiːdənə] [bə'ʃtɪmʊŋ] .
Die verschiedene Bestimmung .
死 不同的 最佳免疫 .

Die verschiedene Bestimmung.

['mɪliˌoʊnɛn] ['sɔrgən] - ,
Millionen sorgen dafür ,
百万 索根 - ,

Millionen sorgen dafür,

[dɑːs] [daɪ] ['gætʊŋ] [bɛstiːh] ,
dass **die** **Gattung** **bestehe** **,**
达斯 死 加通 贝斯特 ,

dass die Gattung bestehe,

['æbə] ['dɜːtʃ] [wɛnɪdʒ] ['nʊr]
Aber **durch** **Wenige** **nur**
阿伯 杜尔奇 温尼格 努尔

Aber durch Wenige nur

- [daɪ] ['mɛnʃˌhaɪt] [zɪç] [fɔːrt] .
pflanzet **die** **Menschheit** **sich** **fort** **.**
- 死 人 sich 堡 .

pflanzet die Menschheit sich 堡垒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .
The **Immutable** **.**
这 不可更改的 .

永恒不变。

[taɪm] , [ˌʌnɪm'piːdɪd] , [ɪz] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn] .
Time **,** **unimpeded** **,** **is** **hastening** **on** **.**
时间 , 畅通 , 是 加速 在 .

时间不受阻碍地飞逝而过。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['siːkɪθ] [ðə; ði]['kɑːnstənt] .
It **seeketh** **the** **constant** **.**
它 寻求 这 持续的 .

它追求的是永恒不变。

[hiː; hi] [huː] [ɪz]['feɪθf(ə)l] [wɪl] [baɪnd]
He **who** **is** **faithful** **will** **bind**
他 WHO 是 忠实 将要 绑定

信实的人必捆绑

[taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrnətiz] [taɪz] .
time **with** **eternity's** **ties** **.**
时间 和 永恒的 领带 .

时间与永恒相连。

[dæs; dɑːs] - .
Das **Unwandelbare** **.**
达斯 - .

Das Unwandelbare.

“ - - [daɪ]['zaɪt] .
“ **Unaufhaltsam** **enteilet** **die** **Zeit** **.**
“ - - 死 时代 .

“Unaufhaltsam enteilet die Zeit。

” ['siː] [sʌkt] [dæs; dɑːs] - .
” **Sie** **sucht** **das** **Beständ'ge** **.**
” 西 苏赫特 das - .

“Sie sucht das Beständ'ge.

[saɪ] [gɛtrɔuɪ] , [ˌju ɛn 'di][di:'ju] -
Sei getreu , und du legst
塞 格特鲁 , 和 杜 -

Sei getreu, und du legst

['eɪˌvɪgə] - [ɪr] [æn; ən] .
ewige Fesseln ihr an .
ewige - 你们 一个 .

ewige Fesseln ihr an.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The Law of Nature .
这 法律 的 自然 .

自然法则。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] , [maɪ] [frend] ;
Thus it was always , my friend ;
因此 它 曾是 总是 , 我的 朋友 ;

一直以来都是如此，我的朋友;

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [fər'evər] , [ðæt] ['wi:knəs]
it will be so forever , that weakness
它 将要 是 所以 永远 , 那 弱点

这种弱点将永远存在

[kleɪmz] [ɪn][ɪts]['feɪvər][ðə; ði] [ru:l] ,
Claims in its favor the rule ,
索赔 在 它是 偏爱 这 规则 ,

支持该规则的主张，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streŋθ] [ðæt] [sək'si:dz] .
yet it is strength that succeeds .
然而 它 是 力量 那 成功 .

然而，最终获得成功的是实力。

[dæs; dɑ:s] [nætɜ-gɪsɛts] .
Das Naturgesetz .
达斯 纳图尔格塞茨 .

Das Naturgesetz.

[soʊ] ['wɔrz] ['ɪmər] , ['mi:n] ['fru:nd] ,
So war's immer , mein Freund ,
所以 战争的 浸入 , 我的 弗罗因德 ,

所以战争永远都在，我的朋友。

[ˌju ɛn 'di][soʊ] - ['blaɪbən] .
und so wird's bleiben .
和 所以 - 留下 .

und so wird's bleiben.

[daɪ] [oʊnmɑ:kt]
Die Ohnmacht
死 奥恩马赫特

奥恩马赫特

[hæt][daɪ] ['rɛgəl] [fʊr] [zɪç] ,
Hat die Regel für sich ,
帽子 死 规则 毛皮 sich ,

Hat die Regel für sich,

['æbə][daɪ][kræft][den] [ɛr'fɔlk] .
aber die Kraft den Erfolg .
正在 死 卡夫 丹 成功 .

aber die Kraft den Erfolg.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[zjuːs; zuːs][tuː; tə] ['herəˌkliz] .
Zeus to Heracles .
宙斯 到 赫拉克勒斯 .

宙斯对赫拉克勒斯说。

[ðaʊ] [hæst][dɪ'vɪnəti] , [sʌn] ,
Thou hast divinity , son ,
你 哈斯特 神 , 儿子 ,

孩子，你拥有神性。

[nɑːt] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ]['nektər] ;
not acquired by drinking my nectar ;
不是 获得 经过 喝 我的 花蜜 ;

并非饮用我的花蜜所获得;

[bʌt; bət][ðaɪ] [dɪ'vɪnəti][hæz; həz]
But thy divinity has
但 你的 神 有

但你的神性却

['kɔŋkəd] [ðə; ði]['nektər][fɔːr; fər] [ðiː] .
conquered the nectar for thee .
征服 这 花蜜 为了 你 .

为你征服了甘露。

[zjuːs; zuːs][zuː] [hɜ˞ːkjəliːz] .
Zeus zu Herkules .
宙斯 祖 赫拉克勒斯 .

宙斯 zu 赫拉克勒斯。

[nɪçt] ['aʊz] ['maɪnɛm] ['nɛktɑːr]
Nicht aus meinem Nektar
尼赫特 澳大利亚 我的 内克塔尔

Nicht aus meinem Nektar

[hæst][diː'ju][də'rektər] - - ;
hast du dir Gottheit getrunken ;
哈斯特 杜 目录 - - ;

hast du dir Gottheit getrunken;

['daɪnə] - ['wɔrz] ,
Deine Götterkraft war's ,
你的 - 战争的 ,

Deine Götterkraft war's,

[daɪ][də'rektər][den] ['nɛktɑːr] - .
die dir den Nektar errang .
死 目录 丹 内克塔尔 - .

die dir den Nektar errang.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['fɑːli] [ænd; ənd][ɪn'sænəti] .
Folly and Insanity .
蠢事 和 疯狂 .

愚蠢与疯狂。

[wɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərdli] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Wit , if it awkwardly misses the point ,
有 , 如果 它 尴尬地 错过 这 观点 ,

幽默，如果笨拙地偏离了重点的话。

[ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sɪli] ,
is regarded as silly ,
是 认为 作为 愚蠢的 ,

被认为是愚蠢的，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][slɪps] ,
But when a genius slips ,
但 什么时候 一个 天才 滑倒 ,

但当天才失足时，

['mædli][ɪn]['fjʊri][hiː; hi] [reɪvz] .
madly in fury he raves .
疯狂地 在 愤怒 他 锐舞 .

他怒不可遏，疯狂咆哮。

- [ˌju ɛn 'di] - .
Aberwitz und Wahnwitz .
- 和 - .

阿伯维茨和瓦恩维茨。

- [zɪç] ['dɝː]['wɪts] ,
Ueberspringt sich der Witz ,
- sich 德尔 维茨 ,

Ueberspringt sich der Witz,

[soʊ] ['lɑːkən] [wɜːr]['uːbər][den] ['θɔrən] ,
so lachen wir über den Thoren ,
所以 拉琴 电线 优步 丹 索伦 ,

so lachen wir über den Thoren,

- ['dɝː]['dʒiːniəs] ['aʊz] ,
Gleitet der Genius aus ,
- 德尔 天才 澳大利亚 ,

Gleitet der Genius aus,

[ɪst][ɜːr; ər][dem] - ['glaɪk] .
ist er dem Rasenden gleich .
是 呃 民主 - 格莱希 .

ist er dem Rasenden gleich.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['məutivz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
Motives and Action .
动机 和 行动 .

动机与行动。

“ [gɑːd]['oʊnli] [siːθ] [ðə; ði] [hɑːrt] !
“ God only seeth the heart !
“ 上帝 仅有的 沸腾 这 心 !

上帝只看人心!

" [sɪns] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ][gɑːd]['oʊnli] ,
" Since the heart can be seen by God only ,
" 自从 这 心 能 是 已见 经过 上帝 仅有的 ,

"因为只有上帝才能看透人心，

[frend] , [let][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][bɪ'hoʊld]
Friend , let us also behold
朋友 , 让 我们 还 看哪

朋友，让我们也看看

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ə'mɪs] .
something that is not amiss .
某物 那 是 不是 错误 .

这并非一件坏事。

[ɪnrz] [ˌju ɛn 'di] - .
Inneres und Aeusseres .
内部 和 - .

Inneres und Aeusseres.

" ['gɑːt]['nʊr] - [dæs; dɑːs]['hɜ˞ːz] .
" Gott nur siehet das Herz .
" 上帝 努尔 - das 心 .

"Gott nur siehet das Herz.

" [drʌm] ['ebən] , ['waɪl, 'wiːl]['gɑːt]['nʊr][dæs; dɑːs]['hɜ˞ːz] [ziːt] ,
" Drum eben , weil Gott nur das Herz sieht ,
" 鼓 埃本 , 威尔 上帝 努尔 das 心 西赫特 ,

"鼓 eben，weil Gott nur das Herz sieht，

['sɔrdʒ] , [dɑːs] [wɜːr] [dɑːk] ['ɔtʃ]
Sorge , dass wir doch auch
雉鸡 , 达斯 电线 道赫 也

Sorge, dass wir doch auch

['ɛtwɑːs] - [sɛn] .
etwas Erträgliches sehn .
etwas - 塞恩 .

etwas Erträgliches sehn.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['beəl] [priːsts] .
Baal Priests .
巴力 神父 .

巴力祭司。

['lɪbərti] ['seɪkrɪd][ænd; ənd]['hoʊli] ,
Liberty sacred and holy ,
自由 神圣 和 圣 ,

自由是神圣的，

['mænz]['noʊb(ə)l] [ɪn'devər] [fɔːr; fər] ['prɑːgres] ,
man's noble endeavor for progress ,
男人的 高贵 努力 为了 进步 ,

人类为追求进步而做出的崇高努力，

['nevər] [kudst] [ðaʊ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [kɔːz]
Never couldst thou for thy cause
绝不 可以 你 为了 你的 原因

你永远不可能为你的事业做到

[wɜːrs] [reprɪˈzentətɪv] [faɪnd] .
worse **representatives** **find** **.**
更糟 代表 寻找 .

更糟糕的是，代表们发现。

- .
Baalspfaffen **.**
- .

巴尔斯法芬。

[ˈhaɪlɪgə] [ˈfraɪˌhaɪt] !
Heilige **Freiheit** **!**
神圣的 自由 !

神圣自由!

- [triːb]
Erhabener **Trieb**
- 特里布

埃尔哈伯纳·特里布

[ˈdɝː] [ˈmentʃən] [zʊm] - !
der **Menschen** **zum** **Bessern** **!**
德尔 人 祖姆 - !

der Menschen zum Bessern!

- , [diːˈju] - [dɪtʃ] [nɪçt]
Wahrlich **,** **du** **konntest** **dich** **nicht**
- , 杜 - 迪奇 尼赫特

瓦利希，你的行为是不存在的

[ˈʃlɛktɝ] [ˌem aɪ ˈtiː] - - !
schlechter **mit** **Priestern** **versehn** **!**
施莱希特 密特 - - !

schlechter mit Priesttern versehn!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[sælˈveɪʃ(ə)n] .
Salvation **.**
救恩 .

救恩。

[tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði][roʊdz] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] ,
Two **are** **the** **roads** **out** **of** **life** **,**
二 是 这 道路 出去 的 生活 ,

人生只有两条路，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ɔːl][laɪ] [ˈiːkwəli] [ˈoʊpən] :
which **to** **all** **lie** **equally** **open** **:**
哪个 到 全部说谎 同样地 打开 :

对所有人而言，这都是同样开放的:

[tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ðə; ði][wʌn]
To **the** **ideal** **the** **one**
到 这 理想的 这 一

理想中的那个人

[ˈliːdəθ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [deθ] .
leadeth **,** **the** **other** **to** **death** **.**
利德斯 , 这 其他 到 死亡 .

领头，另一个人走向死亡。

['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪn] [ɪ'skeɪp]
Venture to make thine escape
风险投资 到 制作 你的 逃脱

冒险逃离

[ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [waɪl] [taɪm] [stɪl] [meɪ] [grænt][ˌaɪ 'tiː] ,
on the former while time still may grant it ,
在 这 以前的 尽管 时间 仍然 可能 授予 它 ,

趁时间还允许，就先做前者吧。

[er] [ɑːn][ðə; ði]['lætər] [ðaʊ] [ɑːrt]
Ere on the latter thou art
埃雷 在 这 后者 你 艺术

在后者之前，你已

[duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [deθ] .
doomed to destruction and death .
注定失败 到 破坏 和 死亡 .

注定走向毁灭和死亡。

[daɪ] - ['fraɪˌhaɪt] .
Die idealische Freiheit .
死 - 自由 .

Die idealische Freiheit.

['aʊz] [dem] ['lɛbən] [hɛ'raʊs]
Aus dem Leben heraus
澳大利亚 民主 生活 赫劳斯

Aus dem Leben heraus

[sɪnd]['dɝː] ['wiːdʒ] [tsvaɪ][də'rektər] - :
sind der Wege zwei dir geöffnet :
信德 德尔 韦格 二 目录 - :

sind der Wege zwei dir geoffnet:

[zʊm] [ˌɪ'deɪˌɑːli] -
Zum Ideale führt
祖姆 理想 -

Zum Ideale führt

['aɪnər] , ['dɝː]['ændri, 'ɑːndrei] [zʊm] [tɑːd] .
einer , der andre zum Tod .
其中一个 , 德尔 安德烈 祖姆 托德 .

einer, der andre zum Tod.

['ziːə] , [dɑːs] [diː'ju][ˌbi i 'aɪ]['zaɪt]
Siehe , dass du bei Zeit
siehe , 达斯 杜 贝 时代

Siehe, dass du bei Zeit

[nɑːk] ['fraɪ][aʊf] [dem]['ɜːrstən] - ,
noch frei auf dem ersten entspringest ,
诺赫 自由 上 民主 厄斯滕 - ,

noch frei auf dem ersten entspringest,

['eɪ] [daɪ] - [ˌem aɪ 'tiː] [zwæŋ]
Ehe die Parze mit Zwang
呃 死 - 密特 赞

Ehe die Parze mit Zwang

[dɪtʃ] [aʊf] [dem]['ændərn] - .
dich auf dem andern entführt .
迪奇 上 民主 安德恩 - .

dich auf dem andern entführt。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['hju:mən] [laɪf] .
Human Life .
人类 生活 .

人的生命。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sta:tiŋ] [ɪn][laɪf] ,
When we are starting in life ,
什么时候 我们 是 开始 在 生活 ,

当我们开始人生旅程时，

[æn; ən] [ɪˈtɜ:rnəti] ['əupənz] [bɪˈfɔ:r] [ˌju: 'es] .
an eternity opens before us .
一个 永恒 打开 前 我们 .

永恒在我们面前展开。

[jet] [i:n] [ðə; ði] [waɪz] [æt; ət] [ɪts] [kloʊz]
Yet e'en the wise at its close
然而 e'en 这 明智的 在 它是 关闭

然而，即使是智者在结尾处也如此。

['næroʊli] ['lɪmɪtɪd] [end] .
narrowly limited end .
勉强 有限的 结尾 .

范围狭窄的末端。

- ['vɪrkən] .
Menschliches Wirken .
- wirken .

Menschliches Wirken.

[æn; ən] [dem] [aɪŋgæŋ] ['dɜ˞:] ['bæn]
An dem Eingang der Bahn
一个 民主 恩冈 德尔 铁路

安德姆埃因冈德巴恩

[li:kt] [daɪ] [ənɛndlɪkaɪt] ['ɔfən] ,
liegt die Unendlichkeit offen ,
利格特 死 无尽 经常 ,

Ligt die Unendlichkeit offen,

[dɑ:k] [ˌem aɪ 'ti:] [dem] - ['kri:z]
Doch mit dem engesten Kreis
道赫 密特 民主 - 克雷斯

Doch mit dem engesten Kreis

- ['dɜ˞:] - [aʊf] .
höret der Weiseste auf .
- 德尔 - 上 .

höret der Weiseste auf.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ˌɪmɔ:r'tæləti] .
Immortality .
不朽 .

不朽。

[ɑːrt] [ðaʊ] [əˈfreɪd] , [frend] , [ʌv; əv] [deθ] ,
Art **thou** **afraid** **,** **friend** **,** **of** **death** **,**
艺术 你 害怕的 , 朋友 , 的 死亡 ,

朋友，你害怕死亡吗?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][laɪf] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ɑːrt] [ˈjɜːrnɪŋ] ?
and **for** **life** **everlasting** **art** **yearning** **?**
和 为了 生活 永恒 艺术 渴望 ?

以及对永恒艺术的渴望?

[lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] !
Live **as** **a** **part** **of** **the** **whole** **!**
居住 作为 一个 部分 的 这 所有的 !

活出整体的一部分!

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] .
When **thou** **art** **gone** **it** **remains** **.**
什么时候 你 艺术 已消失 它 遗迹 .

你走了，它却留了下来。

- .
Unsterblichkeit **.**
- .

Unsterblichkeit.

[viːˈoʊˈɑːr][dem] [ˈtoʊd] - [diːˈju] ?
Vor **dem** **Tode** **erschrickst** **du** **?**
vor 民主 托德 - 杜 ?

Vor dem Tode erschrickst du?

[diːˈju] - , - [zuː][ˈlɛbən] ?
Du **wünschest** **,** **unsterblich** **zu** **leben** **?**
杜 - , - 祖 生活 ?

Du wünschest，unsterblich zu leben?

[lɛb] - [ɪm][ˈgɑːntsən] !
Leb **'** **im** **Ganzen** **!**
黎巴嫩 - 我是 完整 !

Leb' im Ganzen!

[wen] [diːˈju]
Wenn **du**
温 杜

Wenn du

[læŋ] [dæhɪn] [bist] , [iːz] [blaɪpt] .
lange **dahin** **bist** **,** **es** **bleibt** **.**
兰格 达欣 比斯特 , es bleibt .

lange dahin bist, es bleibt.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] .
Indestructible **.**
坚不可摧 .

坚不可摧。

[floʊt] [daʊn] - [striːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
Float **down** **-** **stream** **to** **the** **ocean** **,**
漂浮 向下 - 溪流 到 这 海洋 ,

顺流而下，最终汇入大海。

[oʊ][aɪs] - [floʊ] !
O ice - floe !
哦 冰 - 浮冰 !

哦，浮冰！

[ænd; ənd] [ɪf] [æz; əz][æn; ən][aɪs] - [floʊ]
And if as an ice - floe
和 如果 作为 一个 冰 - 浮冰

如果像一块浮冰

[ðaʊ] [nɑːt][ðə; ðɪ] [greɪt] [meɪn] ,
Reachest thou not the great main ,
达到 你 不是 这 伟大的 主要的 ,

你无法抵达浩瀚的大海，

['ʃʊrli] [ðaʊlt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][drɑːps] .
surely thou'lt find it as drops .
一定 你将 寻找 它 作为 滴 .

你肯定能找到它，它以水滴的形式存在。

- .
Unsterblich .
- .

翁斯特布利希。

- , [diː'ju] - ['ʃoʊl] , ['nʊr][hɪn] !
Schwimme , du mächtige Scholle , nur hin !
- , 杜 - 肖勒 , 努尔 他 !

Schwimme，du mächtige Scholle，nur hin!

[ˌju ɛn 'di] [kɑːmst] [diː'ju]['ælz] ['ʃoʊl]
und kommst du als Scholle
和 kommst 杜 也 肖勒

und kommst du als Scholle

[nɪçt] [hɪnəntɚ] , [diː'ju] [kɑːmst]
Nicht hinunter , du kommst
尼赫特 猎鹿人 , 杜 kommst

Nicht hinunter, du kommst

[dɑːk] ['woʊl]['ælz][trɑːpfən]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs]['miːɚ] .
doch wohl als Tropfen ins Meer .
道赫 沃尔 也 特洛芬 保险 米尔 .

doch wohl as Tropfen ins Meer。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[gɑːd] , [wɜːrld] , [ænd; ənd][mæn] .
God , World , and Man .
上帝 , 世界 , 和 男人 .

上帝、世界和人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] [ə'bɪzməl] ,
Is it a secret abysmal ,
是 它 一个 秘密 极其糟糕 ,

这是一个深渊般的秘密吗?

[wʌt] [gɑːd] , [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd] [wʌt] [mæn][ɪz] ?
what God , what the world , and what man is ?
什么 上帝 , 什么 这 世界 , 和 什么 男人 是 ?

上帝是什么? 世界是什么? 人是什么?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɑːt] [laɪkt] :
But the truth is not liked :
但 这 真相 是 不是 喜欢 :

但真相不受欢迎:

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'meɪnz] .
therefore the secret remains .
所以 这 秘密 遗迹 .

因此，秘密仍然有效。

['gɑːt] , [welt] [ˌju ɛn 'di] [menʃ] .
Gott , Welt und Mensch .
上帝 , 红肿 和 人 .

上帝、世界和人。

[ɪsts] ['dɛn] [soʊ] [grəusiz] - ,
Ist's denn so grosses Geheimniss ,
它的 丹恩 所以 总额 - ,

它的巢穴如此恶心Geheimniss，

[wʌz; wəz]['gɑːt][ˌju ɛn 'di]['dɜː] [menʃ] [ˌju ɛn 'di][daɪ] [welt] [saɪ] ?
was Gott und der Mensch und die Welt sei ?
曾是 上帝 和 德尔 人 和 死 红肿 塞 ?

《Gott und der Mensch und die Welt sei》是吗?

['niːn] !
Nein !
不 !

不!

[dɑːk] ['niːˌmɑːnd] -
Doch Niemand hört's
道赫 尼曼德 -

Doch Niemand hört's

[gɜːrn] ; [ˌdiː 'eɪ] [blaɪpt] [iːz] [gɛhaɪm] .
gerne ; da bleibt es geheim .
gerne ; 达 bleibt es 秘密 .

gerne; da bleibt es geheim.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] .
CRITICAL AND LITERARY .
批判的 和 文学 .

批判性和文学性的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði]['poʊət] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz][mjuːz] .
The Poet Addresses His Muse .
这 诗人 地址 他的 沉思 .

诗人向缪斯倾诉。

[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ðiː] ,
How **I** **could** **live** **without** **thee** **,**
如何 我 可以 居住 没有 你 ,

没有你我该如何活下去?

[aɪ] [kənˈsiːv] [nɑːt] .
I **conceive** **not** **.**
我 构想 不是 .

我不这么认为。

[bʌt; bət] [ˈhɔːrər] - [ˌem ˈiː] ,
But **horror** **o'ertakes** **me** **,**
但 恐怖 - 我 ,

但恐惧攫住了我,

[ˈsiːɪŋ] [ðiːz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd] [mɔːr]
Seeing **these** **thousands** **and** **more**
看到 这些 数千 和 更多的

看到这成千上万的人

[huː] [wɪˈðaʊt] [ðiː] [kæn; kən][ɪgˈzɪst] .
who **without** **thee** **can** **exist** **.**
WHO 没有 你 能 存在 .

没有你，谁又能存在?

[æn; ən][daɪ][mjuːz] .
An **die** **Muse** **.**
一个 死 沉思 .

一位死亡缪斯。

[wʌz; wəz] [ɪtʃ] [ˈoʊnə] [dɪtʃ] [ˈvɛːrə] ,
Was **ich** **ohne** **dich** **wäre** **,**
曾是 ich 哦 迪奇 瓦雷 ,

Was ich ohne dich wäre,

[ɪtʃ] [waɪs] [iːz] [nɪçt] ; [ˈæbə][mɪr] - ,
ich **weiss** **es** **nicht** **;** **aber** **mir** **grauet** **,**
ich 魏斯 es 尼赫特 ; 正在 米尔 - ,

ich weiss es nicht；阿伯·米尔·格劳特，

[ˈseh] - [ɪtʃ] , [wʌz; wəz][ˈoʊnə] [dɪtʃ]
Seh **'** **ich** **,** **was** **ohne** **dich**
seh - ich , 曾是 哦 迪奇

Seh' ich, was ohne dich

[ˈhʊndərt] - [ˌju ɛn ˈdi] [taʊsɛnd] [sɪnd] .
Hundert **'** **und** **Tausende** **sind** **.**
百 - 和 陶森德 信德 .

Hundert' und Tausende sind.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[tuː; tə] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [rɪvˈjuːəz] .
To **Incompetent** **Reviewers** **.**
到 不称职的 评论员 .

致不称职的审稿人。

[ˈdɪfɪkəlt] - [tɪz][tuː; tə] [əˈtʃiːv] ;
Difficult **'** **tis** **to** **achieve** **;**
难的 - 的 到 达到 ;

难以实现;

[tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] , [ðoʊ] , [ɪz] ['iːzi] , [oʊ]['krɪtɪks] !
to find fault , though , is easy , O critics !
到 寻找 过错 , 尽管 , 是 简单的 , 哦 评论家 !

不过，批评家们啊，挑毛病很容易！

[ʃrɪŋk] [nɑːt] , [wen] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [flɔː] ,
Shrink not , when finding a flaw ,
收缩 不是 , 什么时候 寻找 一个 缺陷 ,

发现缺陷时不要退缩。

['eksələns] ['friːli] [tuː; tə] [preɪz] .
excellence freely to praise .
卓越 自由 到 称赞 .

卓越值得赞扬。

[daɪ] - .
Die Unberufenen .
死 - .

Die Unberufenen.

- [ɪst] ['laɪkt] , [ɜːʃəfən] [soʊ] ['ʃwɜːr] ;
Tadeln ist leicht , erschaffen so schwer ;
- 是 轻 , 埃尔沙芬 所以 困难 ;

Tadeln ist leicht, erschaffen so schwer;

[ɪr] - ['diˈiˈes] [ʃwɔkən] ,
ihr Tadler des Schwachen ,
你们 - 德斯 施瓦亨 ,

ihr Tadler des Schwachen,

[hæpt] [ɪr] [dæs; dɑːs] - ['dɛn]
Habt ihr das Treffliche denn
哈布特 你们 das - 丹恩

Habt ihr das Treffliche denn

['ɔtʃ] [zuː] - ['aɪn]['hɜːz] ?
auch zu belohnen ein Herz ?
也 祖 - 一个 心 ?

auch zu belohnen ein Herz?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['wʊlfs] ['hoʊmər] .
Wolf's Homer .
狼的 荷马 .

狼的荷马。

['sev(ə)n] [griːk] ['sɪtiz] [hæv; həv] ['boʊstɪd]
Seven Greek cities have boasted
七 希腊语 城市 有 吹嘘

七座希腊城市曾引以为豪

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]['hoʊmər] .
of being the birthplace of Homer .
的 存在 这 出生地 的 荷马 .

荷马的故乡。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [wʊlf] , [[ˌtuːˈtuː]]
Since he is torn by the Wolf , [2]
自从 他 是 撕裂 经过 这 狼 , [2]

因为他被狼撕裂了，[2]

[ɛvɹi] [wʌn] ['teɪkəθ] [hɜːr; hər] [piːs] .
ev'ry one taketh her piece .
每一个 一 拿 她 片 .

每个人都拿走她那份。

['dɝː] - ['hoʊmər] .
Der Wolfische Homer .
德尔 - 荷马 .

狼的荷马。

['siːbən] - - [zɪç] [drʌm] ,
Sieben Städte zankten sich drum ,
七 - - sich 鼓 ,

Sieben Städte zankten sich 鼓,

[ˌaɪeɪtʃ'ɛn][gə'boːrən][zuː]['heɪbən] ,
ihn geboren zu haben ,
伊恩 出生 祖 哈本 ,

ihn geboren zu haben,

[nʌn] [ˌdiː 'eɪ]['dɝː] [wʊlf] [ˌaɪeɪtʃ'ɛn] - ,
Nun da der Wolf ihn zerriss ,
尼姑 达 德尔 狼 伊恩 - ,

Nun da der Wolf ihn zerriss,

['neɪmi] [zɪç] ['dʒɛdi] [ɪr] [ʃtʊk] .
nehme sich jede ihr Stück .
内赫梅 sich 杰德 你们 卡住 .

nehme sich jede ihr Stück.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
Intellectual Aristocracy .
知识分子 贵族 .

知识贵族。

['iːzəli] [wɪnz] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst]
Easily wins an enthusiast
容易地 胜利 一个 爱好者

轻松赢得爱好者

[dɪ'saɪplz] [baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
disciples by stirring the masses .
门徒 经过 搅拌 这 群众 .

通过煽动群众来培养门徒。

['θɪŋkəz] [ʌv; əv]['sɑːlɪdəst][stæmp]
Thinkers of solidest stamp
思想家 的 最坚固 邮票

最坚实印记的思考者

[faɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ]['skænti] [sə'pɔːrt] .
find but a scanty support .
寻找 但 一个 稀少 支持 .

仅找到少量支持。

['pɪktʃərz] [ðæt] ['mɪrəklz] [wɜːrk]
Pictures that miracles work
图片 那 奇迹 工作

能创造奇迹的图片

[ɑːr; ər] [ɪnˈveriəbli] [dɔːbz] [wɪˈðaʊt] [ˈvæljuː] ,
are **invariably** **daubs** **without** **value** **,**
是 总是 涂抹 没有 价值 ,

总是毫无价值的涂鸦，

[ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn][ɑːrt]
Products **of** **genuine** **art**
产品 的 真的 艺术

真正的艺术品

[suːt][nɑːt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .
suit **not** **the** **taste** **of** **the** **mob** **.**
套装 不是 这 品尝 的 这 暴民 .

不符合大众口味。

[dʒaɪstɪʒ] - .
Geistige **Aristokratie** **.**
精神 - .

Geistige Aristokratie.

[ˈʃyːlɐ] [ˈmætʃt] [zɪç] [ˈdɔˑː] -
Schüler **macht** **sich** **der** **Schwärmer**
学生 权力 sich 德尔 -

舒勒的力量自有其制

[ˈdʒenʌg][ˌju ɛn ˈdi] - [daɪ] [ˈmɛndʒ] ,
genug **und** **rühret** **die** **Menge** **,**
genug 和 - 死 门格 ,

genug und rühret die Menge,

[wen] [ˈdɔˑː] - [mæn]
Wenn **der** **vernünftige** **Mann**
温 德尔 - 曼恩

Wenn der vernünftige Mann

[aɪnzɛln] - - .
einzelne **Liebende** **zählt** **.**
单独 - - .

einzelne Liebende zählt.

- [ˈbɪldər]
Wunderthätige **Bilder**
- 比尔德

奇妙的图片

[sɪnd] [maɪst] [ˈnʊr] [ʃlɛkt] - :
sind **meist** **nur** **schlechte** **Gemälde** **:**
信德 梅斯特 努尔 糟糕的 - :

sind meist nur schlechte Gemälde:

[ˈwɔˑːk] [ˈdiˈiˈes] [ˌju ɛn ˈdi][ˈdɔˑː] [ˈkʌnst]
Werke **des** **Geists** **und** **der** **Kunst**
工厂 德斯 精神 和 德尔 艺术

精神与艺术工厂

[sɪnd] [fʊr] [den] - [nɪçt] [ˌdiː ˈeɪ] .
sind **für** **den** **Pöbel** **nicht** **da** **.**
信德 毛皮 丹 - 尼赫特 达 .

Sind für den Pöbel nicht da。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[bæd] [taɪmz] .
Bad **Times** **.**
坏的 《时代周刊》 .

糟糕的时期。

['læŋgwɪdʒ] [fɪ'lɒsəfəz] [spɔɪl] ,
Language **philosophers** **spoil** **,**
语言 哲学家 剧透 ,

语言哲学家们糟蹋了,

[soʊ][ɪz]['lɑːdʒɪk] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ]['poʊəts] ;
so **is** **logic** **distorted** **by** **poets** **;**
所以 是 逻辑 扭曲 经过 诗人 ;

逻辑也会被诗人扭曲;

[saʊnd] ['kɑːmən] [sens] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]
Sound **common** **sense** **in** **this** **way**
声音 常见的 感觉 在 这 方式

这听起来很有常识

['bædli][ɪz] ['krɪpld] [fɔːr; fər][laɪf] .
badly **is** **crippled** **for** **life** **.**
糟糕 是 残疾的 为了 生活 .

严重残疾，终身残疾。

['bøːzə]['zaɪtən] .
Böse **Zeiten** **.**
博泽 时代 .

邪恶时代。

- [vɜˑːdɜˑːbən] [daɪ] [ʃprɑːx] ,
Philosophen **verderben** **die** **Sprache** **,**
- verderben 死 语言 ,

语言哲学家,

- [daɪ]['loʊgɪk] ,
Poeten **die** **Logik** **,**
- 死 逻辑 ,

Poeten die Logik,

[ju ɛn 'di][ˌem aɪ 'tiː][dem] -
Und **mit** **dem** **Menschenverstand**
和 密特 民主 -

以及人类理解

['kʊmt] [mæn] - ['lɛbən] [nɪçt] [meiə] .
kommt **man** **durch's** **Leben** **nicht** **mehr** **.**
kommt 男人 - 生活 尼赫特 更多 .

kommt man durch's Leben nicht mehr。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] .
Mutual **Admiration** **Society** **.**
相互的 钦佩 社会 .

互相欣赏协会。

[biː; bi][nɑːt][soʊ] ['deɪnti] , [dɪr] ['sɜˑːrz] .
Be **not** **so** **dainty** **,** **dear** **sirs** **.**
是 不是 所以 纤巧 , 亲爱的 先生们 .

先生们，别这么娇气。

[ɑːr; ər][jiː; ji] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hiːp] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər]
Are ye anxious to heap on each other
是 是的 焦虑的 到 堆 在 每个 其他

你们急于互相倾轧吗?

['ɑːnər] [ænd; ənd] [preɪz] , [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][reɪl]
Honor and praise , ye should rail
荣誉 和 称赞 , 是的 应该 轨

你们应当辱骂，以示敬意和赞美。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][vɪm] .
one at the other with vim .
一 在 这 其他 和 vim .

用 vim 编辑器逐个编辑。

[aʊf] [tsvaɪ]['suːdəlɝ, 'suːdlɝ] , [daɪ] [aɪnændɝ] [lɑːbən] .
Auf zwei Sudler , die einander loben .
上 二 苏德勒 , 死 艾南德 洛本 .

Auf zwei Sudler，die einander loben。

[nɪçt]
Nicht
尼赫特

尼希特

[soʊ] , [nɪçt] [soʊ] , [ɪr] [hɛrn] .
so , nicht so , ihr Herrn .
所以 , 尼赫特 所以 , 你们 赫恩 .

所以，不是这样，先生。

[wɑːlt] [ɪr] [aɪnændɝ] [zuː] ['ɛrən]
Wollt ihr einander zu Ehren
沃尔特 你们 艾南德 祖 埃伦

Wollt ihr einander zu Ehren

['brɪŋən] , [mʌs] [viː'oʊ'ɑːr]['dɝː] [welt]
Bringen , muss vor der Welt
布林 , 混乱 vor 德尔 红肿

Bringen, muss vor der Welt

['aɪnər] [den]['ændərn] - .
Einer den Andern verschrei'n .
其中一个 丹 安德恩 - .

Einer den Andern verschrei'n.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ˌdɪlə'tænti] .
Dilettante .
业余爱好者 .

业余爱好者。

[ɪf] [ðaʊ] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɜːrs]
If thou succeed with a verse
如果 你 成功 和 一个 诗

如果你成功吟诵一首诗

[ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɜːrkt] [aʊt][ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ,
in a language worked out and consummate ,
在 一个 语言 工作 出去 和 完善 ,

用一种成熟完善的语言，

['ʃeɪpɪŋ] [ðaɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ðaɪ] [raɪm] ,
Shaping **thy** **thought** **and** **thy** **rhyme** **,**
成型 你的 想法 和 你的 韵 ,

塑造你的思想和韵律，

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['poʊət] [ðaʊ] [ɑ:rt] .
think'st **thou** **a** **poet** **thou** **art** **.**
思考 你 一个 诗人 你 艺术 .

你自以为是诗人，其实你就是。

['dɪlə,tænt] .
Dilettant **.**
业余爱好者 .

业余爱好者。

['waɪl, 'wi:l] ['aɪn] [və:s] [də'rektər] [gɛlɪŋt]
Weil **ein** **Vers** **dir** **gelingt**
威尔 一个 版本 目录 格林特

Weil ein Vers dir gelingt

[ɪn] ['aɪnər] - [ʃprɑ:x] ,
in **einer** **gebildeten** **Sprache** **,**
在 其中一个 - 语言 ,

in einer gebildeten Sprache,

[daɪ] [fʊr] [dɪtʃ] - [ˌju ɛn 'di] [dɛŋkt] ,
Die **für** **dich** **dichtet** **und** **denkt** **,**
死 毛皮 迪奇 - 和 denkt ,

Die für dich dichtet und denkt,

- [di:'ju] ['ʃɑ:n] ['dɪktɚ] [zu:]['saɪn] .
glaubst **du** **schon** **Dichter** **zu** **sein** **.**
- 杜 schon 迪希特 祖 塞因 .

glaubst du schon Dichter zu sein。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[tu:; tə] [wʌn] ['ɔ:θər] .
To **One** **Author** **.**
到 一 作者 .

致一位作者。

[tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Tell **me** **the** **things** **that** **you** **know** **,**
告诉 我 这 事物 那 你 知道 ,

把你了解的事情告诉我，

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I'll** **be** **glad** **to** **receive** **it** **.**
和 患病的 是 高兴的 到 收到 它 .

我会很乐意收到它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔ:r'self] ,
But **if** **you** **will** **give** **yourself** **,**
但 如果 你 将要 给 你自己 ,

但如果你愿意付出，

[sper] [ˌem 'i:] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . [[θri:]]
spare **me** **,** **my** **friend** **,** **if** **you** **please** **.** **[** **3** **]**
空闲的 我 , 我的 朋友 , 如果 你 请 . [3]

饶了我吧，我的朋友。[3]

[æn; ən] ∗ .
An **∗** **.**
一个 ∗ .

一个 ∗。

['θaɪl] [mɪr][ˌem aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][diː'ju] - ,
Theile **mir** **mit** **,** **was** **du** **weisst** **,**
泰勒 米尔 密特 , 曾是 杜 - ,

Theile mir mit，是du weisst，

[ɪtʃ] [wɜːrd] - [iːz][dæŋkbɑːr] [ɛmpfæŋgən] ,
ich **werd** **'** **es** **dankbar** **empfangen** **,**
ich 单词 - es dankbar 拥抱 ,

ich werd' es dankbar empfangen,

['æbə] [diː'ju] - [mɪr] [dɪtʃ] [zɛlpst] ,
Aber **du** **gibst** **mir** **dich** **selbst** **,**
阿伯 杜 - 米尔 迪奇 自我 ,

Aber du gibst mir dich selfbst，

['dæmɪt] - ['mɪtʃ] , ['fruːnd] .
damit **verschone** **mich** **,** **Freund** **.**
该死 - 密歇根 , 弗罗因德 .

damit verschone mich, Freund.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɔːθər] .
To **Another** **Author** **.**
到 其他 作者 .

致另一位作者。

[pliːz] [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [fækts] ,
Please **do** **not** **try** **to** **teach** **facts** **,**
请 做 不是 尝试 到 教 事实 ,

请不要试图传授事实。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ker] [nɑːt][ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
for **we** **care** **not** **a** **straw** **for** **the** **subject** **.**
为了 我们 关心 不是 一个 稻草 为了 这 主题 .

因为我们对这个话题毫不在意。

[ɔːl][wiː; wi][duː] [ker] [fɔːr; fər][ɑːr; ər][fækts]
All **we** **do** **care** **for** **are** **facts**
全部 我们 做 关心 为了 是 事实

我们只关心事实

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [baɪ][juː; jʊ] . [[fɔːr]]
as **they** **are** **treated** **by** **you** **.** **[** **4** **]**
作为 他们 是 治疗 经过 你 . [4]

就像你对待他们那样。[4]

[æn; ən] ∗ ∗ .
An **∗** **∗** **.**
一个 ∗ ∗ .

一个 ∗∗。

[diː'ju] [wɪlst] - ['mɪtʃ] ['lɛrən] ?
Du **willst** **Wahres** **mich** **lehren** **?**
杜 威尔斯特 - 密歇根 莱伦 ?

Du willst Wahres mich lehren?

- [dɪtʃ] [nɪçt] , [nɪçt] [daɪ] [sæʃ]
Bemühe dich nicht , nicht die Sache
- 迪奇 尼赫特 , 尼赫特 死 香囊

Bemühe dich nicht, nicht die Sache

[wɪl] [ɪtʃ] ['dɝːtʃ] [dɪtʃ] , [ɪtʃ] [wɪl]
Will ich durch dich , ich will
将要 ich 杜尔奇 迪奇 , ich 将要

Will ich durch dich, ich will

[dɪtʃ] ['dɝːtʃ] [daɪ] [sæʃ] ['nʊr] [sɛn] .
dich durch die Sache nur sehn .
迪奇 杜尔奇 死 香囊 努尔 塞恩 .

dich durch die Sache nur sehn。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['wɑːntɪd] .
Wanted .
通缉 .

通缉。

['wɑːntɪd] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [rɪtɪθ]
Wanted , a servant who writeth
通缉 , 一个 仆人 WHO 写

招聘一名会写字的仆人

[ə; eɪ]['ledʒəb(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ]
a legible hand , and who also
一个 清晰易读 手 , 和 WHO 还

字迹清晰，而且

['ferli] [kæn; kən] [spel] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]
Fairly can spell , but he must
相当 能 拼写 , 但 他 必须

他拼写还算可以，但他必须

[liːv] [ðə; ði] [belz] ['lɛtrəz] [ə'loʊn] .
leave the belles lettres alone .
离开 这 美女 字母 独自的 .

别碰那些优美的文字。

['zɑːkən] [soʊ] [gə'zuːxt] ['wɝːdən] .
Sachen so gesucht werden .
萨钦 所以 gesucht 韦尔登 .

Sachen so gesucht werden.

['aɪnən] - - [mæn]
Einen Bedienten wünscht man
一个 - - 男人

Einen Bedienten wünscht man

[zuː]['heɪbən] ,
zu haben ,
祖 哈本 ,

zu haben,

['dɝː] - -
der leserlich schreibet
德尔 - -

der leserlich schreibet

[ˌju ɛn 'di] - , [dʒɛdək]
Und orthographisch , jedoch
和 - , 耶多克

Und orthographisch, jedoch

[nɪçts] [ɪn] [belz] ['lɛtrəz] - .
nichts in belles lettres gethan .
尼赫茨 在 美女 字母 - .

Nichts in Belles Lettres gethan。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['ɑːrtɪfɪs] .
Artifice .
技巧 .

技巧。

[duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [ə'plɔːz]
Do you desire the applause
做 你 欲望 这 掌声

你渴望掌声吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['paɪəs] ,
of the worldly as well as the pious ,
的 这 世俗 作为 出色地 作为 这 虔诚的 ,

无论是世俗之人还是虔诚之人，

['pɪktʃər] [laɪ'senʃəsnəs] , [bʌt; bət]
Picture licentiousness , but
图片 放荡 , 但

想象一下放荡不羁的场景，但是

['pɪktʃər] [ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪ'saɪdz] . [[faɪv]]
picture the Devil besides . [5]
图片 这 魔鬼 除了 . [5]

想象一下魔鬼就在旁边。[5]

['dɝː] - .
Der Kunstgriff .
德尔 - .

艺术之柄。

[wɑːlt] [ɪr] ['tsuːgˌlaɪk][den] ['kɪndərn] ['dɝː] [welt]
Wollt ihr zugleich den Kindern der Welt
沃尔特 你们 zugleich 丹 幼儿园 德尔 红肿

世界儿童日

[ˌju ɛn 'di][den] [frɑːmən] [gəfɑːlən] ?
und den Frommen gefallen ?
和 丹 弗罗门 堕落 ?

und den Frommen gefallen?

['mælɪt][daɪ] - — ['nʊr]
Malet die Wollust — nur
马莱特 死 - — 努尔

Malet die Wollust — nur

['mælɪt][den] ['tɔɪfəl] ['dɑːzuː] .
malet den Teufel dazu .
男仆 丹 特费尔 大津 .

malet den Teufel dazu.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
A Discussion .
一个 讨论 .

讨论。

[wʌn] , [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] , [spiːks] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
One , we can hear , speaks after the other ,
一 , 我们 能 听到 , 说话 后 这 其他 ,

我们能听到，他们一个接一个地说话。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['gɪvz] ['ænsər] .
but no one gives answer .
但 不 一 给予 回答 .

但没有人回答。

['sevrəl] ['mɔnəlɔgz] [ɑːr; ər] ,
Several monologues are ,
一些 独白 是 ,

有几段独白，

['sɜːrt(ə)nli] , [nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] . [[sɪks]]
certainly , not a debate . [6]
当然 , 不是 一个 辩论 . [6]

当然，这并非一个争论的问题。[6]

[dæs; dɑːs] [ˌfɪ'lɒsɒfɪʃə] - .
Das philosophische Gespräch .
达斯 哲学的 - .

Das philosophische Gespräch.

['aɪnər] , [dæs; dɑːs] - [mæn]['woʊl] ,
Einer , das höret man wohl ,
其中一个 , das - 男人 沃尔 ,

Einer, das höret man wohl,

[ʃprɪçt] [nɑːx] [dem]['ændərn] , [dɑːk] ['kiːnɔ]
spricht nach dem Andern , doch Keiner
斯普里希特 后 民主 安德恩 , 道赫 基纳

安德恩之歌，凯纳之歌

[ˌem aɪ 'tiː][dem]['ændərn] ; [wɜːr] [nɛnt]
Mit dem Andern ; wer nennt
密特 民主 安德恩 ; 是 内恩特

Mit dem Andern; wer nennt

[tsvaɪ] - - ?
zwei Monologen Gespräch ?
二 - - ?

zwei Monologen Gespräch?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] .
SATIRICAL AND PERSONAL .
讽刺 和 个人的 .

讽刺且带有个人色彩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt] .
The Great Moment .
这 伟大的 片刻 .

伟大时刻。

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] , ['friːli] [aɪ][grænt] ,
This our century , freely I grant ,
这 我们的 世纪 , 自由 我 授予 ,

我在此郑重声明，这是我们的世纪。

[hæz; həz][bɪ'gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['epək] ;
has begot a great epoch ;
有 生 一个 伟大的 时代 ;

开启了一个伟大的时代；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt] , [ə'læs] !
But the great moment , alas !
但 这 伟大的 片刻 , 唉 !

但伟大的时刻，唉！

['faɪndəθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [reɪs] .
findeth a very small race .
发现 一个 非常 小的 种族 .

发现一个非常小的种族。

['dɝː] [zaɪtpəŋkt] .
Der Zeitpunkt .
德尔 时间点 .

时间点。

[iː aɪ'ɛn iː] ['grɑːs] [ɪ'pɑki]
Eine grosse Epoche
一个 大 时代

一个伟大的时代

[hæt][dæs; dɑːs] ['jɑːrˌhʊndərt] [gə'boːrən] ,
hat das Jahrhundert geboren ,
帽子 das 百年 出生 ,

hat das Jahrhundert geboren,

['æbə] ['dɝː] ['grɑːs] ['moʊmənt]
Aber der grosse Moment
阿伯 德尔 大 片刻

但大时刻

['fɪndət]['aɪn]['klaɪnəs] [gə'ʃlɛxt] .
findet ein kleines Geschlecht .
查找器 一个 小 geschlecht .

找到一个小Geschlecht。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[tuː; tə][sʌm; səm]['krɪtɪks] .
To Some Critics .
到 一些 评论家 .

对一些批评家来说。

[retʃiz] !
Wretches !
可怜虫 !

可怜虫!

[spiːk] ['retʃɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Speak wretched of me ,
说话 可怜 的 我 ,

卑鄙的人啊，说我坏话吧!

[bʌt; bət][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['truːθfəli] ['ædɪŋ] :
but oblige me by truthfully adding :
但 必须 我 经过 说实话 添加 :

但请您如实补充:

['ɜːrnɪst] [ɪz][hiː; hi] .
Earnest is he .
认真 是 他 .

他是个认真的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[retʃiz] , [spiːk] ['retʃɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
wretches , speak wretched of me .
可怜虫 , 说话 可怜 的 我 .

你们这些卑鄙的人，说我坏话吧。

[æn; ən][daɪ] ['hɛrən] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [keɪ] .
An die Herren H . J . K .
一个 死 先生 H . J . K .

致 HJK 先生

['lʌmpən] !
Lumpen !
流氓无赖 !

流氓!

[rɛdɛt] - [vɑːn][mɪr] ,
redet lumpig von mir ,
雷德 - 冯 米尔 ,

redet lumpig von mir,

[dɑːk] [sə'dʒɛt] : [iːz][wɔːr][ˌaɪeɪtʃ'ɛm]
doch saget : es war ihm
道赫 萨盖特 : es 战争 伊姆

doch saget: es war ihm

['əːnst] ! [ˌju ɛn 'di] [rɛdɛt] [soʊdæn] ,
Ernst ! und redet sodann ,
恩斯特 ! 和 雷德 索丹 ,

Ernst! und redet sodann,

['lʌmpən] , [ɪr] - [vɑːn][mɪr] .
Lumpen , ihr lumpig von mir .
流氓无赖 , 你们 - 冯 米尔 .

Lumpen, ihr lumpig von mir.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ðə; ði] ['vɪŋkjʊləm] .
The Vinculum .
这 连线 .

束带。

[haʊ] [hæz; həz] ['neɪtʃər] [ju'naɪtɪd]
How has nature united
如何 有 自然 团结的

自然是如何将一切联系在一起的

[ɪn][mæn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlgər] ?
in man the sublime and the vulgar ?
在 男人 这 升华 和 这 庸俗 ?

人类身上是否存在崇高与庸俗?

['vænəti][dɪd][ʃi:; ʃi] [ɪn'skɑ:ns]
Vanity did she ensconce
虚荣 做过 她 安塞

她将虚荣心包裹起来。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] .
right in the middle of both .
正确的 在 这 中间 的 两个都 .

正好位于两者中间。

[dæs; dɑ:s] - .
Das Verbindungsmittel .
达斯 - .

Das Verbindungsmittel.

[waɪ] - [daɪ] ['nətʃə] ,
Wie verfährt die Natur ,
维 - 死 自然 ,

Wie verfährt die Natur,

[ʌm; əm] - [ˌju ɛn 'di] - [ɪm] ['mentʃən]
um Hohes und Niedres im Menschen
嗯 - 和 - 我是 人

人类的高处与低处

[zu:] [vɜ:bɪndən] ?
Zu verbinden ?
祖 绑定 ?

Zu verbinden?

['si:] [ʃtɛlt]
Sie stellt
西 斯特尔特

她站着

- ['tsvɪʃən] [hɪ'naɪn] .
Eitelkeit zwischen hinein .
- 中间 希因 .

Eitelkeit zwischen hinein.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Present Generation .
展示 一代 .

当代人。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ɔːlweɪz][æz; əz] [naʊ] ?

Has	it	been	always	as	now	?
有	它	到过	总是	作为	现在	?

一直以来都是这样吗?

[oʊ] [haʊ] [streɪndʒ] [ɪz][tuː; tə] - ['deɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !

O	how	strange	is	to	-	day's	generation	!
哦	如何	奇怪的	是	到	-	天	一代	!

啊，当今的这一代人多么奇怪啊!

['juːθfl] [ɪz]['oʊnli][oʊld][eɪdʒ] ,

Youthful	is	only	old	age	,
青春	是	仅有的	老的	年龄	,

青春不过是老年而已。

[oʊld] , [ə'læs] !

old	,	alas	!
老的	,	唉	!

唉，老了!

['oʊnli][ɪz] [juːθ] .

only	is	youth	.
仅有的	是	青年	.

唯有青春。

[dʒɛtzɪdʒ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Jetzige	Generation	.
杰齐格	一代	.

Jetzige 一代。

[wɔːr][iːz] ['ɪmər] [waɪ] ['jɛtst] ?

War	es	immer	wie	jetzt	?
战争	es	浸入	维	现在	?

War es immer wie jetzt?

[ɪtʃ] [kæn] [dæs; dɑːs] [gə'ʃlɛxt] [nɪçt] [bɪgraɪfən] .

Ich	kann	das	Geschlecht	nicht	begreifen	.
我	坎恩	das	geschlecht	尼赫特	贝格里芬	.

Ich kann das Geschlecht nicht begreifen。

['nʊr][dæs; dɑːs]['ɔːltər][ɪst] ['jʊŋ] ,

Nur	das	Alter	ist	jung	,
努尔	das	改变	是	荣格	,

Nur das Alter ist jung,

[ɑːx] ! [ˌju ɛn 'di][daɪ] ['juːgɛnt] [ɪst]['ɔːlt] .

Ach	!	und	die	Jugend	ist	alt	.
ach	!	和	死	青年	是	备选	.

啊！ und die Jugend ist alt.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .

To	Those	in	Authority	.
到	那些	在	权威	.

致当权者。

[dəunt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] ;

Don't	be	disturbed	by	the	barking	;
不	是	不安	经过	这	叫声	;

不要被狗吠声打扰;

[rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər]['pleɪsɪz] .
remain **in** **your** **places** **.**
保持 在 你的 地方 .

各就各位。

[ðə; ði] ['bɑːrkər]
The **barkers**
这 叫卖者

叫卖者

['iːgərli] [wɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [siːts] ,
Eagerly **wish** **for** **your** **seats** **,**
急切地 希望 为了 你的 座位 ,

恳请各位入座。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [bɑːrkt] [æt; ət] [ðəm'selvz] . [['sɛvən]]
there **to** **be** **barked** **at** **themselves** **.** **[** **7** **]**
那里 到 是 吠叫 在 他们自己 . [7]

在那里，人们会冲着它们吠叫。[7]

[æn; ən][daɪ][oʊbɜ֊ən] .
An **die** **Oberen** **.**
一个 死 奥伯伦 .

An die Oberen.

['ɪmər] - [mæn][aʊf] [juːk] !
Immer **bellt** **man** **auf** **euch** **!**
浸入 - 男人 上 尤克 !

Immer bellt man auf euch!

[blaɪpt] [sɪtzən] !
bleibt **sitzen** **!**
bleibt 坐 !

bleibt sitzen!

[iːz] - [daɪ] [bel]
es **wünschen** **die** **Beller**
es - 死 贝勒

es wünschen die Beller

['dʒɛni] - , [woʊ][mæn]
Jene **Plätze** **,** **wo** **man**
jene - , wo 男人

Jene Plätze，女人

['ruːɪk] [dæs; dɑːs] ['bɛlən] - .
ruhig **das** **Bellen** **vernimmt** **.**
鲁希格 das 贝伦 - .

ruhig das Bellen vernimmt.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

['kwestʃənəb(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Questionable **Investigation** **.**
值得怀疑 调查 .

调查存在疑问。

['dʒent(ə)lmən] , ['boʊldli] [dɪ'sekt] ,
Gentlemen **,** **boldly** **dissect** **,**
先生们 , 大胆地 解剖 ,

先生们，大胆剖析吧!

[fɔːr; fər][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ɪz]['veri] [ɪn'strʌktɪv] .
for dissection is very instructive .
为了 解剖 是 非常 有指导意义的 .

解剖非常有启发意义。

[woʊ] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [tuː; tə][ðə; ði][frɑːg]
Woe , none the less , to the frog
悲哀 , 没有任何 这 较少的 , 到 这 青蛙

然而，青蛙真是可怜。

[huː] [hæz; həz][tuː; tə]['ɔːfər][hɪz; ɪz][leg] .
who has to offer his leg .
WHO 有 到 提供 他的 腿 .

谁得献出自己的腿。

['krɪtɪʃə] ['stuːdiən] .
Kritische Studien .
批判 学习 .

批判性研究。

[ʃnaɪdət] , [ʃnaɪdət] , [ɪr] [hɛrn] ,
Schneidet , schneidet , ihr Herrn ,
施奈德 , 施奈德 , 你们 赫恩 ,

施奈德，施奈德，我的先生，

['dɜːtʃ] - - ['dɜː] ['ʃyːlɐ] ,
durch Schneiden lernet der Schüler ,
杜尔奇 - - 德尔 学生 ,

在舒勒的施奈登勒内特，

['æbə] ['wiːh] [dem] ['frɔʃ] ,
Aber wehe dem Frosch ,
阿伯 我们 民主 弗罗施 ,

Aber wehe dem Frosch,

['dɜː] [juːk] [den] ['ʃɛŋkəl] [mʌs] - !
der euch den Schenkel muss leihn !
德尔 尤克 丹 申克尔 混乱 - !

der euch den Schenkel muss leihn!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] .
The Spirit and the Letter .
这 精神 和 这 信 .

精神与文字。

['truːli] , [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]
Truly , you may for a time
真的 , 你 可能 为了 一个 时间

的确，你可能会有一段时间

[stɪl] [dɪ'siːv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['væljuːləs] ['kauntəz] ,
still deceive with your valueless counters ,
仍然 欺骗 和 你的 无价值 计数器 ,

继续用你那些毫无价值的筹码欺骗别人吧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [maɪ] [dɪr] ['sɜːrz] ,
But in the end , my dear sirs ,
但 在 这 结尾 , 我的 亲爱的 先生们 ,

但最终，我亲爱的先生们，

['dɛts] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [gʊd] [kɔɪn] .
debts must be paid in good coin .
债务 必须 是 有薪酬的 在 好的 硬币 .

债务必须用真钱偿还。

['dɜːr] [gaɪst] [ˌju ɛn 'di]['dɜːr] - .
Der Geist und der Buchstabe .
德尔 盖斯特 和 德尔 - .

精神与书信。

[læŋ] [kæn] [mæn][ˌem aɪ 'tiː]['mɑːrkɛn] ,
Lange kann man mit Marken ,
兰格 坎恩 男人 密特 马肯 ,

Lange kann man mit Marken,

[ˌem aɪ 'tiː] - - ,
mit Rechenpfennigen zählen ,
密特 - - ,

mit Rechenpfennigen zählen,

['ɛndlɪk] , [iːz] [hɪlfst] [nɪçts] , [ɪr]
Endlich , es hilft nichts , ihr
恩德利希 , es 希尔夫特 尼赫茨 , 你们

Endlich, es hilft nichts, ihr

[hɛrn] ,
Herrn ,
赫恩 ,

赫恩，

[mʌs] [mæn][den] [bjuː'tɛl] [dɑːk] - .
muss man den Beutel doch ziehn .
混乱 男人 丹 博伊特尔 道赫 - .

muss man den Beutel doch ziehn。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌德和席勒的《异教徒》(Goethe and Schiller's Xenions)
第3/5页

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] .
The Sense of a Committee .
这 感觉 的 一个 委员会 .

委员会的意义。

[ɛvɹi] [wʌn] ['sɪŋgli] [kən'sɪdərd] ,
Ev'ry one singly considered ,
每一个 一 单独 经过考虑的 ,

每一个单独考虑过，

[ɪz]['sensəb(ə)l] , ['daʊtləs] , [ænd; ənd]['klevər] ;
is sensible , doubtless , and clever ;
是 明智的 , 毫无疑问 , 和 聪明的 ;

明智、聪明，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ðə; ði] [hoʊl]
But in a body the whole
但 在 一个 身体 这 所有的

但在一个身体里，整个

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [dʌns] .
number of them is a dunce .
数字 的 他们 是 一个 笨蛋 .

他们当中有些人是个笨蛋。

- [gə'zelʃaːft] .
Gelehrte Gesellschaft .
- 协会 .

Gelehrte Gesellschaft.

['jeɪdər] , [siːst] [diː'ju][ˌaɪeɪtʃ'ɛn] - ,
Jeder , siehst du ihn einzeln ,
杰德 , siehst 杜 伊恩 - ,

Jeder, siehst du ihn einzeln,

[ɪst] - ['klʌg][ˌju ɛn 'di] - ,
ist leidlich klug und verständig ,
是 - 克鲁格 和 - ,

ist leidlich klug und verständig,

[sɪnd] ['siː][ɪn] ['kɔːrpɔːr] ,
Sind sie in corpore ,
信德省 西 在 身体 ,

Sind sie in corpore,

['glaɪk] [wɪrd]['aɪn] ['djmkɔpf] [dɜ˞aʊs] .
gleich wird ein Dummkopf daraus .
格莱希 wird 一个 傻瓜头 达劳斯 .

与 Dummkopf daraus 一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[teɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .
Taste **in** **a** **Watering** **Place** **.**
品尝 在 一个 浇水 地方 .

在饮水处品尝。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['kʌntri] ;
This **is** **a** **singular** **country** **;**
这 是 一个 单数 国家 ;

这是一个独特的国家;

[ðə; ði] [sprɪŋz] [hɪr] [hæv; həv] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ;
the **springs** **here** **have** **taste** **and** **the** **rivers** **;**
这 弹簧 这里 有 品尝 和 这 河流 ;

这里的泉水和河流都有味道;

[teɪst] , [ðoʊ] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
Taste **,** **though** **,** **is** **not** **to** **be** **found**
品尝 , 尽管 , 是 不是 到 是 成立

然而，味道却无处可寻。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] - [maɪndz] .
in **the** **inhabitants** **'** **minds** **.**
在 这 居民 - 思想 .

在居民心中。

[gəzʌndbrənən] [zuː] ∗ ∗ ∗ .
Gesundbrunnen **zu** **∗** **∗** **∗** **.**
格桑德布伦 祖 ∗ ∗ ∗ .

Gesundbrunnen zu ∗∗∗.

- [lænd] !
Seltsames **Land** **!**
- 土地 !

芝麻之地!

['haɪɝ]['heɪbən]
Hier **haben**
这里 哈本

这里有

[daɪ] - [gɛʃmæk] [ˌju ɛn 'di][daɪ] ['kwɛlən] ,
die **Flüsse** **Geschmack** **und** **die** **Quellen** **,**
死 - 格施马克 和 死 奎伦 ,

die Flusse Geschmack und die Quellen,

[ˌbi i 'aɪ][den] - [ɑː'laɪn]
Bei **den** **Bewohnern** **allein**
贝 丹 - 艾琳

Bei den Bewohnern allein

[hæb] - [ɪtʃ] [nɑːk] ['kaɪnən] - .
hab **'** **ich** **noch** **keinen** **verspürt** **.**
哈布 - ich 诺赫 keinen - .

Hab' ich noch keinen verspürt。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn]['krɪtɪsɪzəm] .
Sample **of** **Modern** **Criticism** **.**
样本 的 现代的 批评 .

现代批评范例。

[juː; jʊ] , [ə'mʌŋ] ['poʊəts] , [ə'loʊn] [pə'zes] [wɜːrθ] ,
You , among poets , alone possess worth ,
你 , 之中 诗人 , 独自的 具有 值得 ,

在所有诗人中，唯有你才真正有价值。

[fɔːr; fər][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃər] ,
for to imitate nature ,
为了 到 模拟 自然 ,

为了模仿自然，

[ˌnevər'mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt]
Nevermore would you object
永不再 会 你 目的

你再也不会反对了

[p'lætɪtjuːdz] ['friːli] [tuː; tə][juːz] .
platitudes freely to use .
老生常谈 自由 到 使用 .

可以随意使用的陈词滥调。

[proʊb] ['moʊdɜːrnər][krɪ'tiːk] .
Probe moderner Kritik .
探测 现代 批评家 .

探索更现代的批评。

[diː'ju]['nʊr] [bist] [mɪr]['dɝː] - ['dɪktɝ] !
Du nur bist mir der würdige Dichter !
杜 努尔 比斯特 米尔 德尔 - 迪希特 !

Du nur bist mir der würdige Dichter!

[iːz] ['kʊmt] [də'rektər][aʊf][iː aɪ'ɛn iː]
Es kommt dir auf eine
埃斯 kommt 目录 上 一个

Es kommt dir auf eine

- [nɪçt] [æn; ən] ,
Platitüde nicht an ,
- 尼赫特 一个 ,

Platitüde nicht an,

['nʊr][ʌm; əm] [nɑː'tʊrlɪç] [zuː]['saɪn] .
nur um natürlich zu sein .
努尔 嗯 自然 祖 塞因 .

nur um natürlich zu sein.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['nɪkəˌlaɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] . [[eɪt]]
Nicolai's Book on the Source of the Danube . [8]
尼古拉的 书 在 这 来源 的 这 多瑙河 . [8]

尼古拉的《多瑙河源头》[8]

['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [ðæt] [ɪz] [greɪt] ;
Nothing he likes that is great ;
没有什么 他 点赞 那 是 伟大的 ;

他不喜欢任何好东西;

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [ɪn'kwaɪərər]
for that reason the shallow inquirer
为了 那 原因 这 浅的 询问者

正因如此，肤浅的探究者

['treɪsɪz] , [greɪt] ['dænjuːb] , [ðaɪ] [kɔːrs]
Traces , great Danube , thy course
痕迹 , 伟大的 多瑙河 , 你的 课程

多瑙河啊，你的踪迹啊

[tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [flæt] .
till thou art shallow and flat .
直到 你 艺术 浅的 和 平坦的 .

直到你变得肤浅扁平。

['nɪkəˌlaɪz] ['bʌtʃ] ['uːbər][daɪ] ['kwɛlən] ['dɝː]['doʊnaʊ] .
Nikolai's Buch über die Quellen der Donau .
尼古拉的 布赫 优步 死 奎伦 德尔 多瑙河 .

尼古拉的《Buch über die Quellen der Donau》。

[nɪçts] [kæn] [ɜːr; ər]['laɪdən][wʌz; wəz][groʊs][ɪst]
Nichts kann er leiden was gross ist
尼赫茨 坎恩 呃 莱顿 曾是 总的 是

Nichts kann er leiden 是粗俗的主义者

[ju ɛn 'di] - , [drʌm] , - ['doʊnaʊ] ,
und mächtig , drum , herrliche Donau ,
和 - , 鼓 , - 多瑙河 ,

und mächtig，鼓，herrliche Donau，

- [də'rektər]['dɝː] - [soʊ] [læŋ]
Spürt dir der Häscher so lang
- 目录 德尔 - 所以 语言

喷射出 Häscher so lang

[nɑːx] , [bɪs][ɜːr; ər] - [dɪtʃ] [ɝːtæpt] .
nach , bis er seicht dich ertappt .
后 , bis 呃 - 迪奇 ertappt .

那就是，bis er seicht dich ertappt。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðə; ði] [kə'lektər] .
The Collector .
这 集电极 .

收藏家。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [fɔːrm] ,
Always he fought against form ,
总是 他 战斗 反对 形式 ,

他始终与形式作斗争，

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
and he knows it .
和 他 知道 它 .

他自己也知道这一点。

[hiː; hi] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
He , during his lifetime ,
他 , 期间 他的 寿命 ,

在他的一生中，

['gæðərd] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][peɪn]
Gathered with trouble and pain
聚集 和 麻烦 和 疼痛

聚集着苦难和痛苦

['fɔ:rmləs] [mə'tɪrɪəl] [ɪn] [hi:ps] .
formless material in heaps .
无形 材料 在 堆积如山 .

堆积成山的无定形物质。

- .
Formalphilosophie .
- .

形式哲学。

['ælən] ['fɔ:rmən] ['mætʃt] [ɜ:r; ər][den] ['kri:g] ,
Allen Formen macht er den Krieg ,
艾伦 形式 权力 呃 丹 克里格 ,

艾伦·福门 (Allen Formen) 是克里格的英雄，

[ɜ:r; ər] [wais] ['woʊl] , -
er weiss wohl , zeitlebens
呃 魏斯 沃尔 , -

er weiss wohl, zeitlebens

[hæt][ɜ:r; ər][ˌem aɪ 'ti:] - - [ˌju ɛn 'di] ['nɑ:θ]
Hat er mit Müh' und Noth
帽子 呃 密特 - - 和 诺斯

Hat er mit Müh' und Noth

[stɒf] ['nʊr] - .
Stoff nur zusammengeschleppt .
布料 努尔 - .

Stoff nur zusammengeschleppt.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['kru:dəti] .
Crudity .
粗俗 .

粗俗。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hændz] ,
Can you not touch it with hands ,
能 你 不是 触碰 它 和 双手 ,

请不要用手触摸它。

[ðen] , [oʊ][blaɪnd][wʌn] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kaɪ'merɪk] !
then , O blind one , you think it chimeric !
然后 , 哦 瞎的 一 , 你 思考 它 嵌合体 !

那么，盲人啊，你认为它是虚幻的!

[ænd; ənd] , - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [jʊr; jər][hændz]
And , ' tis a pity , your hands
和 , - 的 一个 遗憾 , 你的 双手

可惜，你的双手

['sʌli] [wət'evər] [ðeɪ] [tʌtʃ] .
sully whatever they touch .
玷污 任何 他们 触碰 .

他们所触及的一切都会被玷污。

[dæs; dɑ:s]['groʊb]['ɔ:rgən] .
Das grobe Organ .
达斯 长袍 器官 .

Das grobe Organ。

[wʌz; wəz][diːˈju][ˌem aɪ ˈtiː] - [nɪçt] - ,

Was	du	mit	Händen	nicht	greifst	,
曾是	杜	密特	-	尼赫特	-	,

是 du mit Händen nicht greifst，

[dæs; dɑːs] [ʃaɪnt] [dəˈrektər] - [ˈaɪn] - ,

das	scheint	dir	Blindem	ein	Unding	,
das	scheint	目录	-	一个	-	,

das scheint dir Blindem ein Unding，

[ˌju ɛn ˈdi] - [diːˈju][wʌz; wəz] ,

Und	betastest	du	was	,
和	-	杜	曾是	,

Und betatest du was,

[ˈglaɪk] [ɪst][dæs; dɑːs] [dɪŋ] [ˈɔtʃ] [bɛʃmətst] .

gleich	ist	das	Ding	auch	beschmutzt	.
格莱希	是	das	丁	也	贝施穆茨特	.

gleich ist das Ding auch beschmutzt。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['nɪkəˌlaɪz] ['mɑːtoʊ] .

Nicolai's	Motto	.
尼古拉的	座右铭	.

尼古拉的座右铭。

[truːθ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['priːtʃɪŋ] .

Truth	I	am	preaching	.
真相	我	是	布道	.

我所宣扬的是真理。

- [tɪz] [truːθ] ;

'	Tis	truth	;
-	的	真相	;

这是事实；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] — [ˌʌndərˈstænd][ˌem ˈiː] .

and	nothing	but	truth	—	understand	me	.
和	没有什么	但	真相	—	理解	我	.

我说的都是实话——请理解我。

[maɪ] [truːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

My	truth	,	of	course	!
我的	真相	,	的	课程	!

当然，这是我的真心话！

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ]

For	I	know
为了	我	知道

因为我知道

[nʌn] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] .

none	to	exist	but	my	own	.
没有任何	到	存在	但	我的	自己的	.

除了我自己的之外，别无其他。

[dæs; dɑːs]['mɑːtoʊ] .

Das	Motto	.
达斯	座右铭	.

座右铭。

['vɑːrhaɪt] [sæg] - [ɪtʃ] [juːk] , ['vɑːrhaɪt]
Wahrheit sag ' ich euch , Wahrheit
真相 下垂 - ich 尤克 , 真相

Wahrheit sag' ich euch, Wahrheit

[ˌju ɛn 'di] ['ɪmər] ['vɑːrhaɪt] , [vɝːstɛt] [zɪç] :
und immer Wahrheit , versteht sich :
和 浸入 真相 , 理解 sich :

和 immer Wahrheit，versteht sich：

['miːn] ['vɑːrhaɪt] ; ['dɛn] [zɔːnst]
Meine Wahrheit ; denn sonst
我的 真相 ; 丹恩 儿子

Meine Wahrheit; denn sonst

[ɪst][mɪr] ['ɔtʃ] ['kaɪnə] [bɛkənt] .
ist mir auch keine bekannt .
是 米尔 也 keine 知名 .

ist mir auch keine bekannt.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .
A Publisher .
一个 出版商 .

出版商。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pres] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊn] .
Look at this press which I own .
看 在 这 按 哪个 我 自己的 .

看看我拥有的这台印刷机。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
The machine when it printeth is thinking .
这 机器 什么时候 它 printeth 是 思维 .

机器在打印时也在思考。

[hɪr] [aɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk]
Here I present you a book
这里 我 展示 你 一个 书

我在此向您介绍一本书。

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] [meɪ] [sɜːrv] .
which as a sample may serve .
哪个 作为 一个 样本 可能 服务 .

这可以作为示例。

['vɝːləgɝ] [vɑːn][piː] * * ['ʃrɪftən] .
Verleger von P * * Schriften .
verleger 冯 P * * 施里夫滕 .

Verleger von P** Schriften.

[iː aɪ'ɛn iː] [mə'ʃiːnə] [bɛsɪts] - [ɪtʃ] ,
Eine Maschine besitz ' ich ,
一个 机器 贝西茨 - ich ,

Eine Maschine besitz' ich,

[daɪ] ['zɛlbər] [dɛŋkt] , [waɪ] ['siː] - ,
die selber denkt , wie sie drucket ,
死 塞尔伯 denkt , 维 西 - ,

die selber denkt, wie sie drucket,

- ['wɜ˞ːk]
Obengenanntes Werk
- 工作

奥本根纳特斯工厂

[zaɪg] - [ɪtʃ] [zɜːr] [proʊb] ['haɪɜ˞] [viː'oʊ'ɑːr] .
zeig ' ich zur Probe hier vor .
展示 - ich 祖尔 探测 这里 vor .

zeig' ich zur Probe hier vor.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːkrəˌtiːz] .
In Comparison with Socrates .
在 比较 和 苏格拉底 .

与苏格拉底相比。

['piθiə] [dʌbd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [seɪdʒ] ,
Pythia dubbed him a sage ,
皮提亚 被誉为 他 一个 圣人 ,

女祭司皮提亚称他为圣人，

[wen] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ['boʊldli] [hiː; hi] ['boʊstɪd] .
when of ignorance boldly he boasted .
什么时候 的 无知 大胆地 他 吹嘘 .

他无知时竟大胆吹嘘。

[frend] , [haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər] [ɑːrt] [ðaʊ] !
Friend , how much wiser art thou !
朋友 , 如何 很多 更明智 艺术 你 !

朋友，你真是睿智多了！

[wʌt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] , [ðaʊ] [ɑːrt] .
What he pretended , thou art .
什么 他 假装 , 你 艺术 .

他假装的，你就是。

['sɑːkrəˌtiːz] .
Sokrates .
苏格拉底 .

苏格拉底。

['waɪl, 'wiːl] [ɜːr; ər] - [zɪç] - ,
Weil er unwissend sich rühmte ,
威尔 呃 - sich - ,

Weil er unwissend sich rühmte,

- - [ˌaɪeɪtʃ'ɛn] [ə'pɑːloʊ] [den] ['waɪzən] .
nannt ' ihn Apollo den Weisen .
- - 伊恩 阿波罗 丹 魏森 .

nannt' ihn Apollo den Weisen.

['fruːnd] , [waɪ] ['viːl] ['waɪsɜ˞] [bist] [diː'ju] ;
Freund , wie viel weiser bist du ;
弗罗因德 , 维 维尔 韦瑟 比斯特 杜 ;

Freund，wie viel weiser bist du；

[wʌz; wəz] [ɜːr; ər] [blɑs] - , [diː'ju] - .
was er blos rühmte , du bist's .
曾是 呃 blos - , 杜 - .

是 er blos rühmte, du bist 的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['mɔːrəlɪsts] .
To Certain Moralists .
到 肯定 道德家 .

对某些道德家而言。

- [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [dɪr] ['sɝːrz] ,
' Tis a great pity , dear sirs ,
- 的 一个 伟大的 遗憾 , 亲爱的 先生们 ,

真是太可惜了，先生们。

[tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] ,
to espouse the right cause you are anxious ,
到 支持 这 正确的 原因 你 是 焦虑的 ,

为了拥护你所焦虑的正确事业，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][vɔɪd][ʌv; əv] [gʊd] [sens] :
But you are void of good sense :
但 你 是 空白 的 好的 感觉 :

但你缺乏常识：

['riːz(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɑːr; ər] [gɔːn] .
reason and judgment are gone .
原因 和 判断 是 已消失 .

理智和判断力都消失了。

[æn; ən][daɪ] ['hɛrən] [en] . [oʊ] . [piː] .
An die Herren N . O . P .
一个 死 先生 N . 哦 . P .

安迪·赫伦·NOP

[juːk] - - [ɪtʃ] [ˌeɪ 'em] [maɪsən] ,
Euch bedaur ' ich am meisten ,
尤克 - - ich 是 迈斯滕 ,

Euch bedaur' ich am meisten,

[ɪr] - [gɜːrn][dæs; dɑːs][guːtə] ,
ihr wählte t gern das Gute ,
你们 - 基因 das 好 ,

ihr wählte t gern das Gute,

['æbə] [juːk] [hæt][daɪ] ['nətʃə]
Aber euch hat die Natur
阿伯 尤克 帽子 死 自然

但你们有自然

- [dæs; dɑːs] - - .
gänzlich das Urtheil versagt .
- das - - .

gänzlich das Urtheilversgt。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['mɑːtəz] .
Martyrs .
殉道者 .

殉道者。

[neɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ðə; ði][fə'nætɪk]
Nail to the cross the fanatic
指甲 到 这 叉 这 狂热分子

钉在十字架上的狂热者

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃɪθ] [ðə; ði] ['θɜːtiːz] !
as soon as he reacheth the thirties !
作为 很快 作为 他 到达 这 三十多岁 !

他一到三十岁就.....

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðə; ði][wɜːrld] ,
For when he knoweth the world ,
为了 什么时候 他 知道 这 世界 ,

当他了解世界之后，

['ʃʊrli] [ðə; ði] [duːp] [wɪl] [tɜːrn] [roʊg] .
surely the dupe will turn rogue .
一定 这 欺骗 将要 转动 流氓 .

受骗者肯定会叛变。

['guːtər] - .
Guter Rathschlag .
沟 - .

Guter Rathschlag.

- - - [mɪr]['ænz] [krɔɪts]
Jeglichen Schwärmer schlagt mir ans Kreuz
- - - 米尔 答案 十字

Jeglichen Schwärmer schlagt mir ans Kreuz

[ɪm] - ['jɑːrə] ;
im dreissigsten Jahre ;
我是 - 年份 ;

im dreissigsten Jahre;

[kɛnt] [ɜːr; ər]['nʊr]['aɪnˌmɑːl][daɪ] [welt] ,
Kennt er nur einmal die Welt ,
肯特 呃 努尔 艾因马尔 死 红肿 ,

Kennt er nur einmal die Welt,

[wɪrd]['dɝː] - ['dɝː] [ʃɛlm] .
wird der Betrogne der Schelm .
wird 德尔 - 德尔 谢尔姆 .

wird der Betrogne der Schelm.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['stoʊlbɝg] . [[naɪn]]
The Brothers Stolberg . [9]
这 兄弟 斯托尔贝格 . [9]

斯托尔贝格兄弟。[9]

[sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'vaɪld] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [gɔdz] ,
Since you reviled the Olympian gods ,
自从 你 被唾弃 这 奥运选手 神 ,

既然你亵渎了奥林匹斯诸神，

[ə'pɑːloʊ][hæz; həz] [θroʊn] [juː; jʊ]
Apollo has thrown you
阿波罗 有 抛掷 你

阿波罗把你扔了出去

[daʊn] [frʌm; frəm] [pɑːr'næsəs] .
Down **from** **Parnassus** **.**
向下 从 帕纳索斯山 .

从帕纳索斯山下来。

[juː; jʊ] [naʊ]
You **now**
你 现在

你现在

['entər] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [relm] .
enter **the** **heavenly** **realm** **.**
进入 这 天上 领域 .

进入天界。

['dɜː] ['ersɑːts] .
Der **Ersatz** **.**
德尔 替代品 .

替代品。

['ælz] [diː'ju] [daɪ] ['griːxɪʃən] - - ,
Als **du** **die** **griechischen** **Götter** **geschmäht** **,**
阿尔斯 杜 死 希腊语 - - ,

Als du die griechischen Götter geschmäht,

[ˌdiː 'eɪ] ['wɔrf] [dɪtʃ] [ə'pɑːloʊ]
da **warf** **dich** **Apollo**
达 码头 迪奇 阿波罗

da warf dich Apollo

[vɑːn] [dem] [pɑːrnæs] ; -
Von **dem** **Parnasse** **;** **dafür**
冯 民主 帕纳斯 ; -

Von dem Parnasse; dafür

[gɛst] [diː'ju] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [hɪmɪlraɪk] ['aɪn] .
gehst **du** **ins** **Himmelreich** **ein** **.**
gehst 杜 保险 天堂 一个 .

gehst du ins Himmelreich ein.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] .
The **Connoisseur** **.**
这 行家 .

鉴赏家。

[veisis] [ʌv; əv] ['klæsɪk(ə)l] [ɑːrt] !
Vases **of** **classical** **art** **!**
花瓶 的 古典 艺术 !

古典艺术花瓶!

[oʊ] [haʊ] ['iːzəli] [lɪv; laɪv] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] !
O **how** **easily** **live** **I** **without** **them** **!**
哦 如何 容易地 居住 我 没有 他们 !

没有它们，我的生活多么轻松啊!

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mə'dʒɑːlɪkə] [pɑːt]
But **a** **Majolica** **pot**
但 一个 陶器 锅

但一个彩陶罐

['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] . [-]
maketh **me** **happy** **and** **rich** **.** **[** **10** **]**
制造 我 快乐的 和 富有的 . [-]

它让我感到快乐和富有。[10]

['dɝː] ['kenər] .
Der **Kenner** **.**
德尔 肯纳 .

德·肯纳。

['ɑːltə][veɪsən][ju ɛn 'di] [ɝːnən] !
Alte **Vasen** **und** **Urnen** **!**
阿尔特 瓦森 和 乌尔嫩 !

Alte Vasen und Urnen!

[dæs; dɑːs] [zjg] ['woʊl] - - [ɪtʃ] [ɛntbɪrən] ;
Das **Zeug** **wohl** **könnt** **'** **ich** **entbehren** **;**
达斯 泽格 沃尔 - - ich entbehren ;

Das Zeug wohl könnt' ich entbehren;

[dɑːk] ['aɪn][mə'dʒɑːlɪkə] - [tɑːpf]
Doch **ein** **Majolica** **-** **Topf**
道赫 一个 陶器 - topf

Doch ein Majolica-Topf

[mætʃt] ['mɪtʃ] - [ju ɛn 'di][raiʃ; raik] .
machte **mich** **glücklich** **und** **reich** **.**
马赫特 密歇根 - 和 帝国 .

machte mich glücklich und reich。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] .
Sentimentalists **.**
感伤主义者 .

感伤主义者。

['nevər] [θɔːt] [aɪ] ['veri] ['haɪli]
Never **thought** **I** **very** **highly**
绝不 想法 我 非常 高度

我从未觉得自己很优秀

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌsentɪ'ment(ə)l] . [-]
of **people** **that** **are** **sentimental** **.** **[** **11** **]**
的 人们 那 是 感伤的 . [-]

那些多愁善感的人。[11]

[wen] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ə'raivz] ,
When **an** **occasion** **arrives** **,**
什么时候 一个 场合 到达 ,

当某个场合到来时，

['groʊsli] [ðer; ðər] ['miːnnəs] [ə'pɪrz] .
grossly **their** **meanness** **appears** **.**
粗略地 他们的 卑鄙 出现 .

他们的卑鄙无耻昭然若揭。

[eɪtʃ] . [es] .
H **.** **S** **.**
H . S .

高中

[aʊf] [dæs; dɑːs] - [fɔːlk]
Auf das empfindsame Volk
上 das - 沃尔克

Auf das empfindsame Volk

[hæb] - [ɪtʃ] ['niː, 'naɪ][wʌz; wəz][gə'hɑːltən] , [iːz]['wɝːdən] ,
hab ' ich nie was gehalten , es werden ,
哈布 - ich nie 曾是 保持 , es 韦尔登 ,

Hab' ich nie was gehalten, es werden,

['kʊmt] [daɪ] [gɛləgənhaɪt] ['nʊr] ,
Kommt die Gelegenheit nur ,
kommt 死 Gelegenheit 努尔 ,

Kommt die Gelegenheit nur,

[ʃlɛkt] [gɛsələn] [dɝaʊs] .
schlechte Gesellen daraus .
糟糕的 格塞伦 达劳斯 .

schlechte Gesellen daraus.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] .
The Prophet .
这 先知 .

先知。

['pɪti] - [tɪz] , [wen] [ðaʊ] [wɑːst][bɔːrn] ,
Pity ' tis , when thou wast born ,
遗憾 - 的 , 什么时候 你 浪费 出生 ,

可惜，当你出生的时候，

[ðæt] ['neɪtʃər] [kri'eɪtɪd] [bʌt; bət][wʌn][mæn] !
that Nature created but one man !
那 自然 创建 但 一 男人 !

自然界只创造了一个人!

[stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ,
Stuff for a gentleman is ,
东西 为了 一个 绅士 是 ,

绅士用品包括:

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ɪn] [ðiː] . [-]
and for a scoundrel , in thee . [12]
和 为了 一个 恶棍 , 在 你 . [-]

而你，就是个恶棍。[12]

['dɝː] ['prɑːfɪt] .
Der Prophet .
德尔 先知 .

先知。

['ʃeɪd] , [dɑːs] [daɪ] ['nətʃə]
Schade , dass die Natur
耻辱 , 达斯 死 自然

可惜，自然

['nʊr]['aɪnən] ['mentʃən] ['aʊz] [də'rektər] - ,
nur Einen Menschen aus dir schuf ,
努尔 一个 人 澳大利亚 目录 - ,

nur Einen Menschen aus dir schuf,

['dɛn] [zʊm] - [mæn]
Denn zum würdigen Mann
丹恩 祖姆 - 曼恩

Denn zum würdigen Mann

[wɔːr][ˌju ɛn 'di] [zʊm] - ['dɜː] [stɒf] .
war und zum Schelmen der Stoff .
战争 和 祖姆 - 德尔 布料 .

战争与战争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] [hæf] - [bɜːrd] .
The Half - Bird .
这 一半 - 鸟 .

半鸟。

['veɪnli] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [flai] :
Vainly the ostrich endeavors to fly :
徒劳地 这 鸵鸟 努力 到 飞 :

鸵鸟徒劳地试图飞翔:

[hiː; hi] [bʌt; bət] ['ɔːkwərdli]
he but awkwardly saileth
他 但 尴尬地 赛利斯

他笨拙地航行着

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt]
When he is moving his feet
什么时候 他 是 移动 他的 脚

当他移动双脚时

['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪʃuːləs] [sænd] . [-]
over the issueless sand . [13]
超过 这 无问题 沙 . [-]

在无须沙子上。[13]

['dɜː] - .
Der Halbvogel .
德尔 - .

半鸟。

[fliːgən] [mɜːxtə] ['dɜː] ['straʊs] ,
Fliegen möchte der Strauss ,
飞翔 莫赫特 德尔 施特劳斯 ,

Fliegen möchte der Strauss,

[ɑː'laɪn] [ɜːr; ər] [vɜːgɪblɪk] ,
allein er rudert vergeblich ,
艾琳 呃 鲁德特 vergeblich ,

allein er rudert vergeblich,

- - ['dɜː] [fʌs]
Ungeschickt rühret der Fuss
- - 德尔 大惊小怪

Ungeschickt rühret der Fuss

['ɪmər] [den] - [sænd] .
immer den leidigen Sand .
浸入 丹 - 沙 .

immer den leidigen Sand.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['pɑːrtəzn] ['spɪrɪt] .
Partisan Spirit .
党派 精神 .

党派精神。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɑːrtiz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l]
Where there are parties , the people
在哪里 那里 是 各方 , 这 人们

哪里有聚会，哪里就有人们

[ɑːr; ər]['saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [ziːl] [ɑːn] [iːtʃ] ['ɪʃuː] .
are siding with zeal on each issue .
是 壁板 和 热情 在 每个 问题 .

在每个问题上都热情地表明立场。

['jɪrz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [bəuθ]
Years must elapse before both
年 必须 流逝 前 两个都

必须经过数年时间，两者才能

[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ðer; ðər][hændz] .
join in the middle their hands .
加入 在 这 中间 他们的 双手 .

双手交握于中间。

- .
Parteigeist .
- .

党派主义者。

[woʊ][pɑːrtaɪən] - ,
Wo Parteien entstehn ,
沃 党派 - ,

Wo Parteien entstehn,

- ['jeɪdər] [zɪç] - [ju ɛn 'di] - ,
hält Jeder sich hüben und drüben ,
- 杰德 sich - 和 - ,

hält Jeder sich hüben und drüben，

['viːl] ['jɑːrə] - ,
Viele Jahre vergehn ,
维勒 年份 - ,

Viele Jahre vergehn,

[eɪ] - ['siː][daɪ] ['mɪt] [vɪraɪnt] .
eh ' sie die Mitte vereint .
嗯 - 西 死 米特 联合 .

eh' sie die Mitte vereint.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn] ['heɪdiːz] .
THE PHILOSOPHERS IN HADES .
这 哲学家 在 冥界 .

冥府哲人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ðə; ði][ˈpoʊət] [spiːks] .
The Poet Speaks .
这 诗人 说话 .

诗人如是说。

[gʊd] [ðæt] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [təˈgeðər] ,
Good that I meet you together ,
好的 那 我 见面 你 一起 ,

很高兴能和你们一起见面。

[maɪ] [frendz] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdfl]
my friends ; the thing that is needful
我的 朋友们 ; 这 事物 那 是 需要

我的朋友们；真正需要的东西

[meɪd] [ˌem ˈiː] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
Made me descend to this place .
制成 我 下降 到 这 地方 .

让我堕落到此地。

[hɪr] [aɪ][kæn; kən] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ][ɔːl] .
Here I can question you all .
这里 我 能 问题 你 全部 .

在这里我可以向你们所有人提问。

- .
Philosophen .
- .

哲学家。

[gʌt] , [dɑːs] [ɪtʃ] [juːk] , [ɪr] [ˈhɛrən] ,
Gut , dass ich euch , ihr Herren ,
肠道 , 达斯 ich 尤克 , 你们 先生 ,

直觉，dass ich euch，ihr Herren，

[ɪn][ˈpliːnoʊ] - [ˈhaɪɜˠ][faɪnd] ,
in pleno beisammen hier finde ,
在 普莱诺 - 这里 找到 ,

在全体会议中，

[ˈdɛn] [dæs; dɑːs][iː aɪˈɛn iː] , [wʌz; wəz][ˈnɑːθ] ,
Denn das Eine , was noth ,
丹恩 das 一个 , 曾是 诺斯 ,

Denn das Eine, was noth,

[triːt] [ˈmɪtʃ] -
treibt mich herunter
treibt 密歇根 -

treibt mich herunter

[zuː] [juːk] .
zu euch .
祖 尤克 .

zu euch。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['ærɪˌstɑːtl] .
Aristotle **.**
亚里士多德 .

亚里士多德。

['kwestʃən] [raɪt] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
Question **right** **out** **,** **my** **dear** **sir** **,**
问题 正确的 出去 , 我的 亲爱的 先生 ,

直接问吧，先生。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [riːd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['dʒɝːnəlz] ,
for **we** **read** **philosophical** **journals** **,**
为了 我们 读 哲学 期刊 ,

因为我们阅读哲学期刊，

[wiː; wi] [kiːp] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [hel] , [-]
We **keep** **instructed** **in** **Hell** **,** **[** **14** **]**
我们 保持 指示 在 地狱 , [-]

我们在地狱里不断受到教导，[14]

[ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-] ['hæpənz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
whatsoe'er **happens** **on** **earth** **.**
什么人 发生 在 地球 .

地球上发生的任何事情。

[ˌærɪ'stɑːtəˌliːz] .
Aristoteles **.**
亚里士多德 .

亚里士多德。

['glaɪk] [zɜːr] [sæʃ] , ['miːn] ['fruːnd] .
Gleich **zur** **Sache** **,** **mein** **Freund** **.**
格莱希 祖尔 香囊 , 我的 弗罗因德 .

Gleich zur Sache，我的弗罗因德。

[wɜːr]['hɔːltən][daɪ][dʒɛnɛr] ['zaɪtəŋ]
Wir **halten** **die** **Jenaer** **Zeitung**
电线 哈尔滕 死 耶拿 报

Wir halten die Jenaer Zeitung

['haɪɝ][ɪn]['dɝː]['hɜːlə][ˌju ɛn 'di][sɪnd]
Hier **in** **der** **Hölle** **und** **sind**
这里 在 德尔 洞穴 和 信德

Hier in der Hölle und sind

- ['ʃɑːn] [vɑːn]['ælɛm] - .
längst **schon** **von** **Allem** **belehrt** **.**
- schon 冯 艾勒姆 - .

längst schon von Allem belehrt。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

['ɜːrdʒənt] .
Urgent **.**
紧迫的 .

紧迫的。

['dʒent(ə)lmən] , ['lɪs(ə)n] !
Gentlemen **,** **listen** **!**
先生们 , 听 !

各位先生，请听！

[aɪl] [steɪ] [hɪr]
I'll **stay** **here**
患病的 停留 这里

我会留在这里。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][prə'poʊz][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['steɪtmənt]
until **you** **propose** **me** **a** **statement**
直到 你 提出 我 一个 陈述

直到你向我提出一份声明

[ðæts] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [truː] ,
That's **universally** **true** **,**
那就是 普遍地 真的 ,

这是普遍真理。

[wʌn] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][kæn; kən][ək'sept] .
one **that** **we** **all** **can** **accept** **.**
一 那 我们 全部 能 接受 .

一个我们都能接受的答案。

[drɪŋgɪnd] .
Dringend **.**
干末 .

德林根德。

['dɛstoʊ] ['bɛsɚ] !
Desto **besser** **!**
目的地 贝瑟 !

Desto besser!

[soʊ] [dʒɛt] [mɪr] ,
So **gebt** **mir** **,**
所以 盖布特 米尔 ,

So gebt mir,

[ɪtʃ] [d'ʒeh] - [juːk] [nɪçt] ['iːhər][viːˌoʊ'ɛm] [liːb] ,
ich **geh** **'** **euch** **nicht** **eher** **vom** **Leibe** **,**
ich 呃 - 尤克 尼赫特 呃 呕吐 莱贝 ,

ich geh' euch nicht eher vom Leibe,

['aɪnən] - ['sæts] ,
Einen **allgiltigen** **Satz** **,**
一个 - 萨茨 ,

Einen allgiltigen Satz,

[ˌju ɛn 'di]['dɚː] ['ɔtʃ] [ɔlgəmaɪn] [gɪlt] .
und **der** **auch** **allgemein** **gilt** **.**
和 德尔 也 普遍 镀金 .

und der auch allgemein gilt.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

[dei'kaːt] .
Descartes **.**
笛卡尔 .

笛卡尔。

['kɔdʒitəu]['ergoʊ][sʌm; səm] .
Cogito **ergo** **sum** **.**
我思故我在 因此 和 .

我思故我在。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪg'zɪstɪŋ] .

I	am	thinking	and	therefore	existing	.
我	是	思维	和	所以	现存的	.

我在思考，因此我存在。

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [tru:] ,

If	but	the	former	is	true	,
如果	但	这	以前的	是	真的	,

如果只有前者成立，

[ðeəz; ðəz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][noʊ] [daʊt] .

there's	of	the	latter	no	doubt	.
有	的	这	后者	不	怀疑	.

毫无疑问，后者确实存在。

[dei'ka:t] .

Descartes	.
笛卡尔	.

笛卡尔。

['kɔdʒitəu]['ergoʊ][sʌm; səm] .

Cogito	ergo	sum	.
我思故我在	因此	和	.

我思故我在。

[ɪtʃ] ['dɛŋkə] [ˌju ɛn 'di] - , [soʊ] [bɪn] [ɪtʃ] ,

Ich	denke	und	mithin	,	so	bin	ich	,
我	登克	和	-	,	所以	垃圾桶	ich	,

Ich denke und mithin，所以 bin ich，

[ɪst][dæs; dɑ:s][i: aɪ'ɛn i:]['nʊr] [wɑ:r] ,

Ist	das	Eine	nur	wahr	,
一	das	一个	努尔	哇	,

Ist das Eine nur wahr,

[ɪst][i:z][dæs; dɑ:s]['ændri, 'ɑ:ndrei] [gə'vɪs] .

ist	es	das	Andre	gewiss	.
是	es	das	安德烈	格维斯	.

ist es das Andre gewiss.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[maɪ] ['ænsər] .

My	Answer	.
我的	回答	.

我的回答。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

If	I	am	thinking	,	I	am	.
如果	我	是	思维	,	我	是	.

如果我在思考，那就是我在思考。

['veri] [wel] !

Very	well	!
非常	出色地	!

很好!

[bʌt; bət] [hu:z] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ?

But	who's	all	the	time	thinking	?
但	谁是	全部	这	时间	思维	?

但谁会一直思考呢?

['ɔːf(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [kən'fes] ,
Often **I** **was** **,** **I** **confess** **,**
经常 我 曾是 , 我 承认 ,

我承认，我常常是这样的。

[wen] [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
when **I** **thought** **nothing** **at** **all** **.**
什么时候 我 想法 没有什么 在 全部 .

当时我什么都没想。

[ɪtʃ] .
Ich **.**
我 .

伊奇。

['dɛŋk] [ɪtʃ] , [soʊ] [bɪn] [ɪtʃ] ! ['woʊl] !
Denk **ich** **,** **so** **bin** **ich** **!** **Wohl** **!**
denk ich , 所以 垃圾桶 ich ! 沃尔 !

Denk ich, so bin ich! Wohl!

[dɑːk] [wɜːr][wɪrd] ['ɪmər] ['ɔtʃ] ['dɛŋkən] ?
Doch **wer** **wird** **immer** **auch** **denken** **?**
道赫 是 wird 浸入 也 丹肯 ?

你会沉浸在其中吗?

[ɔːft] ['ʃɑːn] [wɔːr] [ɪtʃ] , [ˌju ɛn 'di][hæb]
Oft **schon** **war** **ich** **,** **und** **hab**
经常 schon 战争 ich , 和 哈布

Oft schon war ich, und hab

- ['vɪrlɪç] [æn; ən][gɑːr] [nɪçts] [gə'dækt] !
' **wirklich** **an** **gar** **nichts** **gedacht** **!**
- 确实 一个 加尔 尼赫茨 gedacht !

'wirklich an gar nichts gedacht!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **98** **]**
[页 -]

[第98页]

[spi'nəuzə] .
Spinoza **.**
斯宾诺莎 .

斯宾诺莎。

[θɪŋz] [duː][ɪg'zɪst] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
Things **do** **exist** **,** **sir** **,** **and** **therefore**
事物 做 存在 , 先生 , 和 所以

先生，事物确实存在，因此

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] ;
a **thing** **of** **all** **things** **is** **existing** **;**
一个 事物 的 全部 事物 是 现存的 ;

万物之本在于存在;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
And **in** **the** **thing** **of** **all** **things**
和 在 这 事物 的 全部 事物

在所有事情中

[swɪm][wiː; wi][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
swim **we** **just** **such** **as** **we** **are** **.**
游泳 我们 只是 这样的 作为 我们 是 .

我们游泳，就像我们本来的样子。

[spi'nəuzə] .
Spinoza **.**
斯宾诺莎 .

斯宾诺莎。

['waɪl, 'wi:l][i:z] [dɪndʒ] [dɑ:k] [gɪpt] ,
Weil **es** **Dinge** **doch** **gibt** **,**
威尔 es 丁格 道赫 gibt ,

Weil es Dinge doch gibt,

[soʊ][gɪpt][i:z]['aɪn] [dɪŋ] ['ɔlɘ] [dɪndʒ] ,
so **gibt** **es** **ein** **Ding** **aller** **Dinge** **,**
所以 gibt es 一个 丁 过敏 丁格 ,

所以 gibt es ein Ding aller Dinge,

[ɪn] [dem] [dɪŋ] ['ɔlɘ] [dɪŋ]
In **dem** **Ding** **aller** **Ding**
在 民主 丁 过敏 丁

在 dem Ding aller Ding

- - [wɜ:r] , [waɪ][wɜ:r][soʊ][sɪnd] .
' **schwimmen** **wir** **,** **wie** **wir** **so** **sind** **.**
- - 电线 , 维 电线 所以 信德 .

'schwimmen wir，wie wir so sind。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **99** **]**
[页 -]

[第99页]

['bɜ:rkli] .
Berkeley **.**
伯克利 .

伯克利。

[tru:] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] , [let][ˌem 'i:] [dɪ'kler] .
True **is** **the** **opposite** **,** **let** **me** **declare** **.**
真的 是 这 对面的 , 让 我 宣布 .

事实恰恰相反，我要这样说。

[bɪ'saɪdz] [ˌem 'i:][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Besides **me** **there** **is** **nothing** **.**
除了 我 那里 是 没有什么 .

除了我以外，什么也没有。

['evriθɪŋ] [els] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
Everything **else** **,** **you** **must** **know** **,**
一切 别的 , 你 必须 知道 ,

其他的一切，你都必须知道。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ˌem 'i:] .
is **but** **a** **bubble** **in** **me** **.**
是 但 一个 气泡 在 我 .

这只是我内心的一个泡沫。

['bɜ:rkli] .
Berkeley **.**
伯克利 .

伯克利。

[dʒʌst][dæs; dɑ:s] - - - [ɪtʃ] .
Just **das** **Gegentheil** **sprech** **'** **ich** **.**
只是 das - - - ich .

只是 das Gegentheil sprech' ich。

[iːz] [gɪpt] [kaɪn] [dɪŋ] ['ælz] ['mɪtʃ] ['zɛlbər] !
Es gibt kein Ding als mich selber !
埃斯 gibt kein 丁 也 密歇根 塞尔伯 !

Es gibt kein Ding als mich selber!

['eɪlz] ['ændri, 'ɑːndrei] , [ɪn] [mɪr]
Alles andre , in mir
一切 安德烈 , 在 米尔

Alles andre，in mir

[stiɪt]
steigt
斯泰格特

斯泰格特

[iːz] ['ælz] [blɑː'zeɪ] ['nʊr] [aʊf] .
es als Blase nur auf .
es 也 布莱斯 努尔 上 .

es als Blase nur auf。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['liːbnɪz] .
Leibniz .
莱布尼茨 .

莱布尼茨。

[tuː] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] , [aɪ] [æd'mɪt] ,
Two things exist , I admit ,
二 事物 存在 , 我 承认 ,

我承认，确实存在两件事。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['niːðər]
the world and the soul ; of which neither
这 世界 和 这 灵魂 ; 的 哪个 两者都不

世界与灵魂；二者皆非

[noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [jet] [bəuθ]
Knows of the other ; yet both
知道 的 这 其他 ; 然而 两个都

彼此知晓；然而两人

['ɪndɪkeɪt] ['wʌnnəs] [æt; ət] [læst] .
indicate oneness at last .
表明 合一 在 最后的 .

最终表明合一。

['liːbnɪz] .
Leibniz .
莱布尼茨 .

莱布尼茨。

- [dɪndʒ] [læs] [ɪtʃ] - ,
Zweierlei Dinge lass ich passiren ,
- 丁格 小姐 ich - ,

Zweierlei Dinge lass ich passiren,

[daɪ] [welt] [ˌju ɛn 'di] [daɪ] ['ziːlə] ,
die Welt und die Seele ,
死 红肿 和 死 希勒 ,

die Welt und die Seele,

[kiːnz] [wais] [viːˌoʊˈɛm]['ændərn][ˌju ɛn 'di] [dɑːk]
Keins weiss vom andern und doch
凯恩斯 魏斯 呕吐 安德恩 和 道赫

凯恩斯·韦斯·沃姆·安德恩·多赫

- ['siː]['baɪdə][aʊf][aɪns] .
deuten sie beide auf Eins .
- 西 彼此 上 一 .

deuten sie beide auf Eins.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[kænt] .
Kant .
康德 .

康德。

[nɔːt] [duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Naught do I know of the thing ,
零 做 我 知道 的 这 事物 ,

我对那件事一无所知。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [noʊ] [aɪ] ['iːðər] .
and naught of the soul know I either .
和 零 的 这 灵魂 知道 我 任何一个 .

而我的灵魂深处，也一无所知。

[bəuθ][tuː; tə][ˌem 'iː] ['mɪrli] [ə'pɪr] ;
Both to me merely appear ;
两个都 到 我 仅仅 出现 ;

对我而言，它们都只是表象；

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʃæm] .
but by no means are they sham .
但 经过 不 方法 是 他们 假 .

但它们绝非虚假的。

[kænt] .
Kant .
康德 .

康德。

[vɑːn][dem] [dɪŋ] [wais] [ɪtʃ] [nɪçts] ,
Von dem Ding weiss ich nichts ,
冯 民主 丁 魏斯 ich 尼赫茨 ,

Von dem Ding weiss ich nichts,

[ˌju ɛn 'di] [wais] ['ɔtʃ] [nɪçts] [vɑːn]['dɝː] ['ziːlə] ,
und weiss auch nichts von der Seele ,
和 魏斯 也 尼赫茨 冯 德尔 希勒 ,

und weiss auch nichts von der Seele,

['baɪdə] [ɝːʃaɪnən] [mɪr]['nʊr] ,
Beide erscheinen mir nur ,
彼此 erscheinen 米尔 努尔 ,

Beide erscheinen mir nur,

['æbə] ['siː] [sɪnd] [dɑːk] [kaɪn] ['ʃaɪn] .
aber sie sind doch kein Schein .
正在 西 信德 道赫 kein 沙因 .

aber sie sind doch kein Schein。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['deɪvɪd] [hjuːm] .
David Hume .
大卫 休谟 .

大卫·休谟。

[duː][nɑːt] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,
Do not converse with those people ,
做 不是 交谈 和 那些 人们 ,

不要和那些人交谈。

[fɔːr; fər][kænt][hæz; həz] [θroʊn] [ɔːl][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
for Kant has thrown all in confusion .
为了 康德 有 抛掷 全部 在 困惑 .

因为康德把一切都搞得一团糟。

[ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Me you must ask ; for I am ,
我 你 必须 问 ; 为了 我 是 ,

你必须问我；因为我就是，

[stɪl] [hɪr] [ɪn] [hel] , [-] [laɪk][maɪ'self] .
still here in Hell , [14] like myself .
仍然 这里 在 地狱 , [-] 喜欢 我 .

仍然身处地狱，[14] 就像我一样。

['deɪvɪd] [hjuːm] .
David Hume .
大卫 休谟 .

大卫·休谟。

[riːd] [nɪçt] [ˌem aɪ 'tiː][dem] [fɔːlk] ,
Rede nicht mit dem Volk ,
雷德 尼赫特 密特 民主 沃尔克 ,

Rede nicht mit dem Volk,

['dɜ˞ː][kænt][hæt]['siː] ['æli] - ,
der Kant hat sie alle verwirret ,
德尔 康德 帽子 西 全部 - ,

der Kant hat sie alle verwirret,

['mɪtʃ] [fræg] - , [ɪtʃ] [bɪn] [mɪr] [zɛlpst]
Mich frag ' , ich bin mir selfbst
密歇根州 碎片 - , ich 垃圾桶 米尔 自我

Mich Frag'，ich bin mir selfbst

['ɔtʃ] [ɪn]['dɜ˞ː]['hɜːlə] [nɑːk] ['glaɪk] .
auch in der Hölle noch gleich .
也 在 德尔 洞穴 诺赫 格莱希 .

就在 der Hölle noch gleich 中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['fiktə] .
Fichte .
菲希特 .

菲希特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['pɑːzɪt][maɪ'self] ;
I am I , and I posit myself ;
我 是 我 , 和 我 断定 我 ;

我是我，我设定我自己；

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['pɑːzɪt]
but in case I should posit
但 在 案件 我 应该 断定

但万一我应该提出.....

[self][æz; əz][nɑːt] ['pɔzɪtid] , — [wel] ,
Self as not posited , — well ,
自己 作为 不是 假设 , — 出色地 ,

自我未被设定——好吧，

[ðen] [ðə; ði][nɑːt] - [aɪ][ɪz] [prə'duːst] .
then the not - I is produced .
然后 这 不是 - 我 是 生产 .

然后就产生了“非我”。

['fiktə] .
Fichte .
菲希特 .

菲希特。

[ɪtʃ] [bɪn] [ɪtʃ] , [ˌju ɛn 'di] [sɛtz] ['mɪtʃ] [zɛlpst] ,
Ich bin ich , und setze mich selbst ,
我 垃圾桶 ich , 和 塞策 密歇根 自我 ,

Ich bin ich, und setze mich selfbst,

[ˌju ɛn 'di] [sɛts] - [ɪtʃ] ['mɪtʃ] ['zɛlbər]
und setz ' ich mich selber
和 塞茨 - ich 密歇根 塞尔伯

und setz' ich mich selber

['ælz] [nɪçt] [gɛsɪtst] , [nʌn] [gʌt] !
Als nicht gesetzt , nun gut !
阿尔斯 尼赫特 法律 , 尼姑 肠道 !

Als nicht gesetzt, nun gut!

[sɛts] - [ɪtʃ] ['aɪn] [nɪçt] - [ɪtʃ] ['dɑːzuː] .
setz ' ich ein Nicht - Ich dazu .
塞茨 - ich 一个 尼赫特 - 我 大津 .

setz' ich ein Nicht-Ich dazu.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['rainhəuld] . [-]
Reinhold . [15]
莱因霍尔德 . [-]

莱因霍尔德。[15]

['ʃʊrli] [kən'sepʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] ;
Surely conception there is ;
一定 概念 那里 是 ;

受孕肯定存在；

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːnsept] [ɛgzɪstɪθ]
it proves that a concept existeth
它 证明 那 一个 概念 存在

它证明了某个概念的存在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sivər] , [noʊ] [daʊt] ;
And a conceiver , no doubt ;
和 一个 受孕者 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，她还是个受孕者；

[wɪtʃ] [ˌɔːltə'geðər] [meɪk] [θriː] .
which altogether make three .
哪个 共 制作 三 .

总共是三个。

['rainhəuld] .
Reinhold .
莱因霍尔德 .

莱因霍尔德。

['fɔːrˌʃtɛlʊŋ] [wɛnɪgstənz] [ɪst] ;
Vorstellung wenigstens ist ;
观点 温尼格斯滕斯 是 ;

Vorstellung wenigstens ist;

['aɪn] - [ɪst]['ɔːlsoʊ] ,
ein Vorgestelltes ist also ,
一个 - 是 还 ,

ein Vorgestelltes ist 也

['aɪn] - ['ɔtʃ] ,
Ein Vorstellendes auch ,
一个 - 也 ,

Ein Vorstellendes auch,

['mætʃt] , [ˌem aɪ 'tiː]['dɜː] ['fɔːrˌʃtɛlʊŋ] , [draɪ] !
macht , mit der Vorstellung , drei !
权力 , 密特 德尔 观点 , 德雷 !

macht，mit der Vorstellung，drei!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[maɪ] ['ænsər] .
My Answer .
我的 回答 .

我的回答。

[ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [oʊ]['seɪdʒɪz] ,
These propositions , O sages ,
这些 命题 , 哦 智者 ,

诸位智者，这些命题

[pə'zes] [bʌt; bət] [smɔːl] ['vælјuː] ; [ðeə(r)] ['traɪflɪŋ] .
possess but small value ; they're trifling .
具有 但 小的 价值 ; 它们是 琐事 .

它们价值甚微，微不足道。

[meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['steɪtmənt] [ðæt] ['hɛlps] ,
Make me some statement that helps ,
制作 我 一些 陈述 那 帮助 ,

请你给我一些有帮助的答复。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and let it be to the point .
和 让 它 是 到 这 观点 .

言简意赅。

[ɪtʃ] .
Ich .
我 .

伊奇。

['dæmɪt] [lɑːk] - [ɪtʃ] , [ɪr] [hɛrn] ,
Damit lock ' ich , ihr Herrn ,
该死 锁 - ich , 你们 赫恩 ,

Damit lock' ich, ihr Herrn,

[nɑːk] ['kaɪnən] ['hʌnd] ['aʊz] [dem] [ˌɑːfən] ,
noch keinen Hund aus dem Ofen ,
诺赫 keinen 百 澳大利亚 民主 经常 ,

noch keinen Hund aus dem Ofen,

['aɪnən] - ['sæts]
Einen erklecklichen Satz
一个 - 萨茨

Einen erklecklichen Satz

[wɪl] [ɪtʃ] , [ˌju ɛn 'di] ['dɝː] ['ɔtʃ] [wʌz; wəz] [sɛtst] .
will ich , und der auch was setzt .
将要 ich , 和 德尔 也 曾是 塞茨特 .

will ich, und der auch 已确定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[keɪ] . [siː] . [ef] . ['ʃmɪt] , [ðə; ði] ['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfər] .
K . C . F . Schmidt , the Moral Philosopher .
K . C . F . 施密特 , 这 道德 哲学家 .

KCF·施密特，道德哲学家。

[ɪn] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['riːdʒənz] ,
In theoretical regions ,
在 理论 地区 ,

在理论区域内，

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ɪn'kwaɪrərz] .
no more can be found by inquirers .
不 更多的 能 是 成立 经过 询问者 .

询问者已找不到更多信息。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [wɜːrd]
But still the practical word
但 仍然 这 实际的 单词

但仍然是实用词

[hoʊldɪθ] : “ [ðaʊ] [kænst] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] .
holdeth : “ Thou canst , for thou shalt .
持有 : “ 你 罐 , 为了 你 应 .

坚持：“你可以，因为你必能。”

” [keɪ] . [tʃeɪtʃ] . [ef] . ['ʃmɪt] .
” K . Ch . F . Schmidt .
” K . ch . F . 施密特 .

“K. Ch. F. Schmidt。

[aʊf] - ['fɛld]
Auf theoretischem Feld
上 - 费尔德

在理论领域

[ɪst] ['waɪtər] [nɪçts] [meiə] [zu:]['fɪndən] ,
ist weiter nichts mehr zu finden ,
是 韦特 尼赫茨 更多 祖 发现 ,

ist weiter nichts mehr zu finden,

['æbə] ['dɝ:] ['prɑ:ktɪʃə] ['sæts]
Aber der praktische Satz
阿伯 德尔 实用 萨茨

但 praktische Satz

[gɪlt] [dɑ:k] : [di:'ju] [kænst] , ['dɛn] [di:'ju] [sɑ:lst] !
gilt doch : Du kannst , denn du sollst !
镀金 道赫 : 杜 坎斯特 , 丹恩 杜 索尔斯特 !

gilt doch：Du kannst，denn du sollst!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[maɪ] ['ænsər] .
My Answer .
我的 回答 .

我的回答。

[wel] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ;
Well , I expected it so ;
出色地 , 我 预期的 它 所以 ;

嗯，我早就料到了;

[fɔ:r; fər][hwen'eə(r),hwən-][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] ,
for whene'er you have nothing to answer ,
为了 无论何时 你 有 没有什么 到 回答 ,

当你没有什么可回答的时候，

['pi:p(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [læst]
People like you will at last
人们 喜欢 你 将要 在 最后的

像你这样的人最终会.....

[stɪl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] [ə'pi:l] .
still to our conscience appeal .
仍然 到 我们的 良心 上诉 .

仍然诉诸我们的良知。

[ɪtʃ] .
Ich .
我 .

伊奇。

[dækt] - [ɪts] [dɑ:k] !
Dacht ' ich's doch !
达赫特 - ich的 道赫 !

Dacht' ich's doch!

['vɪsən] ['si:] [nɪçts]
Wissen sie nichts
智慧 西 尼赫茨

Wissen sie nichts

- [meiə]
Vernünftiges mehr
- 更多

Vernünftiges mehr

[zuː] [ɜːwɪdɜn] ,
zu **erwidern** **,**
祖 erwidern ,

zu erwidern,

[ʃiːbən] - ['aɪnəm] [gə'ʃvɪnt]
Schieben **sie's** **einem** **geschwind**
滑动 - 一个 格什温德

Schieben sie 的 einem geschwind

[ɪn][dæs; dɑːs] [guːɪsən] [hɪ'naɪn] .
in **das** **Gewissen** **hinein** **.**
在 das 格维森 希因 .

in das Gewissen hinein.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **108** **]**
[页 -]

[第108页]

[fə'lɑːsəfi] .
Philosophy **.**
哲学 .

哲学。

[wɪtʃ] [wɪl] [sər'vaɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
Which **will** **survive** **of** **the** **many**
哪个 将要 存活 的 这 许多

在众多竞争者中，哪一个能够幸存下来?

[fə'lɑːsəfi] ?
philosophies **?**
哲学 ?

哲学?

['ʃʊrli] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] !
Surely **I** **know** **not** **!**
一定 我 知道 不是 !

我当然不知道!

['ɔːlweɪz] [fə'lɑːsəfi] [ðoʊ] ,
Always **philosophy** **though** **,**
总是 哲学 尽管 ,

不过，始终都是哲学。

['truːli][aɪ][hoʊp] , [wɪl] [rɪ'meɪn] .
truly **I** **hope** **,** **will** **remain** **.**
真的 我 希望 , 将要 保持 .

我真心希望，他会留下来。

[daɪ] - .
Die **Philosophien** **.**
死 - .

哲学家。

['wɛltʃ] ['woʊl] [blaɪpt] [vɑːn]['ælən]
Welche **wohl** **bleibt** **von** **allen**
威尔奇 沃尔 bleibt 冯 艾伦

Welche wohl bleibt von allen

[den] - ?
den **Philosophien** **?**
丹 - ?

den Philosophien?

[ɪtʃ] [wais] [nɪçt] ,
Ich weiss nicht ,
我 魏斯 尼赫特 ,

Ich weiss nicht,

['æbə] [daɪ] [ˌfɪlə'sɒfiː] ,
Aber die Philosophie ,
阿伯 死 哲学 ,

但哲学，

['hɔf] - [ɪtʃ] , ['sɑːl] ['ɪmər] - .
hoff ' ich , soll immer bestehn .
霍夫 - ich , 索尔 浸入 - .

hoff' ich，soll immer bestehn。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['prɔːbləms] .
PHILOSOPHICAL PROBLEMS .
哲学 问题 .

哲学问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[fɔːr; fər] [seɪl] .
For Sale .
为了 销售 .

出售。

[sɪns] [ˌmetə'fɪzɪks] [ʌv; əv] [leɪt]
Since Metaphysics of late
自从 形而上学 的 晚的

自形而上学以来

[wɪ'ðaʊt] ['ɛrz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [ɪz] ['gæðərd] ,
without heirs to her fathers is gathered ,
没有 继承人 到 她 父亲们 是 聚集 ,

她的父亲们没有继承人，她被聚集在一起。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [ɑːr; ər]
Here at the auctioneer's are
这里 在 这 拍卖师的 是

这里是拍卖行

“ [θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] ” [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .
“ things in themselves ” to be sold .
“ 事物 在 他们自己 ” 到 是 卖 .

待售的“物品本身”。

['ɔːkʃn] .
Auction .
拍卖 .

拍卖。

[ˌdiː 'eɪ][daɪ] [ˌmɛtə'fɪzɪk]
Da die Metaphysik
达 死 形而上学

Da die Metaphysik

[viːˈoʊˈɑːr] [kɝːzɛm] - - ,
vor **kurzem** **unbeerbt** **abging** **,**
vor 库尔泽姆 - - ,

vor kurzem unbeerbt abging,

['wɝːdən] [daɪ] “ [dɪndʒ] [æn; ən] [zɪç]
Werden **die** **“** **Dinge** **an** **sich**
韦尔登 死 “ 丁格 一个 sich

Werden die “Dinge an sich

” ['mɔːrgən] [sʌb] ['hæstə, 'ɑːstə] [vɝːkaft] .
” **morgen** **sub** **hasta** **verkauft** **.**
” 莫根 子 哈斯塔 出售 .

”morgen sub hasta verkauft.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **112** **]**
[页 -]

[第112页]

[ə; eɪ] [flɔː] .
A **Flaw** **.**
一个 缺陷 .

缺陷。

[let] [bʌt; bət] [æn; ən] ['erər] [biː; bi] [hɪd]
Let **but** **an** **error** **be** **hid**
让 但 一个 错误 是 隐藏

但愿错误被隐藏起来

[ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
in **the** **stone** **of** **foundation** **.**
在 这 石头 的 基础 .

在奠基石上。

[ðə; ði] ['bɪldər]
The **builder**
这 建筑商

建筑商

[bɪldɪθ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn] .
Buildeth **with** **confidence** **on** **.**
建造 和 信心 在 .

充满信心地建造。

['nevər] [ðə; ði] ['erər] [ɪz] [faʊnd] . [-]
Never **the** **error** **is** **found** **.** **[** **16** **]**
绝不 这 错误 是 成立 . [-]

始终没有发现错误。[16]

[daɪ] - .
Die **Möglichkeit** **.**
死 - .

可能性。

[liːkt] ['dɝː] - ['nʊr]['əːst] ,
Liegt **der** **Irrthum** **nur** **erst** **,**
利格特 德尔 - 努尔 最初 ,

Liegt der Irrthum nur erst,

[waɪ]['aɪn] - , [ˌʌn'tɛn][ɪm]['boʊdən] ,
wie **ein** **Grundstein** **,** **unten** **im** **Boden** **,**
维 一个 - , 下十 我是 博登 ,

wie ein Grundstein, unten im Boden,

['ɪmər] [baʊt] [mæn] [dɑ:'raʊf] ,
Immer baut man darauf ,
浸入 博特 男人 达劳夫 ,

Immer baut man darauf,

- - [ɜ:r; ər] [æn; ən] [tæg] .
nimmermehr kömmt er an Tag .
- - 呃 一个 标签 .

nimmermehr kömmt er an Tag.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ɛm'pɪrɪsɪsts] .
Empiricists .
经验主义者 .

经验主义者。

[ɑ:n] [ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] [ʌv; əv] [pæðz]
On the securest of paths
在 这 最安全 的 路径

在最安全的道路上

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
you have started , and no one denies it .
你 有 开始 , 和 不 一 否认 它 .

你已经开始了，这一点无人否认。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [ʌv; əv] [roʊdz]
But on the straightest of roads
但 在 这 最直 的 道路

但在最笔直的道路上

['blaɪndli] [ju:; jʊ] [groʊp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
blindly you grope in the dark .
盲目地 你 摸索 在 这 黑暗的 .

你如同盲人一般在黑暗中摸索。

- .
Empiriker .
- .

帝国主义者。

[dɑ:s] [ɪr] [den] - [fæd] - ,
Dass ihr den sichersten Pfad gewählt ,
达斯 你们 丹 - Pfad - ,

Dass ihr den sichersten Pfad gewählt,

[wɜ:r] [mɜ:xtə] [dæs; dɑ:s] - ?
wer möchte das läugnen ?
是 莫赫特 das - ?

wer möchte das läugnen?

['æbə] [ɪr] ['tæpɪt] ['nʊr] [blaɪnd]
Aber ihr tappet nur blind
阿伯 你们 挺杆 努尔 瞎的

Aber ihr tappet nur blind

[aʊf] [dem] - [fæd] .
auf dem gebahntesten Pfad .
上 民主 - Pfad .

auf dem gebahntesten Pfad.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ˌθiərɪ'tɪʃən] .
Theoreticians .
理论家 .

理论家。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ruːlz] ;
You are obedient to rules ;
你 是 听话 到 规则 ;

你遵守规则；

[jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi]['vælɪd] ,
your conclusions would doubtless be valid ,
你的 结论 会 毫无疑问 是 有效的 ,

你的结论无疑是有效的。

[wɜːr; wər][bʌt; bət][jʊr; jər] ['premɪsɪz] [truː] ,
Were but your premises true ,
是 但 你的 前提 真的 ,

前提是你的假设是正确的，

['meɪdʒər] , [ænd; ənd]['maɪnər][æz; əz] [wel] .
major , and minor as well .
主要的 , 和 次要的 作为 出色地 .

主音和辅音都包括在内。

- .
Theoretiker .
- .

理论家。

[ɪr] - [nɑːx] [gɛsɪtzən] ,
Ihr verfahrt nach Gesetzen ,
你们 - 后 格塞岑 ,

Ihr verfahrt nach Gesetzen,

['ɔtʃ] - [ɪrz] [sɪkɘlɪk] ['trɛfən] ,
auch würdet ihr's sicherlich treffen ,
也 - 国际人权组织 安全 特雷芬 ,

auch würdet IHR's sicherlich treffen,

['vɛːrə]['dɘː] - ['nʊr] ,
Wäre der Obersatz nur ,
瓦雷 德尔 - 努尔 ,

Wäre der Obersatz nur,

['vɛːrə]['dɘː] - [wɑːr] !
wäre der Untersatz wahr !
瓦雷 德尔 - 哇 !

wäre der Untersatz wahr!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[læst]['refjuːdʒ] .
Last Refuge .
最后的 避难所 .

最后的避难所。

[oʊ] ! [haʊ] [dɪs'deɪnfl] [juː; jʊ] [spiːk]
Oh ! how disdainful you speak
哦 ！ 如何 轻蔑的 你 说话

哦！你说话多么轻蔑啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɛʃəlɪsts] ['blaɪndnəs] !
and how proud , of the specialist's blindness !
和 如何 自豪的 , 的 这 专家的 失明 !

这位专家竟然为自己的失明感到骄傲！

[bʌt; bət][ɪn] [i'məːdʒənsiz] , [hiː; hi]
But in emergencies , he
但 在 紧急情况 , 他

但在紧急情况下，他

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ə'loʊn] .
comes to the rescue alone .
来 到 这 救援 独自的 .

独自前来救援。

['lɛtstə] [zʌfləkt] .
Letzte Zuflucht .
莱茨特 Zuflucht .

Letzte Zuflucht.

- ['ʃoʊt] [ɪr]
Vornehm schaut ihr
- 观看 你们

Vornehm schaut ihr

[ɪm] [glɪk]
im Glück
我是 格吕克

im Glück

[aʊf] [den] - ['niːdɝ] ,
auf den blinden Empiriker nieder ,
上 丹 失明 - 尼德尔 ,

恩皮里克·尼德（Empiriker nieder），

['æbə] , ['saɪd] [ɪr] [ɪn] ['nɑːθ] ,
Aber , seid ihr in Noth ,
阿伯 , 赛德 你们 在 诺斯 ,

Aber, seid ihr in Noth,

[ɪst][ɜːr; ər]['dɝː] - ['gɑːt] .
ist er der delphische Gott .
是 呃 德尔 - 上帝 .

ist er der delphische Gott.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl] [-] [fə'lɑːsəfi] .
Natural Science and Transcendental [17] Philosophy .
自然的 科学 和 超验的 [-] 哲学 .

自然科学与先验哲学[17]。

['enəmi] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [rɪ'meɪn] !
Enemies shall ye remain !
敌人 将 是的 保持 !

你们将永远是敌人！

[æz; əz] [jet] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr][ɪz][jʊr; jər] [əˈlaɪəns] .
As yet premature is your alliance .
作为 然而 过早 是 你的 联盟 .

你们的联盟现在还为时过早。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈseprət] [naʊ] ,
Though you may separate now ,
尽管 你 可能 分离 现在 ,

虽然你们现在可能要分开了，

[truːθ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] .
truth will be found by your search .
真相 将要 是 成立 经过 你的 搜索 .

真相终将通过你的探索而揭晓。

[nətɜ꞉fɔɜ꞉ʃɜ꞉] [ˌju ɛn ˈdi] [ˌtrænsenˈdentl] - - .
Naturforscher und Transcendental - Philosophen .
自然研究者 和 超验的 - - .

Naturforscher 和 Transcendental-Philosophen。

[faɪndʃæft] [saɪ] [ˈtsvɪʃən] [juːk] ,
Feindschaft sei zwischen euch ,
费因沙夫特 塞 中间 尤克 ,

Feindschaft sei zwischen euch，

[nɑːk] [ˈkʊmt] [dæs; dɑːs] - [zuː] - ,
noch kommt das Bündniss zu frühe ,
诺赫 kommt das - 祖 - ,

noch kommt das Bündniss zu frühe,

[wen] [ɪr] [ɪm]
Wenn ihr im
温 你们 我是

Wenn ihr im

[ˈsuːtʃən] [juːk] - ,
Suchen euch trennt ,
如此 尤克 - ,

Suchen euch trennt,

[wɪrd][ˈəːst][daɪ] [ˈvɑːrhaɪt] [ɜ꞉kənt] .
wird erst die Wahrheit erkannt .
wird 最初 死 真相 erkannt .

首先是真理。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ðə; ði] [seɪm] .
The Same .
这 相同的 .

相同。

[bəuθ][hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ðer; ðər] [weɪz] ,
Both have to travel their ways ,
两个都 有 到 旅行 他们的 方式 ,

他们都必须走各自的路。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the one should not know of the other .
和 这 一 应该 不是 知道 的 这 其他 .

双方不应该知道对方的存在。

[iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst]['wɑːndər][ɑːn] [streɪt] ,
Each one must wander on straight ,
每个 一 必须 漫步 在 直的 ,

每个人都必须径直走下去，

[jet] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] .
yet in the end they will meet .
然而 在 这 结尾 他们 将要 见面 .

但最终他们还是会相遇。

[æn; ən][daɪ] - - .
An die voreiligen Verbindungsstifter .
一个 死 - - .

An die voreiligen Verbindungsstifter。

['jeɪdər] ['wɔndl] [fʊr] [zɪç] ,
Jeder wandle für sich ,
杰德 旺德尔 毛皮 sich ,

Jeder wandle für sich,

[ˌju ɛn 'di] [wɪs] [nɪçts] [vɑːn][dem]['ændərn] ,
und wisse nichts von dem Andern ,
和 智慧 尼赫茨 冯 民主 安德恩 ,

安德恩的智慧，

- ['nʊr]['baɪdə][dʒɛrəd] - ,
Wandeln nur Beide gerad ' ,
- 努尔 彼此 杰拉德 - ,

Wandeln nur Beide gerad',

['fɪndən] [zɪç] ['baɪdə] [gə'vɪs] .
finden sich Beide gewiss .
发现 sich 彼此 格维斯 .

finden sich Beide gewiss.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[kænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪn'tɝːprətɝz] .
Kant and His Interpreters .
康德 和 他的 口译员 .

康德及其诠释者。

[wʌn][mæn][ʌv; əv] [welθ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
One man of wealth gives a living
一 男人 的 财富 给予 一个 活的

一位富人捐献了生活费

[tuː; tə] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['ɪndɪdʒənt]['piːp(ə)l] ;
to armies of indigent people ;
到 军队 的 贫困者 人们 ;

给无数贫困的人民；

[kɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [prə'vaɪd]
Kings that are building provide
国王 那 是 建筑 提供

正在建设的国王们提供

['tiːmstəz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] .
teamsters with plenty of work .
卡车司机 和 很多 的 工作 .

卡车司机们有很多工作要做。

[kænt][ˌju ɛn 'di] [seɪn] - .
Kant **und** **seine** **Ausleger** **.**
康德 和 嚜 - .

Kant und seine Ausleger.

[waɪ] [dɑ:k] ['aɪn] [aɪnzɪgɝ] ['raɪkɝ]
Wie **doch** **ein** **einziger** **Reicher**
维 道赫 一个 因齐格 赖歇尔

Wie doch ein einziger Reicher

[soʊ] ['vi:l] - [ɪn] [nɑ:rʌŋ]
so **viele** **Bettler** **in** **Nahrung**
所以 维勒 - 在 纳隆

所以，Nahrung 的 Bettler 数量很少

[sɛtst] !
Setzt **!**
塞茨特 !

Setzt!

[wen] [daɪ] - - ,
Wenn **die** **Könige** **bau'n** **,**
温 死 - - ,

Wenn die Könige bau'n,

['heɪbən][daɪ] - [zu:] [tu:n] .
haben **die** **Kärrner** **zu** **thun** **.**
哈本 死 - 祖 雷神 .

haben die Kärrner zu thun.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **119** **]**
[页 -]

[第119页]

[ˌti:li'ɑ:lədʒi] .
Teleology **.**
目的论 .

目的论。

['wɜ:rʃɪp] , [oʊ][mæn] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
Worship **,** **O** **man** **,** **the** **Creator** **,**
崇拜 , 哦 男人 , 这 创作者 ,

人啊，要敬拜造物主!

[hu:] , [wen] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][kɔ:rk] - [tri:] ,
who **,** **when** **he** **created** **the** **cork** **-** **tree** **,**
WHO , 什么时候 他 创建 这 软木 - 树 ,

他创造了软木树，

['kaɪndli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ɑ:rt]
Kindly **suggested** **the** **art**
亲切地 建议 这 艺术

诚挚地推荐了这幅画作

[haʊ] [wi:; wi] [maɪt] ['bɑ:t(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [waɪn] .
how **we** **might** **bottle** **our** **wine** **.**
如何 我们 可能 瓶子 我们的 葡萄酒 .

我们如何装瓶葡萄酒?

['dɝ:] - .
Der **Teleolog** **.**
德尔 - .

目的论者。

['wɛltʃ] - [vɜˑdiːənt]
Welche Verehrung verdient
威尔奇 - 翠绿的

Welche Verehrung verdient

['dɜˑː] - , ['dɜˑː] - ,
der Weltenschöpfer , der gnädig ,
德尔 - , 德尔 - ,

der Weltenschöpfer，der gnädig，

['ælz] [ɜːr; ər][den] - - ,
Als er den Korkbaum schuf ,
阿尔斯 呃 丹 - - ,

Als er den Korkbaum schuf,

['glaɪk] ['ɔtʃ] [daɪ] - - .
gleich auch die Stöpsel erfand .
格莱希 也 死 - - .

gleich auch die Stöpsel erfand。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] . [-]
The Problem of Natural Law . [18]
这 问题 的 自然的 法律 . [-]

自然法问题。[18]

['jɪrz] [ə'pɑːn] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] ['juːzɪŋ]
Years upon years I've been using
年 之上 年 我已经 到过 使用

多年来我一直在使用

[maɪ][noʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [smelɪŋ] .
my nose for the purpose of smelling .
我的 鼻子 为了 这 目的 的 闻起来 .

我用鼻子来闻气味。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst]['kwestʃən][maɪ'self] :
Now I must question myself :
现在 我 必须 问题 我 :

现在我必须扪心自问:

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪts][juːz] ?
Have I a right to its use ?
有 我 一个 正确的 到 它是 使用 ?

我有权使用它吗?

- .
Rechtsfrage .
- .

法律问题。

['jɑːrə] [læŋ] ['ʃɑːn] - - [ɪtʃ]
Jahre lang schon bedien ' ich
年份 语言 schon - - ich

Jahre lang schon bedien' ich

['mɪtʃ] ['maɪnɜˑ] ['neɪz] [zʊm] [riːkən] ,
mich meiner Nase zum Riechen ,
密歇根 我的 纳斯 祖姆 里琴 ,

mich meiner Nase zum Riechen,

[hæb] - [ɪtʃ] ['dɛn] ['vɪrlɪç] [æn; ən] ['siː]
Hab **'** **ich** **denn** **wirklich** **an** **sie**
哈布 - ich 丹恩 确实 一个 西

Hab' ich denn wirklich an sie

['ɔtʃ] ['aɪn] - ['rɛkt] ?
auch **ein** **erweisliches** **Recht** **?**
也 一个 - 雷希特 ?

auch ein erweisliches Recht?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **121** **]**
[页 -]

[第121页]

- [rɪ'plaɪ] .
Puffendorf's **Reply** **.**
- 回复 .

普芬多夫的回复。

[wel] ! - [tɪz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [keɪs] !
Well **!** **'** **Tis** **a** **critical** **case** **!**
出色地 ! - 的 一个 批判的 案件 !

糟糕！这可是个危急情况！

[bʌt; bət] [pə'zeʃn] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['feɪvər] . [-]
But **possession** **is** **strong** **in** **your** **favor** **.** **[** **19** **]**
但 拥有 是 强的 在 你的 偏爱 . [-]

但拥有物对你来说是一个很大的优势。[19]

[sɪns] [jʊə(r)] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊz] ,
Since **you're** **possessed** **of** **a** **nose** **,**
自从 你是 拥有 的 一个 鼻子 ,

既然你长着鼻子，

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['fjuːtʃər] , [aɪ] [seɪ] .
use **it** **in** **future** **,** **I** **say** **.**
使用 它 在 未来 , 我 说 .

我说，以后可以用它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌德和席勒的《异教徒》(Goethe and Schiller's Xenions)
第4/5页

- .
Puffendorf .
- .

普芬多夫。

['aɪn] - [fɔːl] !
Ein bedenklicher Fall !
一个 - 落下 !

Ein bedenklicher Fall!

[dɑːk] [daɪ]['ɜːrstə] [pə'zeʃn] [ʃaɪnt]
Doch die Erste Possession scheint
道赫 死 erste 拥有 scheint

Doch die Erste Possession scheint

[fʊr] [dɪtʃ] [zuː] ['ʃprɛxən] , [ˌju ɛn 'di][soʊ]
Für dich zu sprechen , und so
毛皮 迪奇 祖 sprechen , 和 所以

Für dich zu sprechen, und so

[brɔtʃ] ['siː] [ɪmɝhɪn] [fɔːrt] .
brauche sie immerhin fort .
布劳切 西 默默尔欣 堡 .

brauche sie immerhin fort.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ə; eɪ]['mɔːrəl]['prɑːbləm] .
A Moral Problem .
一个 道德 问题 .

一个道德问题。

['wɪlɪŋli] [sɜːrv] [aɪ][maɪ] [frendz] ;
Willingly serve I my friends ;
心甘情愿 服务 我 我的 朋友们 ;

乐意为我的朋友们服务;

[bʌt; bət] , - [tɪz] ['pɪti] , [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
but , ' tis pity , I do it with pleasure .
但 , - 的 遗憾 , 我 做 它 和 乐趣 .

但可惜的是，我乐在其中。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [vekst]
And I am really vexed
和 我 是 真的 烦恼

我真的非常生气

[ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ]['vɜːrtʃuː][ɪn][ˌem 'iː] ! [-]
that there's no virtue in me ! [20]
那 有 不 美德 在 我 ! [-]

我身上没有任何美德！[20]

- .
Gewissensscrupel .
- .

Gewissensscrupel.

[gɜːrn] [diːn] - [ɪtʃ] [den] [frɔːndən] ,
Gerne dien ' ich den Freunden ,
gerne 迪恩 - ich 丹 朋友 ,

Gerne dien' ich den Freunden,

[dɑːk] [θu] - [ɪtʃ] [iːz] ['laɪdɝ] [ˌem aɪ 'tiː] [naɪgəŋ] ,
doch thu ' ich es leider mit Neigung ,
道赫 星期四 - ich es 莱德 密特 内宫 ,

doch thu' ich es leider mit Neigung,

[ˌju ɛn 'di][soʊ] - [iːz][mɪr][ɔːft] ,
Und so wurmt es mir oft ,
和 所以 - es 米尔 经常 ,

Und so wurmt es mir oft,

[dɑːs] [ɪtʃ] [nɪçt] [tuːdʒəndæft] [bɪn] .
dass ich nicht tugendhaft bin .
达斯 ich 尼赫特 图根哈夫特 垃圾桶 .

dass ich nicht tugendhaft bin。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ðə; ði] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
The Kantian's Decision .
这 - 决定 .

康德式的决定。

['betər] [əd'vaɪs][aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ]
Better advice I can't give you
更好的 建议 我 不能 给 你

我无法给你更好的建议了

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [frendz] .
than that thou must try to despise friends .
比 那 你 必须 尝试 到 鄙视 朋友们 .

与其如此，你还不如试着鄙视朋友。

[ðen] [wʌt] [jʊr; jər]['duːti] [dɪ'mændz] ,
Then what your duty demands ,
然后 什么 你的 责任 需求 ,

然后，履行你的职责。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'fɔːrm][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] . [-]
you will perform with disgust . [20]
你 将要 履行 和 厌恶 . [-]

你会带着厌恶之情表演。[20]

- .
Decisum .
- .

十诫。

[ˌdiː 'eɪ][ɪst] [kaɪn] ['ændərər] [rʌθ] ,
Da ist kein anderer Rath ,
达 是 kein 安德勒 拉斯 ,

Da ist kein anderer Rath,

[diː'ju] [mʌst] ['suːtʃən] , ['siː][zuː] - ,
du musst suchen , sie zu verachten ,
杜 必须 如此 , 西 祖 - ,

du musst suchen, sie zu verachten,

[ˌju ɛn 'di][ˌem aɪ 'tiː] [æbʃɔɪ] [ɔlzdæn]
Und mit Abscheu alsdann
和 密特 阿布舍 阿尔斯丹

Und mit Abscheu alsdann

[tuːn] , [waɪ][daɪ] [flɪkt] [də'rektər] - .
thun , wie die Pflicht dir gebeut .
雷神 , 维 死 义务 目录 - .

图恩，wie die Pflicht dir gebeut。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] . [-]
Human Knowledge . [21]
人类 知识 . [-]

人类知识。[21]

[wen] [ðaʊ] - [ɪn]['neɪtʃər]
When thou decipher'st in nature
什么时候 你 - 在 自然

当你解读自然

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][ɪn'skraɪbd][ðer; ðər] ,
the writing which thou hast inscribed there ,
这 写作 哪个 你 哈斯特 铭文 那里 ,

你刻在那里的文字，

[wen] [ɪts] [fə'nɑːmɪnə] [ðaʊ]
When its phenomena thou
什么时候它是 现象 你

当它的现象你

[kɑːst] [ɪn] [gruːps] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [aɪ] ,
castest in groups for thine eye ,
种姓 在 团体 为了 你的 眼睛 ,

为你成群结队地铸造，

[wen] [ðaʊ] [hæst] ['kʌvərd] [ɪts] ['ɪnfɪnət] [fiːldz]
When thou hast covered its infinite fields
什么时候 你 哈斯特 涵盖 它是 无限 字段

当你已遍览其无垠田野

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['meʒərɪŋ] [teɪp] - [laɪnz] ,
with thy measuring tape - lines ,
和 你的 测量 磁带 - 线条 ,

用你的卷尺线，

[dʌst] [ðaʊ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðaɪ][maɪnd]
Dost thou imagine , thy mind
多斯特 你 想象 , 你的 头脑

你想象过吗，你的心智

['riːəli] [ðə; ði][ɔːl] ?
really graspeth the All ?
真的 抓住 这 全部 ?

真的领悟了一切吗?

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] [peɪnts]
Thus **the** **astronomer** **paints**
因此 这 天文学家 油漆

于是天文学家作画

[ɑ:n][ðə; ði] ['hevəns] [hɪz; ɪz][stɑ:r] - [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz]
on **the** **heavens** **his** **star** **-** **constellations**
在 这 天 他的 星星 - 星座

在天上，他的星群

['mɪrli] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [tu:; tə][faɪnd]
Merely **his** **bearings** **to** **find**
仅仅 他的 轴承 到 寻找

仅仅是他的方向感而已

['i:zəli] [ɪn][ðer; ðər][doʊ'meɪn] .
easily **in** **their** **domain** **.**
容易地 在 他们的 领域 .

在他们的领域里轻而易举。

[sʌnz] [ðæt] [æt; ət] ['meʒərləs] ['distənsiz] [roʊm] ,
Suns **that** **at** **measureless** **distances** **roam** **,**
太阳队 那 在 无量 距离 漫游 ,

遥远距离上游荡的太阳，

[oʊ] [haʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər]
oh **how** **closely** **together**
哦 如何 密切 一起

哦，多么近啊！

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][swɑ:n]
Have **they** **been** **joined** **in** **the** **swan**
有 他们 到过 加入 在 这 天鹅

它们是否已合二为一，成为天鹅？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] !
and **in** **the** **horns** **of** **the** **bull** **!**
和 在 这 角 的 这 公牛 !

就在公牛的角里！

[bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ði] ['hevəns] [bi:; bi] [ðʌs] [ˌʌndər'stʊd]
But **can** **the** **heavens** **be** **thus** **understood**
但 能 这 天 是 因此 理解

但是，我们真的可以如此理解天象吗？

[ɪn][ðer; ðər] ['mɪstɪkl] ['saɪkəlz] ,
in **their** **mystical** **cycles** **,**
在 他们的 神秘 循环 ,

在他们神秘的循环中，

[wen] [ðer; ðər][prɑ:'dʒɛkʃənz] [ə'pɪr]
When **their** **projections** **appear**
什么时候 他们的 预测 出现

当它们的投影出现时

[ɑ:n] ['plænɪsfɪə] [tʃɑ:ts] ?
on **planispherical** **charts** **?**
在 平面球体 图表 ?

在星盘图上？

- ['vɪsən] .
Menschliches **Wissen** **.**
- 智慧 .

Menschliches Wissen.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['waɪl, 'wiːl][diː'ju] - [ɪn] [ɪr] ,
Weil du liesest in ihr ,
威尔 杜 - 在 你们 ,

Weil du liesest in ihr,

[wʌz; wəz][diː'ju]['zɛlbər][ɪn]['siː] [gə'ʃriːbən] ,
was du selber in sie geschrieben ,
曾是 杜 塞尔伯 在 西 geschrieben ,

是 du selber in sie geschrieben,

['waɪl, 'wiːl][diː'ju][ɪn] ['grʊpən] - [ɔːg]
Weil du in Gruppen für's Aug
威尔 杜 在 集团 - 八月

Weil du in Gruppen für's Aug

- ['ɪrə] [ɜːʃaɪnəŋgən] - ,
' ihre Erscheinungen reihst ,
- 他们的 Erscheinungen - ,

'ihre Erscheinungen reihst,

['daɪnə] - [gɛzoʊgən]
Deine Schnüre gezogen
你的 - 格佐根

Deine Schnüre gezogen

[aʊf] ['ɪrɛm] - ['fɛld] ,
auf ihrem unendlichen Felde ,
上 他的 - 费尔德 ,

auf ihrem unendlichen Felde,

- [diː'ju] , [iːz] [fæs] [daɪn] [gaɪst]
Wähnst du , es fasse dein Geist
- 杜 , es 法斯 你的 盖斯特

精神的快节奏

- [daɪ] ['grɑːs] ['nətʃə] .
ahnend die grosse Natur .
- 死 大 自然 .

ahnend die grosse Natur.

[soʊ] - [ˌem aɪ 'tiː] [fɪgjɜːən]
So beschreibt mit Figuren
所以 - 密特 图伦

So beschreibt mit Figuren

['dɜː] - [den] ['hɪməl] ,
der Astronome den Himmel ,
德尔 - 丹 天 ,

der Astronome den Himmel,

[dɑːs] [ɪn] [dem] [juːɪgən] ['rɔm]
Dass in dem ewigen Raum
达斯 在 民主 埃维根 空间

Dass in dem ewigen Raum

['laɪktɜ] [zɪç] [faɪnd]['dɜː] ['blɪk] ,
leichter sich finde der Blick ,
更轻 sich 找到 德尔 布利克 ,

leichter sich finde der Blick,

- - ['sɑːnən] ,
Knüpft entlegene Sonnen ,
- - 太阳 ,

Knüpft entlegene Sonnen,

['dɜ˞ːtʃ] - - ,
durch Siriusfernen geschieden ,
杜尔奇 - - ,

durch Siriusfernen geschieden，

- [ɪm] ['ʃwɔn]
Aneinander im Schwan
- 我是 施万

天鹅上的 Aneinander

[ˌju ɛn 'di][ɪn][den] - ['di'i'es]['staɪɜ˞z] .
und in den Hörnern des Stiers .
和 在 丹 - 德斯 斯泰尔斯 .

和在 den Hörnern des Stiers。

['æbə] [vɜ˞ːstɛt] [ɜːr; ər]['dɑːrəm]
Aber versteht er darum
阿伯 理解 呃 达鲁姆

Aber versteht er darum

['dɜ˞ː] - - - ,
der Sphären mystische Tänze ,
德尔 - - - ,

der Sphären mystische Tänze，

['waɪl, 'wiːl][ˌaɪeɪtʃ'ɛm][dæs; dɑːs] -
Weil ihm das Sternengewölb
威尔 伊姆 das -

Weil ihm das Sternengewölb

['saɪn] - [zaɪkt] ?
sein Planiglobium zeigt ?
塞因 - 展示 ?

sein Planiglobium zeigt?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['sɪstəmz] .
Systems .
系统 .

系统。

['splendɪdli] [dɪd][juː; jʊ] [kən'strʌkt]
Splendidly did you construct
精彩地 做过 你 构造

你建造得真棒！

[jʊr; jər] [sə'blaɪm] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sɪstəmz] !
your sublime philosophical systems !
你的 升华 哲学 系统 !

你那崇高的哲学体系！

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪ'dʒekt]
how shall we eject
如何 将 我们 喷射

我们该如何驱逐

['erərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [staɪl] .
errors that live in such style .
错误 那 居住 在 这样的 风格 .

如此优雅的错误。

[daɪ] [ˌsɪ'stɛm] .
Die Systeme .
死 系统 .

系统。

- [hæpt] [ɪr] [gɛboʊt] .
Prächtig habt ihr gebaut .
- 哈布特 你们 建造 .

Prächtig habt ihr gebaut.

[diː'ju] ['liːbɝ] ['hɪməl] !
Du lieber Himmel !
杜 利伯 天 !

Du lieber Himmel!

[waɪ] [triːt] [mæn] ,
Wie treibt man ,
维 treibt 男人 ,

Wie treibt man,

[nʌn] [ɜːr; ər][soʊ] - ['əːst]
Nun er so königlich erst
尼姑 呃 所以 - 最初

Nun er so königlich erst

- , [den] - [hɛ'raʊs] !
wohnet , den Irrthum heraus !
- , 丹 - 赫劳斯 !

wohnet, den Irrthum heraus!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːrt] .
SCIENCE AND ART .
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['dʒiːniəs][ə; eɪ] [gɪft] .
Genius a Gift .
天才 一个 礼物 .

天才是一种天赋。

[bɔːrn][ɪz][ðə; ði]['poʊət] - [tɪz] [sed] ;
Born is the poet ' tis said ;
出生 是 这 诗人 - 的 说 ;

据说，诗人诞生了;

[ænd; ənd][wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['ɔːlsoʊ] .

and	we	add	,	the	philosopher	also	.
和	我们	添加	,	这	哲学家	还	.

我们还要补充一点，哲学家也是如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [truːθ]

For	it	is	certain	that	truth
为了	它	是	肯定	那	真相

因为真理是确定无疑的。

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

has	to	be	formed	to	be	seen	.
有	到	是	形成	到	是	已见	.

必须先形成才能被看见。

[wɪsənʃæftlɪʃs] ['dʒiːni] .

Wissenschaftliches	Genie	.
Wissenschaftliches	精灵	.

Wissenschaftliches Genie.

[wɪrd] ['dɝː][ˈpoʊət]['nʊr][gə'boːrən] ?

Wird	der	Poet	nur	geboren	?
wird	德尔	诗人	努尔	出生	?

Wird der Poet nur geboren?

['dɝː] [fɪ'lɒsəf] - [nɪçt] ['maɪndər] .

Der	Philosoph	wird's	nicht	minder	.
德尔	哲学家	-	尼赫特	保姆	.

哲学界的无名之辈。

['æli] ['vɑːrhaɪt] [zuːlɪtst]

Alle	Wahrheit	zuletzt
一切	真相	zuletzt

Alle Wahrheit zuletzt

[wɪrd]['nʊr][gɛbəldət] , - .

wird	nur	gebildet	,	geschaut	.
wird	努尔	gebildet	,	-	.

wird nur gebildet, geschaut.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[truːθ] [ænd; ənd][fɔːrm] .

Truth	and	Form	.
真相	和	形式	.

真理与形式。

[truːθ] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [ɔːl'ðoʊ]

Truth	will	be	mighty	although
真相	将要	是	强大的	虽然

真理将拥有强大的力量，尽管

[æn; ən] [ɪn'fɪriər] [hænd][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	inferior	hand	should	defend	it	,
一个	下	手	应该	保卫	它	,

实力较弱的一方应该防守它。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ɑːrt]

But	in	the	empire	of	art
但	在	这	帝国	的	艺术

但在艺术帝国中

[fɔːrm][ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents][ɑːr; ər][wʌn] .

form	**and**	**its**	**contents**	**are**	**one**	**.**
形式	和	它是	内容	是	一	.

形式与内容是一体的。

- .

Mittheilung .

- .

传讯。

['aʊz] ['dɝː] - [hænd]

Aus	**der**	**schlechtesten**	**Hand**
澳大利亚	德尔	-	手

来自最差的手

[kæn] ['vɑːrhaɪt] - [nɑːk] ['vɪrkən] ,

kann	**Wahrheit**	**mächtig**	**noch**	**wirken**	**,**
坎恩	真相	-	诺赫	wirken	,

kann Wahrheit mächtig noch wirken，

[ˌbi i 'aɪ]['dɝː] - [ɑː'laɪn]

Bei	**der**	**Schönheit**	**allein**
贝	德尔	-	艾琳

Bei der Schönheit allein

['mætʃt] [dæs; dɑːs] - [den] - .

macht	**das**	**Gefäss**	**den**	**Gehalt**	**.**
权力	das	-	丹	-	.

macht das Gefäss den Gehalt.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[第131页]

[kri'eɪʃ(ə)n] .

Creation .

创建 .

创建。

[gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] , [aɪ] [dɪ'kler]

Good	**from**	**the**	**good**	**,**	**I**	**declare**
好的	从	这	好的	,	我	宣布

我宣称，好人皆好。

[ðæt] [iːtʃ] ['sensəb(ə)l][mæn][kæn; kən] [ɪ'vɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	**each**	**sensible**	**man**	**can**	**evolve**	**it**	**;**
那	每个	明智的	男人	能	发展	它	;

每个明智的人都能发展出它;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['dʒiːniəs] , [ɪn'diːd] ,

But	**a**	**true**	**genius**	**,**	**indeed**	**,**
但	一个	真的	天才	,	的确	,

但他的确是一位真正的天才。

[gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd][kæn; kən] [prə'duːs] .

good	**from**	**the**	**bad**	**can**	**produce**	**.**
好的	从	这	坏的	能	生产	.

坏事也能带来好事。

[mɪr] [ˌɪmi'teiʃənz] [ɑːr; ər][fɔːrmz] [ˌriːprə'djuːst] ,

Mere	**imitations**	**are**	**forms**	**reproduced**	**,**
仅仅	仿制品	是	表格	复制品	,

单纯的模仿只是对形式的复制，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ;
but a genius createth ;
但 一个 天才 创造 ;

但天才创造;

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['ʌðər] [wel] [fɔːrmd] ,
What is to others well formed ,
什么 是 到 其他的 出色地 形成 ,

在别人看来完美无瑕的东西，

[ɪz][bʌt; bət] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
is but material to him .
是 但 材料 到 他 .

对他来说，这不过是物质而已。

['dɝː] - .
Der Nachahmer .
德尔 - .

德尔·纳查默。

['guːtɪz] ['aʊz] [guːtəm] , [dæs; dɑːs] [kæn]
Gutes aus Gutem , das kann
肠子 澳大利亚 古特姆 , das 坎恩

Gutes aus Gutem, das kann

- - ['bɪldən] ;
jedweder Verständige bilden ;
- - 比尔登 ;

jedweder Verständige bilden;

['æbə] ['dɝː]['dʒiːniəs] [rʌft]
Aber der Genius ruft
阿伯 德尔 天才 鲁夫特

但天才在呼唤

['guːtɪz] ['aʊz] - ['hɛrˌvɔːr] .
Gutes aus Schlechtem hervor .
肠子 澳大利亚 - 赫沃尔 .

Gutes aus Schlechtem hervor.

[æn; ən] - ['nʊr]
An Gebildetem nur
一个 - 努尔

An Gebildetem nur

- [diː'ju] , - , [dɪtʃ] - ;
darfst du , Nachahmer , dich üben ;
- 杜 , - , 迪奇 - ;

darfst du，Nachahmer，dich üben;

[zɛlpst] - [ɪst]
Selbst Gebildetes ist
自我 - 是

Selbst Gebildetes ist

[stɒf] ['nʊr][dem] ['bɪldəndən] [gaɪst] .
Stoff nur dem bildenden Geist .
布料 努尔 民主 比尔登 盖斯特 .

Stoff nur dem bildenden Geist。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['dɪfrənt] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .
Different Applications .
不同的 应用程序 .

不同的应用场景。

['saɪəns] [tu:; tə][wʌn][ɪz][ðə; ði] ['gɑ:dəs] ,
Science to one is the Goddess ,
科学 到 一 是 这 女神 ,

对某些人来说，科学就是女神。

[mə'dʒestɪk][ænd; ənd]['lɔ:fti] , — [tu:; tə] ['ʌðər]
majestic and lofty , — to others
雄伟 和 高远 , — 到 其他的

雄伟壮丽，高耸入云——对其他人而言

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [sə'plaɪz]
She is the cow that supplies
她 是 这 奶牛 那 补给品

她是那头供应的母牛

['bʌtər] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bred] .
butter to put on his bread .
黄油 到 放 在 他的 面包 .

他要把黄油抹在面包上。

['vɪsənʃɑ:ft] .
Wissenschaft .
科学 .

科学。

['aɪnəm][ɪst]['si:][daɪ]['hoʊə] ,
Einem ist sie die hohe ,
一个 是 西 死 霍赫 ,

Einem ist sie die hohe,

[daɪ] [hɪmlɪʃ] - , [dem]['ændərn]
die himmlische Göttin , dem Andern
死 天堂 - , 民主 安德恩

安德恩的哥廷

[i: aɪ'ɛn i:] - [ku:] ,
Eine tüchtige Kuh ,
一个 - 库 ,

Eine tüchtige Kuh,

[daɪ][ˌaɪeɪtʃ'ɛn][ˌem aɪ 'ti:] ['bʌtər] - .
die ihn mit Butter versorgt .
死 伊恩 密特 黄油 - .

die ihn mit Butter versorgt.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ðə; ði] [sə'blaɪm] .
The Sublime .
这 升华 .

崇高。

['boʊldli] [ə'strɔnəməz] [kleɪm]
Boldly astronomers claim
大胆地 天文学家 宣称

天文学家大胆宣称

[ðæt] [ðer; ðər] ['saɪəns] [ɪz]['truːli][sə'blaɪmɪst] ;
that their science is truly sublimest ;
那 他们的 科学 是 真的 至高无上的 ;

他们的科学真是太崇高了;

[aɪ] ; [bʌt; bət] [sə'blɪməti] , ['sɝːrz] ,
Aye ; but sublimity , sirs ,
是的 ; 但 崇高 , 先生们 ,

是的；但是崇高，先生们，

['noʊwer] [ɛgzɪstɪθ] [ɪn] [speɪs] .
nowhere existeth in space .
无处 存在 在 空间 .

宇宙中不存在任何地方。

[æn; ən][daɪ] [əstrɑːnəmɛn] .
An die Astronomen .
一个 死 天文学家 .

一位天文学家。

['juːər] [gɛgɪnstænd] [ɪst]
Euer Gegenstand ist
欧尔 状态 是

Euer Gegenstand ist

['dɝː] - ['fraɪlɪk] [ɪm] [rɔm] ;
der erhabenste freilich im Raume ;
德尔 - 弗雷利希 我是 劳梅 ;

der erhabenste freilich im Raume;

['æbə] , ['frɔɪndə] , [ɪm] ['rɔm]
Aber , Freunde , im Raum
阿伯 , 朋友 , 我是 空间

但是，朋友们，在空间里

- [dæs; dɑːs] - [nɪçt] .
wohnt das Erhabene nicht .
- das - 尼赫特 .

wohnt das Erhabene nicht.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [truːθ] .
Fiction and Truth .
小说 和 真相 .

虚构与真相。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['poʊɪtriːz][ɑːrt] ?
“ What is the purpose of poetry's art ?
“ 什么 是 这 目的 的 诗歌的 艺术 ?

“诗歌艺术的目的是什么？”

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] .
” By and by I shall tell you .
” 经过 和 经过 我 将 告诉 你 .

“过段时间我会告诉你们的。”

[fɜːrst][ʌv; əv] [riˈæləti] , [frend] ,
First of reality , friend ,
第一的 的 现实 , 朋友 ,

朋友，首先要面对现实。

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][juːz] .
tell **me** **the** **purpose** **and** **use** **.**
告诉 我 这 目的 和 使用 .

请告诉我它的用途和用法。

[ˈpoʊət] , - [ˌju ɛn ˈdi] [ˈvɑːrhaɪt] .
Poet **,** **Erdichtung** **und** **Wahrheit** **.**
诗人 , - 和 真相 .

诗人，Erdichtung und Wahrheit。

[woʊzuː] - [ˈdɛn] [daɪ][ˈgɑːnzə]
Wozu **nützt** **denn** **die** **ganze**
wozu - 丹恩 死 甘泽

Wozu nützt denn die ganze

- ? [-]
Erdichtung **?** **[** **22** **]**
- ? [-]

遗体? [22]

[ɪtʃ] [wɪl] [iːz][dəˈrektər]['sægən] ,
Ich **will** **es** **dir** **sagen** **,**
我 将要 es 目录 萨根 ,

Ich will es dir sagen,

[ˈlɛsɚ] , - [diːˈju][mɪr][ˈəːst] ,
Leser **,** **sagst** **du** **mir** **erst** **,**
莱瑟 , - 杜 米尔 最初 ,

Leser, sagst du mir erst,

[woʊzuː][daɪ] [ˈvɪrlɪçkaɪt] - .
wozu **die** **Wirklichkeit** **nützt** **.**
wozu 死 wirklichkeit - .

wozu die Wirklichkeit nützt.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **135** **]**
[页 -]

[第135页]

[ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .
The **Poet** **and** **the** **Naturalist** **.**
这 诗人 和 这 博物学家 .

诗人与博物学家。

[bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ;
Both **of** **us** **search** **for** **the** **truth** **;**
两个都 的 我们 搜索 为了 这 真相 ;

我们两人都在探寻真相;

[ðaʊ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər]
thou **in** **nature** **,** **I** **here** **in** **the** **inner**
你 在 自然 , 我 这里 在 这 内

你在自然之中，我在这里，在内心世界

[hɑːrt] [ʌv; əv][maɪˈself] .
Heart **of** **myself** **.**
心 的 我 .

我内心深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ]
And **the** **truth**
和 这 真相

而真相

[iːtʃ] [wʌn] [ðʌs] ['faɪndəθ][æt; ət][læst] .
each one thus findeth at last .
每个 一 因此 发现 在 最后的 .

最终，每个人都找到了答案。

[ɪz][bʌt; bət] [ˌklɪr'saɪtɪd] [ðaɪn] [aɪ] ,
Is but clearsighted thine eye ,
是 但 目光敏锐 你的 眼睛 ,

难道你只是目光敏锐吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
it will meet in the world the Creator .
它 将要 见面 在 这 世界 这 创作者 .

它将在世间与造物主相遇。

[ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət] ['helθi] [maɪ] [hɑːrt] ,
And is but healthy my heart ,
和 是 但 健康 我的 心 ,

而我的心却如此健康，

['klɪrli] - [twɪl] ['mɪrər] [ðə; ði][wɜːrld] .
clearly ' twill mirror the world .
清楚地 - 斜纹布 镜子 这 世界 .

它显然会反映世界。

[daɪ] [əbɜ͡aːɪnstɪmən] .
Die Uebereinstimmung .
死 情绪 .

Die Uebereinstimmung.

['vɑːrhaɪt] ['suːtʃən] [wɜːr]['baɪdə] ;
Wahrheit suchen wir beide ;
真相 如此 电线 彼此 ;

Wahrheit suchen wir beide;

[diː'ju] - [ɪm] ['lɛbən] , [ɪtʃ] ['ɪnən]
du aussen im Leben , ich innen
杜 - 我是 生活 , ich 内部

du aussen im Leben, ich innen

[ɪn] [dem] ['hɛrtsən] , [ˌju ɛn 'di][soʊ]
In dem Herzen , und so
在 民主 赫尔岑 , 和 所以

在心中，等等

['fɪndət] ['siː] ['jeɪdər] [gə'vɪs] .
findet sie jeder gewiss .
查找器 西 杰德 格维斯 .

findet sie jeder gewiss.

[ɪst][dæs; dɑːs] ['ɔːdʒi] [gəzʌnd] ,
Ist das Auge gesund ,
一 das 奥格 健康 ,

Ist das Auge gesund,

[soʊ] [bɪgɛgnɪt] [iːz] - [dem] - ,
so begegnet es aussen dem Schöpfer ,
所以 贝格内特 es - 民主 - ,

因此，begegnet es aussen dem Schöpfer，

[ɪst][iːz][dæs; dɑːs]['hɜ͡ːz] , ['dæn] [gə'vɪs]
Ist es das Herz , dann gewiss
一 es das 心 , 丹恩 格维斯

Ist es das Herz, dann gewiss

[spiːgɪlt] [iːz] ['ɪnən] [daɪ] [welt] .
spiegelt es innen die Welt .
镜报 es 内部 死 红肿 .

spiegelt es innen die Welt.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[trʌst] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] .
Trust in Scientific Truth .
相信 在 科学 真相 .

相信科学真理。

[seɪl] , [oʊ] [ðaʊ] ['seɪlər] [kə'reɪdʒəs] !
Sail , O thou sailor courageous !
帆 , 哦 你 水手 勇敢 !

扬帆起航吧，勇敢的水手啊!

[nɛə] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪt] [wɪl] [dɪ'raɪd] [ðiː] ,
Ne'er mind that the wit will deride thee ,
从未 头脑 那 这 有 将要 嘲笑 你 ,

不要在意智者会嘲笑你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] ['boʊsn] [wɪl] [drɑːp]
And that thy boatswain will drop
和 那 你的 水手长 将要 降低

而你的水手长会掉落

['wɪrid] [ʌv; əv][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
wearied of work at the helm .
疲惫 的 工作 在 这 舵 .

厌倦了掌舵的工作。

[seɪl] , [oʊ][seɪl][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [west] :
Sail , O sail on for the West :
帆 , 哦 帆 在 为了 这 西方 :

扬帆起航吧，向西航行吧:

[ðer; ðər][ðə; ði][lænd][mʌst; məst] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
There the land must emerge from the ocean ,
那里 这 土地 必须 出现 从 这 海洋 ,

那里，陆地必须从海洋中露出来。

[æz; əz] [ðaɪ] [prə'fetɪkl] [maɪnd]
As thy prophetical mind
作为 你的 预言 头脑

正如你那先知般的头脑

['klɪrli] [pɜ˞siːvɛθ] [iːn] [naʊ] .
clearly perceiveth e'en now .
清楚地 感知 e'en 现在 .

现在也看得很清楚了。

[trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː] [ðiː] ['liːdəθ] ,
Trust to the God who thee leadeth ,
相信 到 这 上帝 WHO 你 利德斯 ,

信靠引领你的神，

[ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['oʊʃ(ə)n] .
and cross the mysterious ocean .
和 叉 这 神秘 海洋 .

并穿越神秘的海洋。

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [lænd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪst] ,
Did not the land there exist ,
做过 不是 这 土地 那里 存在 ,

那里的土地难道不存在吗?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] .
now it would rise from the deep .
现在 它 会 上升 从 这 深的 .

现在它将从深海中升起。

['truːli] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːniəs] ['neɪtʃər]
Truly with Genius Nature
真的 和 天才 自然

真正具有天才本性

[hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'laɪəns] ,
has made an eternal alliance ,
有 制成 一个 永恒 联盟 ,

已缔结永恒联盟,

[wʌt] [ɪz] [baɪ] ['dʒiːniəs] [fɔːr'toʊld] ,
What is by Genius foretold ,
什么 是 经过 天才 预言 ,

天才预言了什么?

['neɪtʃər] [ʌn'feɪlɪŋ] [fʊl'fɪl] .
Nature unfailing fulfils .
自然 永不失败 满足 .

自然总能满足需求。

- .
Kolumbus .
- .

哥伦布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

- , - ['sɛglɜ˞] !
Steure , muthiger Segler !
- , - 塞格勒 !

Steure, muthiger Segler!

[iːz] [mæg] ['dɜ˞ː] ['wɪts] [dɪtʃ] -
Es mag der Witz dich verhöhnen
埃斯 杂志 德尔 维茨 迪奇 -

Es mag der Witz dich verhöhnen

[ˌju ɛn 'di] ['dɜ˞ː] ['ʃɪfɜ˞] [ˌeɪ 'em] -
Und der Schiffer am Steu'r
和 德尔 希弗 是 -

Und der Schiffer am Steu'r

[sɛŋkən] [daɪ] - [hænd] .
senken die lässige Hand .
千剑 死 - 手 .

senken die lässige Hand.

['ɪmər] , ['ɪmər] [nɑːx] [west] !
Immer , immer nach West !
浸入 , 浸入 后 西方 !

Immer, immer nach West!

['dɔrt] [mʌs] [daɪ] - [zɪç] ['zaɪgən] ,
Dort muss die Küste sich zeigen ,
多特 混乱 死 - sich 展示 ,

Dort muss die Küste sich zeigen,

[liːkt] ['siː] [dɑːk] [dɔɪtlɪk] [ˌju ɛn 'di] [liːkt]
Liegt sie doch deutlich und liegt
利格特 西 道赫 德伊特利希 和 利格特

德语与利格特

- [viː'oʊ'ɑːr]['daɪnəm] [fɛr'ʃtant] .
schimmernd vor deinem Verstand .
- vor 德内姆 理解 .

schimmernd vor deinem Verstand。

[traʊ] [dem] [laɪtɛndən] ['gɑːt]
Traue dem leitenden Gott
特劳 民主 莱滕登 上帝

Traue dem leitenden Gott

[ˌju ɛn 'di]['fɔːlgə][dem] - - !
und folge dem schweigenden Weltmeer !
和 福尔格 民主 - - !

und folge dem schweigenden Weltmeer!

- - ['siː] [nɑːk] [nɪçt] , ['siː] ['stiːg]
Wär ' sie noch nicht , sie stieg
- - 西 诺赫 尼赫特 , 西 斯蒂格

Wär' sie noch nicht, sie stieg

- ['jɛtst] ['aʊz] [den] - [ɛmpɔr] .
' jetzt aus den Fluthen empor .
- 现在 澳大利亚 丹 - 皇帝 .

'jetzt aus den Fluthen empor.

[ˌem aɪ 'tiː][dem]['dʒiːniəs] [ʃteɪt]
Mit dem Genius steht
密特 民主 天才 站立

Mit dem Genius steht

[daɪ] ['nətʃə] [ɪn] - ['bʌnd] ;
die Natur in ewigem Bunde ;
死 自然 在 - 邦德 ;

die Natur in ewigem Bunde;

[wʌz; wəz]['dɜː][iː aɪ'ɛn iː] [vɜːsprɪkt] ,
Was der eine verspricht ,
曾是 德尔 一个 承诺 ,

Was der eine verspricht,

[liɪstɪt] [daɪ]['ændri, 'ɑːndrei] [gə'vɪs] .
leistet die andre gewiss .
莱斯特 死 安德烈 格维斯 .

leistet die andre gewiss.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

['wɪzdəm] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .
Wisdom and Prudence .
智慧 和 谨慎 .

智慧与审慎。

[wʊd] [juː; jʊ] [əˈteɪn] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
Would you attain , my dear friend ,
会 你 达到 , 我的 亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友，你能否达到这个目标?

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːftɪɪst] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
to the loftiest summit of wisdom ,
到 这 最高 首脑 的 智慧 ,

达到智慧的最高峰，

[der] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][əˈfreɪd] ,
Dare it and be not afraid ,
敢 它 和 是 不是 害怕的 ,

勇敢去做，不要害怕。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][baɪ][ˈpruːd(ə)ns][biː; bi] [skɔft] .
should you by prudence be scoffed .
应该 你 经过 谨慎 是 嘲笑 .

你若谨慎行事，岂不应被人嘲笑?

[ˈpruːd(ə)ns] [ˈˌʃɔːrtˈsaɪtɪdli] [siːz]
Prudence shortsightedly sees
谨慎 目光短浅 看到

谨慎目光短浅

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] .
of the shores but the one that recedeth .
的 这 海岸 但 这 一 那 消退 .

海岸，但退却的那一边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər] [dɪˈsɜːrn]
But she can never discern
但 她 能 绝不 辨别

但她始终无法分辨。

[ðæt] [wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][set][seɪl] .
that one for which you set sail .
那 一 为了 哪个 你 放 帆 .

你为之扬帆起航的那个地方。

['waɪʃaɪt] [ˌju ɛn 'di] - .
Weisheit und Klugheit .
魏斯海特 和 - .

Weisheit und Klugheit.

[wɪlst] [diː'ju] , ['fruːnd] , [daɪ] - -
Willst du , Freund , die erhabensten Höh'n
威尔斯特 杜 , 弗罗因德 , 死 - -

Willst du，Freund，die erhabensten Höh'n

['dɜ˞ː] ['waɪʃaɪt] - ,
der Weisheit erfliegen ,
德尔 魏斯海特 - ,

der Weisheit erfliegen,

[wæg] - [iːz][aʊf][daɪ] [gəfɑːr] ,
Wag ' es auf die Gefahr ,
摇摆 - es 上 死 危险 ,

Wag' es auf die Gefahr,

[dɑːs] [dɪtʃ] [daɪ] - - .
dass dich die Klugheit verlacht .
达斯 迪奇 死 - - .

dass dich die Klugheit verlacht。

[daɪ] - [ziːt]
Die kurzsichtige sieht
死 - 西赫特

Die kurzsichtige sieht

['nʊr][dæs; dɑːs]['uːfər] , [dæs; dɑːs][də'rektər] - ,
nur das Ufer , das dir zurückflieht ,
努尔 das ufer , das 目录 - ,

nur das Ufer，das dir zurückflieht，

[dʒiːnz] [nɪçt] , [woʊ] -
Jenes nicht , wo dereinst
杰内斯 尼赫特 , wo -

Jenes nicht, wo dereinst

['læn.dɪt][daɪn] - [fluːg] .
landet dein muthiger Flug .
兰德 你的 - 飞行 .

landet dein muthiger Flug.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['wɪzdəm] , [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
WISDOM , MORALITY AND RELIGION .
智慧 , 道德 和 宗教 .

智慧、道德与宗教。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
The Highest .
这 最高 .

至高无上的。

[duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ðə; ði] ['gretɪst] ?
Do you desire the highest , the greatest ?
做 你 欲望 这 最高 , 这 最 ?

你渴望最高境界、最伟大吗?

[ə; eɪ][plænt][kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] .
A plant can instruct you .
一个 植物 能 指示 你 .

植物可以教会你一些东西。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪz] ,
What it unconsciously is ,
什么 它 不知不觉 是 ,

它无意识的本质是什么?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
will it !
将要 它 !

会的!

- [tɪz] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
' Tis all you can do .
- 的 全部 你 能 做 .

你只能做到这些了。

[dæs; dɑːs] - .

Das	Höchste	.
达斯	-	.

Das Höchste.

- [diː'ju][dæs; dɑːs] - , [dæs; dɑːs] - ?

Suchst	du	das	Höchste	,	das	Grösste	?
-	杜	das	-	,	das	-	?

Suchst du das Höchste，das Grösste?

[daɪ] [flænz]

Die	Pflanze
死	植物

植物

[kæn] [iːz] [dɪtʃ] ['lɛrən] ;

kann	es	dich	lehren	;
坎恩	es	迪奇	莱伦	;

kann es dich lehren;

[wʌz; wəz] ['siː] - [ɪst] ,

Was	sie	willenlos	ist	,
曾是	西	-	是	,

Was sie willenlos ist,

[saɪ][diː'ju][iːz] - — [dæs; dɑːs] [ɪsts] !

sei	du	es	wollend	—	das	ist's	!
塞	杜	es	-	—	das	它的	!

sei du es wollend — das ist's!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

['paɪəti][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

Piety	and	Natural	Science	.
虔诚	和	自然的	科学	.

虔诚与自然科学。

[hæd; həd][jiː; ji][ðə; ði] ['paʊər] , [oʊ][jiː; ji] ['driːməz] ,

Had	ye	the	power	,	O	ye	dreamers	,
有	是的	这	力量	,	哦	是的	梦想家	,

你们这些做梦的人啊，如果你们拥有这种力量.....

[tuː; tə][græsp][jʊr; jər][aɪ'diːlz] [kəm'pliːtli] ,

to	grasp	your	ideals	completely	,
到	抓牢	你的	理想	完全地	,

要完全理解你的理想，

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'vɪr]

Certainly	you	would	revere
当然	你	会	尊敬

你当然会敬畏

['neɪtʃər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [duː] .

Nature	,	for	that	is	her	due	.
自然	,	为了	那	是	她	到期的	.

自然，这是她应得的。

[hæd; həd][jiː; ji] , ['fɪlɪˌstiːnz] , [ðə; ði] ['paʊər] ,

Had	ye	,	philistines	,	the	power	,
有	是的	,	非利士人	,	这	力量	,

你们这些非利士人，若有能力，

[tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['neɪtʃər] ,

to	conceive	the	great	whole	of	all	nature	,
到	构想	这	伟大的	所有的	的	全部	自然	,

构想整个自然界的伟大整体，

['ʃʊrli] [jʊr; jər] [pæθ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [liːd]

Surely	your	path	could	but	lead
一定	你的	小路	可以	但	带领

你的道路肯定只会通向.....

[ʌp] [tuː; tə] [aɪ'diːəl] [doʊ'meɪnz] .

up	to	ideal	domains	.
向上	到	理想的	域名	.

直至理想域。

['nətʃə] [ju ɛn 'di] [vɜːr'nʊnft] .

Natur	und	Vernunft	.
自然	和	弗农夫特	.

自然与理性。

- [ɪr] , - , [ɪm] - ,

Wär't	ihr	,	Schwärmer	,	im	Stande	,
-	你们	,	-	, 我是		-	,

Wär't ihr，Schwärmer，我站着，

[daɪ] [ˌɪ'deɪˌɑːli] [zuː] [fæsən] ,

die	Ideale	zu	fassen	,
死	理想	祖	法森	,

die Ideale zu fassen,

[oʊ] [soʊ] - [ɪr] ['ɔtʃ] ,

O	so	verehrtet	ihr	auch	,
哦	所以	-	你们	也	,

O so verehrtet ihr auch,

[waɪ] - - , [daɪ] ['nətʃə] .

wie	sich's	gebührt	,	die	Natur	.
维	-	-	,	死	自然	.

wie sich's gebührt, die Natur。

- [ɪr] , ['fɪlɪstər] , [ɪm] [stænd] ,

Wär't	ihr	,	Philister	,	im	Stand	,
-	你们	,	菲利斯特	, 我是		站立	,

Wär't ihr，菲利斯特，我站着，

[daɪ] ['nətʃə]

die	Natur
死	自然

死亡自然

[ɪm] ['groʊsən] [zuː] ['zeɪən] ,

im	Grossen	zu	sehen	,
我是	格罗斯	祖	塞亨	,

im Grossen zu sehen,

['zɪçər] - ['siː] [zɛlpst]

Sicher	führte	sie	selbst
安全	-	西	自我

Sicher führte sie selbst

[juːk] [zuː] [ɪ'deɪən] [ɛmpɔr] .

euch	zu	Ideen	empor	.
尤克	祖	想法	皇帝	.

euch zu Ideen empor。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[mɪsˌreprɪˈzentid] .
Misrepresented .
歪曲事实 .

歪曲事实。

[ˈmɔːrəlɪsts] [ˈpɪləri] [ˈneɪtʃər] ,
Moralists pillory Nature ,
道德家 示众台 自然 ,

道德家们抨击自然，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈhoʊli][ænd; ənd] [ˈhelθi] !
and yet she is holy and healthy !
和 然而 她 是 圣 和 健康 !

然而，她却是圣洁而健康的!

[ˈriːzənz] [dɪˈvɪnəti][ɪz]
Reason's divinity is
原因 神 是

理性的神性是

[ˈvaɪlli] [baɪ] [ˈbɪgət] [dɪˈbeɪst] .
vilely by bigots debased .
卑鄙地 经过 偏执狂 堕落 .

被偏执狂卑鄙地贬低。

- .
Fratzen .
- .

弗拉岑。

[ˈfrɑːm] - [ˈnətʃə] !
Fromme gesunde Natur !
弗罗姆 - 自然 !

来自健康自然!

[waɪ] [ʃtɛlt] [daɪ][ˈmɔːrəl] [dɪtʃ] [æn; ən][ˈpreɪndʒɝ] !
Wie stellt die Moral dich an Pranger !
维 斯特尔特 死 道德 迪奇 一个 普兰格 !

Wie stellt die Moral dich an Pranger!

- [vɜːrˈnʊnft] !
Heil'ge Vernunft !
- 弗农夫特 !

Heil'ge Vernunft!

[waɪ] [tiːf]
Wie tief
维 深

深

- [dɪtʃ] [ˈdɝː] - [hɪrəb] !
stürzt dich der Schwärmer herab !
- 迪奇 德尔 - 草本植物 !

stürzt dich der Schwärmer herab!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd]['bɪgət] .
Philosopher and Bigot .
哲学家 和 偏执狂 .

哲学家兼偏执狂。

[waɪl] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ['stændɪθ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
While the philosopher standeth on earth ,
尽管 这 哲学家 站立 在 地球 ,

当哲学家立足于世间时，

[aɪz] ['hevnwərd] ['reɪzɪŋ] ,
eyes heavenward raising ,
眼睛 向天 提高 ,

双眼仰望苍穹，

['bɪgət] [laɪ] , [aɪz] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,
Bigots lie , eyes in the mud ,
偏执狂 说谎 , 眼睛 在 这 泥 ,

偏执者撒谎，双眼蒙蔽双眼。

['stretʃɪŋ] [ðer; ðər][legz][tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] .
stretching their legs to the skies .
伸展 他们的 腿 到 这 天空 .

它们伸展双腿，直指苍穹。

['dɜ˞:] [fɪ'lɒsəf] [ˌju ɛn 'di]['dɜ˞:] - .
Der Philosoph und der Schwärmer .
德尔 哲学家 和 德尔 - .

《哲学与施瓦默》。

[dʒi:nɜ˞] [ʃteɪt] [aʊf]['dɜ˞:]['ɜ:rdi] ,
Jener steht auf der Erde ,
杰纳 站立 上 德尔 埃尔德 ,

Jener steht auf der Erde,

[dɑ:k] - [dæs; dɑ:s]['ɔ:dʒi] [zʊm] ['hɪməl] ,
doch schauet das Auge zum Himmel ,
道赫 - das 奥格 祖姆 天 ,

doch schauet das Auge zum Himmel,

['di:zər] , [daɪ]['ɔ:dʒən][ɪm]['kɑ:θ] ,
Dieser , die Augen im Koth ,
迪瑟 , 死 眼 我是 科斯 ,

Dieser, die Augen im Koth,

- [daɪ] ['bi:n] [hɪnaf] .
recket die Beine hinauf .
- 死 贝恩 希瑙夫 .

recket die Beine hinauf.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['hedənɪst] .
Theological Hedonists .
神学 享乐主义者 .

神学享乐主义者。

[foʊks] [ðæt] [si:k] ['pleʒər] [ɪn][ɔ:l]
Folks that seek pleasure in all
各位 那 寻找 乐趣 在 全部

那些在所有事物中寻求快乐的人

[wɪl] [wɪð; wɪθ] ['glʌtəni] ['relɪʃ] [aɪ'di:əz] ;
will **with** **gluttony** **relish** **ideas** **;**
将要 和 暴食 尽情享用 想法 ;

会贪婪地享受各种想法;

[naɪvz] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] , [ænd; ənd] [fɔ:ks]
Knives **they** **will** **carry** **,** **and** **forks**
刀具 他们 将要 携带 , 和 叉子

他们会携带刀具和叉子

[ʌp][tu:; tə][sə'lestʃ(ə)l][ri'pɑ:sts] .
up **to** **celestial** **repasts** **.**
向上 到 天体 餐点 .

直至天上的盛宴。

- .
Theophagen **.**
- .

噬菌体。

['di:zən] [ɪst] ['eɪlz] - .
Diesen **ist** **alles** **Genuss** **.**
迪森 是 一切 - .

Diesen ist alles Genuss.

['si:] ['esən] [ɪ'deɪən][ju ɛn 'di] ['brɪŋən]
Sie **essen** **Ideen** **und** **bringen**
西 埃森 想法 和 布林

Sie essen Ideen und bringen

[ɪn][dæs; dɑ:s] [hɪmɪlraɪk] [zɛlpst]
In **das** **Himmelreich** **selbst**
在 das 天堂 自我

在天堂里

['mesə] [ˌju ɛn 'di] [gə'bɛl] [hɪnaf] .
Messer **und** **Gabel** **hinauf** **.**
梅塞尔 和 加贝尔 希瑙夫 .

Messer und Gabel hinauf.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **146** **]**
[页 -]

[第146页]

[frend] [ænd; ənd] ['enəmi] .
Friend **and** **Enemy** **.**
朋友 和 敌人 .

朋友与敌人。

[dɪr] [ɪz][ðə; ði] [frend] [hu:m] [aɪ] [lʌv] ;
Dear **is** **the** **friend** **whom** **I** **love** **;**
亲爱的 是 这 朋友 谁 我 爱 ;

亲爱的是我所爱的朋友;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] ['ju:sf(ə)l] .
but **the** **enemy** **useful** **.**
但 这 敌人 有用 .

但敌人却有用。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]
The **former**
这 以前的

前

['hɛlps] [ˌem 'iː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [der] ,
Helps me my utmost to dare ,
帮助 我 我的 极致 到 敢 ,

它帮助我竭尽全力去冒险，

['enəmi] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɔːt] .
enemies teach me the ought .
敌人 教 我 这 应该 .

敌人教会了我应尽的义务。

['fruːnd] [ˌju ɛn 'di] [faɪnd] .
Freund und Feind .
弗罗因德 和 菲因德 .

朋友和敌人。

[ðɔɪɚ] [ɪst][mɪr]['dɚː] ['fruːnd] ,
Theuer ist mir der Freund ,
特伊尔 是 米尔 德尔 弗罗因德 ,

Theuer ist mir der Freund,

[dɑːk] ['ɔtʃ] [den] [faɪnd] [kæn] [ɪtʃ] - .
doch auch den Feind kann ich nützen .
道赫 也 丹 菲因德 坎恩 ich - .

doch auch den Feind kann ich nützen。

[zaɪkt] [mɪr]['dɚː] ['fruːnd] , [wʌz; wəz] [ɪtʃ] [kæn] ,
Zeigt mir der Freund , was ich kann ,
展示 米尔 德尔 弗罗因德 , 曾是 ich 坎恩 ,

Zeigt mir der Freund, 是 ich kann,

- ['mɪtʃ] ['dɚː] [faɪnd] , [wʌz; wəz] [ɪtʃ] ['sɑːl] .
lehrt mich der Feind , was ich soll .
- 密歇根 德尔 菲因德 , 曾是 ich 索尔 .

lehrt mich der Feind，是 ich soll。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[dɪ'stɪŋkʃn] .
Distinction .
区别 .

区别。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][noʊ'bɪləti] , [tuː] ,
There's a nobility , too ,
有 一个 贵族 , 也 ,

这里也有贵族阶层。

[ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]['mɔrəlz] .
in the empire of morals .
在 这 帝国 的 德 .

在道德帝国中。

[fɔːr; fər] ['kɑːmən]
For common
为了 常见的

常见

['neɪtʃɚz] [wɪl] [peɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [diːdz] ,
Natures will pay with their deeds ,
自然 将要 支付 和 他们的 契约 ,

大自然终将以其行为付出代价。

['noʊb(ə)l][wʌnz][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
noble ones with what they are .
高贵 一个 和 什么 他们 是 .

高尚的人，他们就是他们。

[əntɜ˞ʃaɪd] ['dɜ˞ː] - .
Unterschied der Stände .
不同 德尔 - .

Unterschied der Stände.

[ə'dɛl][ɪst] ['ɔtʃ] [ɪn]['dɜ˞ː] - [welt] .
Adel ist auch in der sittlichen Welt .
阿德尔 是 也 在 德尔 - 红肿 .

阿德尔就是这样的世界。

- [neɪtʃɜ˞ən]
Gemeine Naturen
- 自然

Gemeine Naturen

['zɑːlən] [ˌem aɪ 'tiː][dem][wʌz; wəz]['siː] [tuːn] ,
Zahlen mit dem was sie thun ,
扎伦 密特 民主 曾是 西 雷神 ,

Zahlen mit dem was sie thun,

[ɛdəl][ˌem aɪ 'tiː][dem] , [wʌz; wəz]['siː][sɪnd] .
edle mit dem , was sie sind .
埃德尔 密特 民主 , 曾是 西 信德 .

edle mit dem, was sie sind.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[pər'fekʃ(ə)n] .
Perfection .
完美 .

完美。

[noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,
No one should be like the other ,
不 一 应该 是 喜欢 这 其他 ,

每个人都应该与众不同。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] !
but each one should be like the Highest !
但 每个 一 应该 是 喜欢 这 最高 !

但每个人都应该像至高者一样!

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ə'teɪn] !
“ Tell me how that to attain !
“ 告诉 我 如何 那 到 达到 !

“告诉我如何才能实现这个目标！”

” ['pɜːrfɪkt][mʌst; məst] [ɛvɹi] [wʌn][biː; bi] .
” Perfect must ev'ry one be .
” 完美的 必须 每一个 一 是 .

每个人都必须完美。

['aʊfˌgɑːbə] .
Aufgabe .
任务 .

任务。

['kiːnɔ] [saɪ] ['glaɪk] [dem]['ændərn] ,
Keiner sei gleich dem Andern ,
基纳 塞 格莱希 民主 安德恩 ,

Keiner sei gleich dem Andern,

[dɑːk] ['glaɪk] [saɪ]['jeɪdər][dem] - !
doch gleich sei Jeder dem Höchsten !
道赫 格莱希 塞 杰德 民主 - !

doch gleich sei Jeder dem Höchsten!

[waɪ] [dæs; dɑːs][zuː] ['mækən] ?
Wie das zu machen ?
维 das 祖 机械 ?

Wie das zu machen?

[iːz][saɪ]
Es sei
埃斯 塞

是

['jeɪdər] - [ɪn] [zɪç] .
Jeder vollendet in sich .
杰德 - 在 sich .

Jeder vollendet in sich.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] .
Goodness and Greatness .
善良 和 伟大 .

善良与伟大。

['oʊnli] [tuː] ['vɜːrtʃʊ] [ɪg'zɪst] .
Only two virtues exist .
仅有的 二 美德 存在 .

世间只有两种美德。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][juˈnaɪtɪd] !
How I wish they were always united !
如何 我 希望 他们 是 总是 团结的 !

我多么希望他们永远团结一致!

['gʊdnəs] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [greɪt] ;
Goodness should always be great ;
善良 应该 总是 是 伟大的 ;

善良永远应该伟大;

['greɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [gʊd] .
greatness should always be good .
伟大 应该 总是 是 好的 .

伟大本身就应该是美好的。

- [ænd; ənd] - .
Güte and Grösse .
- 和 - .

Güte 和 Grösse。

['nʊr][tsvaɪ] - - .
Nur zwei Tugenden gibt's .
努尔 二 - - .

Nur zwei Tugenden gibt's.

[oʊ] , - ['siː] ['ɪmər] - ,
O , wären sie immer vereinigt ,
哦 , - 西 浸入 - ,

O，wären sie immer vereinigt，

['ɪmər] [daɪ] - ['ɔtʃ] [groʊs] ,
Immer die Güte auch gross ,
浸入 死 - 也 总的 ,

Immer die Güte auch gross,

['ɪmər] [daɪ] - ['ɔtʃ] [gʌt] !
immer die Grösse auch gut !
浸入 死 - 也 肠道 !

immer die Grösse auch gut!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['niːdɪd] .
The One Thing Needed .
这 一 事物 需要 .

唯一需要的东西。

['weðər] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ðaʊ] [ɑːrt]
Whether the smartest thou art
无论 这 最聪明的 你 艺术

无论你是最聪明的人

[dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
does not matter , but this is important ,
做 不是 事情 , 但 这 是 重要的 ,

这并不重要，但这很重要。

[ðæt] [ðaʊ] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [θruː'aʊt] ,
That thou be honest throughout ,
那 你 是 诚实的 自始至终 ,

你要始终诚实。

[bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [hoʊm] .
both at the council and home .
两个都 在 这 理事会 和 家 .

无论是在市政厅还是在家里。

[daɪ] - .
Die Hauptsache .
死 - .

Die Hauptsache.

[ɔb] [diː'ju] ['dɜ˞ː] - - ,
Ob du der Klügste seist ,
奥布 杜 德尔 - - ,

Ob du der Klügste seist,

[də'rɑːn] [ɪst] ['wɛnɪg] [gɛləgən] ;
daran ist wenig gelegen ;
达兰 是 温尼格 gelegen ;

daran ist wenig gelegen;

['æbə] ['dɜ˞ː] - [saɪ] ,
Aber der Biederste sei ,
阿伯 德尔 - 塞 ,

Aber der Biederste sei,

[soʊ][waɪ][ˌbi i 'aɪ] [reɪð] , [zu:]['haʊs] .

so	wie	bei	Rathe	,	zu	Haus	.
所以	维	贝	拉特	,	祖	豪斯	.

so wie bei Rathe, zu Haus.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

['aʊər; ɑːr]['duːti] .

Our	Duty	.
我们的	责任	.

我们的职责。

['ɔːlweɪz] [ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,

Always	aspire	to	the	whole	,
总是	渴望	到	这	所有的	,

永远追求整体，

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ə'loʊn] [ˌɪndɪ'pendənt]

and	can	you	alone	independent
和	能	你	独自的	独立的

你能独自独立吗?

[nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [baɪ] [jɔːr'self] ,

Not	be	a	whole	by	yourself	,
不是	是	一个	所有的	经过	你自己	,

不要独自一人，

[sɜːrv] [ðen] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

serve	then	as	part	of	the	whole	.
服务	然后	作为	部分	的	这	所有的	.

然后作为整体的一部分发挥作用。

[flɪkt] [fʊr]['jeɪdən] .

Pflicht	für	Jeden	.
义务	毛皮	jeden	.

Pflicht für Jeden.

['ɪmər] ['striːb] [zʊm]['gɑːntsən] ;

Immer	strebe	zum	Ganzen	;
浸入	斯特雷贝	祖姆	完整	;

Immer strebe zum Ganzen;

[ˌju ɛn 'di] [kænst] [diː'ju]['zɛlbər] [kaɪn] [gænzɪz]

und	kannst	du	selber	kein	Ganzes
和	坎斯特	杜	塞尔伯	kein	甘兹

和甘泽斯的自我意识

['wɝːdən] , ['ælz] - [glaɪd]

Werden	,	als	dienendes	Glied
韦尔登	,	也	-	格利德

Werden, als dienendes Glied

- - [æn; ən]['aɪn] [gænzɪz] [dɪtʃ] [æn; ən] .

schliess	'	an	ein	Ganzes	dich	an	.
-	-	一个	一个	甘兹	迪奇	一个	.

schliess' an ein Ganzes dich an。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['dɪfrəns] [ɪn] ['wʌnnəs] .
Difference in Oneness .
不同之处 在 合一 .

异性即一体。

[truːθ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ;
Truth is the same to us all ;
真相 是 这 相同的 到 我们 全部 ;

真理对我们所有人来说都是一样的;

[jet] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪl] ['veri] .
yet to each her appearance will vary .
然而 到 每个 她 外貌 将要 各不相同 .

然而，每个人眼中的她都会有所不同。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ,
When she remaineth the same ,
什么时候 她 仍然 这 相同的 ,

当她保持不变时，

['dɪfərənt] [kən'sepʃnz] [ɑːr; ər] [truː] .
diff'rent conceptions are true .
不同的 概念 是 真的 .

不同的观点都是正确的。

['vɑːrhaɪt] .
Wahrheit .
真相 .

真相。

[iː aɪ'ɛn iː]['nʊr][ɪst] ['siː] [fʊr] ['æli] ,
Eine nur ist sie für Alle ,
一个 努尔 是 西 毛皮 一切 ,

Eine nur ist sie für Alle,

[soʊ] - ['siː]['jeɪdər] - ,
so siehet sie Jeder verschieden ,
所以 - 西 杰德 - ,

所以 siehet sie Jeder verschieden,

[dɑːs] [iːz]['aɪnəs] [dɑːk] [blaɪpt] ,
Dass es Eines doch bleibt ,
达斯 es 一个 道赫 bleibt ,

Dass es Eines doch bleibt,

['mætʃt] [dæs; dɑːs] [fɛr'ʃiːdənə] [wɑːr] .
macht das Verschiedene wahr .
权力 das 不同的 哇 .

macht das Verschiedene wahr.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
Repetition .
重复 .

重复。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
Let me repeat it a hundred ,
让 我 重复 它 一个 百 ,

让我重复一百遍，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] : “ ['erər] [ɪz] ['erər] .
a thousand times : “ Error is error .
一个 千 时代 : ” 错误 是 错误 .

一千遍：“错误就是错误。”

” ['weðər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ,
” Whether proclaimed by the great ,
” 无论 宣布 经过 这 伟大的 ,

“无论是伟人宣告的，

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][men] .
or by the smallest of men .
或者 经过 这 最小 的 男人 .

或由最卑微的人来做。

[wi:dɜˈhoʊləŋ] .
Wiederholung .
Wiederholung .

Wiederholung.

- [wɜ:rd] - [ɪts] [ju:k] ['sægən]
Hundertmal werd ' ich's euch sagen
- 单词 - ich的 尤克 萨根

Hundertmal werd' ich's euch sagen

[ˌju ɛn 'di] [taʊsɛndməl] :
und tausendmal :
和 千兆 :

und tausendmal:

- [ɪst] - !
Irrthum ist Irrthum !
- 是 - !

Irrthum ist Irrthum!

[ɔb][ˌaɪeɪtʃ'ɛn]['dɜˈ:] - [mæn] ,
Ob ihn der grösste Mann ,
奥布 伊恩 德尔 - 曼恩 ,

Ob ihn der grösste Mann,

[ɔb][ˌaɪeɪtʃ'ɛn]['dɜˈ:] [klaɪnst] ['bɛgɪŋ] .
ob ihn der kleinste beging .
奥布 伊恩 德尔 克莱因斯特 开始 .

ob ihn der kleinste beging.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ju:'tɪləti] .
Utility .
公用事业 .

公用事业。

[tru:θ] [ðæt] [wɪl] ['ɪndʒər][ɪz] ['dɪrˈ] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Truth that will injure is dearer to me
真相 那 将要 损伤 是 更贵 到 我

对我来说，会伤人的真相更珍贵。

[ðæn; ðən][ə'veɪləb(ə)l] ['erər] ,
than available error ,
比 可用的 错误 ,

比可用错误更多，

[truːθ] [hæθ] [ə; eɪ] [bɑːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndz]
Truth hath a balm for the wounds
真相 有 一个 香脂 为了 这 伤口

真理能抚慰伤痛。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'flɪkt] .
which she may sometimes inflict .
哪个 她 可能 有时 造成 .

她有时可能会施加这种影响。

[wʌz; wəz] [nʌtst] .
Was nutzt .
曾是 nutzt .

真是疯了。

- ['vɑːrhaɪt] , [waɪ] - - [ɪtʃ] ['siː] [viː'oʊ'ɑːr]
Schädliche Wahrheit , wie zieh ' ich sie vor
- 真相 , 维 - - ich 西 vor

Schädliche Wahrheit, wie zieh' ich sie vor

[dem] - - !
dem nützlichen Irrthum !
民主 - - !

dem nützlichen Irrthum!

['vɑːrhaɪt] - [den] [ʃmɜːrts] ,
Wahrheit heilet den Schmerz ,
真相 - 丹 疼痛 ,

Wahrheit heilet den Schmerz,

[den] ['siː] [faɪ'laɪçt] ['ʌnz] [ɜˠɛkt] .
den sie vielleicht uns erregt .
丹 西 维勒希特 联合国 错误 .

Den sie vielleicht uns erregt。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[hɑːrm] .
Harm .
伤害 .

伤害。

['weðər] [æn; ən] ['erər] [wɪl] [hɑːrm] [ˌjuː 'es] ?
Whether an error will harm us ?
无论 一个 错误 将要 伤害 我们 ?

错误会对我们造成伤害吗?

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] !
Not always !
不是 总是 !

并非总是如此!

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɜːrɪŋ]
but certainly erring
但 当然 犯错

但肯定会犯错

['ɔːlweɪz] [wɪl] [hɑːrm] [ˌjuː 'es] .
Always will harm us .
总是 将要 伤害 我们 .

总是会伤害我们。

[haʊ] [mʌtʃ] ,
How much ,
如何 很多 ,

多少，

[frendz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði][end] .
friends , you will see in the end .
朋友们 , 你 将要 看 在 这 结尾 .

朋友们，你们最终会明白的。

[wʌz; wəz] [ʃædɪt] .
Was schadet .
曾是 沙德特 .

Was schadet.

[ɪst]['aɪn]
Ist ein
一 一个

是

- ['woʊl] - ?
Irrthum wohl schädlich ?
- 沃尔 - ?

Irrthum wohl schädlich?

[nɪçt] ['ɪmər] , ['æbə][dæs; dɑːs] [ɪrən] ,
Nicht immer , aber das Irren ,
尼赫特 浸入 , 正在 das 伊伦 ,

Nicht immer, aber das Irren,

['ɪmər] [ɪsts] - , [waɪ] ['sɛr] ,
Immer ist's schädlich , wie sehr ,
浸入 它的 - , 维 非常 ,

Immer ist's schädlich, wie sehr,

[ziːt] [mæn][ˌeɪ 'em] ['ɛnd] ['diˈi'es] [wɛgz] .
sieht man am Ende des Wegs .
西赫特 男人 是 结束 德斯 韦格斯 .

sieht man am Ende des Wegs.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

['dɪsəplɪn] .
Discipline .
纪律 .

纪律。

['nevər] [ðə; ði] [truːθ] [dʌz] [ˌjuː 'es][hɑːrm] .
Never the truth does us harm .
绝不 这 真相 做 我们 伤害 .

真相永远不会伤害我们。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] ['pʌnɪʃ] .
As a mother she sometimes will punish .
作为 一个 母亲 她 有时 将要 惩治 .

作为母亲，她有时会惩罚孩子。

['rɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
Rearing with firmness her child ,
饲养 和 硬度 她 孩子 ,

她以坚定的意志抚养孩子，

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [meɪd] .
checking **the** **flattering** **maid** **.**
检查 这 奉承 女佣 .

检查一下那位讨人喜欢的女佣。

[zʌkt] .
Zucht **.**
育种 .

育种。

['vɑːrhaɪt] [ɪst] [niːməlz] - ,
Wahrheit **ist** **niemals** **schädlich** **,**
真相 是 niemals - ,

Wahrheit ist niimals schädlich,

['siː] - — [ˌju ɛn 'di][daɪ] [streɪf] ['dɝː] ['mʌtər]
sie **straft** **—** **und** **die** **Strafe** **der** **Mutter**
西 - — 和 死 扫射 德尔 咕哝

sie straf — 和 Strafe der Mutter

- [dæs; dɑːs] - [kaɪnd] ,
Bildet **das** **schwankende** **Kind** **,**
- das - 种类 ,

Bildet das schwankende Kind,

- ['dɝː] - [mægd] .
wehret **der** **schmeichelnden** **Magd** **.**
- 德尔 - 马格德 .

Wehret der schmeichelnden Magd。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **157** **]**
[页 -]

[第157页]

['kʌmfərt] .
Comfort **.**
舒适 .

舒适。

['erər] [ə'kʌmpəniz] [ˌjuː 'es] ;
Error **accompanies** **us** **;**
错误 伴随 我们 ;

错误与我们如影随形;

[jet] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn'vaɪələt] [ɪn][ˌjuː 'es]
yet **a** **yearning** **inviolate** **in** **us**
然而 一个 渴望 不可侵犯 在 我们

然而，我们心中却怀有一种不可动摇的渴望。

['kɑːnstəntli] ['liːdəθ] ['aʊər; ɑːr][maɪnd]
Constantly **leadeth** **our** **mind**
不断地 利德斯 我们的 头脑

不断引导我们的思想

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [truːθ] .
nearer **and** **nearer** **to** **truth** **.**
更近 和 更近 到 真相 .

越来越接近真相。

['trɑːst] .
Trost **.**
特罗斯特 .

特罗斯特。

['niː, 'naɪ] - ['ʌnz] ['dɝː] - ,
Nie verlässt uns der Irrthum ,
聂 - 联合国 德尔 - ,

Nie verlässt uns der Irrthum,

[dɑːk] [ziːt] ['aɪn] - -
doch zieht ein höher Bedürfniss
道赫 齐特 一个 - -

doch zieht ein höher Bedürfniss

['ɪmər] [den] [strɛbɛndən] [gaɪst]
Immer den strebenden Geist
浸入 丹 斯特雷本登 盖斯特

Immer den strebenden Geist

['liːs] [zɜːr] ['vɑːrhaɪt] [hɪnən] .
leise zur Wahrheit hinan .
莱斯 祖尔 真相 希南 .

leise zur Wahrheit hinan.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [truːθ] - ['siːkəz] .
Analytical Truth - Seekers .
分析 真相 - 探索者 .

分析型真理探求者。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [truːθ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌnjən]
Do you take truth for an onion
做 你 拿 真相 为了 一个 洋葱

你把真相当洋葱一样看待吗?

[huːz] ['leər] [juː; jʊ] ['sɪŋgli] [kæn; kən] [piːl] [ɔːf] ?
whose layers you singly can peel off ?
谁 层 你 单独 能 果皮 离开 ?

你可以一层一层地剥开谁的层层外衣?

['nevər] [ɑːn] [truːθ] [kæn; kən][juː; jʊ] [drɔː]
Never on truth can you draw
绝不 在 真相 能 你 画

你永远无法在真相上作画

[seɪv] [juː; jʊ][dɪ'pɑːzɪt][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . [-]
save you deposit it first . [23]
节省 你 订金 它 第一的 . [-]

先存入即可。[23]

- .
Analytiker .
- .

分析员。

[ɪst] ['dɛn] [daɪ] ['vɑːrhaɪt] ['aɪn] [z'wiːbəl] ,
Ist denn die Wahrheit ein Zwiebel ,
一 丹恩 死 真相 一个 兹维贝尔 ,

Ist denn die Wahrheit ein Zwiebel，

[vɑːn][dem][mæn][daɪ] - ['nʊr] - ?
von dem man die Häute nur abschält ?
冯 民主 男人 死 - 努尔 - ?

von dem man die Häute nur Abschält?

[wʌz; wəz] [ɪr] [hɪ'naɪn] [nɪçt] [gəlɛkt] ,
Was ihr hinein nicht gelegt ,
曾是 你们 希因 尼赫特 格莱格特 ,

Was ihr hinein nicht gelegt,

- [ɪr] ['nɪmɝ] [hɛ'raʊs] .
ziehet ihr nimmer heraus .
- 你们 尼默 赫劳斯 .

ziehet ihr nimmer heraus.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[dɪ'priːʃiːˌeɪtɪd] [kɔɪn] .
Depreciated Coin .
折旧 硬币 .

贬值硬币。

['prɪnsəz] [ɑːr; ər] ['kɔɪnɪŋ] [miːn] ['kɔpəz]
Princes are coining mean coppers
王子们 是 铸币 意思是 铜

王子们正在铸造廉价铜币

[ðæt] ['pʊrliˌpɔːrli] [ɑːr; ər] ['pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,
that poorly are plated with silver ,
那 差 是 镀 和 银 ,

那些质量很差的镀银制品,

['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [ˌðer'ɑːn] .
Stamping their portraits thereon .
冲压 他们的 肖像 其上 .

在上面盖上他们的肖像。

[lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'siːt] [rɪ'meɪnz] [hɪd] .
Long the deceit remains hid .
长的 这 欺骗 遗迹 隐藏 .

欺骗行为一直隐藏着。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] ,
Thus the enthusiast stampeth ,
因此 这 爱好者 斯普佩斯 ,

于是，狂热者跺脚起来。

[æz; əz] ['dʒenjuɪn] , ['nɑːnsens] [ænd; ənd] ['erərz] .
as genuine , nonsense and errors .
作为 真的 , 废话 和 错误 .

真实、荒谬和错误。

['meni] [ək'sept] [ðem; ðəm] [æz; əz] [gʊd] ,
Many accept them as good ,
许多 接受 他们 作为 好的 ,

许多人认为它们是好的,

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] [truːθ] .
lacking the touchstone of truth .
缺乏 这 试金石 的 真相 .

缺乏真理的试金石。

[ʃlɛkt] - .
Schlechte Münze .
糟糕的 - .

Schlechte Münze.

- - [soʊ][ɔːft]
Fürsten prägen so oft
- - 所以 经常

Fürsten prägen so oft

[aʊf] [kaʊm] - ['kʌpfɚ]
auf kaum versilbertes Kupfer
上 考姆 - 库普弗

auf kaum versilbertes Kupfer

[ɪr] - ['bɪld] ;
Ihr bedeutendes Bild ;
你们 - 图片 ;

Ihr bedeutendes Bild;

[læŋ] - [zɪç] [dæs; dɑːs] [fɔːlk] .
lange betrügt sich das Volk .
兰格 - sich das 沃尔克 .

lange betrügt sich das Volk.

- - [den] ['stɛmpəl]
Schwärmer prägen den Stempel
- - 丹 斯滕佩尔

施瓦默 prägen den Stempel

['di'i'es] [aʊf] - [ˌju ɛn 'di] [ənsɪn] .
des Geists auf Lügen und Unsinn .
德斯 精神 上 - 和 安辛 .

des Geists auf Lügen und Unsinn。

[wem] ['dɚː] - [fɛlt] ,
Wem der Probierstein fehlt ,
韦姆 德尔 - 缺失 ,

Wem der Probierstein fehlt,

- ['siː] [fʊr] - [goʊld] .
hält sie für redliches Gold .
- 西 毛皮 - 金子 .

hält sie für redliches Gold。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

['rɪtʃuəl] .
Ritual .
仪式 .

仪式。

“ [haʊ] [ðiːz] [ə'sɪdʒuəs] ['kleriks]
“ How these assiduous clerics
“ 如何 这些 刻苦 神职人员

“这些勤勉的僧侣们是如何……”

[ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['belz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]
are ringing their bells to the people
是 铃声 他们的 铃铛 到 这 人们

他们正在向人们鸣钟

['oʊnli][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]
Only to cause them to come
仅有的 到 原因 他们 到 来

只是为了让他们来

[veɪn] [repɪ'tɪʃnz] [tu:; tə] [meɪk] !
vain repetitions to make !
徒劳 重复 到 制作 !

徒劳的重复!

" [du:][nɑ:t][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ;
" Do not find fault with the clergy ;
" 做 不是 寻找 过错 和 这 牧师 ;

不要责怪神职人员;

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] :
they know the demands of the people :
他们 知道 这 需求 的 这 人们 :

他们了解人民的需求:

[veɪn] [repɪ'tɪʃnz] , [əb'zɜ:rv] !
Vain repetitions , observe !
徒劳 重复 , 观察 !

注意，这是徒劳的重复!

['ɔ:lweɪz] [wɪl] ['glædn] ['mænz] [hɑ:rt] .
always will gladden man's heart .
总是 将要 格拉登 男人的 心 .

总是能让人感到快乐。

- .
Ceremoniendienst .
- .

仪式服务人员。

[waɪ] ['si:] - , [daɪ] [fæfən] !
Wie sie klingeln , die Pfaffen !
维 西 - , 死 普法芬 !

Wie sie klingeln, die Pfaffen!

[waɪ] - - ['mækən] ,
Wie angelegen sie's machen ,
维 - - 机械 ,

Wie angelegen sie's machen,

[dɑ:s] [mæn] ['kɒmə] , ['nʊr][jɑ:]
Dass man komme , nur ja
达斯 男人 komme , 努尔 是

Dass man komme, nur ja

- , [waɪ] ['gɛstərn] [soʊ] [hju:t] !
plappre , wie gestern so heut !
- , 维 昨天 所以 今天 !

plappre, wie gestern so heut!

- [mɪr] [nɪçt] [daɪ] [fæfən] !
Scheltet mir nicht die Pfaffen !
- 米尔 尼赫特 死 普法芬 !

Scheltet mir nicht die Pfaffen!

['si:] ['kɛnən] ['di'i'es] ['mentʃən] - :
sie kennen des Menschen Bedürfniss :
西 肯南 德斯 人 - :

sie kennen des Menschen Bedürfniss:

['dɛn] [waɪ][ɪst][ɜ:r; ər] - ,
Denn wie ist er beglückt ,
丹恩 维 是 呃 - ,

Denn wie ist er beglückt,

['plɑːpərt] [ɜːr; ər]['mɔːrgən][waɪ] [hjuːt] !
plappert er morgen wie heut !
普拉珀特 呃 莫根 维 今天 !

plappert er morgen wie heut!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['mɪstɪks] .
Mystics .
神秘主义者 .

神秘主义者。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['siːkrət]
That is the very mysterious secret
那 是 这 非常 神秘 秘密

那是一个非常神秘的秘密。

[ðæt] [raʊnd] [ˌjuː 'es][laɪz]['oʊpən] ,
that round us lies open ,
那 圆形的 我们 谎言 打开 ,

我们周围的一切都敞开着，

['kʌmpəsɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
Compassing always our minds ,
罗盘 总是 我们的 思想 ,

始终萦绕着我们的思想，

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] - [tɪz] [kən'siːld] .
but from our sight ' tis concealed .
但 从 我们的 视线 - 的 暗 .

但它从我们的视线中是隐藏的。

[æn; ən][daɪ] - .
An die Mystiker .
一个 死 - .

一个死神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌德和席勒的《异教徒》(Goethe and Schiller's Xenions)
第5/5页

[dæs; dɑːs][ɪst]['ebən][dæs; dɑːs] [wɑːr] - ,
Das ist eben das wahre Geheimniss ,
达斯 是 埃本 das 瓦赫尔 - ,

Das ist eben das wahre Geheimniss，

[dæs; dɑːs]['ælən][viː'oʊ'ɑːr]['ɔːdʒən]
das Allen vor Augen
das 艾伦 vor 眼

das Allen vor Augen

[liːkt] , [juːk] ['juːɪg] - ,
Liegt , euch ewig umgiebt ,
利格特 , 尤克 假发 - ,

Liegt, euch ewig umgiebt,

['æbə][vɑːn] [kiːnəm] - .
aber von Keinem gesehn .
正在 冯 keinem - .

aber von Keinem gesehn.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[laɪt] [ænd; ənd]['kʌlər] .
Light and Color .
光 和 颜色 .

光与色。

[lɪv; laɪv] , [ðaʊ] [ɪ'tɜːrnəli] - [wʌn] ,
Live , thou Eternally - One ,
居住 , 你 永恒 - 一 ,

永恒唯一者，活着吧!

[ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['wʌnnəs] ,
in the realm of immutable oneness ,
在 这 领域 的 不可更改的 合一 ,

在永恒一体的领域中，

['kʌlər] , [ɪn]['tʃeɪndʒɪz][soʊ] [rɪtʃ] ,
Color , in changes so rich ,
颜色 , 在 变化 所以 富有的 ,

色彩，变化如此丰富，

['kaɪndli] [dɪ'send] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
kindly descend upon earth .
亲切地 下降 之上 地球 .

请您降临人间。

[lɪkt] [ˌju ɛn 'di]['fɑːrbə] .
Licht und Farbe .
利希特 和 法贝 .

Licht und Farbe.

- , [diːˈju] - [ˈaɪnəs] ,
Wohne , du ewiglich Eines ,
- , 杜 - 一个 ,

Wohne, du ewiglich Eines,

[ˈdɔrt][ˌbi i ˈaɪ][dem] - [ˈaɪnən] !
dort bei dem ewiglich Einen !
多特 贝 民主 - 一个 !

dort bei dem ewiglich Einen!

[ˈfɑːrbə] , [diːˈju] - , [ˈkɒm]
Farbe , du wechselnde , komm
法贝 , 杜 - , komm

Farbe, du wechselnde, komm

[ˈfrɔɪndlɪk] [zʊm] [ˈmentʃən] [hɪrəb] !
freundlich zum Menschen herab !
弗罗因德利希 祖姆 人 草本植物 !

freundlich zum Menschen herab!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[nɑːt] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] .
Not Irreligious .
不是 无宗教信仰者 .

并非不信教。

[wʌt] [maɪ] [rɪˈlɪdʒən] ?
What my religion ?
什么 我的 宗教 ?

我的宗教信仰是什么?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] !
I'll tell you !
患病的 告诉 你 !

我告诉你!

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [əˈmʌŋ] [ɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n]
There's none among all you may mention
有 没有任何 之中 全部 你 可能 提到

在你提到的所有人当中，没有一个是这样的。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪmˈbreɪs] . — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] ?
Which I embrace . — And the cause ?
哪个 我 拥抱 . — 和 这 原因 ?

我欣然接受。——那么，原因是什么呢?

[ˈtruːli] , [rɪˈlɪdʒən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
Truly , religion it is !
真的 , 宗教 它 是 !

的确，这就是宗教!

[ˈmiːn] [ˈglaʊbə] .
Mein Glaube .
我的 格劳贝 .

我的信仰。

[ˈwɛltʃ] [rɪˈlɪdʒən] [ɪtʃ] [bɛkɛn] ?
Welche Religion ich bekenne ?
威尔奇 宗教 ich 贝肯尼 ?

Welche Religion ich bekenne?

['kaɪnə][vɑ:n]['ælən] ,
Keine von allen ,
keine 冯 艾伦 ,

Keine von allen,

[daɪ][di:'ju][mɪr] - !
Die du mir nennst !
死 杜 米尔 - !

Die du mir nennst!

“ [ˌju ɛn 'di]['wɑ:rʊm]
“ Und warum
“ 和 为什么

“Und warum

['kaɪnə] ?
keine ?
keine ?

keine?

” ['aʊz] [rɪ'lɪdʒən] .
” Aus Religion .
” 澳大利亚 宗教 .

“Aus Religion。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] .
Our Father .
我们的 父亲 .

我们在天父。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɜ:rk][ænd; ənd][ə'spaɪər] ,
Though you may work and aspire ,
尽管 你 可能 工作 和 渴望 ,

即使你努力工作并怀揣抱负，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
you will never escape isolation ,
你 将要 绝不 逃脱 隔离 ,

你永远无法摆脱孤独。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l]
Till with her might to the All
直到 和 她 可能 到 这 全部

直到她以她的力量征服一切

['neɪtʃər] [hæz; həz] ['nɪtɪd] [jʊr; jər][soʊl] .
Nature has knitted your soul .
自然 有 针织 你的 灵魂 .

大自然塑造了你的灵魂。

['dɝ:]['veɪtɝ] .
Der Vater .
德尔 父亲 .

父亲。

- , [soʊ] ['vi:l] [di:'ju] [wɪlst] ,
Wirke , so viel du willst ,
- , 所以 维尔 杜 威尔斯特 ,

Wirke, so viel du willst,

[diː'ju] - ['juːɪg][ɑː'laɪn][ˌdiː 'eɪ] ,
du stehest ewig allein da ,
杜 - 假发 艾琳 达 ,

du stehest ewig allein da,

[bɪs][æn; ən][dæs; dɑːs][ɔːl][daɪ] ['nətʃə]
Bis an das All die Natur
bis 一个 das 全部 死 自然

Bis an das All die Natur

[dɪtʃ] , [daɪ] [dʒuːəltɪdʒ] , - .
dich , die gewaltige , knüpft .
迪奇 , 死 暴力 , - .

dich, die gewaltige, knüpft.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[noʊts] . [[wʌn]]
Notes . [1]
笔记 . [1]

注释。[1]

[peɪdʒ] - , [noʊt] [wʌn] . — [ðə; ðɪ] [neɪm] “ [hʌs] ” [miːnz] “ [guːs] .
Page 30 , Note 1 . — The name “ Huss ” means “ goose .
页 - , 笔记 1 . — 这 姓名 “ 胡斯 ” 方法 “ 鹅 .

第 30 页，注释 1.—“Huss”这个名字的意思是“鹅”。

” [wen] [hʌs] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] [hiː; hi] [sed] :
” When Huss was condemned to die at the stake he said :
” 什么时候 胡斯 曾是 谴责 到 死 在 这 赌注 他 说 :

“胡斯被判处火刑时说：

“ [nɑːx] [mɪr] [wɪrd] ['kɒmən] ['aɪn] ['ʃwɔn] ,
“ Nach mir wird kommen ein Schwan ,
“ 后 米尔 wird 来 一个 施万 ,

“Nach mir wird kommen ein Schwan，

[den] ['sɒlən] ['siː] - - .
Den sollen sie ungebraten lah'n .
丹 索伦 西 - - .

Den sollen sie ungebraten lah'n。

” [['æftər][ˌem 'iː][ə; eɪ][swɑːn] [wɪl] [raɪz] ,
” [After me a swan will rise ,
” [后 我 一个 天鹅 将要 上升 ,

“我之后，将有一只天鹅升起，

[huːm] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][roʊst] ['laɪkwaɪz] .]
Whom they will not roast likewise .]
谁 他们 将要 不是 烤 同样地 .]

他们不会像对待其他人那样对待他们。

[ðɪs] ['dɔ:gərəl] [wɪð; wɪθ][ɪts][grɪm]['hju:mər][ɑ:n][soʊ]['trædʒɪk][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɪz] ['kɑ:mənli] [ænd; ənd]
This doggerel with its grim humor on so tragic an occasion is commonly and
这 打油诗 和 它是 严峻 幽默 在 所以 悲惨 一个 场合 是 通常 和
['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [fɔ:teliŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['mɑ:rtn] ['lu:θər] . [[ˌtu:'tu:]]
naturally regarded as foretelling the coming of Martin Luther . [2]
自然 认为 作为 预言 这 未来 的 马丁 路德 . [2]

这首打油诗以阴郁的幽默描绘了如此悲惨的事件，因此人们普遍认为它预示着马丁·路德的到来。[2]

[peɪdʒ] - ,
Page 55 ,
页 - ,

第55页

[noʊt] [ˌtu:'tu:] . — [prə'fesər]
Note 2 . — Professor
笔记 2 . — 教授

注2.—教授

[wʊlf] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:dəsi] [kən'sistid]
Wolf was the first to prove that the Iliad and the Odyssey consisted
狼 曾是 这 第一的 到 证明 那 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 由……组成
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['epɪk]['poʊəmz][baɪ] ['dɪfrənt] ['poʊəts] ,
of a number of epic poems by different poets ,
的 一个 数字 的 史诗 诗歌 经过 不同的 诗人 ,

沃尔夫是第一个证明《伊利亚特》和《奥德赛》是由不同诗人创作的多首史诗组成的学者。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hoʊmər] .
which were collected under the name of Homer .
哪个 是 集 在下面 这 姓名 的 荷马 .

这些作品被收集起来，署名为荷马。

[fɔ:r; fər] ['gɜ:təz] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm] [si:] [ðə; ði] [træns'leɪtərz] [bʊk] [goʊθ] ,
For Goethe's feeling with regard to criticism see the translator's book Goethe ,
为了 歌德的 感觉 和 看待 到 批评 看 这 译者的 书 歌德 ,
[peɪdʒ] - . [[θri:]]
page 273 . [3]
页 - . [3]

关于歌德对批评的看法，请参阅译者所著《歌德》第 273 页。[3]

[peɪdʒ] - , [noʊt] [θri:] . — [ðɪs] ['dɪstɪk] [ɪz] [ə'drest] [tu:; tə][kɑ:rl] ['filip] [mɔ'rɪts] ,
Page 60 , Note 3 . — This distich is addressed to Karl Philip Moritz ,
页 - , 笔记 3 . — 这 对联 是 已解决 到 卡尔 菲利普 莫里茨 ,

第60页，注释3——这首双行诗是献给卡尔·菲利普·莫里茨的。

['ɔ:θər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑ:v(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , ['æntən]
author of an interesting novel in the form of an autobiography , Anton
作者 的 一个 有趣的 小说 在 这 形式 的 一个 自传 , 安东
['raɪsɝ] . [[fɔ:r]]
Reiser . [4]
雷泽 . [4]

安东·雷泽是一位有趣的小说家，他以自传体小说的形式写成。[4]

[peɪdʒ] - , [noʊt] [fɔ:r] . — [ðɪs] [ɪz] [ə'drest] [tu:; tə][ef] . [eɪtʃ] . [jɑ:'koʊbi] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:]
Page 61 , Note 4 . — This is addressed to F . H . Jacobi , who had written two
页 - , 笔记 4 . — 这 是 已解决 到 F . H . 雅各比 , WHO 有 书面 二
[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['nɑ:vəlz] ,
philosophical novels ,
哲学 小说 ,

第 61 页，注释 4.—这是写给 FH Jacobi 的，他曾写过两部哲学小说，

- [ænd; ənd] - .
Woldemar and Allwill .
- 和 - .

沃尔德马和奥尔威尔。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][mɔ'rɪts][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['kærəktəraɪzd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]
The difference between him and Moritz is sufficiently characterized in this and
这 不同之处 之间 他 和 莫里茨 是 足够 特征化的 在 这 和
[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['dɪstɪk] .
the preceding distich .
这 前 对联 .

这首诗和前一首双行诗充分刻画了他和莫里茨之间的差异。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [[faɪv]]
[Pg 168] [5]
[页 -] [5]

[第168页][5]

[peɪdʒ] - ,
Page 63 ,
页 - ,

第63页

[noʊt] [faɪv] . — [ðɪs] ['sætəˌraɪziz][ðə; ði] ['senʃuəs] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv] [ˌtɪmə'θi:əs] ['hɜ:rmi:z] . [[sɪks]]
Note 5 . — This satirizes the sensuous novels of Timotheus Hermes . [6]
笔记 5 . — 这 讽刺 这 感性的 小说 的 提摩太 爱马仕 . [6]

注5.—这是对提摩修斯·赫尔墨斯的感官小说的讽刺。[6]

[peɪdʒ] - , [noʊt] [sɪks] . — [də'rektɪd] [ə'genst] ['plætnɔɪ] , [hu:z] [fə'lɑ:səfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Page 64 , Note 6 . — Directed against Platner , whose philosophy was a
页 - , 笔记 6 . — 指导 反对 普拉特纳 , 谁 哲学 曾是 一个
[ˌdeklə'meɪʃn] [ʌv; əv][p'lætɪtju:dz] .
declamation of platitudes .
朗诵 的 老生常谈 .

第 64 页，注释 6.—针对普拉特纳，他的哲学是陈词滥调的宣扬。

[ðə; ði] ['dɪstɪk] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [di'beits] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['lɪtərəri] [klʌbz] ['æftər]
The distich is true of almost all the debates that take place in literary clubs after
这 对联 是 真的 的 几乎 全部 这 辩论 那 拿 地方 在 文学 俱乐部 后
[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] . [['sɛvən]]
the reading of a paper . [7]
这 阅读 的 一个 纸 . [7]

这句双关语几乎适用于文学俱乐部在阅读论文后进行的所有辩论。[7]

[peɪdʒ] - , [noʊt] ['sɛvən] . — [goʊθ] [roʊt] [ðɪs] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['raɪˌhɑ:rts] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Page 71 , Note 7 . — Goethe wrote this in criticism of Reichardt's praise of the
页 - , 笔记 7 . — 歌德 写道 这 在 批评 的 赖哈特的 称赞 的 这
[frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] . [[eɪt]]
French Revolution . [8]
法语 革命 . [8]

第 71 页，注释 7.—歌德写下这段话是为了批评赖夏尔对法国大革命的赞扬。[8]

[peɪdʒ] - ,
Page 77 ,
页 - ,

第77页

[noʊt] [eɪt] . — [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [θri:] ['dɪstɪk] [ɑ:r; ər][də'rektɪd] [ə'genst] ['ni:koʊˌlaɪ] ,
Note 8 . — This and the following three distichs are directed against Nicolai ,
笔记 8 . — 这 和 这 下列的 三 双行诗 是 指导 反对 尼古拉 ,

注8——本行及接下来的三首双行诗都是针对尼古拉的。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] - [haʊs] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
who **was** **the** **owner** **of** **a** **large** **publishing** **-** **house** **,** **but** **at** **the** **same** **time**
WHO 曾是 这 所有者 的 一个 大的 出版 - 房子 , 但 在 这 相同的 时间
[ə; eɪ][ˌmiːdiˈoʊkər] ['ɔːθər] ,
a **mediocre** **author** **,**
一个 平庸 作者 ,

他拥有一家大型出版社，但同时也是一位平庸的作家。

['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] . [[naɪn]]
shallow **and** **conceited** **.** **[** **9** **]**
浅的 和 自负 . [9]

肤浅且自负。[9]

[peɪdʒ] - , [noʊt] [naɪn] . — [ðə; ði]
Page **85** **,** **Note** **9** **.** **—** **The**
页 - , 笔记 9 . — 这

第 85 页，注释 9.—

['stoʊlbɝg] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪbərəl] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['roʊmən] ['kæθlɪk] . [-]
Stolberg **brothers** **had** **been** **liberal** **,** **but** **suddenly** **turned** **Roman** **Catholic** **.** **[** **10** **]**
斯托尔贝格 兄弟 有 到过 自由主义 , 但 突然 转向 罗马 天主教 . [-]

斯托尔贝格兄弟原本是自由主义者，但突然皈依了罗马天主教。[10]

[peɪdʒ] - , [noʊt] - . — [ðə; ði]['paɪəs] [kaʊnt] ['liːəpəjld] ['stoʊlbɝg] ,
Page **86** **,** **Note** **10** **.** **—** **The** **pious** **Count** **Leopold** **Stolberg** **,**
页 - , 笔记 - . — 这 虔诚的 数数 利奥波德 斯托尔贝格 ,

第 86 页，注释 10——虔诚的利奥波德·斯托尔贝格伯爵

[ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɑːrt] [waɪl] ['deprəkeɪtɪŋ] ['klæsɪk] [teɪst] ,
exaggerating **the** **value** **of** **Christian** **art** **while** **deprecating** **classic** **taste** **,**
夸大 这 价值 的 基督教 艺术 尽管 弃用 经典的 品尝 ,

夸大基督教艺术的价值，同时贬低古典品味，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːk] [ɜːnz] [fɔːr; fər][wʌn][faɪˈɑːns; feɪˈɑːns]
said **that** **he** **would** **give** **a** **whole** **collection** **of** **Greek** **urns** **for** **one** **Faience**
说 那 他 会 给 一个 所有的 收藏 的 希腊语 骨灰瓮 为了 一 陶器
[veɪs] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] . [-]
vase **painted** **in** **the** **manner** **of** **Raphael** **.** **[** **11** **]**
花瓶 绘 在 这 方式 的 拉斐尔 . [-]

他说他愿意用一整套希腊瓮来换一个拉斐尔风格的彩陶花瓶。[11]

[peɪdʒ] - , [noʊt] - . — [ðə; ði] ['senʃər] [ɪz] [truː] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
Page **87** **,** **Note** **11** **.** **—** **The** **censure** **is** **true** **in** **its** **general** **application** **;**
页 - , 笔记 - . — 这 谴责 是 真的 在 它是 一般的 应用 ;

第 87 页，注释 11.—该谴责在一般意义上是正确的；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] (['joʊhɑːn] ['haɪnrɪk] ['jʊŋ] ,
but **the** **Xenion** **is** **aimed** **at** **a** **man** **(** **Johann** **Heinrich** **Jung** **,**
但 这 - 是 旨在 在 一个 男人 (约翰 海因里希 荣格 ,

但Xenion的目标是一个人（约翰·海因里希·荣格，

[huːz] [nɑːm][diː] [pluːm] [wʌz; wəz] ['haɪnrɪk] ['stɪlɪŋ]) [huː] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] [ˌkæstɪ'geɪʃn] .
whose **nom** **de** **plume** **was** **Heinrich** **Stilling** **)** **who** **did** **not** **deserve** **this** **castigation** **.**
谁 诺姆 德 羽 曾是 海因里希 静止) WHO 做过 不是 应得 这 惩罚 .

（笔名是海因里希·斯蒂林）他不应该受到这样的谴责。

[siː] [goʊθ] , [peɪdʒ] - . [-]
See **Goethe** **,** **page** **16** **.** **[** **12** **]**
看 歌德 , 页 - . [-]

参见歌德，第 16 页。[12]

[peɪdʒ] - ,
Page 88 ,
页 - ,

第88页

[noʊt] - . — [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['joʊhɑ:n]['kæspə]['lævətər] .
Note 12 . — A severe description of Johann Caspar Lavater .
笔记 - . — 一个 严重 描述 的 约翰 卡斯帕 拉瓦特 .

注 12.—对约翰·卡斯帕·拉瓦特的严厉描述。

[si:] [goʊθ] , [peɪdʒ] - . [-]
See Goethe , page 28 . [13]
看 歌德 , 页 - . [-]

参见歌德，第 28 页。[13]

[peɪdʒ] - , [noʊt] - . — ['ɔ:lsoʊ][də'rektɪd] [ə'genst] ['raɪkɑ:rt] .
Page 89 , Note 13 . — Also directed against Reichardt .
页 - , 笔记 - . — 还 指导 反对 赖夏特 .

第 89 页，注释 13.—也针对赖哈特。

([si:] [noʊt] ['sɛvən] .)
(See Note 7 .)
(看 笔记 7 .)

（参见注释7。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [-]
[Pg 169] [14]
[页 -] [-]

[第169页][14]

['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - ,
Pages 94 and 102 ,
页 - 和 - ,

第94页和第102页，

[noʊt] - . — ['ʃɪlər] ['rendərz] “ ['heɪdi:z] ” [baɪ] “ [hel] ” [wɪtʃ] [hɪr] [ri'teinz] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]
Note 14 . — Schiller renders “ Hades ” by “ Hell ” which here retains the classical
笔记 - . — 席勒 渲染 “ 哈迪斯 ” 经过 “ 地狱 ” 哪个 这里 保留 这 古典
['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][ɪm'plaɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] . [-]
meaning and does not imply the idea of punishment . [15]
意义 和 做 不是 意味着 这 主意 的 惩罚 . [-]

注 14.—席勒将“哈迪斯”译为“地狱”，此处保留了古典含义，并不暗示惩罚的概念。[15]

[peɪdʒ] - ,
Page 104 ,
页 - ,

第104页

[noʊt] - . — [kɑ:rl] ['lenərd] ['rainhəuld] ([bɔ:rn][ɪn] [vi'enə] [ɑ:k'toʊbər] - ,
Note 15 . — Karl Leonard Reinhold (born in Vienna October 26 ,
笔记 - . — 卡尔 伦纳德 莱因霍尔德 (出生 在 维也纳 十月 - ,

注15.—卡尔·莱昂纳德·莱因霍尔德（10月26日出生于维也纳）

-) [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ɪn]
1758) was educated as a Jesuit and became professor of philosophy in
-) 曾是 受过教育 作为 一个 耶稣会 和 成为 教授 的 哲学 在
[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:rnəbaɪts] ,
the Jesuit college of the Barnabites ,
这 耶稣会 大学 的 这 巴纳比特 ,

1758 年）接受过耶稣会教育，并在耶稣会巴尔纳比学院担任哲学教授。

[bʌt; bət] [ri'naunst] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn] - [ænd; ənd][left] [vi'enə] [fɔːr; fər]['waimɑː] ,

but	renounced	the	faith	of	his	youth	in	1783	and	left	Vienna	for	Weimar	,
但	放弃	这	信仰	的	他的	青年	在	-	和	左边	维也纳	为了	魏玛	,

但他在1783年放弃了年轻时的信仰，离开维也纳前往魏玛。

[wer] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]['wiə'lænd] .

where	he	married	the	daughter	of	the	poet	Wieland	.
在哪里	他	已婚	这	女儿	的	这	诗人	维兰德	.

在那里，他娶了诗人维兰的女儿。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['jeinə][ɪn] - [ænd; ənd]

He	became	professor	of	philosophy	at	the	University	of	Jena	in	1787	and
他	成为	教授	的	哲学	在	这	大学	的	耶拿	在	-	和

- [ɪn] [kil] ,

1794	in	Kiel	,
-	在	基尔	,

他于1787年成为耶拿大学的哲学教授，1794年成为基尔大学的哲学教授。

[wer] [hiː; hi][daɪd]['eɪprəl] - , - .

where	he	died	April	10	,	1823	.
在哪里	他	死亡	四月	-	,	-	.

他于 1823 年 4 月 10 日在此地去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæntiən][ænd; ənd] [roʊt] [mʌtʃ] [ɑːn]['kæntiən] [fə'lɑːsəfi] . [-]

He	was	a	Kantian	and	wrote	much	on	Kantian	philosophy	.	[	16	]
他	曾是	一个	康德式	和	写道	很多	在	康德式	哲学	.	[	-	]

他是康德主义者，并撰写了许多关于康德哲学的文章。[16]

[peɪdʒ] - ,

Page	112	,
页	-	,

第112页

[noʊt] - . — ['veri] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['krɪtɪsɪzəm] .

Note	16	.	—	Very	good	as	a	general	criticism	.
笔记	-	.	—	非常	好的	作为	一个	一般的	批评	.

注16.—作为一般性批评非常好。

[goʊθ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] , [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðɪs] ['dɪstɪk] [ə'genst]

Goethe	,	however	,	was	on	the	wrong	track	,	in	directing	this	distich	against
歌德	,	然而	,	曾是	在	这	错误的	追踪	,	在	导演	这	对联	反对

['nuːtənz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['kʌlər] . [-]

Newton's	theory	of	color	.	[	17	]
牛顿	理论	的	颜色	.	[	-	]

然而，歌德却走错了方向，他用这首二行诗来反驳牛顿的色彩理论。[17]

[peɪdʒ] - , [noʊt] - . — [kænt] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ˌtrænsen'dentl] [aɪ'diːəlɪzəm] ,

Page	116	,	Note	17	.	—	Kant	called	his	philosophy	transcendental	idealism	,
页	-	,	笔记	-	.	—	康德	称为	他的	哲学	超验的	唯心主义	,

第116页，注释17——康德称他的哲学为先验唯心主义，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌtrænsen'dentlˌɪzəm] .

and	his	followers	insisted	upon	the	importance	of	transcendentalism	.
和	他的	追随者	坚持	之上	这	重要性	的	超验主义	.

他的追随者们坚持认为超验主义非常重要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [baɪ]['nætʃərələsts] , [huː] [skɔːnd] ['θiːəri] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][fækts]

They	were	opposed	by	naturalists	,	who	scorned	theory	and	insisted	on	the	facts
他们	是	反对	经过	自然学家	,	WHO	被鄙视	理论	和	坚持	在	这	事实

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

of	experience	.
的	经验	.

他们遭到了自然主义者的反对，自然主义者鄙视理论，坚持经验事实。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˌtrænsen'dentl] ” [siː] [ðə; ði] [træns'leɪtərz] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
For **the** **meaning** **of** **the** **word** **“** **transcendental** **”** **see** **the** **translator's** **Fundamental**
为了 这 意义 的 这 单词 “ 超验的 ” 看 这 译者的 基本的
['prɔːbləms] , [piː] . - [et] ['pæsɪm] ,
Problems **,** **p** **.** **30** **et** **passim** **,**
问题 , p . - 等 通篇 ,

关于“超越的”一词的含义，请参阅译者的基本问题，第 30 页及后续章节。

[ænd; ənd]['praɪmər][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [piː] . - .
and **Primer** **of** **Philosophy** **,** **p** **.** **66** **.**
和 底漆 的 哲学 , p . - .

以及《哲学入门》，第 66 页。

“ [træn'sendənt] ” [miːnz] [wʌt] [træn'sendz] ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ] . [iː] . , [wʌt] [ɪz] [ʌn'noʊəbl] ,
“ **Transcendent** **”** **means** **what** **transcends** **human** **knowledge** **,** **i** **.** **e** **.** **,** **what** **is** **unknowable** **,**
“ 超凡脱俗 ” 方法 什么 超越 人类 知识 , 我 . e . , 什么 是 不可知的 ,

“超越的”指的是超越人类知识的事物，即不可知的事物。

[bʌt; bət] “ [ˌtrænsen'dentl] ” [ɪz][ɪn]['kæntiən][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][nɑːn] - ['sensəri] [ɔːr]['fɔːrm(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]
but **“** **transcendental** **”** **is** **in** **Kantian** **terminology** **non** **-** **sensory** **or** **formal** **knowledge**
但 “ 超验的 ” 是 在 康德式 术语 非 - 感官 或者 正式的 知识
[sʌtʃ] [æz; əz] [pjʊr] ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ,
such **as** **pure** **logic** **and** **arithmetic** **,**
这样的 作为 纯的 逻辑 和 算术 ,

但“先验的”在康德的术语中指的是非感官的或形式化的知识，例如纯粹逻辑和算术。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **170** **]**
[页 -]

[第170页]

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['θiːəri] [ɔːr][ˌsɪstə'mætɪk]['æbstrækt] [θɔːt] . [-]
involving **the** **principles** **of** **theory** **or** **systematic** **abstract** **thought** **.** **[** **18** **]**
涉及 这 原则 的 理论 或者 系统 抽象的 想法 . [-]

涉及理论原理或系统抽象思维。[18]

[peɪdʒ] - ,
Page **120** **,**
页 - ,

第120页

[noʊt] - . — [hɪr] [ðə; ði][tɜːrm] “ ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ” [dʌz] [nɑːt] [miːn] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][bʌt; bət][ðə; ði]
Note **18** **.** **—** **Here** **the** **term** **“** **natural** **law** **”** **does** **not** **mean** **laws** **of** **nature** **but** **the**
笔记 - . — 这里 这 学期 “ 自然的 法律 ” 做 不是 意思是 法律 的 自然 但 这
[dʒʊ'rɪdɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [beɪst] [ə'pɑːn] ['prɪmətɪv] ['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz] . [-]
juridical **principle** **based** **upon** **primitive** **natural** **conditions** **.** **[** **19** **]**
法律 原则 基于 之上 原始 自然的 状况 . [-]

注18.—这里“自然法”一词不是指自然规律，而是指基于原始自然条件的法律原则。[19]

[peɪdʒ] - ,
Page **121** **,**
页 - ,

第121页

[noʊt] - . — ['sæmjuəl][vɑːn] - (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒʊrɪst][ænd; ənd]
Note **19** **.** **—** **Samuel** **von** **Puffendorf** **(** **1632** **-** **1694** **)** **was** **a** **famous** **jurist** **and**
笔记 - . — 塞缪尔 冯 - (- - -) 曾是 一个 著名的 法学家 和
[prə'fesər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɪn][bɜːr'lɪn] .
professor **of** **natural** **law** **in** **Berlin** **.**
教授 的 自然的 法律 在 柏林 .

注 19.—塞缪尔·冯·普芬多夫（1632-1694 年）是柏林一位著名的法学家和自然法教授。

([siː] ['priːviəs] [noʊt] .) [-]
(See previous note .) [20]
(看 以前的 笔记 .) [-]

（参见前文注释。）[20]

['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - ,
Pages 122 and 123 ,
页 - 和 - ,

第122页和123页，

[noʊt] - . — [kænt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['duːti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]
Note 20 . — Kant declared that the man who performed his duty because it gave
笔记 - . — 康德 声明 那 这 男人 WHO 执行 他的 责任 因为 它 给予
[hɪm; ɪm] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [les] ['mɔːrəl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
him pleasure was less moral than he who did it against his own
他 乐趣 曾是 较少的 道德 比 他 WHO 做过 它 反对 他的 自己的
[ˌɪnkləˈneɪʃənz] . [-]
inclinations . [21]
倾向 . [-]

注20.—康德宣称，因为履行职责能给他带来快乐而履行职责的人，不如违背自己的意愿履行职责的人道德。[21]

[peɪdʒ] - , [noʊt] - . — ['ʃɪlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [kænt] ,
Page 124 , Note 21 . — Schiller was a disciple and follower of Kant ,
页 - , 笔记 - . — 席勒 曾是 一个 弟子 和 追随者 的 康德 ,

第124页，注释21——席勒是康德的门徒和追随者，

[huː] [faɪndz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌbdʒekt] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt]
who finds the conditions of knowledge in the thinking subject , not in the object
WHO 发现 这 状况 的 知识 在 这 思维 主题 , 不是 在 这 目的
[ðæt] [ɪz] [θɔːt] .
that is thought .
那 是 想法 .

他认为知识的条件在于思考的主体，而不是被思考的对象。

[sɪns] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ə'kwaɪər] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [fɔːrm] [baɪ]
Since a thinking being does not acquire an insight into the laws of form by
自从 一个 思维 存在 做 不是 获得 一个 洞察力 进入 这 法律 的 形式 经过
[ɪkˈspɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

由于有思维的生物无法通过经验获得对形式法则的洞察力，

[bʌt; bət] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [priˈɔːri] ,
but establishes them a priori ,
但 建立 他们 一个 先验 ,

但它是先验地确立了这些条件。

[kænt] [bɪ'liːvz] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [kɑːg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɑːt] [kɑːg'nɪʃ(ə)n]
Kant believes that things have to conform to cognition and not cognition
康德 相信 那 事物 有 到 符合 到 认识 和 不是 认识
[tuː; tə] [θɪŋz] .
to things .
到 事物 .

康德认为，事物必须符合认知，而不是认知必须符合事物。

[mæn] [ðʌs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪmpɔːrts] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]
Man thus produces truth out of his own being , and imports it into
男人 因此 产 真相 出去 的 他的 自己的 存在 , 和 进口 它 进入
[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [wɜːrld] .
the objective world .
这 客观的 世界 .

人由此从自身存在中产生真理，并将其引入客观世界。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv] [truːθ] , ['neɪmli] ['riːz(ə)n] ,

Now	it	is	true	that	truth	and	the	criterion	of	truth	,	namely	reason	,
现在	它	是	真的	那	真相	和	这	标准	的	真相	,	即	原因	,

诚然，真理以及真理的标准，即理性，

[dɪ'veləp] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪnd] ; [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] ['riːz(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

develop	together	with	mind	;	for	indeed	reason	is	the	characteristic	feature	of
发展	一起	和	头脑	;	为了	的确	原因	是	这	特征	特征	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

理性与心智共同发展；因为理性正是心智的特征。

[θɪŋz] [ɑːr; ər]['riːəl] , [nɑːt] [truː] , [ænd; ənd] [truːθ] [kæn; kən] [dwel] [ɪn]['ment(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] ['oʊnli] .

Things	are	real	,	not	true	,	and	truth	can	dwell	in	mental	representations	only	.
事物	是	真实的	,	不是	真的	,	和	真相	能	住	在	精神的	表现形式	仅有的	.

事物是真实的，而非真理，而真理只能存在于心理表征之中。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪnd] [di'veləps] [frʌm; frəm][ænd; ənd][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ]

But	considering	the	fact	that	mind	develops	from	and	by	experience	which
但	考虑	这	事实	那	头脑	发展	从	和	经过	经验	哪个

[ə'rɪdʒɪneɪts][baɪ][ə; eɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts] ,

originates	by	a	contact	with	objects	,
起源于	经过	一个	接触	和	对象	,

但考虑到心智是从经验中发展而来，而经验又源于与客体的接触，

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['elɪmənt] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns]

and	that	reason	is	but	the	formal	element	extracted	from	experience
和	那	原因	是	但	这	正式的	元素	提取	从	经验

而这个原因只不过是从经验中提取出来的形式要素而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[ænd; ənd] ['sistimətaizd] — [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kænt][dɪd][nɑːt] [meɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

and	systematized	—	a	consideration	which	Kant	did	not	make	because	he
和	系统化的	—	一个	考虑	哪个	康德	做过	不是	制作	因为	他

['nevər] [prə'poʊzd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][maɪnd] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

never	proposed	the	problem	of	the	origin	of	mind	—	we	shall	find	that	the
绝不	建议的	这	问题	的	这	起源	的	头脑	—	我们	将	寻找	那	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [truːθ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pjʊrli] [səb'dʒektɪv] .

nature	of	reason	and	truth	are	not	purely	subjective	.
自然	的	原因	和	真相	是	不是	纯粹	主观	.

经过系统化思考——康德没有进行过这样的思考，因为他从未提出过心灵起源的问题——我们将发现，理性和真理的本质并非纯粹主观的。

['riːz(ə)n] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːrbɪtreri] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ([æz; əz][ðə; ði] ['nɑːmənəlɪst] [bɪ'liːv]) ,

Reason	is	not	an	arbitrary	classification	of	things	(	as	the	nominalists	believe	)	,
原因	是	不是	一个	随意的	分类	的	事物	(	作为	这	唯名论者	相信	)	,

理性并非对事物进行任意分类（正如唯名论者所认为的那样），

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	a	formula	that	describes	the	necessary	and	universal	relations	of	the
但	一个	公式	那	描述	这	必要的	和	普遍的	关系	的	这

[əb'dʒektɪv][wɜːrld] . — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [siː] [ðə; ði] [træns'leɪtərz]

objective	world	.	—	For	a	critical	exposition	of	the	problem	see	the	translator's
客观的	世界	.	—	为了	一个	批判的	展览	的	这	问题	看	这	译者的

[bʊks] [ɑːn][kænt] :

books	on	Kant	:
图书	在	康德	:

但它却是一个描述客观世界必然且普遍关系的公式。——关于该问题的批判性阐述，请参阅译者关于康德的著作：

[ðə; ði][sɜːrd][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd] [kænts] [ˌproʊle'gɑːmɪnə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] “ [ɑːr; ər]

The	Surd	of	Metaphysics	and	Kant's	Prolegomena	in	which	the	question	“	Are
这	无功	的	形而上学	和	康德的	前言	在	哪个	这	问题	“	是

[ðer; ðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] ?

there	things	in	themselves	?
那里	事物	在	他们自己	?

《形而上学的无常》和康德的《导论》中提出了“是否存在自在之物？”这个问题。

” [ɪz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][fɔːrmz][ɪn] [ðəm'selvz] [ɪz] [ɪn'sɪstɪd]

”	is	answered	in	the	negative	,	but	the	existence	of	forms	in	themselves	is	insisted
”	是	回答	在	这	消极的	,	但	这	存在	的	表格	在	他们自己	是	坚持

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

“形式本身的存在”这一问题得到了否定的回答，但形式本身的存在却被坚持认为是存在的。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɑːn][ðə; ði] “ [ə; eɪ][priˈɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ” [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪmər][ʌv; əv]

See	also	the	chapters	on	the	“	A	Priori	and	the	Formal	”	in	his	Primer	of
看	还	这	章节	在	这	“	一个	先验	和	这	正式的	”	在	他的	底漆	的

[fə'lɑːsəfi] ;

Philosophy	;
哲学	;

另请参阅他的《哲学入门》中关于“先验与形式”的章节；

“ [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ][priˈɔːri] ” [ɪn][hɪz; ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɔːbləms] ;

“	The	Origin	of	the	A	Priori	”	in	his	Fundamental	Problems	;
“	这	起源	的	这	一个	先验	”	在	他的	基本的	问题	;

在他的《基本问题》中，“先验的起源”；

[ænd; ənd] “ [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][maɪnd] ” [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] . [-]

and	“	The	Origin	of	Mind	”	in	The	Soul	of	Man	.	[	22	]
和	“	这	起源	的	头脑	”	在	这	灵魂	的	男人	.	[	-	]

以及《人的灵魂》中的“心灵的起源”。[22]

[peɪdʒ] - , [noʊt] - . — [ðə; ði] [siˈzjʊrə] [hæz; həz] [hɪr] [bɪn] [pleɪst] ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

Page	134	,	Note	22	.	—	The	caesura	has	here	been	placed	contrary	to	the	classical
页	-	,	笔记	-	.	—	这	停顿	有	这里	到过	放置	相反	到	这	古典

[ruːl] . [-]

rule	.	[	23	]
规则	.	[	-	]

第 134 页，注释 22.—此处的停顿与古典规则相悖。[23]

[peɪdʒ] - , [noʊt] - . — [truːθ] ['kænɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ri'æləti][bʌt; bət][ɪz]

Page	158	,	Note	23	.	—	Truth	cannot	directly	be	taken	from	reality	but	is
页	-	,	笔记	-	.	—	真相	不能	直接地	是	已采取	从	现实	但	是

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][wɜːrk] ,

the	product	of	work	,
这	产品	的	工作	,

第158页，注释23——真理不能直接从现实中得出，而是工作的产物。

[fɔːr; fər][fækts][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , ['steɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sistimətaizd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
for **facts** **must** **be** **observed** **,** **stated** **,** **and** **systematized** **so** **as** **to**
为了 事实 必须 是 观察到 , 声明 , 和 系统化的 所以 作为 到
[bɪ'kʌm] [truːθ] .
become **truth** **.**
变得 真相 .

事实必须经过观察、陈述和系统化才能成为真理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **173** **]**
[页 -]

[第173页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **175** **]**
[页 -]

[第175页]

['ɪndeks] .
INDEX **.**
指数 .

指数。

['ɪndeks] .
Index **.**
指数 .

指数。

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['məutivz] , - .
Action **and** **motives** **,** **44** **.**
行动 和 动机 , - .

行动和动机，44。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] , ['mjuːtʃuəl] , - .
Admiration **Society** **,** **Mutual** **,** **58** **.**
钦佩 社会 , 相互的 , - .

仰慕协会，互助，58。

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [truːθ] - ['siːkəz] , - .
Analytical **truth** **-** **seekers** **,** **158** **.**
分析 真相 - 寻求者 , - .

分析真理的探求者，158。

['ænsər] , [maɪ] , - , - , - .
Answer **,** **My** **,** **97** **,** **105** **,** **107** **.**
回答 , 我的 , - , - , - .

答案，我的，97，105，107。

['ænti] - - , [naɪn] .
Anti **-** **Xenions** **,** **9** **.**
反对 - - , 9 .

反异形体，9.

[ə'pɑːloʊ] , - .
Apollo **,** **85** **.**
阿波罗 , - .

阿波罗，85。

[ə'pɪrəns] [nɑːt] [ʃæm] , - .
Appearance **not** **sham** **,** **101** **.**
外貌 不是 假 , - .

外表并非虚假，101。

['ærɪˌstɑːtl] , - .
Aristotle , 94 .
亚里士多德 , - .

亚里士多德，94。

[ɑːrt] , - , - ; ['krɪstʃən] , - .
Art , 56 , 130 ; Christian , 168 .
艺术 , - , - ; 基督教 , - .

艺术，56，130；基督教，168。

[ə'strɔnəməz] , - .
Astronomers , 133 .
天文学家 , - .

天文学家，133。

[ə'θɔːrəti] , [ðoʊz] [ɪn] , - .
Authority , Those in , 71 .
权威 , 那些 在 , - .

权威人士，其中，71。

['ɔːθəz] , [tuː] ['dɪfrənt] , - , - .
Authors , Two different , 60 , 61 .
作者 , 二 不同的 , - , - .

作者，两位不同的，60，61。

['beəl] [priːsts] , - .
Baal priests , 45 .
巴力 神父 , - .

巴力祭司，45。

['bɑːrkər] , - .
Barkers , 71 .
叫卖者 , - .

巴克斯，71岁。

['bjuːti] , ['wʌnnəs] [ʌv; əv] , - .
Beauty , Oneness of , 38 .
美丽 , 合一 的 , - .

美，合一，38。

['beɪtoʊvən] , [θriː] .
Beethoven , 3 .
贝多芬 , 3 .

贝多芬，3.

['biːɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] , - .
Being and possession , 36 .
存在 和 拥有 , - .

存在与拥有，36。

[belz] ['lɛtrəz] , ['sɜːrvənt][ænd; ənd] , - .
Belles lettres , Servant and , 62 .
美女们 字母 , 仆人 和 , - .

Belles lettres，Servant 和，62。

['bɜːrkli] , - .
Berkeley , 99 .
伯克利 , - .

伯克利，99。

['bɪgət][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] , - .
Bigot and philosopher , 144 .
偏执狂 和 哲学家 , - .

偏执狂和哲学家，144。

['bɪgət] , - ; (-) , - .
Bigots , 143 ; (Schwärmer) , 25 .
偏执狂 , - ; (-) , - .

偏执者，143； （施瓦默），25。

[blæŋk] [vɜːrs] , - - - .
Blank verse , 19 - 21 .
空白的 诗 , - - - .

无韵诗，19-21。

['bɔɪstərəs] , - .
Boisterous , 28 .
喧闹的 , - .

喧闹，28岁。

[bɔːrn][ɪz][ðə; ði]['poʊət] , - .
Born is the poet , 129 .
出生 是 这 诗人 , - .

诗人诞生于129岁。

['bɑːt(ə)l][waɪn] , [haʊ] [tuː; tə] , - .
Bottle wine , How to , 119 .
瓶子 葡萄酒 , 如何 到 , - .

瓶装葡萄酒，如何做，119。

['bʌb(ə)l] [ɪn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] , - .
Bubble in me , A , 99 .
气泡 在 我 , 一个 , - .

我心中的泡沫，A，99。

[bjuː'kɑːlɪk] [si'zjʊrə] , - - - .
Bucolic caesura , 16 - 17 .
田园诗般的 停顿 , - - - .

田园诗，16-17。

[si'zjʊrə] , - - - , - ;
Caesura , 14 - 15 , 171 ;
停顿 , - - - , - ;

停顿，14-15，171；

[bjuː'kɑːlɪk] , - - - .
Bucolic , 16 - 17 .
田园诗般的 , - - - .

田园诗，16-17。

[.kætə'lektik] , - .
Catalectic , 14 .
猝倒 , - .

催化，14。

[sə'lestʃ(ə)l][ri'pɑːsts] , ['pleʒər] [ɪn] , - .
Celestial repasts , Pleasure in , 145 .
天体 餐点 , 乐趣 在 , - .

天上的盛宴，其中的乐趣，145。

['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['wʌnnəs] , - .
Changes and oneness , 162 .
变化 和 合一 , - .

变化与统一，162。

['krɪstʃən] [ɑːrt] , - .
Christian art , 168 .
基督教 艺术 , - .

基督教艺术，168。

['kleriks] , - .
Clerics , 160 .
神职人员 , - .

神职人员，160。

[kɔɪn] , - ;
Coin , 73 ;
硬币 , - ;

硬币，73；

[dɪ'priːʃiːˌeɪtid] , - .
Depreciated , 159 .
折旧 , - .

已折旧，159。

[kə'lektər] , [ðə; ði] , - .
Collector , The , 78 .
集电极 , 这 , - .

收藏家，78。

['kʌlər] [ænd; ənd] [laɪt] , - .
Color and light , 162 .
颜色 和 光 , - .

色彩与光线，162。

[kə'lʌmbəs] , - - - .
Columbus , 136 - 137 .
哥伦布 , - - - .

哥伦布，136-137。

[kə'mɪti] , [ə; eɪ] , - .
Committee , A , 74 .
委员会 , 一个 , - .

委员会，A，74。

['kɑːmən] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][wʌnz] , - .
Common natures and noble ones , 147 .
常见的 自然 和 高贵 一个 , - .

普通的性格和高贵的性格，147。

[kən'sepʃ(ə)n] [meɪks] [θriː] , - .
Conception makes three , 104 .
概念 制作 三 , - .

受孕三人，104。

[ˌkɑːnə'sɜːr] , - .
Connoisseur , 86 .
行家 , - .

鉴赏家，86岁。

['kɑːnʃəns] , - .
Conscience , 107 .
良心 , - .

良心，107。

[kɔːrk] - [triː] , [ðə; ði] , - .
Cork - tree , The , 119 .
软木 - 树 , 这 , - .

软木树，119。

['kauntəz] , ['vælјuːləs] , - .
Counters , Valueless , 73 .
计数器 , 无价值 , - .

计数器，无价值，73。

[kaʊ] [ɔ:r] ['gɑ:dəs] , - .
Cow or goddess , 132 .
奶牛 或者 女神 , - .

母牛还是女神，132。

[kri'eɪʃ(ə)n] , - .
Creation , 131 .
创建 , - .

创世记，131。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[kri'eɪtər] [ænd; ənd][wɜ:rld] , - .
Creator and world , 135 .
创作者 和 世界 , - .

创造者和世界，135。

['krɪtɪks] , - , - .
Critics , 54 , 68 .
评论家 , - , - .

评论家，54，68。

['kru:dəti] , - .
Crudity , 79 .
粗俗 , - .

粗俗，79。

[dæk'tɪlɪk] [pen'tæmɪtər] , - - - .
Dactylic pentameter , 21 - 22 .
指节的 五音步 , - - - .

抑扬格五音步，21-22。

['dænju:b] , ['ni:koʊˌlaɪ][ɑ:n][ðə; ði] , - .
Danube , Nicolai on the , 77 .
多瑙河 , 尼古拉 在 这 , - .

多瑙河，尼古拉河畔，77。

[deθ] , - ; [ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , - .
Death , 46 ; and immortality , 48 .
死亡 , - ; 和 不朽 , - .

死亡，46；永生，48。

[dei'ka:t] , - ; ['ænsər] [tu:; tə] , - .
Descartes , 96 ; Answer to , 97 .
笛卡尔 , - ; 回答 到 , - .

笛卡尔，96；答复，97。

['destiniz] , ['veriəs] , - .
Destinies , Various , 39 .
命运 , 各种各样的 , - .

命运，各种，39。

['dev(ə)l] , [laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] , - .
Devil , Licentiousness and the , 63 .
魔鬼 , 放荡 和 这 , - .

魔鬼、放荡和，63。

[ˌdɪlə'tænti] , - .
Dilettante , 59 .
业余爱好者 , - .

业余爱好者，59岁。

['dɪsəplɪn] , - .
Discipline , 156 .
纪律 , - .

纪律，156。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɔnəlɔgz] , - .
Discussion and monologues , 64 .
讨论 和 独白 , - .

讨论和独白，64。

[dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] , - .
Dissection , 72 .
解剖 , - .

解剖，72。

['dɪstɪk] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] , - ;
Distich a fountain , 27 ;
对联 一个 喷泉 , - ;

二行诗喷泉，27；

[ðə; ði][ˌelɪ'dʒaɪək] , 13ff .
The elegiac , 13ff .
这 挽歌 , 13ff .

挽歌，13ff。

[dɪ'stɪŋkʃn] , - .
Distinction , 147 .
区别 , - .

区别，147。

[dɪ'vɪnəti] , - .
Divinity , 42 .
神 , - .

神性，42。

['dri:məz] , - .
Dreamers , 142 .
梦想家 , - .

梦想家，142。

[dʌns] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] , - .
Dunce , The whole a , 74 .
笨蛋 , 这 所有的 一个 , - .

笨蛋，整个a，74。

[du:p] [wɪl] [tɜ:rn] [roʊg] , - .
Dupe will turn rogue , 84 .
欺骗 将要 转动 流氓 , - .

傀儡将叛变，84。

['du:ti] , ['aʊər; ɑ:r] , - .
Duty , Our , 151 .
责任 , 我们的 , - .

职责，我们的，151。

[ɛm'pɪrɪsɪsts] , - .
Empiricists , 113 .
经验主义者 , - .

经验主义者，113。

['enəmi] ['ju:sf(ə)l] , - .
Enemy useful , 146 .
敌人 有用 , - .

敌人有用，146。

[ɪn'θu:ziæst] , [faɪv] , - , - .
Enthusiast , 5 , 56 , 159 .
爱好者 , 5 , - , - .

爱好者，5，56，159。

['ɜ:rɪŋ] [wɪl] [hɑ:rm] , - .
Erring will harm , 155 .
犯错 将要 伤害 , - .

犯错会造成伤害，155。

['erər] [ænd; ənd] [tru:θ] , - , - ;
Error and truth , 157 , 159 ;
错误 和 真相 , - , - ;

错误与真理，157，159；

[hɪd] , - ;
hid , 112 ;
隐藏 , - ;

隐藏，112；

[ɪz] ['erər] , - ;
is error , 153 ;
是 错误 , - ;

错误，153；

[tru:θ] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] , - .
Truth dearer than , 154 .
真相 更贵 比 , - .

真理比……更珍贵，154。

['erərz] , - .
Errors , 126 .
错误 , - .

错误，126。

[ɪ'tɜ:rnəti] , - .
Eternity , 40 .
永恒 , - .

永恒，40。

[aɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , - .
Eyes in the mud , 144 .
眼睛 在 这 泥 , - .

泥潭中的眼睛，144。

[fækts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tri:tmənt] , - .
Facts and their treatment , 61 .
事实 和 他们的 治疗 , - .

事实及其处理，61。

[feɪt] , ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] , - .
Fate , Our common , 29 .
命运 , 我们的 常见的 , - .

命运，我们共同的，29。

['fɑ:ðər] , ['aʊər; ɑ:r] , - .
Father , Our , 164 .
父亲 , 我们的 , - .

父亲，我们的，164。

['fæðəm] [ðaɪ'self] , - .
Fathom thyself , 35 .
捉摸 你自己 , - .

探究你自己，35。

['fiktə] , - .
Fichte , 103 .
菲希特 , - .

费希特，103。

['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [truːθ] , - .
Fiction and truth , 134 .
小说 和 真相 , - .

虚构与真相，134。

[flɔː] , [ə; eɪ] , - .
Flaw , A , 112 .
缺陷 , 一个 , - .

缺陷，A，112。

['fɑːli] [ænd; ənd][ɪn'sænəti] , - .
Folly and insanity , 43 .
蠢事 和 疯狂 , - .

愚蠢和疯狂，43。

[fʊt] [ænd; ənd]['miːtər] , - .
Foot and meter , 13 .
脚 和 仪表 , - .

英尺和米，13。

[fɔːrm] , [truːθ] [ænd; ənd] , - .
Form , Truth and , 130 .
形式 , 真相 和 , - .

形式、真理和，130。

['fɔːrmləs] [mə'tɪriəl] , - .
Formless material , 78 .
无形 材料 , - .

无形物质，78。

['faʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['dɪstɪk] [ə; eɪ] , - .
Fountain , The distich a , 27 .
喷泉 , 这 对联 一个 , - .

喷泉，双行诗 a，27。

[frend] [ænd; ənd] ['enəmi] , - .
Friend and enemy , 146 .
朋友 和 敌人 , - .

朋友和敌人，146。

[frɑːg] , - .
Frog , 72 .
青蛙 , - .

青蛙，72岁。

['dʒiːniəs] , [ə; eɪ][gɪft] , - ;
Genius , a gift , 129 ;
天才 , 一个 礼物 , - ;

天才，天赋，129；

[ænd; ənd]
and
和

和

['neɪtʃər] , - , - ;
nature , 37 , 136 ;
自然 , - , - ;

自然，37，136；

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][slɪps] , - .
when it slips , 43 .
什么时候 它 滑倒 , - .

当它滑倒时，43。

[gɪft] , [ˈdʒiːniəs][ə; eɪ] , - .
Gift , Genius a , 129 .
礼物 , 天才 一个 , - .

礼物，天才a，129。

[ˈgɑːdəs] [ɔːr] [kaʊ] , - .
Goddess or cow , 132 .
女神 或者 奶牛 , - .

女神或母牛，132。

[goʊθ] [ænd; ənd] [ˈʃɪlər] , 3ff , [et] [ˈpæsɪm] .
Goethe and Schiller , 3ff , et passim .
歌德 和 席勒 , 3ff , 等 通篇 .

歌德和席勒，第 3 页及后续页。

[gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] , - .
Good from the bad , 131 .
好的 从 这 坏的 , - .

好坏参半，131。

[ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] , - .
Goodness and greatness , 149 .
善良 和 伟大 , - .

善良和伟大，149。

[groʊθ] , [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ænd; ənd] , - .
Growth , Propagation and , 39 .
生长 , 传播 和 , - .

生长、繁殖和，39。

[ˈheɪdiːz] , [fɪˈlɒsəfəz] [ɪn] , - - - .
Hades , Philosophers in , 91 - 108 .
哈迪斯 , 哲学家 在 , - - - .

哈迪斯，哲学家们，91-108。

[hæf] - [bɜːrd] , [ðə; ði] , - .
Half - bird , The , 89 .
一半 - 鸟 , 这 , - .

半鸟，89。

[ˈhɑːrməni] , - .
Harmony , 34 .
和谐 , - .

和谐，34。

[hɑːrt] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] , - ;
Heart and reason , 34 ;
心 和 原因 , - ;

心与理，34；

[ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , [ðaɪn] [oʊn] , - .
of hearts , Thine own , 35 .
的 心 , 瘦 自己的 , - .

心之所系，属于你的，35。

[ˈhedənɪst] , [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] , - .
Hedonists , Theological , 145 .
享乐主义者 , 神学 , - .

享乐主义者，神学，145。

[hel] , - .
Hell , 169 .
地狱 , - .

地狱，169。

- , - .
Hephthemimeres , 16 .
- , - .

赫普特米梅雷斯，16。

['herəˌkliz] , [zjuːs; zuːs][tuː; tə] , - .
Heracles , Zeus to , 42 .
赫拉克勒斯 , 宙斯 到 , - .

赫拉克勒斯，致宙斯，42。

['hɜːrmiːz] , [ˌtɪmə'θiːəs] , - , - .
Hermes , Timotheus , 63 , 168 .
爱马仕 , 提摩太 , - , - .

赫尔墨斯，提摩太，63，168。

[hə'roʊɪk][hek'sæmɪtər] , - .
Heroic hexameter , 17 .
英勇 六音步 , - .

英雄六音步诗，17。

[haɪɪst; 'haɪəst] , [ðə; ði] , - .
Highest , The , 141 .
最高 , 这 , - .

最高，141。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

['hoʊmər] , - , - .
Homer , 55 , 167 .
荷马 , - , - .

荷马，55，167。

['ɑːnɪst] [θruː'aʊt] , [biː; bi] , - .
Honest throughout , Be , 150 .
诚实的 自始至终 , 是 , - .

始终诚实，Be，150。

['hɔrən] , [daɪ] , 6f .
Horen , Die , 6f .
霍伦 , 死 , 6f .

Horen，Die，6f。

['hjuːmən] , ['nɑːlɪdʒ] , - - - ;
Human , knowledge , 124 - 125 ;
人类 , 知识 , - - - ;

人类，知识，124-125；

[laɪf] , - .
life , 47 .
生活 , - .

生命，47。

[hjuːm] , ['deɪvɪd] , - .
Hume , David , 102 .
休谟 , 大卫 , - .

休谟，大卫，102。

[hʌs] , - , - .
Huss , 30 , 167 .
胡斯 , - , - .

Huss，30，167。

['hɪpəkrɪt] (-) , - .
Hypocrites (Heuchler) , 25 .
伪君子 (-) , - .

伪君子（赫克勒），25。

[aɪ][ænd; ənd][nɑːt] - [aɪ] , - .
I and not - I , 103 .
我 和 不是 - 我 , - .

我和非我，103。

[aɪ'æmbɪk] ['trɪmɪtər] , - - - .
Iambic trimeter , 19 - 21 .
抑扬格 三米特 , - - - .

抑扬格三音步，19-21。

[aɪs] - [floʊ] , - .
Ice - floe , 49 .
冰 - 浮冰 , - .

浮冰，49。

[aɪ'diːəl] , [roʊd] [tuː; tə] , - .
Ideal , Road to , 46 .
理想的 , 路 到 , - .

理想之路，46。

[ˌɪmi'teiʃənz] , - .
Imitations , 131 .
仿制品 , - .

模仿，131。

[ˌɪmɔːr'tæləti] [ænd; ənd] [deθ] , - .
Immortality and death , 48 .
不朽 和 死亡 , - .

永生与死亡，48。

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ðə; ði] , - .
Immutable , The , 40 .
不可更改的 , 这 , - .

不可变的，40。

[ɪn'kɑːmpɪtənt] [rɪv'juːəz] , - .
Incompetent reviewers , 54 .
不称职的 评论员 , - .

不称职的审稿人，54。

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , - .
Indestructible , 49 .
坚不可摧 , - .

坚不可摧，49。

[ɪn'sænəti] , ['fɑːli] [ænd; ənd] , - .
Insanity , Folly and , 43 .
疯狂 , 蠢事 和 , - .

疯狂、愚蠢和，43。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['kwestʃənəb(ə)l] , - .
Investigation , Questionable , 72 .
调查 , 值得怀疑 , - .

调查，存疑，72。

[ˌɪrɪ'lɪdʒəs] , [nɑːt] , - .
Irreligious , Not , 163 .
无宗教信仰者 , 不是 , - .

无宗教信仰，不，163。

[jɑː'koʊbi] , [ef] . [eɪtʃ] . , - , - .
Jacobi , F . H . , 61 , 167 .
雅各比 , F . H . , - , - .

Jacobi，FH，61，167。

[kænt] , [θriː] , - , - , - , - , - ;
Kant , 3 , 101 , 102 , 169 , 170 , 171 ;
康德 , 3 , - , - , - , - , - ;

康德，3，101，102，169，170，171；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪn'tɝːprətɝz] , - .
and his interpreters , 118 .
和 他的 口译员 , - .

以及他的翻译，118。

- [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] , - .
Kantian's decision , The , 123 .
- 决定 , 这 , - .

康德的决定，《论……》，123。

[kiː] , [ðə; ði] , - .
Key , The , 35 .
钥匙 , 这 , - .

关键，35。

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] [spɔɪld] , - ;
Language and logic spoiled , 57 ;
语言 和 逻辑 被宠坏了 , - ;

语言和逻辑被破坏了，57；

['kwɑːlɪteɪtɪv] [ænd; ənd]['kwɑːntəteɪtɪv] , - ;
qualitative and quantitative , 18 ;
定性 和 定量 , - ;

定性和定量，18；

['ʃeɪpɪŋ] [vɜːrs] , - .
shaping verse , 59 .
成型 诗 , - .

塑造诗句，59。

['lævətər] , ['joʊhɑːn]['kæspə] , - , - .
Lavater , Johann Caspar , 88 , 168 .
拉瓦特 , 约翰 卡斯帕 , - , - .

约翰·卡斯帕·拉瓦特，88, 168。

['liːbnɪz] , - .
Leibniz , 100 .
莱布尼茨 , - .

莱布尼茨，100。

['letər] , ['spɪrɪt][ænd; ənd] , - .
Letter , Spirit and , 73 .
信 , 精神 和 , - .

信函、精神和，73。

[laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , - .
Licentiousness and the Devil , 63 .
放荡 和 这 魔鬼 , - .

放荡与魔鬼，63。

[laɪf] ['lɪmɪtɪd] , - .
Life limited , 47 .
生活 有限的 , - .

寿命有限，47年。

[laɪt] [ænd; ənd]['kʌlər] , - .
Light and color , 162 .
光 和 颜色 , - .

光线和色彩，162。

['lɑːdʒɪk][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] [spɔɪld] , - .
Logic and language spoiled , 57 .
逻辑 和 语言 被宠坏了 , - .

逻辑和语言被破坏了，57。

['lɔŋfeləu] , - .
Longfellow , 17 .
朗费罗 , - .

朗费罗，17。

['luːθər] , - .
Luther , 167 .
路德 , - .

路德，167。

['mædnəs] , [dʒɔɪn][ɪn] , - .
Madness , Join in , 28 .
疯狂 , 加入 在 , - .

疯狂，加入，28。

[mə'dʒɑːlɪkə][pɑːt] , - .
Majolica pot , 86 .
陶器 锅 , - .

马约利卡陶罐，86。

['mɑːrʃəlz] ['zinjə] , ['sɛvən] , [eɪt] .
Martial's Xenia , 7 , 8 .
武术的 克塞尼亚 , 7 , 8 .

马歇尔的《泽尼亚》，7，8。

['mɑːrtər] , [ðə; ði][læst] , - .
Martyr , The last , 30 .
烈士 , 这 最后的 , - .

殉道者，最后的，30。

['mɑːtəz] , - .
Martyrs , 84 .
殉道者 , - .

殉道者，84。

[ˌmetə'fɪzɪks] [fɔːr; fər] [seɪl] , - .
Metaphysics for sale , 111 .
形而上学 为了 销售 , - .

形而上学出售，111。

['miːtər][ænd; ənd] [fʊt] , - .
Meter and foot , 13 .
仪表 和 脚 , - .

米和英尺，13。

['meθəd] , ['aʊər; ɑːr] , - .
Method , Our , 26 .
方法 , 我们的 , - .

方法，我们的，26。

['mɑːdərn]['krɪtɪsɪzəm] , - .

Modern	criticism	,	76	.
现代的	批评	,	-	.

现代批评，76。

['moʊmənt] , [ðə; ði] [greɪt] , - .

Moment	,	The	great	,	67	.
片刻	,	这	伟大的	,	-	.

伟大的时刻，67。

['mɔnəlɔgz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , - .

Monologues	and	discussion	,	64	.
独白	和	讨论	,	-	.

独白和讨论，64。

['mɔːrəl]['prɑːbləm] , [ə; eɪ] , - .

Moral	Problem	,	A	,	122	.
道德	问题	,	一个	,	-	.

道德问题，A，122。

['mɔːrəlɪsts] [vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] , [eɪt] .

Moralists	void	of	sense	,	8	.
道德家	空白	的	感觉	,	8	.

缺乏常识的道德家，8.

[mɔ'rɪts] , [kɑːrl] ['filip] , - , - .

Moritz	,	Karl	Philip	,	60	,	167	.
莫里茨	,	卡尔	菲利普	,	-	,	-	.

莫里茨，卡尔·菲利普，60，167。

['məutivz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , - .

Motives	and	action	,	44	.
动机	和	行动	,	-	.

动机和行动，44。

[mjuːz] , [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , - .

Muse	,	The	poet	and	his	,	53	.
沉思	,	这	诗人	和	他的	,	-	.

缪斯，诗人和他的，53。

['mjuːzən] - ['ɔːlməˌnæk] , ['sɛvən] , [eɪt] .

Musen	-	Almanach	,	7	,	8	.
缪森	-	年鉴	,	7	,	8	.

穆森年鉴，7，8。

['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] , - .

Mutual	Admiration	Society	,	58	.
相互的	钦佩	社会	,	-	.

相互钦佩协会，58。

['mɪstɪks] , - .

Mystics	,	161	.
神秘主义者	,	-	.

神秘主义者，161。

['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] , - , - .

Natural	law	,	120	,	170	.
自然的	法律	,	-	,	-	.

自然法，120，170。

['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd]['poʊət] , - .

Naturalist	and	poet	,	135	.
博物学家	和	诗人	,	-	.

博物学家兼诗人，135。

['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n] , - ;
Nature , and reason , 37 ;
自然 , 和 原因 , - ;

自然与理性，37；

['dʒiːniəs][ænd; ənd] , - ;
Genius and , 136 ;
天才 和 , - ;

天才，136；

[lɔː] [ʌv; əv] , - ;
Law of , 41 ;
法律 的 , - ;

法律，41；

[mɪsˌreprɪ'zentid] , - .
misrepresented , 143 .
歪曲事实 , - .

歪曲事实，143。

['nektər] , - .
Nectar , 42 .
花蜜 , - .

花蜜，42。

['nuːtənz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['kʌlər] , - .
Newton's theory of color , 169 .
牛顿 理论 的 颜色 , - .

牛顿颜色理论，169。

['niːkoʊˌlaɪ] , 5f , - ;
Nicolai , 5f , 168 ;
尼古拉 , 5f , - ;

Nicolai，5f，168；

['mɑːtoʊ][ʌv; əv] , - ;
Motto of , 80 ;
座右铭 的 , - ;

座右铭，80；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb] , - .
on the Danube , 77 .
在 这 多瑙河 , - .

在多瑙河上，77。

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmən] ['neɪtʃɚz] , - .
Noble and common natures , 147 .
高贵 和 常见的 自然 , - .

高贵与庸俗的性格，147。

[noʊz] [fɔːr; fər] [smelɪŋ] , - .
Nose for smelling , 120 .
鼻子 为了 闻起来 , - .

嗅觉灵敏，120。

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] , - .
Nothing , I thought , 97 .
没有什么 , 我 想法 , - .

我想，没什么，97。

[ə'lɪmpiən] [gɔdz] , - .
Olympian gods , 85 .
奥运选手 神 , - .

奥林匹斯诸神，85。

[wʌn] [θɪŋ] ['niːdɪd] , - .
One thing needed , 150 .
一 事物 需要 , - .

只需要一样东西，150。

['wʌnnəs] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] , - ;
Oneness and changes , 162 ;
合一 和 变化 , - ;

合一与变化，162；

['dɪfrəns] [ɪn] , - ;
Difference in , 152 ;
不同之处 在 , - ;

差异为 152；

['ɪndɪkeɪtɪd] , - ;
Indicated , 100 ;
表明的 , - ;

指示，100；

[ʌv; əv] ['bjuːti] , - .
of beauty , 38 .
的 美丽 , - .

美丽，38。

['ʌnjən] , [truːθ] [nɑːt][æn; ən] , - .
Onion , Truth not an , 158 .
洋葱 , 真相 不是 一个 , - .

洋葱，《真相不是》，158。

['oʊpən]['siːkrət] , - .
Open secret , 161 .
打开 秘密 , - .

公开的秘密，161。

['ɑːstrɪtʃ] , [ðə; ði] , - .
Ostrich , The , 89 .
鸵鸟 , 这 , - .

鸵鸟，89。

[pɑːr'næsəs] , - .
Parnassus , 85 .
帕纳索斯山 , - .

帕纳索斯山，85。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , - .
Part of the whole , 151 .
部分 的 这 所有的 , - .

整体的一部分，151。

['pɑːrtiz] , - .
Parties , 90 .
各方 , - .

政党，90。

[pen'tæmɪtər] , [dæk'tɪlɪk] , - - - .
Pentameter , Dactylic , 21 - 22 .
五音步 , 指节的 , - - - .

五音步，抑扬格，21-22。

- , - , - .
Penthemimeres , 15 , 21 .
- , - , - .

五聚体，15，21。

[pər'fekʃ(ə)n] , - .
Perfection , 148 .
完美 , - .

完美，148。

['fɪlɪˌsti:nz] , [faɪv] , - , - .
Philistines , 5 , 25 , 142 .
非利士人 , 5 , - , - .

非利士人，5，25，142。

[fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd]['bɪgət] , - .
Philosopher and bigot , 144 .
哲学家 和 偏执狂 , - .

哲学家和偏执狂，144。

[fə'lɑ:səfi] [wɪl] [rɪ'meɪn] , - .
Philosophy will remain , 108 .
哲学 将要 保持 , - .

哲学将保留，108。

['paɪəti][ænd; ənd] ['saɪəns] , - .
Piety and science , 142 .
虔诚 和 科学 , - .

虔诚与科学，142。

[plænt] [ʌn'kɑ:nʃəs] , - .
Plant unconscious , 141 .
植物 无意识 , - .

植物失去意识，141。

[p'lætɪtju:dz] , - .
Platitudes , 76 .
老生常谈 , - .

老生常谈，76。

['plætnɜ˞] , - .
Platner , 168 .
普拉特纳 , - .

普拉特纳，168。

['pleʒər] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] , - ;
Pleasure and virtue , 122 ;
乐趣 和 美德 , - ;

快乐与美德，122；

[ɪn][sə'lestʃ(ə)l] [ri'pɑ:sts] , - .
in celestial repasts , 145 .
在 天体 餐点 , - .

在天上的盛宴中，145。

['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mju:z] , [ðə; ði] , - ;
Poet and his muse , The , 53 ;
诗人 和 他的 沉思 , 这 , - ;

诗人与他的缪斯，53；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] , - ;
and naturalist , 135 ;
和 博物学家 , - ;

博物学家，135；

[ɪz][bɔːrn] , [ðə; ði] , - .
is born , The , 129 .
是 出生 , 这 , - .

诞生于，The，129。

[poʊ'etɪkl]['devəltri] , [eɪt] .
Poetical deviltry , 8 .
诗意的 魔鬼行径 , 8 .

诗意的魔力，8。

['poʊətri] , ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] , - .
Poetry , Purpose of , 134 .
诗 , 目的 的 , - .

诗歌，目的，134。

[pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , - .
Possession and being , 36 .
拥有 和 存在 , - .

占有与存在，36。

['præktɪk(ə)l] , - .
Practical , 106 .
实际的 , - .

实用，106。

[pres] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , - .
Press is thinking , 81 .
按 是 思维 , - .

媒体正在思考，81。

['prɑːbləm] , [ə; eɪ]['mɔːrəl] , - .
Problem , A moral , 122 .
问题 , 一个 道德 , - .

问题，一个道德问题，122。

[ˌprɑːpə'geɪʃn] [ænd; ənd] [groʊθ] , - .
Propagation and growth , 39 .
传播 和 生长 , - .

繁殖与生长，39.

['prɑːfɪt] , [ðə; ði] , - .
Prophet , The , 88 .
先知 , 这 , - .

先知，第 88 页。

[proʊz] , - .
Prose , 26 .
散文 , - .

散文，26。

['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['wɪzdəm] , - .
Prudence and wisdom , 138 .
谨慎 和 智慧 , - .

谨慎和智慧，138。

['pʌblɪʃər] , [ə; eɪ] , - .
Publisher , A , 81 .
出版商 , 一个 , - .

出版商，A，81。

- , - - - ; - .
Puffendorf , 120 - 121 ; 170 .
- , - - - ; - .

Puffendorf，120-121；170。

['pɜ:rpəs] , [ʌv; əv]['poʊətri] , - ;
Purpose , of poetry , 134 ;
目的 , 的 诗 , - ;

诗歌的目的，134；

['aʊər; ɑ:r] , - .
Our , 25 .
我们的 , - .

我们的，25。

['piθiə] , - .
Pythia , 82 .
皮提亚 , - .

皮提亚，82。

['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [hɑ:rt] , - ;
Reason , and heart , 34 ;
原因 , 和 心 , - ;

理智与情感，34；

[ænd; ənd]
and
和

和

['neɪtʃər] , - ;
nature , 37 ;
自然 , - ;

自然，37；

[ænd; ənd] [tru:θ] , - .
and truth , 171 .
和 真相 , - .

以及真理，171。

['ri:zənz] [dɪ'vɪnəti] , - .
Reason's divinity , 143 .
原因 神 , - .

理性的神性，143。

['refju:dʒ] , ['speʃəlɪst] [ðə; ði][læst] , - .
Refuge , Specialist the last , 115 .
避难所 , 专家 这 最后的 , - .

避难所，专家最后，115。

['raɪkɑ:rt] , - .
Reichardt , 168 .
赖夏特 , - .

赖哈特，168。

['rainhəuld] , [kɑ:rl] ['lenərd] , - , - .
Reinhold , Karl Leonard , 164 , 169 .
莱因霍尔德 , 卡尔 伦纳德 , - , - .

Reinhold, Karl Leonard, 164, 169。

[rɪ'lɪdʒən] , - .
Religion , 163 .
宗教 , - .

宗教，163。

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , - .
Repetition , 153 .
重复 , - .

重复，153。

[repɪ'tɪʃnz] , [veɪn] , - .
Repetitions , Vain , 160 .
重复 , 徒劳 , - .

重复，徒劳，160。

[rɪv'ju:əz] , [ɪn'kɑ:mpɪtənt] , - .
Reviewers , Incompetent , 54 .
评论员 , 不称职的 , - .

评论员，不称职，54。

['rɪtʃuəl] , - .
Ritual , 160 .
仪式 , - .

仪式，160。

[seɪl] , [ˌmetə'fɪzɪks] [fɔ:r; fər] , - .
Sale , Metaphysics for , 111 .
销售 , 形而上学 为了 , - .

出售，形而上学，111。

[sæl'veɪʃ(ə)n] , - .
Salvation , 46 .
救恩 , - .

救赎，46。

['ʃɪlər] , - ;
Schiller , 170 ;
席勒 , - ;

席勒，170；

[ænd; ənd] [goʊθ] , 3ff , [et] ['pæsɪm] .
and Goethe , 3ff , et passim .
和 歌德 , 3ff , 等 通篇 .

以及歌德，第 3 页及后续章节。

['ʃmɪt] , [keɪ] . [si:] . [ef] . , - .
Schmidt , K . C . F . , 106 .
施密特 , K . C . F . , - .

Schmidt，KCF，106。

['saɪəns] , - ;
Science , 132 ;
科学 , - ;

科学，132；

[ænd; ənd]
and
和

和

['paɪəti] , - ;
piety , 142 ;
虔诚 , - ;

虔诚，142；

[ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl] [fə'lɑ:səfi] , - , - .
and transcendental philosophy , 116 , 117 .
和 超验的 哲学 , - , - .

以及先验哲学，116，117。

['skaʊndrəl] , [stʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] , - .
Scoundrel , Stuff for a , 88 .
恶棍 , 东西 为了 一个 , - .

无赖，东西，88。

['siːkrət] , ['oʊpən] , - ; [rɪ'meɪnz] , - .
Secret , open , 161 ; remains , 50 .
秘密 , 打开 , - ; 遗迹 , - .

秘密，公开，161；遗骸，50。

['sentɪmənt] [ænd; ənd] [θɔːts] , - .
Sentiment and thoughts , 33 .
情绪 和 想法 , - .

情感与思考，33。

[ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] , [faɪv] , - .
Sentimentalists , 5 , 87 .
感伤主义者 , 5 , - .

感伤主义者，5，87。

['sɜːrvənt][ænd; ənd] [belz] ['lɛtrəz] , - .
Servant and belles lettres , 62 .
仆人 和 美女 字母 , - .

仆人和文学，62。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['sɑːkrəˌtiːz] , - .
Socrates , 82 .
苏格拉底 , - .

苏格拉底，82。

[soʊl] , [θɪŋ] [ænd; ənd] , - .
Soul , Thing and , 101 .
灵魂 , 事物 和 , - .

灵魂、事物和101。

[soʊlz] , [let] [ˌjuː 'es] ['ɪntərtʃeɪndʒ] , - .
Souls , Let us interchange , 36 .
灵魂 , 让 我们 交汇处 , - .

灵魂，让我们交换，36。

['speʃəlɪst] [ðə; ði][læst]['refjuːdʒ] , - .
Specialist the last refuge , 115 .
专家 这 最后的 避难所 , - .

专家最后的避难所，115。

[spi'nəuzə] , - .
Spinoza , 98 .
斯宾诺莎 , - .

斯宾诺莎，98。

['spɪrɪt][ænd; ənd] ['letər] , - .
Spirit and letter , 73 .
精神 和 信 , - .

精神与文字，73。

[stɑːr] - [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , - .
Star - constellations , 124 .
星星 - 星座 , - .

星群，124。

['stɪlɪŋ] , ['haɪnrɪk] , - , - .
Stilling , Heinrich , 87 , 168 .
静止 , 海因里希 , - , - .

斯蒂林，海因里希，87，168。

['stoʊlbɜːg] , [ðə; ði] ['brʌðərz] , ['sɛvən] , - , - .
Stolberg , The Brothers , 7 , 85 , 168 .
斯托尔贝格 , 这 兄弟 , 7 , - , - .

Stolberg，《兄弟》，7、85、168。

[streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , - .
Strength and weakness , 41 .
力量 和 弱点 , - .

优势与劣势，41。

[sə'blɪməti] [nɑːt][ɪn] [speɪs] , - .
Sublimity not in space , 133 .
崇高 不是 在 空间 , - .

崇高不在于空间，133。

['sʌli] , [jʊr; jər][hændz] , - .
Sully , Your hands , 79 .
玷污 , 你的 双手 , - .

萨利，你的双手，79。

['sɪstəmz] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] , - .
Systems , Philosophical , 126 .
系统 , 哲学 , - .

系统，哲学，126。

[teɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] , - .
Taste in a watering place , 75 .
品尝 在 一个 浇水 地方 , - .

在饮水处品尝，75。

[ˌtiːli'ɑːlədʒi] , - .
Teleology , 119 .
目的论 , - .

目的论，119。

[tuː'tɑːnɪk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , - .
Teutonic languages , 18 .
条顿 语言 , - .

日耳曼语族，18。

[ˌθiərɪ'tɪʃən] , - .
Theoreticians , 114 .
理论家 , - .

理论家，114。

[θɪŋ] , [ænd; ənd][soʊl] , - ;
Thing , and soul , 101 ;
事物 , 和 灵魂 , - ;

事物和灵魂，101；

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , - .
of all things , 98 .
的 全部 事物 , - .

竟然是98。

“ [θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] ” [tuː; tə][biː; bi][soʊld] , - .
“ Things in themselves ” to be sold , 111 .
“ 事物 在 他们自己 ” 到 是 卖 , - .

待售的“物本身”，111。

[θɔːts] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , - .
Thoughts and sentiment , 33 .
想法 和 情绪 , - .

思想与情感，33。

[θriː] , [kən'sepʃ(ə)n] [meɪks] , - .
Three , Conception makes , 104 .
三 , 概念 制作 , - .

三、受孕，104。

[taɪm] , - .
Time , 40 .
时间 , - .

时间，40。

[træn'sendənt] [ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl] , - .
Transcendent and transcendental , 169 .
超凡脱俗 和 超验的 , - .

超越的和超验的，169。

[ˌtrænsen'dentl] , [aɪ'diːəlɪzəm] , - ;
Transcendental , idealism , 169 ;
超验的 , 唯心主义 , - ;

超验主义、唯心主义，169；

[fə'lɑːsəfi] , ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ænd; ənd] , - , - .
philosophy , Natural science and , 116 , 117 .
哲学 , 自然的 科学 和 , - , - .

哲学、自然科学和，116、117。

[troʊ'keɪɪk] ['trɪmɪtər] , - .
Trochaic trimeter , 14 .
扬抑格 三米特 , - .

扬抑格三音步，14。

[truː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] , - .
True universally , 95 .
真的 普遍地 , - .

普遍适用，95。

[trʌst] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] , - .
Trust in scientific truth , 136 .
相信 在 科学 真相 , - .

相信科学真理，136。

[truːθ] , [ænd; ənd] ['erər] , - , - ;
Truth , and error , 157 , 159 ;
真相 , 和 错误 , - , - ;

真理与谬误，157，159；

[ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] , - ;
and fiction , 134 ;
和 小说 , - ;

小说，134；

[ænd; ənd][fɔːrm] , - ;
and form , 130 ;
和 形式 , - ;

和表格，130；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , - ;
and her appearance , 152 ;
和 她 外貌 , - ;

以及她的外貌，152；

[ænd; ənd]['riːz(ə)n] , - ;
and reason , 171 ;
和 原因 , - ;

理由，171；

['dɪrɝ] [ðæn; ðən] ['erər] , - ;
dearer than error , 154 ;
更贵 比 错误 , - ;

比错误更昂贵，154；

[maɪ] , - ;
My , 80 ;
我的 , - ;

我的，80岁；

[nɑːt][æn; ən]['ʌnjən] , - ;
not an onion , 158 ;
不是 一个 洋葱 , - ;

不是洋葱，158；

[trʌst] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] , - ;
Trust in scientific , 136 ;
相信 在 科学 , - ;

对科学的信任，136；

[wɪl] ['pʌnɪʃ] , - .
will punish , 156 .
将要 惩治 , - .

将予以惩罚，156。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [truː] , - .
Universally true , 95 .
普遍地 真的 , - .

普遍真理，95。

['ɜːrdʒənt] , - .
Urgent , 95 .
紧迫的 , - .

紧急，95。

['vælјuː][ænd; ənd] [wɜːrθ] , - .
Value and worth , 36 .
价值 和 值得 , - .

价值和意义，36。

['vænəti] , - .
Vanity , 69 .
虚荣 , - .

虚荣，69。

['veriəs] ['destiniz] , - .
Various destinies , 39 .
各种各样的 命运 , - .

各种各样的命运，39。

[vɜːrs] [ɪz] [ɪm'presɪv] , - ;
Verse is impressive , 26 ;
诗 是 感人的 , - ;

诗句令人印象深刻，26；

['læŋgwɪdʒ] ['ʃeɪpɪŋ] , - .
Language shaping , 59 .
语言 成型 , - .

语言塑造，59。

['vɪŋkjʊləm] , - .
Vinculum , 69 .
连线 , - .

Vinculum，69。

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['pleʒər] , - .
Virtue and pleasure , 122 .
美德 和 乐趣 , - .

美德与快乐，122。

['vɔs] , ['joʊhɑːn] ['haɪnrɪk] , - , - .
Voss , Johann Heinrich , 11 , 12 .
沃斯 , 约翰 海因里希 , - , - .

Voss，Johann Heinrich，11，12。

['wɑːntɪd] , - .
Wanted , 62 .
通缉 , - .

通缉犯，62岁。

['wiːknəs] [ænd; ənd] [streŋθ] , - .
Weakness and strength , 41 .
弱点 和 力量 , - .

弱点和优势，41。

[hoʊl] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] , - ,
Whole , Part of the , 151 ,
所有的 , 部分 的 这 , - ,

整体，部分，151，

['wɪzdəm] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , - .
Wisdom and prudence , 138 .
智慧 和 谨慎 , - .

智慧与审慎，138。

[wʊlf] , - , - .
Wolf , 55 , 167 .
狼 , - , - .

沃尔夫，55，167。

['wʊlf] , ['kæspə] ['friːdrɪk] , [θriː] .
Wolff , Caspar Friedrich , 3 .
沃尔夫 , 卡斯帕 弗里德里希 , 3 .

沃尔夫，卡斯帕·弗里德里希，3.

[wɜːrld] , [kriˈeɪtər] [ænd; ənd] , - .
World , Creator and , 135 .
世界 , 创作者 和 , - .

世界，创造者，135。

[wɜːrθ] [ænd; ənd]['vælјuː] , - .
Worth and value , 36 .
值得 和 价值 , - .

价值和意义，36。

[retʃiz] , - .
Wretches , 68 .
可怜虫 , - .

可怜虫，68。

- , [ænd; ənd] ['zinjə] , [eɪt] ;
Xenions , and Xenia , 8 ;
- , 和 克塞尼亚 , 8 ;

Xenions 和 Xenia，8；

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] , 3ff .
History of the , 3ff .
历史 的 这 , 3ff .

历史，3ff。

[zjuːs; zuːs][tuː; tə] [ˈherəˌkliz] ， - .

Zeus	**to**	**Heracles**	**，**	**42**	**.**
宙斯	到	赫拉克勒斯	，	-	.

宙斯对赫拉克勒斯说，42。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神